

**MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI
MECMÛ'A-I GAZELİYYAT**

(79a-154b)

(İNCELEME-ÇEVİRİYAZILI METİN-TIPKIBASIM)

İpek TAŞDEMİR

(Yüksek Lisans Tezi)

Eskişehir, 2014

**MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI
MECMÛ'A-I GAZELİYYAT**

(79a-154b)

(İNCELEME-ÇEVİRİYAZILI METİN-TIPKIBASIM)

İpek TAŞDEMİR

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

Danışman: Yrd. Doç. Halit BİLTEKİN

Eskişehir

Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Aralık, 2014

JÜRİ VE ENSTİTÜ ONAYI

İpek TAŞDEMİR'in "Milli Kütüphanedeki 06 Hk 319 Numaralı Mecmû'a-ı Gazeliyyat (79a-154b) (İnceleme-Çevriyazılı Metin-Tıpkıbasım)" başlıklı tezi 01 Aralık 2014 tarihinde, aşağıdaki jüri tarafından Lisansüstü Eğitim Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca toplanan **Türk Dili ve Edebiyatı** Anabilim Dalında, **yüksek lisans tezi** olarak değerlendirilerek kabul edilmiştir.

İmza

Üye (Tez Danışmanı) : Yrd.Doç.Dr.Halit BİLTEKİN

Üye : Prof.Dr.Ahmet KARTAL

Üye : Doç.Dr.Selahittin TOLKUN

Prof.Dr.Kemal YILDIRIM
Anadolu Üniversitesi
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü

Yüksek Lisans Tez Özü
MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI
MECMÛ'A-I GAZELİYYÂT
(79a-154b)
(İNCELEME- ÇEVİRİ YAZILI METİN-TIPKIBASIM)

İpek TAŞDEMİR
YÜKSEK LİSANS TEZİ
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ekim 2014
Danışman: Yrd. Doç. Halit BİLTEKİN

Milli Kütüphanede yer alan, 06 Hk 319 numaralı *Mecmû'a-ı Gazeliyyât* adlı eserin 79-154 varakları arasında yapılan bu çalışma, giriş, inceleme, çeviri yazılı metin ve tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde, Klasik Edebiyatımızdaki mecmualar hakkında bilgi verilip mecmua türlerinden bahsedilmiş ve mecmualarla ilgili önceden yapılmış tezlere yer verilmiştir. İnceleme bölümünde, yazma eserimizin fiziki özellikleri, içerik özellikleri ve imla özellikleri sıralanmıştır. Mecmua ile ilgili şahıslar hakkında bilgiler verildikten sonra da sonuç ve değerlendirmeler başlığı altında inceleme sonucunda elde ettiğimiz veriler ve naçizane görüşlerimiz yer almaktadır. Çeviri yazı kısmında, metnin transkripsiyon alfabesine göre çevirisi yapılmış olup metinde geçen şiirlerin nüsha farklılıkları da gösterilmiştir. Tıpkıbasım bölümünde ise yazmanın 79-154 arasındaki varakların tıpkıbasımı yer almaktadır.

Anahtar Kelimeler: Mecmua, Divan, şair, nazım şekilleri

Abstract

MİLLİ KÜTÜPHANEDEKİ 06 Hk 319 NUMARALI

MECMÛ'A-I GAZELİYYÂT

(79a-154b)

(İNCELEME- ÇEVİRİ YAZILI METİN-TIPKIBASIM)

İpek TAŞDEMİR

The Department of Turkish Language and Literature

Anadolu University – The Graduate School of Social Sciences, December 2014

Advisor: Yrd. Doç. Halit BİLTEKİN

The study on work of leafs amongst the of 79-154 with the number of 06 Hk 319 named as Mecmû'a-ı Ghazeliyyât which take part in National library consists of four parts containing introduction, analysing, transcription and facsimile. At introduction part information is given about Mecmuas and mentioned about types of mecmuas at the Classical literature. Physical, content and orthographic characteristics of work yazma are ordered at the analysing part. After the informations are given about Persons of mecmua, data which we gain at the end of the examination and our opinions take part under the title of conclusion and evaluation. At transcription part, the text is translated according to the transcription alphabet and differences of copy of poems at the text are demonstrated. Lastly, facsimile of yazma's leafs amongst 79-154 take part at the facsimile part.

Key words: Mecmua, divan, poet, types of verse

Etik İlke ve Kurallara Uygunluk Beyannamesi

Bu tez/proje çalışmasının bana ait, özgün bir çalışma olduğunu; çalışmamın hazırlık, veri toplama, analiz ve bilgilerin sunumunda bilimsel etik ilke ve kurallara uygun davrandığımı; bu çalışma kapsamında elde edilmeyen tüm veri ve bilgiler için kaynak gösterdiğimi ve bu kaynaklara kaynakçada yer verdiğimi; bu çalışmamın Anadolu Üniversitesi tarafından kullanılan bilimsel intihal tespit programıyla tarandığımı ve hiçbir şekilde intihal içermediğini beyan ederim.

Her hangi bir zamanda, çalışmamla ilgili yaptığım bu beyana aykırı bir durumun saptanması durumunda, ortaya çıkacak tüm ahlaki ve hukuki sonuçlara razı olduğumu bildiririm.

Adı ve Soyadı

İpek Taşdemir

İmza

Önsöz

Mecmuaların içerdikleri şiirler; dönemin tarihi, ekonomisi, sosyal yaşamı, kültürü, siyasal yaşamı gibi pek çok alanda geniş bilgiler içermektedir. Bu bakımdan mecmualar, hem edebiyat tarihi hem de kültür tarihi açısından önemli belgelerdir. Ayrıca pek çok şairin şiirlerine toplu ve düzenli bir biçimde ulaşabilmemiz ve divanlar da bile yer almayan şiirleri görebilmemiz, mecmuaların önemini arttırmaktadır.

Tezimizin konusu olan *Mecmû'a-ı Gazeliyyât* adlı eser, giriş, inceleme, çeviri yazılı metin ve tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır.

Giriş bölümünde, Klasik Edebiyatımızdaki mecmualar hakkında bilgi verilip mecmua türlerinden bahsedilmiş ve mecmualarla ilgili önceden yapılmış tezlere yer verilmiştir.

İnceleme bölümünde, yazma eserimizin fiziki özellikleri, içerik özellikleri ve imla özellikleri sıralanmıştır. Mecmuanın şair kadrosu ile ilgili bilgiler verilmiştir.

Sonuç ve değerlendirmeler başlığı altında inceleme sonucunda elde ettiğimiz veriler ve naçizane görüşlerimiz yer almaktadır.

Çeviri yazı kısmında, metnin transkripsiyon alfabesine göre çevirisi yapılmış olup metinde geçen şiirler, şairlerin yayımlanmış Latin harfli divanları ile karşılaştırılmış her iki metin arasında bulunan farklar dipnotlarla gösterilmiştir.

Tıpkıbasım bölümünde ise yazmanın 79-154 arasındaki varakların tıpkıbasımı yer almaktadır.

Tezimizin konusunu oluşturan *Mecmûa-ı Gazeliyyât*, 16. Yüzyıla ait şiirleri bünyesinde barındıran, 1850 yılında yazıldığı tahmin edilen ve müellifi bilinmeyen bir seçme şiir mecmuasıdır. Mecmuanın sorumlu olduğumuz kısmı (vr. 79-154) terci'-i bent, terkip-i bent, kaside gibi nazım şekilleriyle başlar; daha sonra *Gazeliyyât-ı Şu'arâ* başlığı altında gazellerle son bulur.

Çalışmamıza ilk olarak mecmuayı Latin harflerine çevirerek başladık. Daha sonra her şiirin veznini bularak ulaşabildiğimiz kadarıyla bu şiirleri, divanı yayınlanmış olan şairlerin divanlarındaki şiirlerle karşılaştırdık.

Eserde yer alan şiirlere, kolay ulaşılması bakımından birer numara verdik ve bu şiirlerin varak numarasını da dipnot ile gösterdik. Ayrıca şiirlerde anlam kolaylığını sağlamak için her beyit ya da bendi kendi içinde numaralandırdık.

Mecmuayı yazıldığı nazım biçimlerine göre tasnif ederek herkesçe bilinen şairlerin yerine ünlü olmayan birçok şair hakkında bilgiler verdik.

Çalışmanın araştırmacılar tarafından daha kolay kullanılması için *Özel Adlar Dizini* ve Divan şiirinin en çok işlenen konusu olan aşk çerçevesinde *Kavramlar Dizini* hazırlanmıştır.

Tezimizi yazıya aktarırken şairlerin yayımlanmış divanlarında yer almayan şiir ya da beyitler de dipnot ile gösterilmiştir. Mecmuada yer alan bazı şiirlerdeki yazım yanlışları veya anlam bozuklukları tarafımızdan düzeltilmeye çalışılmış ve dipnotla gösterilmiştir. Mecmuanın bazı varaklarında yer alan kenar yazıları *Ekler* kısmında verilmiştir. Bir kısmı eksik olan yazıların devamı getirilmemiş metne bağlı kalınarak eksik olan kısımlara “...” konmuştur. Ayrıca bu şiirlerdeki kelime sonlarında bulunan, günümüz Türkçesinde *p* olarak imla edilen seslerin tamamı metne bağlı kalınıp *b* olarak okunmuştur.

Çalışmamda öncelikle bana Eski Türk edebiyatını sevdiren, her zaman çalışmaktan mutluluk duyduğum saygıdeğer hocam Yrd. Doç. Dr. Halit BİLTEKİN’e, Mecmuanın Arapça kısımlarını çevirmemize yardımcı olan Şhadi AL İSMAİL’e, manevi desteklerinden dolayı ailem ve eşimin ailesine teşekkürü bir borç bilirim. Ayrıca her zaman yanımda olan, çok sevdiğim eşim Aytaç TAŞDEMİR’e, bana her zaman moral veren, yıldığım zamanlarda ayağa kalkmamı sağlayan dünyalar tatlısı minik Aslanıma sonsuz teşekkürler...

İpek TAŞDEMİR

Özgeçmiş

İpek TAŞDEMİR

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
Yüksek Lisans

Eğitim

Lisans	2011 Anadolu Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
Lise	2006 Antakya Selim Nevzat Şahin Anadolu Lisesi, Türkçe-Matematik Bölümü

Kişisel Bilgiler

Doğum yeri ve tarihi: Antakya– 12 Haziran 1988

Cinsiyet: Bayan

Yabancı dil: İngilizce

İçindekiler

Jüri ve Enstitü Onayı.....	ii
Öz.....	iii
Abstract.....	iv
Etik İlke ve Kurallara Uygunluk Beyannamesi.....	vi
Önsöz.....	vii-viii
Özgeçmiş.....	ix
İçindekiler.....	x-xi
Kısaltmalar.....	xii
Transkripsiyon Sistemi.....	xiii

1. Giriş

1.1. Mecmuanın Tanımı.....	1
1.2. Mecmualarla İlgili Yapılan Çalışmalar.....	1-2
1.3. Mecmuaların Sınıflandırılması.....	2-3

2. İnceleme (Mecmûa-ı Gazeliyyat Üzerine Tespitler)

2.1. Mecmuanın Fiziksel Özellikleri.....	4
2.2. Mecmuanın İçerik Özellikleri.....	4
2.2.1. Eserin Adı ve Yazılış Tarihi.....	4
2.2.2. Şair ve Şiir Sayısı.....	4
2.2.3. Tertip Şekli.....	5
2.3. İmlâ Özellikleri.....	6-8
2.4. Şair Kadrosu.....	8-13
2.4.1. ‘Âcizî.....	8
2.4.2. ‘Âlî.....	8
2.4.3. Ânî.....	8
2.4.4. Âzerî.....	8
2.4.5. Câmî’î.....	8
2.4.6. Çeşmî.....	8
2.4.7. Fehmî.....	9
2.4.8. Gazâlî.....	9

2.4.9. Günâhî.....	9
2.4.10. Hâletî.....	9
2.4.11. Halîlî.....	9
2.4.12. Hüdâyî.....	10
2.4.13. İshâk Çelebi.....	10
2.4.14. ‘İzârî.....	10
2.4.15. Kabûlî.....	10
2.4.16. Latîfî.....	10
2.4.17. Makâlî.....	10
2.4.18. Mânî.....	11
2.4.19. Misâlî.....	11
2.4.20. Nişânî-i Sâni.....	11
2.4.21. Nazmî.....	11
2.4.22. Nehârî.....	11
2.4.23. Sâdık.....	12
2.4.25. Sâhib.....	12
2.4.20. Selimî.....	12
2.4.26. Sürûrî.....	12
2.4.27. Şâhî.....	12
2.4.28. Ümîdî.....	13
2.4.29. Vahdetî.....	13
2.4.30. Vuslatî.....	13
2.4.31. Kim Olduğu Tespit Edilemeyen Şairler.....	13-14
2.6. Sonuç ve Değerlendirmeler.....	15-16
3. Metin	17-229
Ekler.....	230-232
Özel Adlar Dizini.....	233-236
Kavramlar Dizini.....	237-249
Kaynakça.....	250-252
4. Tıpkıbasım.....	253-330

Kısaltmalar

Bkz:	Bakınız
c:	Cilt
Ef:	Efendi
İst:	İstanbul
Ktp:	Kütüphanesi
No:	Numara
s:	Sayfa
TDV:	Türk Diyanet Vakfı
Ty:	Türkçe yazmalar
Ü:	Üniversitesi
Vr:	Varak
Yay:	Yayınları

Transkripsiyon Sistemi

ا	ǰ,a,e
ب	b
ت	t
ث	s
ج	c
چ	ç
ح	ħ
خ	ħ
د	d
ذ	z
ر	r
ز	z
ژ	j
س	s
ش	ʃ
ص	ʃ
ض	d,z
ط	t
ظ	z
ع	ʕ
غ	ǰ
ف	f
ق	q
ك	k,g,ŋ
ل	l
م	m
ن	n
ه	he,e
و	o,ū v
ی	ı,i,ī y
ی	ʔ
خوا	ħʔā

1. Giriş

1.1. Mecmuanın Tanımı

Mecmua, sözlükte toplanmış, biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap ve dergi anlamlarına gelmektedir (Devellioğlu, 2007: 596).

Mecmuaların terim anlamı ise genellikle bir veya daha fazla şair ya da yazara ait farklı şekil ve hacimlerdeki dinî, din dışı nesir veya şiirlerden oluşan derleme eserlerdir.

Mecmua, başlarda cöng gibi ayetler, hadisler, fetvalar, dualar, hutbeler, şiirler, ilahiler, şarkılar, mektuplar, latifeler, lügaz ve muammalarla ilaç tariflerinin, faydalı bilgilerin, notların, tarihi belge ve kayıtların derlendiği bir not defteri olarak ortaya çıkmıştır. Zamanla gelişip düzenli bir şekilde tertip edilerek türlerine göre bazı farklılıklar gösteren bir kitap veya telif özelliği kazanmıştır (Türkiye Diyanet Vakfı [TDV], 1997: 265).

1.2. Mecmualarla İlgili Yapılan Çalışmalar

Günümüzde, Edebiyatımızda önemli bir yere sahip olan mecmualar hakkında yapılan çalışmalar çoğalmıştır. Biz bu çalışmaların yüksek lisans tezi olarak hazırlananlarını inceleyerek tezimize yön vermeye çalıştık. Bu tezlerden bazıları:

İncinur Atık Gündüz, *Mecmûa-ı Letâif*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı-Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Doktora Tezi, Ankara, 2011.

Şenol Korkmaz, *Eski Anadolu Türkçesine Ait Manzum bir Hikâye Mecmuası (İnceleme, Metin, Çeviri, Dizin ve Tıpkıbasım)*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Türk Dili Bilim Dalı, Doktora Tezi, İstanbul, 2012.

Kâmil Ali Gıynaş, *Pervane Bey Mecmûası (İnceleme-Metin)*, Bozok Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı-Türk Dili ve Edebiyatı Bilim Dalı, Doktora Tezi, Yozgat, 2013.

Cenk Açıkgöz, *Süleymaniye Kütüphanesi Hamidiye Kitaplığı 1186'da Kayıtlı Mecmû'a-i Eş'âr (vr. 50b-120a) (İnceleme-Metin)*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2012.

Tuncay Öztürk, *Ali Emîrî Efendi- Osmanlı Târîh ve Edebiyyât Mecmuası (1-TT5320 Arası Sayfalar)*, Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı Yüksek Lisans Tezi, Manisa 2011.

Neslihan Yorulmaz, *Şem 'i Mecmu 'ası (Çeviriyazılı Metin-İnceleme)*, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep, 2011.

Ömer Yalçın, *Mecmu 'a-yı Eş 'arın Süleymaniye Kütüphanesi Fatih Kitaplığı 3849 numarada (Vr. 121b-156a) Metin ve İnceleme*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2010.

Özkan Çaylak, *Mecmū 'a-i Eş 'ār (Hamidiye 1186) 1b-50a Yapraklarının Tenkitli Metni*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2010.

Sebahat Ergin, *Mecmu 'atü 'l-Eş 'ar (İnceleme-Metin)*, Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı Yüksek Lisans Tezi, Manisa 2010.

Salih Demir, *Millet Kütüphanesi, Ali Emiri Kitaplığı Manzum 719'daki Lugaz Mecmua-sı (Vr. 1b - 39a, İnceleme -Metin)*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı- Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 2012

Emir Kaya, *Mecmua-i Eş 'ār [University of Michigan Isl. Ms. 416] (Metin-İnceleme)*, İstanbul Kültür Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Yüksek Lisans Tezi, 2013.

1.3. Mecmuaların Sınıflandırılması

Türk edebiyatında önemli bir yere sahip olan mecmualar şöyle sınıflandırılabilir:

- a) Nazire Mecmuaları
- b) Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiir mecmuaları,
- c) Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar
- d) Aynı konudaki eserlerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
- e) Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgi, fıkra ve özel mektupları kapsayan mecmualar (Levend, 1988: 166-167).

1.3.1. Nazire Mecmuaları

Divanlarda yer alan manzumeler arasında başkalarının şiirlerine söylenmiş olan nazireler geniş yer kaplamaktadır. Zamanında çok yaygın olan nazirecilik, taklitçilik olarak görülmemiş; aksine özgün bir yaratı olarak kabul edilmiştir. Bakî, Fuzulî, Necatî, Şeyh Galip gibi büyük şairlerin kendinden önceki şairlere nazireler yazması buna kanıt olarak gösterilebilir. Bu mecmualardaki nazireleri gözden geçirmekle bu şiirlerin asıllarına ve divan tertip etmemiş olan şairlerin şiirlerine ulaşma olanağı elde edilir. Bu ba-

kımdan nazire mecmuaları, edebiyat tarihi incelemelerinde başlıca kaynaklar arasındadır. Bunlardan bazıları şunlardır: *Mecmuatü'n-Nazâir*, *Camîu'n-Nazâir*, *Mecmau'n-Nazâir*, *Pervane Bey Mecmuası*, *Metâliu'n-Nazâir*, *Nazireler Mecmuası*, *Mecmua-ı Nazâir* (Levend: 167-169).

1.3.2. Seçme Şiir Mecmuaları

Bu tür mecmualara her kitaplıkta rastlamak mümkündür. Tanınmış birkaçı şöyledir: *İbrahim Bey Külliyyatı*, *Mecmua* (Levend: 169). Tezimizin konusu olan *Mecmûa-ı Gazeliyyat* da bu tür mecmualara dâhil edilebilir.

1.3.3. Risale Mecmuaları

Risalelerin bir araya getirilmesiyle oluşturulan mecmûalar, bu gruba dâhil edilir. Bu tarzda yazılmış mecmualar da oldukça yaygındır. İçlerinden bazıları şunlardır: *Camîu'l-Maânî*, *Mecmua*¹, *Mecmua*², *Mecmua*³, *Mecmua*⁴, *Mecmua*⁵ (Levend: 170-171).

1.3.4. Aynı Konuda Eserlerden Meydana Gelen Mecmualar

Genellikle aynı nazım şekillerinin bir arada bulunduğu mecmualardır. Bunlardan birkaçı şöyledir: *Mecmûa-ı Kasaid*, *Mecmua-ı Gazeliyyat*, *Eş'ar-name-i Müstezâdî*, *Mecmua*⁶, *Mecmua*⁷, *Mecmua*⁸, *Mecmua*⁹ (Levend: 173).

1.3.5. Tanınmış Kişilerin Hazırladıkları Mecmualar

Bu tür mecmualarda seçme şiirler, biyografyalar, küçük risaleler, önemli eserlerden seçilmiş parçalar, fıkralar, hikâyeler, latifeler ve çeşitli bilgiler bulunur. Bunlardan bazıları şunlardır: *Süleyman Faik Efendi Mecmuası*, *Aşçı İbrahim Dede Mecmuası*, *Fasih Ahmed Dede Mecmuası*, *Tayyarzade Mecmuası*, *Mecmuatü'l-Fevadi'l- Müteferrika*, *Hattat Hüseyin Hamid ve Salih Efendiler Mecmuası*, *Kethüdazade el Hac Mehmed Arif Efendi Mecmuası* (Levend: 174-176).

¹ Mecmua, İst. Ü. Ktp., Ty, No. 4097

² Mecmua, İst. Ü. Ktp., Ty, No. 4098

³ Mecmua, Nuruosmaniye Ktp., Ty, No. 4958

⁴ Mecmua, Nuruosmaniye Ktp., No. 4965

⁵ Mecmua, Nuruosmaniye Ktp., No. 4967

⁶ İbrahim Paşa'ya sunulan kasideler mecmuası, Süleymaniye Ktp., Halet Ef. No. 763

⁷ Nuût-ı Nebeviyye mecmuası, Ankara Genel Ktp., No. 312

⁸ Nuût-ı Nebeviyye mecmuası, Süleymaniye Ktp., Hamidiyye, No. 312

⁹ Nuût-ı Nebeviyye mecmuası, Süleymaniye Ktp., Hamidiyye, No. 1211

2. İnceleme (Mecmua-ı Gazeliyyat Üzerine Tespitler)

2.1. Mecmuanın Fiziksel Özellikleri

Türkçe olarak yazılan eser, 215x110 cm ebatlarında olup tamamı 155 varaktır. Çalışmamız ise 79-154 varakları arasındaki şiirleri ihtiva etmektedir. Eserin kâğıt türü, Cedid suyolu filigranlıdır. Tam sarı renkte ve sade meşin ciltli olan yazmanın söz başları ve çift cetvelleri kırmızı renkle yazılmıştır. Nesih yazısıyla yazılmış olan bu yazma, iyi korunmuştur.

Eserin bazı sayfalarının kenarlarında sonradan eklenme gazeller ve bazı mahlası belirsiz manzumlar vardır. Bu yazıların bir kısmı ne yazık ki eksiktir. Ayrıca eserin son varağındaki yazılar da pek anlaşılır olmayıp okunamamaktadır. Bunların dışında eserdeki yazıların hemen hemen tamamı okunabilmektedir.

2.2. Mecmuanın İçerik Özellikleri

2.2.1. Eserin Adı ve Yazılış Tarihi

Tezimizin konusu olan bu mecmua, Milli Kütüphanede yer alan Hk 319 numaralı yazma eserdir. Müstensihi bilinmeyen bu eserin istinsah tarihi 1850 olarak tahmin edilmektedir. Eser, 16. Yüzyıl şairlerinin şiirlerini ihtiva etmektedir.

2.2.2. Şair ve Şiir Sayısı

Mecmuada, murabba, muhammes, müseddes, müsebba, müsemmen, müstezat, kaside ve terci-i bent gibi nazım şekillerinde yazılmış toplam 480 şiir bulunmaktadır. Çalışmamızı oluşturan kısımda ise (vr. 79-154) toplam 361 şiir yer almaktadır. Bu şiirlerden, Kanûnî'nin şehzadesi Mustafa'nın ölümü üzerine yazılmış ve Kerbela Olayı'nı anlatan mersiye dikkat çekicidir. Bunların yanında, toplam, beş mersiye, altı terci'-bend, Türkçe-Arapça karışık olarak yazılmış beş varaklık *Kaside-i Tantaraniye* de dâhil olmak üzere 4 kaside ve 344 adet gazel yer almaktadır.

Mecmuanın sorumlu olduğumuz kısımda toplamda 52 şairin şiiri yer almaktadır bu şairler sırayla şunlardır:

‘Âcizî, Ahmed Beg, ‘Âlî, Anî, Âzerî, Bâkî, Câmi’î, Cenâbî Paşa, Çeşmî, Emrî, Fehmî, Figanî, Fuzûlî, Günahî, Hâfız, Haletî, Halîlî, Hâtemî, Hayâlî, Hayretî, İshak, Kabûlî, Kasım, Kemalpaşazade, Lâmi’î, Latîfî, Makâlî, Mânî, Muhibbî, Nazmî, Necatî,

Nev'î, Nihalî, Nihanî, Nişanî, Rahmî, Remzî, Revanî, Rıyazî, Sadık, Selimî, Sırrî, Sinanî, Sûzenî, Şahî, Ulvî, Ümidî, Vahdetî, Vuslatî, Taşlıcalı Yahya, Zatî, Zihnî.

Mecmuada yukarıda adı geçen her şairden, özellikle Hayretî, Bakî, Haletî ve Hayalî' den birçok eser derlenmiştir.

Mecmuada, bazı ünlü şairlerin divanında bulunmayan şiir veya beyitler de bulunmaktadır. Bunlar sırasıyla şöyledir:

Hayâlî'nin Terci'-bendinin 5.beyti¹⁰, Ahmed Beg'in terci'-bendi¹¹, Hayretî'nin kasidesinin 2.beyti¹², Necâtî'nin CXVII no.lu gazeli¹³, Makâlî'nin CXXXIII no.lu gazeli¹⁴, Muhibbî'nin CXXXIV no.lu gazeli¹⁵, Rahmî'nin CXXXIX no.lu gazeli¹⁶, Hayâlî'nin CLV no.lu gazeli¹⁷, Hayâlî'nin CLVI no.lu gazeli¹⁸, Hayâlî'nin CCXXX no.lu gazeli¹⁹, Sürûrî'nin CCXXXIV no.lu gazeli²⁰, Sürûrî'nin CCXXXV no.lu gazeli²¹, Figânî'nin CCLVII no.lu gazelinin 3. ve 5. beyti²², Hayretî'nin CCCXXXIII no.lu gazeli²³.

2.2.3. Tertip Şekli

Eserde, ilk olarak terci-i bent, terkip-i bent, müsemmen gibi musammatlarla kasideler daha sonra gazellere yer verilmiştir. Bu yönüyle mecmua, nazım biçimlerine göre tertip edilmiştir diyebiliriz. Baştaki musammatlar ve kasideler birer başlıkla verilirken gazellerde sistematik bir yöntem izlenmemiştir. Bazı gazellerde başlık olarak *Min Kelam-ı Yahya*, *Kelam-ı Vuslatî* gibi ibareler kullanılmış; bazılarında ise hiçbir başlık verilmemiştir. Bunun yanında *Velehu Eyzan* başlığı altında bir sonraki şiirin aynı şaire ait olduğu belirtilmiştir. Ayrıca şairlerin sıralanmasında alfabetik bir düzen yoktur.

¹⁰ Bkz. s.21/vr. 81a

¹¹ Bkz. s.37/vr.87a

¹² Bkz. s.43/ vr. 89a

¹³ Bkz. s.115/ vr. 116a

¹⁴ Bkz. s.122/ vr. 118b

¹⁵ Bkz. s.123/ vr. 118b

¹⁶ Bkz. s.125/ vr. 119b

¹⁷ Bkz. s.133/ vr. 122a

¹⁸ Bkz. s.134/ vr. 122a

¹⁹ Bkz. s.175/ vr. 135a

²⁰ Bkz. s.178/ vr. 136b

²¹ Bkz. s.179/ vr. 136b

²² Bkz. s.189/ vr. 139b

²³ Bkz. s.224/ vr. 152a

Bunun yanında şiiirlerin kafiye ve rediflerinde de belli bir düzen yoktur. Kafiye harfi r olan bir şiiirden sonra kafiye harfi b olan bir şiiir de gelmektedir.

2.3. İmlâ Özellikleri

Bu çalışmada gerek müstensihin metni yazarken dikkat ettiđi imla özellikleri, gerekse bizim metni bugünkü harflere çevirirken izlediđimiz yol hakkında řu noktalara dikkat çekilmiştir:

- 1) Bazı yerlerde belirtme durumu eki sadece ى ile yazılmıştır.

Örnek: dünyāy-دنیاى-²⁴

- 2) “İzafet i’si”, bazen ى ile gösterilmiştir.

Örnek: rāy-۱ pişvāy-رایى پشواى-²⁵

- 3) Bazı tamlamalar, bitişik yazılmıştır.

Örnek: nūş-۱ revān-نوشروان²⁶

- 4) Bazı tamlamalar, hareke ile gösterilmiştir:

Örnek: zūlf-i ṭarār زلف طرار²⁷, Şāh-۱ Kerbelā-شاهکربلا²⁸

- 5) Bazı kelimelerin yazımındaki ḳ’lar ğ, ğ’lar ḳ olarak yazılmıştır. Bu da sık rastlanan bir durumdur.

Örnek: biraḳaldan براغلدن-²⁹ bulmaḳ-بلمع³⁰

- 6) Bazı kelimelerde ḳ yerine ḥ yazılmıştır.

Örnek: uyḳu-اويخو-³¹

- 7) “Ki” edatı bazı yerlerde ى ile yazılmıştır.

Örnek: ol ki-اولكى³², deldi ki-دلدىكى³³

- 8) Bazı kelimelerin sonundaki ى lere diş eklenmiştir.

Örnek: ađrı-اغرى³⁴

²⁴ Bkz. 131/a

²⁵ Bkz. 91a

²⁶ Bkz. 82b

²⁷ Bkz. 91a

²⁸ Bkz. 88b

²⁹ Bkz. 100b

³⁰ Bkz. 126a

³¹ Bkz. 131a

³² Bkz. 103b

³³ Bkz. 101b

9) Belirtme durumu eki (accusative), bazı yerlerde و ile yazılmıştır.

Örnek: yüzüni-³⁵ يوزوكو, yüzi-³⁶ يوزو

10) Kelime sonundaki bazı ة ler ء ile ya da ikisi birlikte gösterilmiştir.

Örnek:   ar a-³⁷ عرصه e bende-³⁸ بنده

11) Bazı kelimeler yanlış yazılmış olup tarafımızdan düzeltilmiştir.

Örnek:   iz r- ازار,³⁹  eb t - سيات⁴⁰

12) Bazı kelime sonlarındaki “nispet i”leri yazılmamıştır.

Örnek:  ay li - خيال⁴¹

13) İle edatı çoğunlukla –la/le şeklinde kelimeye bitişik yazılmıştır.

Örnek: n r-1 gayretle- نار غيرتله⁴²

14) Bazen kelime sonlarındaki ekler ayrı yazılmıştır.

Örnek: hem-dem msin - همدم سن⁴³

15) Bazı kelimeler birleşik yazılmıştır.

Örnek:  ol adar-⁴⁴ شولقدر ne- am-⁴⁵ نغم

16) Bazı yerlerde anlam bozukluđu olduđu için kelimeler bizim tarafımızdan düzeltilmiştir.

Örnek: (e k-i rev n)-e k-i m d m, (g l ende let if) -g l ende ma   rif⁴⁶

17) Metinde eksik olup bizim tarafımızdan tamamlanan yerler, () şeklinde gösterilmiştir. Aynı Őey, “atıf vav”ı yerine “izafet i’si”, “izafet i’si” yerine “atıf vav”ı kullanılan yerlerde de yapılmıştır.

Örnek: Derd ( ) mi net⁴⁷, k ne-g z r-(1) sitiz-k r⁴⁸

³⁴ Bkz. 116a

³⁵ Bkz. 143b

³⁶ Bkz. 132a

³⁷ Bkz. 130a

³⁸ Bkz. 138a

³⁹ Bkz. 125b

⁴⁰ Bkz. 147b

⁴¹ Bkz. 138a

⁴² Bkz. 103b

⁴³ Bkz. 105a

⁴⁴ Bkz. 116a

⁴⁵ Bkz. 126a

⁴⁶ Bkz. 103b

⁴⁷ Bkz. 82b

Bunların dışında sadece bir örneği görülen imla özellikleri de vardır:

- 1) “bendeyem” kelimesi بندهام yazılmıştır.⁴⁹
- 2) “gördüğünce” kelimesi گوردو غنجه yazılmıştır.⁵⁰
- 3) “çeres” kelimesi چرهس yazılmıştır.⁵¹
- 4) “yanakda kelimesi يناده yazılmıştır.⁵²
- 5) “çäre” kelimesi چار yazılmıştır.⁵³
- 6) “tāmū” kelimesi Kuran Arapçasındaki uzun u ile طاموا yazılmıştır.⁵⁴
- 7) “kana‘ât” kelimesi غنعات yazılmıştır.⁵⁵

2.4. Şair Kadrosu

2.4.1. ‘Âcizî

“Şeyh Süleyman Efendi, ... vefatı: 1150 (Kurnaz ve Tatçı, 2001: 600)”.

2.4.2. ‘Âlî

“Adanalı dergâh-ı Âlî müteferrikalarından münşî Hüseyin Efendi’dir. Bin elli sekiz senesinde vefat etti (Abdülkadiroğlu, 1999: 15)”.

2.4.3. Ânî

“Zeyrekzâde” adıyla meşhûr olan şair, döneminin kadıları arasında hayli tanınan bir şahıs olmuştur. Keyif verici maddelere delilik derecesinde düşkündür. Bu düşkünlük, onun hâl ve hareketlerini de etkilemiştir. Buna rağmen, kültürlü, bilgili ve güzel şiir-
lere sahip bir şairdir. Dokuz yüz yetmiş yedi senesinde vefat etmiştir (Sungurhan, 2009:154).

2.4.4. Âzerî

⁴⁸ Bkz. 84a

⁴⁹ Bkz. 97a

⁵⁰ Bkz. 116a

⁵¹ Bkz. 117a

⁵² Bkz. 122a

⁵³ Bkz. 126b

⁵⁴ Bkz. 131b

⁵⁵ Bkz. 134b

İsmi İbrâhîm olan şair, Âzerî mahlasını tercih etmiştir. Bilgili ve kültürlü bir şair olan Âzerî, daha gençlik yıllarında belagat konusunda belli bir olgunluğa erişmiştir. Döneminin büyük Şeyhülislamlarından Ebu's-su'ûd Efendi'nin öğrencisi olduktan sonra Mahmûd Çelebi Sahn medresesinde nişâncı olmuştur. 993 senesinde Hama şehrinde hayatını kaybetmiştir (Sungurhan:154).

2.4.5. Câmî'î

“Hattat Câmî'î, Magnisalı (Yıldırım, 2009: 128).”

2.4.6. Çeşmî

“Mehmed Çeşmî Efendi, Tacir Hacı Süleyman Ağa'nın oğludur, Aydınli, kadı, Çeşmî-zadelerin ceddidir bir gözi 'alil olmakla Çeşmî mahlasını almıştır, vefatı Cemaziye'l-ahir 1044 / M. 1634, 'Âşık Paşada türbe-i mahsusada medfundur, Katib Çelebî Fezlekesi'nde Belgradlı olduğunu yazıyor (Yıldırım, 128).”

2.4.7. Fehmî

Adı Mehmed'dir. İyi bir eğitim alan Fehmî, muamma türündeki telif ve terkipleriyle meşhur olmuştur. Şâm kadısı iken 972 senesinde vefat etmiştir (Sungurhan,185- 189).

2.4.8. Gazâlî

Adı Mehmed'dir. Doğum yeri, Bursa'dır. Şehzâde Korkud'a yakın olmak için Manisa'ya giderek onun emrindeki Piyâle Bey'in himayesine girmiştir. 938 yılında Hicaz'da vefat etmiştir. Ölünce mezarı, Mekke'ye taşınmıştır (Sungurhan,134-144).

2.4.9. Günâhî

Adı Hasan'dır. Doğum yeri, o dönemde “Yenice-i Vardar” olarak bilinen Selanik'tir. Olgun bir kişiliğe sahip olan şair, belagat konusunda oldukça iyidir. Hayretî'nin kardeşi olan Sîneçâk'ın hizmetinde bulunmuş; oldukça itibar görmüştür. Dünyanın geçici olduğunu düşündüğünden belli bir yere yerleşmek istememiş; süre-

li seyahat halinde olmuştur. Şiirleri oldukça etkileyici ve anlamlı; üslubu temiz ve sadedir (Sungurhan: 221).

2.4.10. Hâletî

Doğum yeri bugünkü Bulgaristan'ın Köstendil ilidir. Adı Abdullah'tır. Babası, Sanavber Kâdî adıyla bilinir. Kâdirî Efendi'nin hizmetine girmiş; daha sonra, bazı Anadolu illerinde kadılık görevinde bulunmuştur. Şiirleri, âşıkâne olup oldukça etkili bir üslupla söylenmiştir (Sungurhan: 229).

2.4.11. Halîfî

Doğum yeri, Diyarbakır'dır. Sultan Muhammed Han zamanında İznik'e gelip ilim eğitimiyle meşgul olmuştur. Bu sırada bir güzele âşık olup bu aşkı "Fürkat-nâme-i Halîfî" adlı eserinde dile getirmiştir. Bu eser, sade ve anlaşılır bir nazmdır. Gazelleri ise o kadar dikkate değer değildir (Sungurhan: 283).

2.4.12. Hüdâyî

Adı, Mustafa'dır. Çevresi tarafından "Salâ Muslîsi" adıyla bilinir. Şiirleri, Anadolu'nun ileri gelenleri tarafından beğenilmiş bir Divan şairidir. Şiirlerinin şöhreti Hicaz ve Irak'a kadar duyulmuştur (Sungurhan: 427-428).

2.4.13. İshâk Çelebi

Doğum yeri, Üsküp'dür. Babası, "Kılıççı İbrahim" olarak tanınır. 933 senesinde Edirne'de, Dârü'l-hadîs müderrisi olmuştur. Fesahat ve beyan ilminde şöhrete kavuşmuştur. Rind ve zarîf bir kişiliği olan şair, hoş-sohbetli bir insandır. Gösterişi fazla sevmeyen şair, şiirlerini sade bir dille ve âşıkâne tarzla söylemiştir (Sungurhan: 134-135).

2.4.14. 'İzârî

Üsküb kadısı Kara Hasan'nın küçük oğludur. Ömrü tahsilini tamamlamasına müsaade etmemiştir (Sungurhan: 48).

2.4.15. Kabûlî

Kütahyalıdır. Adı, Ahmed'dir. Nâzırzâde Efendi'nin hizmetine girmiştir. Belagat ilminde yeteneği olan şair, şiire de inşaya da hâkimdir. Zarif ve hoş-sohbetli bir kişi olan şairin şiir ve düzyazısı da övgü ve güzellik üzerinedir (Sungurhan: 660).

2.4.16. Latîfî

Kastamonuludur. Önceleri ilim eğitimiyle uğraşmış; daha sonra, bazı bayındırlıklarda kâtiplik görevinde bulunmuştur. Döneminde hem şiir hem de düzyazıyla şöhret kazanmış; "Tezkiretü'ş-şu'arâ" adında bir şairler tezkiresi kaleme almıştır. Şiiri, düzyazılarına göre vasattır (Sungurhan: 231).

2.4.17. Makâlî

Doğum yeri Aydın'ın Güzelhisâr kasabasıdır. Meşhur 'Arabzâde'nin öğrencisi olmuştur. 992 yılında Üsküdar'da vefat etmiştir (Sungurhan: 769).

2.4.18. Mânî

Adı, Şeyh Mehemmed'dir. Babası Çalık 'Alî Efendi'dir. İlk olarak Mollâ Ahmed Efendi'nin daha sonra Ma'lûlzâde Efendi'nin müridi olmuştur. Üslubu ve hayal dünyasıyla döneminin başarılı genç şairleri arasında yer almıştır (Sungurhan: 884).

2.4.19. Misâlî

Edirnelidir. Adı, Hasandır. Döneminin sanat camiasının önde gelen isimlerinden olan şair, iyi eğitim görmüş, kültürlü bir kişidir. Genç yaşta şiire olan yeteneğini kanıtlanmıştır. Muamma nazım türünü denemiş bu alanda güzel denebilecek eserler vermiştir (Sungurhan, 245).

2.4.20. Nişânî-i Sâni

Doğum yeri, Tosya'dır. Celâlzâde Mustafâ Çelebi adıyla meşhur olmuş Koca Nişâncı'dır. İbrahim Paşa'nın hizmetine girmiştir. Daha sonra Nişâncı Seydî Bey'in yerine nişancı olmuştur. Sultân Süleymân saltanatı sırasında vefat etmiştir. Halk içinde düzyazısıyla meşhur olduğu söylene de Nişânî'den geriye şiirlerinden başka bir şey kalmamıştır. (Sungurhan, 363-364).

2.4.21. Nazmî

Edirnelidir. Dönemin padişahı Sultân Süleymân'ın himayesine girmiştir. Zamanın şairlerinin şiirlerini inceleyerek birçoğuna nazireler yazmıştır. Fakat şiirleri yetkin olmamakla birlikte vasat sayılır (Sungurhan, 369-370).

2.4.22. Nehârî

Doğum yeri, bugünkü Kosova'nın Prizren şehridir. Başta ilim tahsiliyle uğraşmış; tahsili bittikten sonra her şeyden elini eteğini çekerek inzivaya çekilmiştir (Sungurhan, 382).

Edirnelidir. Hatt sanatıyla yakından ilgilenen şairin yazısı o kadar güzeldir ki şiirleri, mecmualarda kendi yazısıyla yer almaktadır. Şiirleri, hoş üslubu ve güzel hayallerle süslüdür (Sungurhan:447).

2.4.23. Sâhib

Adı, Muhlis Pîrî-zâde 'Osmân Monlâ Efendi'dir. Şeyhü'l-İslâm olmuştur. 1182 yılında vefat etmiştir (Kılıç, 74).

2.4.24. Selimî

Kanuni'nin şehzadelerindendir. Şehzadeler arasındaki trajik taht mücadelesinden başarıyla çıkmış ve padişah olmuştur. II. Selim, şehzadeliğinden başlayarak bilim ve sanatla iç içe olmuş, daha Kütahya'da şehzade iken çevresine birçok sanat ve bilim adamını toplayıp onlarla meşgul olmuştur. Kendisi de Selimî mahlasıyla şiirler söylemiştir (İsen vd., 2011:7).

2.4.25. Sürûrî

XVI. yüzyılın tanınmış hadis, tefsir ve belâgat âlim ve ediplerinden biri olan Sürûrî, 1897/1491 yılında Gelibolu'da dünyaya gelmiştir. Adı Mustafa'dır. Zengin bir babanın çocuğu olarak rahat bir şekilde öğrenimini tamamlamasından dolayı bu mahlasın kendisine verilmiş olabileceği düşünülmektedir. Kazasker, müderris ve hatta şehzade hocalığı gibi önemli mevkilerde bulunmuştur. 969 yılında kolera salgınında hayatını kaybetmiştir (Güleç, 2001: 1-15).

2.4.26. Şâhî

Sultân Süleymân'ın oğludur. Padişahın arzusu üzerine bu mahlası tercih etmiştir. Fakat bu mahlas ona uğur getirmemiş; genç yaşta kardeşi şehzade Selim ile yaptığı savaş sonucunda hayatını kaybetmiştir (Sungurhan, 2008: 10).

Şahî, divanında yaşamış olduğu sıkıntıları, vatan özlemine, babası tarafından öldürülme korkusunu şiirlerine konu olarak seçmiştir. Bu özellikleriyle, “hasb-i hâl” tarzının Türk şiirindeki güzel örneklerini ortaya koymuştur.⁵⁶

2.4.27. Ümîdî

Doğum yeri İstanbul olan şair, İstanbul'un tanınmış entellektüellerindedir. İlk olarak Bûstân Efendi'ye daha sonra Kâdîzâde Efendi'ye istinâd etmiştir. 946 yılında vefat etmiştir. Belagat ve fesahat alanında yetenekli olan şairin şiirleri hoş, üslubu akıcıdır. Tevriye ve iham sanatlarında Bâkî Çelebi'yi örnek almıştır (Sungurhan,148-149).

2.4.28. Vahdetî

“Hamzade Ahmed Vahdetî Efendi, İstanbullu, kadı, vefatı: 1079 (m. 1668) (Kurnaz ve Tatçı, 1156).”

2.4.29. Vuslatî

“Özicevî Ali Bey. Semendre Alay Beyi. Bin yüz tarihinde vefat etmiştir (Abdülkadiroğlu, 521).”

2.4.30. Kim Olduğu Tespit Edilemeyen Şairler

Mecmuada adı geçen şairlerin bir kısmı, kaynaklarda adına rastlamadığımızdan ya da aynı mahlaslı birden fazla şair olduğundan ve bu şairlerin karşılaştırılacak derecede şiiri elimizde olmadığından dolayı kim olduğu tespit edilememiştir. Bu şairler şunlardır: ‘Âcizî, Ahmed Beg, Câmî’î, Çeşmî, Derviş, Cenâbî, Hâfız, Hasan, Hâtemî, Kâsım, Nihâlî, Nihânî, Rahmî, Rızâyî, Rûşenî, Sırrî, Sıhrî, Sinânî, Sûzenî, Zihnî.

⁵⁶<http://w3.gazi.edu.tr/~fkilic/bfaaliyet/kitap/sahi.htm> (Erişim Tarihi: 15.09.2014)

Sonuç ve Değerlendirmeler

Bu tez, Milli Kütüphanede yer alan, 06 Hk 319 numaralı *Mecmû'a-ı Gazeliyat* adlı eserin, 79-154 varaklık kısmının transkripsiyonlu metnini ihtiva etmektedir.

Mecmuada, belli bir sıra olmadan karışık yapraklarda yer alan şairler alfabetik sırayla şunlardır: 'Âcizî, Ahmed Beg, Âlî, Ânî, Âzerî, Bâkî, Câmi'î, Cenâbî Paşa, Çeşmî, Emrî, Fehmî, Figânî, Fuzûlî, Günahî, Hâfız, Hâletî, Halîlî, Hâtemî, Hayâlî Hayretî, İshak, Kabûlî, Kasım, Kemalpaşazade, Lâmi'î, Latîfî, Makâlî, Mânî, Muhibbî, Nazmî, Necâtî, Nev'î, Nihalî, Nihanî, Nişanî, Rahmî, Remzî, Revanî, Rıyâzî, Sadık, Selimî, Sırrî, Sinanî, Sûzenî, Şahî, Ulvî, Ümidî, Vahdetî, Vuslatî, Taşlıcalı Yahya, Zatî, Zihnî.

Mecmuada en çok şiire sahip şairler; Bakî, Haletî, Vuslatî ve Hayâlî olarak tespit edilmiştir.

Mecmuada toplam 480 şiir bulunmaktadır. Çalışmamızı oluşturan kısımda ise (vr. 79-154) toplam 361 şiir yer almaktadır. Bu şiirlerden Kanûnî'nin şehzadesi Mustafa'nın ölümü üzerine yazılmış ve Kerbela Olayı'nı anlatan mersiyele dikkat çekicidir. Bunların yanında, toplam, beş mersiye, altı terci'-bend, Türkçe-Arapça karışık olarak yazılmış beş varaklık *Kaside-i Tantaraniye* de dâhil olmak üzere dört kaside ve üç yüz kırk altı adet gazel derlenmiştir. Ayrıca eserin bazı sayfalarının kenarlarında sonradan eklenme gazeller ve bazı mahlası belirsiz manzumular vardır. Bu yazıların bir kısmı eksik olup bu eksik yazılar, *Ekler* kısmında verilmiştir.⁵⁷

Bu çalışmamızdaki amaç, mecmuada adı geçen şairlerin divanlarında bulunmayan şiirleri tespit etmek, adları duyulmayan şairleri ve şiirlerini ilm âlemine tanıtmaktır. Bu amaçla meydana getirdiğimiz tezimizde, adı geçen şairlerin divanlarında yer almayan toplam 2 beyit ve 13 şiire rastlanmıştır. Bunlar sırasıyla şöyledir:

Hayalî'nin Terci'-bendinin 5.beyti⁵⁸, Ahmed Beg'in terci'-bendi⁵⁹, Hayretî'nin kasidesinin 2.beyti⁶⁰, Necatî'nin CXVII no.lu gazeli⁶¹, Makâlî'nin CXXXIII no.lu gaze-

⁵⁷ Bkz. s.

⁵⁸ Bkz. s.21/vr. 81a

⁵⁹ Bkz. s.37/vr.87a

⁶⁰ Bkz. s.43/ vr. 89a

li⁶², Muhibbî'nin CXXXIV no.lu gazeli⁶³, Rahmî'nin CXXXIX no.lu gazeli⁶⁴, Hayâlî'nin CLV no.lu gazeli⁶⁵, Hayâlî'nin CLVI no.lu gazeli⁶⁶, Hayâlî'nin CCXXX no.lu gazeli⁶⁷, Sürûrî'nin CCXXXIV no.lu gazeli⁶⁸, Sürûrî'nin CCXXXV no.lu gazeli⁶⁹, Figânî'nin CCLVII no.lu gazelinin 3. ve 5. beyti⁷⁰, Hayretî'nin CCCXXXIII no.lu gazeli⁷¹.

Ayrıca eserde, 'Âcizî, 'Âlî, Ânî, Âzerî, Câmi'î, Cenâbî Paşa, Çeşmî, Günahî, Hâfız, Halîlî, Hüdâyî, Kasım, Makâlî, Mânî, Nazmî, Nihâlî, Nihanî, Rahmî, Remzî, Rıyâzî, Sadık, Sırrî, Sıhrî, Sinanî, Sûzenî, Ulvî, Ümidî, Vahdetî gibi tanınmamış pek çok şair tanıtılmıştır.

Yapmış olduğumuz bu tezle edebiyat dünyamızı aydınlatacağımızı umuyoruz. Çalışmamızda başarılı olduğumuzu görmek ve neticeye ulaşmak en büyük mutluluğumuz olacaktır.

⁶¹ Bkz. s.115/ vr. 116a

⁶² Bkz. s.122/ vr. 118b

⁶³ Bkz. s.123/ vr. 118b

⁶⁴ Bkz. s.125/ vr. 119b

⁶⁵ Bkz. s.133/ vr. 122a

⁶⁶ Bkz. s.134/ vr. 122a

⁶⁷ Bkz. s.175/ vr. 135a

⁶⁸ Bkz. s.178/ vr. 136b

⁶⁹ Bkz. s.179/ vr. 136b

⁷⁰ Bkz. s.189/ vr. 139b

⁷¹ Bkz. s.224/ vr. 152a

Metin

Tercî' -Bend Min Kelâm-ı Ğazâlî der-Vaqt-i Reften be-Ka' be-i Şerîf-i Şerîfu'llah

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

I⁷²

1. Yene bu gönüm benüm bir tırfe kâr itmek diler
Bir zamân ğurbet çeküb terk-i diyâr itmek diler
2. Her ne dürlü var ise yanında esbâb-ı huzûr
Naḥs u nuḥs idüb ḳamusın târ u mâr itmek diler
3. Dürlü dürlü tırfe hilḳatler görüb nice gün
Ḳudret-i Ḥaḳḳ'a bulardan i' tibâr itmek diler
4. 'İşret ü zevḳ ü şafâyı terk idüb bir
Miḥnet ü zecr ü belâlar ihtiyâr itmek diler
5. Seyr idüb evvel cihâkı ser-te-ser âḫir gelüb
Ka' be-i ' ulyâda ol nice ḳarâr itmek diler
6. Didügi olmaḳ gerek çünkim gönül sultândur
Bu cihâna gelmeden maḳşûd bir seyrândur

II⁷³

1. Mülk-i Rûm'ı terk idüb dil ' azm-ı Şâm itmek diler
Enbiyâ ervâḫına bizden selâm itmek diler
2. Mekke şehrinde muḳîm olmaḳlıĝa niyyet idüb
Bir niçe müddet muşallâsın maḳâm itmek diler
3. Bu ten-i ḫâki andan soñra yüz biñ şevḳle
Ḥâk-i râh-ı ravza-i Ḥayru'l enâm itmek diler
4. Baş açuḳ yalın ayak yollarda ser-gerdân gezüb
Niçe noḳşanı anuñla tamâm itmek diler
5. Ḥâş ' âşıḳdur meger nâmûs u ' ârı terk idüb
' Âlem içre kendüyi rüsvâ-yı ' âm itmek diler
6. Neylesün biçâre dil kim ol daḫı benden beter
Derd-mend u vâlih u şeydâ vü ser-gerdândur

III⁷⁴

⁷² Vr. 79b

⁷³ Vr. 80a

1. Mıřr-ı dil seyrān idüb   azm-ı Fırāt itmek diler
Meřrebini gāh Nıl u geh Fırat itmek diler
2. Gāh beytu’llahı h ccācile eyley b  avāf
H sn-i a  māl ile maĥv-ı seyyi’āt itmek diler
3. Āstān-ı ravza-i pāk-i nebiye y z s r b
Kend yi bu vechle ehl-i necāt itmek diler
4. Terk id b fıřk u f c rı řimdiden gir  hemān
Dāyimā iřini řavmile řalāt itmek diler
5. Baĥr-ı vahdetde nola ğavvās olursa her zamān
Gevher-i zātı bulup seyr-i řıfāt itmek diler
6. Maĥzen olmuřdur g n l var ise genc-i vahdete
Anuņ n dāyimā bu resme dil⁷⁵ virāndur

IV⁷⁶

1. Dil reh-i   ařkuņda bir terk-i cān itmek diler
Ol daĥı   uřřak i inde bir niřān itmek diler
2. F rkat-i dildāra řabr itmege g rdi  are yok
Lā-cerem ğurbet  ek b geřt-i cihān itmek diler
3. Seyr-i Mıřr u řāmla itmez kanā  at bu g n l
Menzilini bir zamān Hind -sitān itmek diler
4. Eyley b biņ řevkle andan ide   azm-ı Hicāz
Bir ni e m ddet daĥı anda mekān itmek diler
5. Ravza-i pāk-i nebiyyu’llahda āĥir dem gel b
Bu ten-i hākiye hāk-i āstān itmek diler
6. Dil   aceb d vāned r yokdur řararı bir nefes
Dāyimā eřraf-ı   alemede iři devrāndur

V⁷⁷

1. C bbe v  destarı dil rehn-i řarāb itmek diler
Ey dir ġā hāne-i z hdi ĥarāb itmek diler
2.  āk id b ten c bbesin yaĥdı maĥabbet nārına
řoĥbet-i dildarı ya  n  b - hicāb itmek diler

⁷⁴ Vr. 80a

⁷⁵ Vezin ve anlam gereġi tarafımızdan eklenmiřtir.

⁷⁶ Vr. 80a

⁷⁷ Vr. 80b

3. Geh şalāha meyl idüb eyler ‘ ibādet hālika
Gāh olur fişk u fücūra irtikāb itmek diler
4. Ber-ķarār olmaz zemīn gibi yerinde bir zamān
Şu gibi bir lahza biñ dürlü iztırāb itmek diler
5. Hāmdi’lillāh niyet şimdi beğāyet hūbdur
Her menāhīden ki vardur ictināb itmek diler
6. Ey Ġazālī hoşça tut bi’llah incinme iñen
Hūne-i tende gönül bir iki gün mihmāndur

**Der- Medh-i Hāzret-i ‘ Alī Kerrem’allahu Vechehu ve Rađiy’allahu
Anha Min Kelām-ı Vaħdeti⁷⁸**

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Hāzret-i fażl-ı eħāddan yine rüz-ı ezeli
Şūr-ı bi-muħkem ile irişüben kuvvet eli

Mesken idindi o dem kendü için cān u dili
Kudret ile yoğiden āteş ü āb ü bād ü gili

Kimdür ol kim bileyim derseñ eger ķavl-ı celi
Sırr-ı haķķ nūr-ı Muħammed Esedu’llah veli

Ve ‘ alıyyün ve ‘ alıyyün ve ‘ alıyyün ve ‘ alı

2. Nokta-i bāy-ı nübüvvet rü-yı levh (ü) ķalem
Menba‘ -i sırr-ı velāyet maķar⁷⁹-ı cūd (u) kerem

Mazhar-ı ekmel-i vālā kelimāt-ı a‘ zam
Hādī-i cinn ü beşer mürşid-i nūr-ı Ekrem

Ezeli vü ebedīdür “fetā emmel fe’ fem”
Sırr-ı haķķ-ı nūr-ı Muħammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘ alıyyün ve ‘ alıyyün ve ‘ alıyyün ve ‘ alı

4. Kāşif-i sırr-ı sühān bāb-ı ‘ ulüm-ı Ahmed
Vāşıl-ı zāt-ı ezel “ķul hüvallahu eħad”⁸⁰

Vaşf-ı zātında nüzül eyledi “Allahu’ş-şamed”⁸¹
Nuţķı haķķdur şıfatı “lem yelid ve lem yüled”⁸²

⁷⁸ Vr. 80b

⁷⁹ Kelimenin aslı makarr ama vezin geređi makar okunması gerekiyor.

⁸⁰ İhlas (112/4)

⁸¹ İhlas (112/4)

“Lem yekün” dirsem olur aña “lehu küfven eḥād”⁸³

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

5. Nüh felek esfel ü a‘ lāda ser-ā-ser tāḥūt

Gökdeki şems ü ḳamer yerdeki la‘ l u yāḳūt

Dest-i ḳabzında durur ‘ālem ü mülk-i melekūt

Feyz-i luḫfında anuñ buldı ḳamu nūr ile ḳūt

Pādişāh-ı dil u cān server u şāh-ı lāḥūt

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

6. Ḥasan ile Ḥüseyn şāh-ı kerem-kān-(1) ‘aṭā

Ḳuds-ı zahrından anuñ geldi vücūda ḥaḳḳā

Biri şāh-ı şühedā birisi şāh-ı ‘ulemā

Birisi ḳurs-ı ḳamer birisi de şems-i ḏuḥā

Sözümüñ mā ḥāşılı budur ey ehl-i şafā

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

7. Ḥazret-i ‘Ābid u Bāḳır şeh-i ḥayl-i fuḳarā

‘İzzet-i Cā‘ fer-i Şādıḳ siper-i tır-i ḳazā

Mūsā Kāzım ile ol şeh-i teslīm-i rızā

Şeh Taḳī ile Taḳī-i tāc-ı rü’us-ı füşeḥā

Cümlesi nūr-ı ezel vāḳıf-ı sırr-ı Tāha

Sırr-ı ḥaḳḳ nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

8. Vaḥdetī seyf-i ḥüdā kätıl-i aşḥāb-ı caḥīm

‘Askerīdür kim anuñdur yine cennāt-ı na‘īm

Mehdī-i devr-i zamān vāḳıf-ı esrār-ı ḳadīm

Ḥazret-i fazl-ı ḥüdā kāşif-i Ḳurān-ı ‘aẓīm

Noḳta-i evvel u āḥir süḥan-ı rabb-ı kerīm

Sırr-ı ḥaḳḳ-ı nūr-ı Muḥammed Esedu’llah veliyy

Ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘aliyyün ve ‘alī

⁸² İhlas (112/4)

⁸³ İhlas (112/4)

Tercî' -i Bend min Kelâm-ı Mîr Hâyâlî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

I⁸⁴

1. Bir güzel sevdüm⁸⁵ ki reşk-i şüreti put-ḥānedür⁸⁶
Kendüsinden ğayrıya âteş gibi bîġānedür
2. Kim zebānından gelen efsūn ile efsānedür
Mü 'min ü küffār ile hem-şoḥbet ü hem-ḥānedür
3. Cām-ı zerrîn nūş ider pür-şevḳ u pür- mestānedür⁸⁷
Nūş iden bir cür' asın biñ yıl yatur⁸⁸ meyhānedür
4. Tîġ⁸⁹ çekmiş bir dil-āverdür ki ḳaşdı cānadur
Nūr-ı ṭab' umdan çerāġın yaḳmamışdur yā nedür
5. Rāstî men şem' -i dil-süzem ' adū⁹⁰ pervānedür
Kim ṭolaşsa⁹¹ âteşe pervāne yā dīvānedür

II⁹²

1. Bir nihālem kim baña berg-i ḥazān oldu naşîb
Sūd içinde ğayrılar baña ziyān oldu naşîb
2. Cismden 'ār eylerem ol dem ki⁹³ cān oldu naşîb
Bir hümā-yı nūr-ı pākem⁹⁴ üstüḥvān oldu naşîb
3. Gel ḥaber al⁹⁵ ' aşḳdan çünkim ziyān⁹⁶ oldu naşîb
Bana yanmaḳ bî-tereddüd bî-figān oldu naşîb⁹⁷
4. Süz-ı ḥasret āşikāre vü nihān oldu naşîb⁹⁸

⁸⁴ Vr. 81a

⁸⁵ gördüm

⁸⁶ büt-ḥānedür

⁸⁷ Cām-ı zerrîn nūş eder bir bî-vefā mestānedür

⁸⁸ yeri

⁸⁹ Tuġ

⁹⁰ adı

⁹¹ dolaşsa

⁹² Vr. 81b

⁹³ oldum tā ki

⁹⁴ hümā-yı nūr bālem

⁹⁵ ver

⁹⁶ zebān

⁹⁷ Süz-ı ḥasret āşikāra vü nihān oldu naşîb

⁹⁸ Bana yanmaḳ bî-tereddüd bî-figān oldu naşîb

Kendü hālümnden baña çünkim beyân oldı naşīb

5. Rāstī men şem^ç -i dil-süzem ^ç adū pervānedür
Kim ıolaşsa āteşe pervāne yā dīvānedür⁹⁹

III¹⁰⁰

1. Şūretüm naķş-ı fenā göstermege mir^ç ātdur
^ç Ayn-ı hūrşīdem baña pervāne¹⁰¹ zerrātdur
2. Şöyle güyāyem ki yanumda cihān aşmātdur
Geh dilümdeki¹⁰² sihr cārī gāh nārencātdur
3. Tāk-ı ^ç arşa¹⁰³ çıkmāğa himmet baña mirķātdur
Āb-ı hayvānem şeb-i muzlim baña zulmātdur
4. Tende cānum pertev-i envār-ı baħr-ı zātdur
Maverā-yı şūretüm fehm eylemek heyhātdur
5. Rastī men şem^ç -i dil-süzem ^ç adū pervānedür
Kim ıolaşsa āteşe pervāne yā dīvānedür

IV¹⁰⁴

1. Gerçi devrān benden öñdin ğayra virdi fūrşatı
Pāy-ı taħt-ı ^ç aşķda çalındı Mecnūn nevbeti
2. Āħiri Ferhād hem irgürdi¹⁰⁵ başa san^ç atı
Kıble-gāhı oldı Maħmūd’uñ Āyāz’uñ¹⁰⁶ türbeti
3. Vāmıķ u ^ç Azrā¹⁰⁷ ile añıldı dürlü hāleti
Lā- cerem her ^ç aşıķuñ bir demde oldı şöhreti
4. Bunlaruñ başındadır iķlīm-i ^ç aşķuñ devleti
Şām-ı ğamda bunlaruñ oldum çerāğ-ı şöħbeti
5. Rastī men şem^ç -i dil-süzem ^ç adū pervānedür
Kim ıolaşsa āteşe pervāne yā dīvānedür

V¹⁰⁸

⁹⁹ Bu beyit, Divan’da yer almamaktadır.

¹⁰⁰ Vr. 81b

¹⁰¹ pervāneler

¹⁰² dilümnden

¹⁰³ ^ç aşķa

¹⁰⁴ Vr. 81b

¹⁰⁵ ergürdü

¹⁰⁶ Eyaz’ın

¹⁰⁷ Vāmıkın

1. Ey Ḥayālī tā ki gördüm ol kamer ruḥsārımı
Mihr-i ʿālem-tābdan germ eyledüm bāzārımı
2. Vuşlatı hicrāna şatdum aldılar ikrārımı
Deyr-i ʿaşkuñ rāhibiydüm kesdiler zünnārımı
3. Ḥāşılı pāk itdiler asnāmdan ferḥārımı
Aldı bir şāh-ı cihān göñlüm gibi serdārımı¹⁰⁹
4. Nār-ı ḥasretle¹¹⁰ yanub yakılma itdüm kārımı
Māh-rūlar şevḳine nūr eyledüm destārımı
5. Rāstī men şem^ʿ-i dil-süzem ʿadū pervānedür
Kim ʧolaşsa āteşe pervāne yā dīvānedür

Mersiyye Berāy-ı Sultān Muştafā

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

I¹¹¹

1. Çünki alur işbu tāk u taḥtı devr-i rüzgār
Terk idüb bu raḥt u baḥtı bir nemed kıl iḥtiyār
2. Besleme cismüñ anı kim yiyiser mūr u mār
Ġırra olma dehr-i dūna kim degüldür pāy-dār
3. Nice her dem ḳan ile boyandı işbu lāle-zār
Nice biñ ḥasretlü yatur nice biñ biñ gül-ʿ izār
4. Ṭoludur feryād u āh u zār ile dār u diyār
ʿĀḳıbet bildüñ anı kim saña ḳalmaz pāydār
5. Cehd ḳıl kim ḳala senden dünyāda bir yadigār
Baña dirseñ devr elinden oldı ʿaḳlum tār u mār

II¹¹²

1. Bir naẓar ḳıl lāleye kim baġrı ḥūn olmışdurur
Serv salar başını şankim cünün olmışdurur
2. Nice ser-keşler bu devr içre zebūn olmışdurur
Cevr ü miḥnet derd ü ġam çarḥa fūnūn olmışdurur

¹⁰⁸ Vr. 82a

¹⁰⁹ göñlüm ile esrārımı

¹¹⁰ Nār-ı ʿaşkımla

¹¹¹ Vr. 82a

¹¹² Vr. 82a

3. Gözyaşından yeryüzi heb lāle-gün olmuşdurur
Virdüğün dünyā alur şan kim oyun olmuşdurur
4. Ğāfil olmañ dostlar gerdün dūn olmuşdurur
Bir degirmendür felek   ömr aña un olmuşdurur
5. Ey gönül tut kim seni bu çarha sultān eyledük
Niçe sultānlar yatur toprağ içinde h ar u zār

III¹¹³

1. Vaqt-ı şubh irdi yene   azm-ı gülistān eyledük
Def -i ğam kılmaklığa ya  n  ki dermān eyledük
2. Lāleye kılduk nazar bağrumuz kan eyledük
 h kılduk cümle tağı taşı nālān eyledük
3. Derd (ü) miñnet çekmede Ferhād'ı yalan eyledük
 hirin bildük fenā terkin dil ü cān eyledük
4. Nām u nengi biz bugün toprağa yeksān eyledük
Nice gül yüzlüleri h k içre pinhān eyledük
5. Bir kanaredür bu   ālem (u) halk koyun olmuşdur
  Ārif iseñ her gice bir tekyede kılmā karar

IV¹¹⁴

1. Bir zamān itdi bahāruñ şöhetini   aşıķān
Başladı eşcārı tağy r itmege bād-ı h zān
2. Serv bükildi vü şoldı gül dökildi erguvān
Nicesi ğam çekmeyem yā nice olam şādmān
3. Virdüğüni çün bilürsin kim alur āhir cihān
  Ömre ğırra olmaķlığum bir aķar şudur hemān
4. Gizlü nesne yok cihānda cümlesi günden   ayān
Bunda ne Daħh k (u) Cem kaldı ne h d Nüşirevān
5. Görmedüñ mi Burşa'da nice yatur   Oşmāniyān
Māziye kılgıl nazar geçdi biñ biñ t c-d r

V¹¹⁵

1. Çünki eşcāruñ kabāsın kapdı peyk-i b -direng
Kırdı eşcāruñ vücūdın itmedin bir laħza ceng

¹¹³ Vr. 82a

¹¹⁴ Vr. 82b

¹¹⁵ Vr. 82b

2. Yene mâtem hil' atin giydi bu arz-ı lüle-reng
Müşa dönmişdür ecel dâmında nice biñ peleng
3. Nice altun tâc urınan başları yaşduğı seng
Sen duruşursun benüm olsun diyü Türk ü Frenk
4. Hey ne gâfilsün ki gelmez yâduña tâbüt teng
Kalmışam hayrân (u) vâlih yimeden afyon u beng
5. Belki saña aşşî kılmaz Muştafâ bu nâm (u) neng
Râh-ı 'aşk içinde cehd it cümlesin kılgıl nişâr

Merşiyeye Berây-ı Merhûm u Mağfûr Sultân Muştafâ

Min Kelâm-ı Yahyâ

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün
+ - + - / + + - - / + - + - / + + -
I¹¹⁶

1. Meded meded bu cihânuñ yıkıldı bir yanı
Ecel Celâlîleri aldı Muştafâ Hân'ı
2. Tılundı mihr-i cemâli bozuldu eyvânı¹¹⁷
Vebâle koydılar âl ile Âl-i 'Oşmânı
3. Geçerler idi geçende o merd-i meydânı
Felek o cânibe döndürdi o şâh-ı devrânı
4. Yalancınuñ kıru bühtânı buğz-ı pinhânı
Akıtdı yaşumuzu yağıdı nâr-ı hicrânı
5. Hıyânet¹¹⁸ itmedi cânî gibi anuñ cânı
Boğıldı seyl-i belâya tağıldı erkânı
6. N'olaydı görmeye idi bu mâcerâyı gözüm
Yazuqlar aña revâ görmedi bu râyı gözüm

II¹¹⁹

1. Tonandı aqlar ile nûrdan minâre¹²⁰ dönüb
Güşâde-hâtır¹²¹ idi şevk ile nehâre dönüb

¹¹⁶ Vr. 82b

¹¹⁷ dîvânı

¹¹⁸ cinâyet

¹¹⁹ Vr. 83a

¹²⁰ menâre

¹²¹ küşâde-hâtır

2. Görindi halka dıraht-ı şükûfe- zâra¹²² dönüb
Yürüdi kolları yanınca¹²³ lâle-zâra dönüb
3. Tururdi şâh-ı cihân hiddet ile nâra dönüb
Otağı haymeleri karlu kühsâra dönüb
4. Müzeyyen idi bedenler ile aq hisâra dönüb
El öpmege yürüdi mihr-i bî-çarâra dönüb
5. Tulundi¹²⁴ gelmedi çünkim o mâh-pâre dönüb
Görenler ağladılar ebr-i nev-bahâra dönüb
6. Bir ejdehâ-yı dü- serdür bu hayme-i dünyâ
Dehânına düşen olur hemîşe nâ-peydâ

III¹²⁵

1. O bedr-i kâmil (ü) ol âşinâ-yı baħr-ı ‘ ulüm
Fenâya vardı telef itdi anı t̄ali‘ -i şüm
2. Dögündi kaldı hemân hasret ile dâg-ı nücüm¹²⁶
Göyündi şâm-ı firâkında t̄oldı yaş ile Rüm
3. Kara geyürdi Karaman’a guşsa itdi hücüm
O mâhı ince hayâl ile itdiler¹²⁷ ma‘ düm
4. Tolandı gerdenine hâle gibi mâr-ı semüm
Rızâ-yı Haq ne ise râzî oldı ol merħüm
5. Haťası ğayr-ı mu‘ ayyen günâhı nâ- ma‘ lüm
Zihî sa‘ id u şehid¹²⁸ u zihî şeh-i mazlüm
6. Yıkıldı yeryüzüne aslına rücū‘ itdi¹²⁹
Sa‘ âdet ile hemân kurb-ı hażrete gitdi

IV¹³⁰

1. Getürdi arqasını yire Zâl-i devr (ü) zamân
Döküldi gözyaşı yıldızları çoğaldı¹³¹

¹²² Şükûfe-dâra

¹²³ Yürürdi kolları önince

¹²⁴ Tutuldu

¹²⁵ Vr. 83a

¹²⁶ dâg-ı hasretiyle nücüm

¹²⁷ kıldılar

¹²⁸ şehid-i sa‘ id

¹²⁹ Yüz urdu hâke o meh aslına rücū itdi

¹³⁰ Vr. 83a

¹³¹ Vücüdına sitem-i Rüstem ile irdi ziyân

2. Vücūdına sitem-i Rüstem ile irdi ziyān¹³²
Dem-i memâtı kıyâmet gününden oldu nişân
3. Ğiriv ü nâle vü zâr ile taldı kevn ü mekân
Akar şu gibi müdâm ağlamağda pîr ü cevân
4. Vücūd iline aqın şaldı aqđı eşk-i revân
Eyâ serîr-i sa' âdetde pâdişâh-ı cihân
5. O cân-ı âdemiyân oldu hâk ile yeksân
Diri qala ne revâdur fesâd iden şeytân
6. Nesîm-i şubh gibi yirde qoma âhumuzı
Haqâret eylediler nesl-i pâdişâhumuzı

V¹³³

1. Bir iki egri fesâd ehli nitekim şemşîr
Bir iki nâme-i tezvîri itdi qatline tîr
2. Gelür ezelde muqadder olan qalîl u keşîr
Hezâr Qayşer'ün oldu leyâl-i ' ömri qaşîr
3. Eceldür âdeme derbend-i târ u teng u ' asîr¹³⁴
Zârûridür bu kim¹³⁵ uğrar buña cevân ile pîr
4. Yirini zîr-i zemîn eyledi o mihr-i münîr
Yirini gitdi cihândan nitekim merd-i faqîr
5. Bu vâqı' a olımaz halka qâbil-i ta' bîr
Kim¹³⁶ Erdşîr-i velâyetde ola ' âdet-i şîr
6. Bunuñ gibi işi kim gördi kim işitdi ' aceb
Ki oqlına kıya bir server-i ' Ömer-meşreb

VI¹³⁷

1. Ferîd-i ' âlem idi ' âlim idi a' lem idi
Muhammed ümmetine mevti mevt-i ' âlem idi
2. Ziyâde mâtem idi haylî emr-i a' zam¹³⁸ idi
Şalâh u zühdi qavî i' tîqâdı muhkem idi

¹³² Döküldi gözyaşı yılduzları çoğaldı figân

¹³³ Vr. 83b

¹³⁴ teng ü târ-ı asîr

¹³⁵ iki

¹³⁶ ki

¹³⁷ Vr. 83b

¹³⁸ muzam

3. Meşāyih ile muşāhib ricāle hem-dem idi
Kerāmet ile¹³⁹ kerīmü'l- hıṣāl ādem idi
4. Nücūm gibi cihān-dīde vü mükerrerem idi
Vücūdı muhteşem ü şevketi mu^c azzam idi
5. Tevāzu^c ile selāmında ḥod müselleme idi
^c Aceb o bedr-i tamāmuñ ne ^c ādeti kem idi
6. Ḥayflar oldı aña iftirāyile¹⁴⁰ gitdi
Ḥuzūr-ı Ḥaḳḳa du^c ā vü şenāyile¹⁴¹ gitdi

VII¹⁴²

1. Sipihrūñ āyīnesinden¹⁴³ göründi rūy-ı fenā
Ḳodı bu keşret-i dünyāyı kıldı ^c azm-i beḳā
2. Ğarībler gibi gitdi o yollara tenhā
Çekildi ^c ālem-i bālāya hem-çü mürğ-i Hü mā
3. Ḥaḳīḳaten sebeb-i rif^ʿat oldı düşmen aña
Naşībi olmasa ṭañ mı bu cīfe-i dünyā
4. Ḥayāt-ı bāḳiye erişdi rūḥı ey Yaḥyā
Şefīḳi rūḥ-ı Muḥammed refīḳi zāt-ı Ḥüdā
5. Enīsi ḡāyib erenler celīsi ehl-i şafā
Ziyāde ide yaşum gibi raḥmetin Mevlā
6. İlāhī cennet ü firdevs¹⁴⁴ aña durağ olsun
Nizām-ı ^c ālem olan pādişāh şāğ olsun

Mersiyye Min Kelām-ı Mānī

Mef^c ūlü/ Fā^c ilātü/ Mefā^c ilü/ Fā^c ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

I¹⁴⁵

1. Ey rūzgār-ı kīne-güzār-(1) sitiz-kār¹⁴⁶
V^c ey çarḥ-ı rūzgār-(1) cefā-cüy-(1) bī- ḳarār

¹³⁹ kerāmetiyle

¹⁴⁰ iftirā ile

¹⁴¹ senā ile

¹⁴² Vr. 83b

¹⁴³ āyīnesinde

¹⁴⁴ cennet-i Firdevs

¹⁴⁵ Vr. 84a

¹⁴⁶ sitize-kār

2. Bir servi sāye gibi düşürdüñ zemīne kim
Aķmıřdı ĥalk ayađına mānend-i cūy-bār
3. Būstān-serāy-ı dehrde bir tāze naĥl idi¹⁴⁷
Oldı o naĥle la^ç lile yāķūt berg (u) bār
4. Ĥūn-ı ciger pūr etse zemīni ^ç aceb degül
Şemşīr çekdi üstine cellād-ı rūzgār
5. Ĥayfā ki dīdeden ol perri oldı nā-bedīd
Derdā ki Murtażā'yı şehīd itdi bir yezīd

II¹⁴⁸

1. Sīmīn teninde zāhir olan zaĥm-ı ĥūn-feşān
Şan lāledür ki yāsemen¹⁴⁹ içre ola ^ç ayān
2. Āb-ı revān içinde duran tāze gül gibi
Açıldı sīnesinde olan zaĥm-ı cān-sitān
3. Nergislerini ġarķa-ı ĥūn itdi¹⁵⁰ şanmañuz
Ģayretten o şehūñ büridi gözlerini ķan
4. Ĥ^çāb-ı eceldür anı zebūn eyleyen gelūñ
Bīdār olunca eyleyelüm nāle vü fiġān
5. Dāyim şehīd olanları añsam fenā gelür
Zirā ki ķalbe¹⁵¹ vakı^ç a-ı Murtażā gelür

III¹⁵²

1. ^ç Uşşāķa mā' il ü ehl-i dile mihr-bān idi
Ma^ç ķūle ķā' il idi mülāyim cevān idi
2. Bāġ-ı cinān olursa maĥaldür¹⁵³ turaġı kim
Tırduķça serv-ķāmeti rūĥ-ı revān idi
3. Varan bulurdı işigine ^ç ömr-i cāvidān
Şaĥn-ı serāy ^ç āşıķa bāġ-ı cinān idi
4. İtdi zamāne fitnessi āĥir zamān idi¹⁵⁴

¹⁴⁷ gibi

¹⁴⁸ Vr. 84a

¹⁴⁹ yāsemīn

¹⁵⁰ oldı

¹⁵¹ tab^ç a

¹⁵² Vr. 84a

¹⁵³ maķāldür

¹⁵⁴ nihān anı

Ṭurduḡça kendü fitne-i āhir zamān idi

5. Ol servi kıldı bād-ı ecel¹⁵⁵ ḡāk-sār ḡayf
ḡayf eyledi n'eyleyelüm¹⁵⁶ bize bu rûzgār ḡayf

IV¹⁵⁷

1. Cismi laṭīf idi teni rûḡ-ı revān gibi
Gözden ' aceb mi cismi nihān olsa cān gibi
2. Bir gevher idi kıymetini kimse bilmeyüb
Şaḡlandı ḡāk içindeki genc-i nihān gibi
3. Bir nūr-ı nev-resīde ḡonce iken tāze gül yüzi
Şoldı dökildi topraḡa berg-i ḡazān gibi¹⁵⁸
4. Cām-ı ḡayātın eyledi dest-i ḡazā şikest
Ḳanı¹⁵⁹ şaçıldı ḡāke mey-i erguvān gibi
5. Ḳanı döküldi cismi belürmez türābdan
Sāḡar gibi ayru düşübdür şarābdan¹⁶⁰

V¹⁶¹

1. Mānī du' ām odur ki maḡāmı cinān ola
Rûḡ-ı revān-ı pākine cennet mekān ola
2. Yā Rab āña ki bülbül-i gülzār-ı ḡüsn idi
Şaḡn-ı serāy-ı bāḡ-ı behişt āşiyān ola
3. Fānī cihānda itdi güzer çün du' ām odur
Rûḡı behişt bāḡına toḡrı revān ola
4. ḡāk-i zemīne düşdi şolub berg-i gül gibi
Zīr-i meḡāk o gül yüzine gül-sitān ola
5. Yatduḡça yerde genc-i nihān gibi ol perī
Yirden ḡaḡ üstün eyleye bāḡı cevānları

**Merḡüm ḡayretī ḡāl-i ḡayātında Oḡulcuḡları ḡaḡında Didüḡi
Mersiyyedür**

¹⁵⁵ āhir ecel

¹⁵⁶ meded

¹⁵⁷ Vr. 84b

¹⁵⁸ Şaldı topraḡa döküldi berg-i ḡazān gibi

¹⁵⁹ Ḳan

¹⁶⁰ gül-ābdan

¹⁶¹ Vr. 84b

Mef'ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

I¹⁶²

1. Dünyā didükleri ne 'aceb p̄ire-zāl imiş
Leyl ü nehār p̄iṣesi mekr ile āl imiş
2. Ehl-i başirete göre bir қаһbe-i қабīh
A' mā yanında dilber-i ṣāhib-cemāl imiş
3. Beş gün bunuñ bu salṭanat (u) ṭumṭuraқına
Diққatle nāzır olsa kimesne ḥayāl imiş
4. Nekbet bucağı miḥnet evi guṣṣa guṣesi
Derd ü belā fezāsı maḥall-i cidāl imiş
5. Tīmārı mār (u) devleti let māl¹⁶³ pür-belā
Māl ü menāline nazar itseñ celāl¹⁶⁴ imiş
6. Her ŗenliginüñ āḥiri bir mātem-i ḡārib
Ve'l- ḥāşılı kemālinüñ ardı zevāl imiş
7. Bu mülk içinde bir niçe gün beglik eyleyen
Şol bir faқır u қāni' olan ehl-i ḥāl imiş
8. Ger isteseñ ki kesb idesin 'ömr-i cāvidān
Ölmekden öñdin ölmege sa' y ide gör hemān

II¹⁶⁵

1. Bāğ-ı cihān bitürmiş idi iki ḥoş nihāl
Қāmetlerini dest-i ecel бүkdi қıldı dāl
2. İki gül idi gülşen-i dehr içre oldılar
Bād-ı ḥazān-ı merg ile fi'l-ḥāl pāy-māl
3. Birisi māh u birisi mihr-i münīr idi
İrişdi ikisine devā ḥasretā zevāl
4. Ḥaққuñ şifātına¹⁶⁶ iki mir'āt-ı şāf idi
Seng-i ḥavādiş itdi dirīğā şikeste-ḥāl
5. Bāğ-ı zamānenüñ yüzi şuyı iken dirīğ

¹⁶² Vr. 84b

¹⁶³ balı

¹⁶⁴ melāl

¹⁶⁵ Vr. 85a

¹⁶⁶ cemāline

Oş yire geçdi ol iki ser-çeşme-i zülāl

6. Bu menzil-i fenādan ikisi bir aradan
Mülk-i beķāya eylediler ya‘ nī irtiḥāl
7. Ḥ̣āb oldu gözde birisinüñ kara saçları
Oldı gönülde birisinin kaçları ḥayāl
8. Cān gibi gözden eyleyüben özlerin nihān
Bir yerden oldu ol iki rūḥ-ı revān revān

III¹⁶⁷

1. Çün¹⁶⁸ tāze gül bu ḥāk ile yeksān olub yatur
Çok ḡoncenüñ derūmı ṭolı kan olub yatur
2. Çok ṭurralar ki rişte-i cān idi her kılı
Şimdi bu kara yirde perişān olub yatur
3. Çok saç ki kılmış idi nice ‘ aklı tār u mār¹⁶⁹
Her tārı şimdi mār ile bī-cān¹⁷⁰ olup yatur
4. Dün gördüğüñ senüñ ol iki genc-i nāzenīn
Seyr eyle gör bugün niçe vīrān olub yatur
5. Ya‘ nī ol iki serv-i ser-efrāz (u) cāme-pūş¹⁷¹
Yüz urdı topraḡa¹⁷² nice ‘ uryan olub yatur
6. ‘ Ālem durur bu ben nice ağlamayam¹⁷³ diyen
Gördüm bu dehr¹⁷⁴ işine ḡayrān olub yatur
7. Şüretde zindeyem dirilür miskīn ādemi
Ma‘ nā yüzinde her biri elān¹⁷⁵ olub yatur
8. ‘ Ömrüñ beķası dünyede bir ān imiş dirīḡ
Her bir vişālin āḡiri hicrān imiş dirīḡ

IV¹⁷⁶

1. Ey bī-vefā felek kanı Şeh Muştafā kanı

¹⁶⁷ Vr. 85a

¹⁶⁸ Çok

¹⁶⁹ tār mār

¹⁷⁰ piçān

¹⁷¹ ser-efrāz-ı cāme-pūş

¹⁷² kara topraḡa

¹⁷³ ‘ allāmeyem

¹⁷⁴ dehrüñ

¹⁷⁵ bī-cān

¹⁷⁶ Vr. 85a

- Yā neyledüñ Memi'yi o nūr-ı Hüdā anı
2. Gözden olandı¹⁷⁷ gün ām olmadan¹⁷⁸ henüz
ıldı cihānı zūlmet o emsü'd- uhā¹⁷⁹ anı
 3. Cān ālemi ki anlar ile idi müstenīr
Ol āfitāb n'oldı o Bedrū'd-dücā¹⁸⁰ anı
 4. O¹⁸¹ mülk-i üsne mālīk olan āhı n'eyledüñ
Yā ol nigār-ı āhib-i ilm ü ayā anı
 5. Ol cān u dil marīzine derdi devā olan
Ol āsitān-ı devlet (ü)¹⁸² dārü'-ifā anı
 6. Yā ol ayağı oprağı balarda tāc olan
Ol izi tozu gözlere üh'l-ı cilā¹⁸³ anı
 7. Bāg-ı cināna deñlü anat bükdiler gibi
Yā Rab ol iki Hümāyun Hümā anı¹⁸⁴
 8. Bu āiyāneden yana¹⁸⁵ uçdı iki Hümā
Her kim iitdi dir raīya'llahu anhümā

V¹⁸⁶

1. Yā Rab be¹⁸⁷-a-ı pertev-i envār-ı Mutafa
Yā rab be-a-ı mereb-i sultān Murtaza¹⁸⁸
2. Yā Rab be-a-ı ān-eh-i mesmūm-ı rāh-ı dīn¹⁸⁹
Yā rab be-a-ı āh-ı ehīdān-ı Kerbelā
3. Yā Rab be-a-ı Bāır-(1) Hāli-derūn-ı rāh
Ya' nī ol ayağı tozu gözlere kīmyā¹⁹⁰
4. Yā Rab be-a-ı Seyyid-i Sādāt-ı ins ü cān

¹⁷⁷ olandı

¹⁷⁸olmadın

¹⁷⁹ems-i uhā

¹⁸⁰bedr-i dücā

¹⁸¹Ol

¹⁸²devleti

¹⁸³üh'l (ü) cilā

¹⁸⁴Yā rabbi yā ol iki hümāyun hümā anı

¹⁸⁵yine

¹⁸⁶Vr. 85b

¹⁸⁷bi

¹⁸⁸mereb-i sultān-ı evliyā

¹⁸⁹Hā

¹⁹⁰Ya' nī ulūba ol ayağı tozu kīmyā

- Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı ādem-i evlād-ı Murtażā
5. Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı Cā' fer-i Şādık imām-ı dīn
Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı Ḳāzım-ı ser-çeşme-i vefā
 6. Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı meşhed-i Sultān-ı heştümin
Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı Ḳa' be-i erbāb-ı bā-şafā
 7. Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı şıdḳ-ı Taḳī' izzet-i Naḳī
Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı ān dü şehenşāh-ı etḳiyā
 8. Yā Rab be-ḥaḳḳ-ı 'Askeri-i¹⁹¹ şahibü'z- zamān
Eyler niyāz yüz tütuban Ḥayretī saña
 9. Ḥaşr it yarın sen anları evlād-ı Şāh ile
Olsun münir cānları nūr-ı İlāh ile

Tercī' -Bend-i 'Ālī Sellemu'llahi Te'ālā

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ūlün
- - +/ + - - +/ + - - +/ + - -

I¹⁹²

1. Bir gün felegüñ ḥāli beni eyledi ğam-gīn
Ten klşverini seyle virüb dīde-i nem-gīn
2. Aḥvālını fikr eyler iken yāduma geldi
Gördüm göz ile yir beni bu çarḥ-ı şuver-bīn
3. Āyā kanı Dārā vü Feridūn u Sikender
Ḥāk içre yatur bī-ḥod olup bunca selāḥīn
4. Ne ḥayl u ḥaşem var bile ne ḫabl u 'alem var
Gitmiş bu riyāset bu kadar ḫarz u bu āyīn
5. Bir zerreye düş oldı gözüm aḥḳar u naçiz
Remz ile beyān itdi baña bir nice āhīn
6. Didi göre ḥurşid-i cihān-tāb-ı felekde
Her şubḥ giyer farkına bir efser-i zerrīn
7. Kevkepleri maḥv eyler alur başını māhuñ
Şad çāk ider egnünde ḳomaz cāme-i sīmīn
8. Aḥşam olıcaḳ yine irer burc-ı zevāle
'Ālemde naşib olmaz aña zerrece temkīn

¹⁹¹ vü

¹⁹² Vr. 85b

9. Peygüle-i hâk içre yatur kendüsi lertzân
Nürını ider mâh-ı şeb-ârâsına ta' yîn
10. Hûllâk-ı cihân' âleme kılduğda tecellî
Her şeyi birer hâl ile kıldı mütesellî

II¹⁹³

1. Kimi gül-i handân u kimi bülbül-i nâlân
Kimisi neşât üzre kimi hüzn ile giryân
2. Cem cāmına mâlik kimisi kaçır u şafâda
Ğuşşayla kimi cür' a gibi hâk ile yeksân
3. Aç cân gözünü âyîne-i dehre nazar kı
Bir kimsede gör kim ne kadar şekl nümâyân
4. Âlâm-ı felek kimsenenüñ cânına geçmiş
Kimisi riyâset taleb eyler kimi ' ünvân
5. Kimisi kaçâ tîrine cânın siper itmiş
Dergâh-ı tevekkülden alur rızqını pinhân
6. Gördüm kimini bezm-i fenâdan haberi yok
Esrâr-ı maḥabbetle olub vâlih (u) ḥayrân
7. Kimisi temennâ-yı vişâl üzre dem-â-dem
Kimisini ḥâkister ider âteş-i hicrân
8. ' Ömr ise teḳâpûda ecel ise kaçâda
Cân ise tarab-ḥânedede gerdende vü gerdân
9. Hem-vâr degül ḥâşılı aḥvâl-i ḥalâyık
Bir laḫzada biñ şekle girer şûret-i insân
10. Hûllâk-ı cihân ' âleme kılduğda tecellî
Her şey 'i birer ḥal ile kıldı mütesellî

III¹⁹⁴

1. Ḳudret eli itdükde benüm ḥâkümi taḫmîr
' Aşḳ âteşi kıldı dil-i sengînüme te 'şîr
2. Yap yap zuhûr eyledi âşâr-ı maḥabbet
Bennâ-yı revân kıldı beden kaçırını ta' mîr
3. Şol deñlü gönül pister-i ḥayretde yaturdı

¹⁹³ Vr. 86a

¹⁹⁴ Vr. 86a

- Uyğudan uyarmazdı beni nâle-i şeb-gîr
4. Rû 'yâda temâsâ ider idüm dü-cihânı
Bir kimse bulunmazdı velî eyleye ta'c bîr
 5. Ebkâr-ı ma'ânî pür olup hâcle-i dilde
Vechümde 'ayân idi serâ-perde-i taqđîr
 6. Deyr-i dile bir micmere-gerdân idi nefsum
Ruhbân gibi kendüye iderdi beni teşhîr
 7. Eşkâl ile memlû idi cevlân-geh-i icâd
Mir'ât-ı 'adem tölmiş idi şüret-i taqđîr
 8. Gelmez idi ebed kâle dağı hâl-i derûnum
Destümde idi gerçi ki ser-rişte-i taqrîr
 9. Bu matla' -ı garrâyı görüb levh-i ezelde
Bir pîr baña eyledi ma' nâsını tefsîr
 10. Hâllâk-ı cihân 'âlemde kılduğda tecellî
Her şey'i birer hâl ile kıldı mütesellî

IV¹⁹⁵

1. Andan berü kim oldu beden kişveri âbâd
Vîrândur aña nisbetle kal' a-ı pulâd
2. Bir sengin kem eyleyimez hâne-i qalbün
Var kuvvet-i bâzüya getürse dil-i Ferhâd
3. Demler ola kim yene bu aḥkâmiyle anı
Enfâs-ı ecel zâhir olub eyleye berbâd
4. Vaḥdet tutuğundan olıma bir kişi bîrûn
Ḥalka niçe yüzden görünür şüret-i icâd
5. Zâhirde binâsı birinün kâr-ger olıma
Bâḥında kimi kuṭb-ı cihân kimisi evtâd
6. Keşret yolını tutmasa eṭvâr-ı ḥalâyık
Kılmaz idi âh ile fiğân kimisi feryâd
7. Geçmiş kiminün gerdene ḥalka-i taqayyüd
İṭlâk seririnde kimi guşşadan âzâd
8. Rencide ider kimi dilin hûn-ı kaderden
Kimisi olur guşşa vü gam yimege mu' tād

¹⁹⁵ Vr. 86b

9. H ll k-ı cih n    leme kıldukda tecell 
Her Őeyi birer h l ile kıldı m tesell 

V¹⁹⁶

1.    l  gibi kıldınsa eger  alb ni p r-n r
Budur sa na d Ően g n ile z lmet-i deyc r
2. Dil baĒlayıcı olma g zerg h-ı cih nda
Çek yayu nı at n vek ni niteki ManŐ r
3. TayanmaĒa sa  y eyleme b l n-i h z rda
Y d eyle Őikest olduĒunu kelle-i faĒf r
4. Bir m r e-veŐ z du ni cem  eyle cih nda
Bir d ne i  n Ēam yime serm da      asf r
5. Ta  m r ide g r kend ni v r ne dil olma
 alb nde nih ndur ni e gencine-i memh r
6. Himmet   alemin naŐb ideg r deŐt-i v c da
T  kim olasın   asker-i a  m l ile manŐ r
7. H k-i p yu nı d m na  amu h l ne Ő kr it
Dime bu ged dur bu g n  bu Őeh-i maĒr r
8. M -fev  ne reŐk eyleme m -d na naz r kıl
T  kim sa na mekŐ f ola mest r ile meŐh r
9. Őal gerden-i teslim ni zencir-i  az ya
Oldıysa ne Ēam kimisi maĒz n kimi mesr r
10. H ll k-ı cih n    leme kıldukda tecell 
Her Őey'i birer h l ile kıldı m tesell 

**Terc -bend-i AĒmed Beg Du akin-z de Mir-liv  ki Be-iĒtiy r-ı H d
Fer gat   Uzlet Kerde**

Mef l  Mef  l  Mef  l  Fa l n
- - +/ + - - +/ + - - +/ + - -

I¹⁹⁷

1. Benlikden eger ge mez ise  c n olımsızın
Terk itmez isen k fr ni im n olımsızın

¹⁹⁶ Vr. 86b

¹⁹⁷ Vr. 87a

2. Dil hâtemini cehd idüben dīv ü perīden
Hıfz itmez iseñ bil ki Süleymân olımazsın
3. Cehd itmez iseñ âb-1 vişâl içmege ey dil
Hicr âteşine derd ile büryân olımazsın
4. Vaḥdet gülını bulımaz iseñ bâğ-1 cihânda
Cân gülşenine mürğ-i hoş-elhân olımazsın
5. Şaddâf-1 ma' ârifde olan dürr-i yetime
Mâlik olımazsañ yüri ' ummân olımazsın
6. Sır şakla eyâ tâlib-i ḥaḳ cân sözün işit
Ser virmez iseñ şâhib-i meydân olımazsın
7. Neydügini Tūr ile bugün Vâdī-i Eymen
Fehm itmez iseñ Mūsâ-i ' İmrân olımazsın
8. Terk itmez iseñ cismüñi cânân olımazsın
Derviş olımazsın yüri sultân olımazsın

II¹⁹⁸

1. Fehm eyler iseñ maḫharısın zât-1 şifâtuñ
İdrâk ide gör menba' ısın âb-1 ḥayâtuñ
2. Dil ḥânesini pāk idegör ḥaḳḳuñ evidür
Ġâfil yürime tâlibi iseñ o zâtuñ
3. Bil mebde'üñi ' ârif iseñ añla ma' ânī
Zulmet gide nūr ile tōla cümle cihâtuñ
4. Baḫrīler öküş baḫr-1 şifât içre velīkin
İrişmediler ḳa' rına hiç lücce-i zâtuñ
5. Nüş eyleyli bâde-i ' aşḳ cür' asın ey dost
Hiç lezzetini bulımazdum ḳand (u) nebâtuñ
6. Ol yâre irişmege gönül eyle taleb kim
' İyd ola günüñ hem giceler Ḳadr (u) Berât' uñ
7. Nefsüñ seni merkeb ide menzil alamazsın
Cehd eyle ki bu yolda senüñ nefis ola atuñ
8. Terk itmez iseñ cismüñi cânân olımazsın
Derviş olımazsın yüri sultân olımazsın

III¹⁹⁹

¹⁹⁸ Vr. 87a

1. Ey dil bulagör cehd ile bir dilber-i hem-dem
Hem-hâl ola aḥvâlũne hem sırrıña maḥrem
2. Dil-şād oluruz cevrine cānānumuzuñ biz
Dest-i ğam ile eyler ise kāmētümüz ḥam
3. Dīvānelerüz ‘aşkı hevāsında ḥabībũñ
Birdür bize ‘ālemde bugün şādī ile ğam
4. Ḥayrān ola ger şoḥbetümüz seyr ide Ḥüsrev
Raḳḳās ola hem cāmumuzuñ devri ile Cem
5. Mest eyleyeli rūḥumuzu bāde-i vaḥdet
Bir çöpçe degül ‘aynumuza bu iki ‘ālem
6. Yāruñ ruḥı ‘adninde gönül dāneye düşdi
‘Ayb eylemeñüz dāneye meyl eylese ādem
7. ‘Aşk ehline serdār olayın dir iseñ ey dil
Derd ile yūri yaraña var isteme merhem
8. Terk itmez iseñ cismũñi cānān olımsızın
Derviş olımsızın yūri sultān olımsızın

IV²⁰⁰

1. Aldañma gönül ‘ārif isen fikr-i ḥayāle
Tebdīl idegör fūrḳatũñi bunda vişāle
2. Maḳşūdına irişmedi her kim ki cihānda
Dil virdi ise ğaflet ile mülk ile māla
3. Dil şem‘-i ruḥuñ ile yandı tutuşdı
Pervāne-şıfat yaḳmadı hiç per ile bāle
4. Sīrāba düşüb gezme susuz derbeder o dil
Gel mülk-i ma‘ānīde iriş ‘ayn-ı zülāle
5. Fūrḳatde idüb şām u seḥer zār ile efgān
‘Āşıḳlaruñ eglencesidür āh ile nāle
6. Bu rūze-i hicrān ile bir gün öle şāyed
Ḳurbān idevüz cānumuzu ‘ıyd-(i) vişāle
7. Mey-ḥāne-i ‘aşk içre bugün bu ruḥ-ı gül-gün
Mest itmek içün destümüze şındı piyāle

¹⁹⁹ Vr. 87b

²⁰⁰ Vr. 87b

8. Terk itmez iseñ cismüñi cānān olımazsın
Dervīş olımazsın yūri sultān olımazsın

V²⁰¹

1. Cānāne kaçan ‘ işveler ile nazar eyler
Yeksān olanı hāk ile ol demde zer eyler
2. Hāşşiyet-i ‘ aşkuñ şanemā kanlu yaşımı
Yoluña nişār itmege la‘ l u güher eyler
3. Gülşende ruhuñ vaşfını eylemege gönçe
Şebnemde pür ağızını gül-āb ile ter eyler
4. Dil hānesine ğamzelerüñ seyr ide gelse
Cān karşı çıkub ‘ izzet ile aña yer eyler
5. Biñ nāz ile bakduğça bu dil-ğasteye ey dost
Cānum gelür ağızuma uça āh per eyler
6. Şabr ile karar ola mı ‘ āşıkda o demde
Cānān dil ü cān içre kaçan cilveler eyler
7. Ma‘ zūr buyur yoluña cān oynasa Aḫmed
Dervīş olan tuhfesini mā-ğazar eyler
8. Terk itmez iseñ cismüñi cānān olımazsın
Dervīş olımazsın yūri sultān olımazsın²⁰²

Mersiyye-i Fuzūlī Berāy-ı Şāh-ı Kerbelā

Mef‘ ūlü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

I²⁰³

1. Māh-ı Muḫarrem oldı şafağdan çıkub hilāl
Kılılmış ‘ azā tutub kad-ı ḫam ğarḫ-ı eşk-i āl
2. Evlād-ı Muştafā’ya meded kılmamış Fırat
Geçürmesün mi yerlere anı bu infi‘ āl
3. Çokdur ḫikāyet-i elem-i Şāh-ı Kerbelā
Elbette çok hikāyet olur mūcib-i melāl
4. Fehm eyleseñ ğam-ı şühedā şerḫin itmege

²⁰¹ Vr. 88a

²⁰² Bu şiir, Ahmedî Divanı’nda da Ahmed Paşa Divanı’nda da yer almamaktadır.

²⁰³ Vr. 88a

Her sebze Kerbelâ'da çekübdür zebân-ı hâl

5. Tecdîd-i mâtem-i şühedâ kıldı rûzgâr
Zâr ağla ey gönül bugün oldukça ihtimâl
6. Meydân-ı çarh-ı cilve-geh-i âh²⁰⁴ kıl
Gerdün-ı dūna kisvet-i mâtem siyâh kıl

II²⁰⁵

1. Mâh-ı muharrem oldu meserret harâmdur
Mâtem bugün şerî' ate bir ihtirâmdur
2. Tecdîd-i mâtem-i şühedâ nef' süz degül
Ġaflet-serây-ı dehrde ki siyeh²⁰⁶ 'âmmdur
3. Her dürr-i eşk kim saçılır zıkr-i sübhadan²⁰⁷
Seyyâre-i siphri- 'ulüvv-i maķâmudur
4. Her medd-i âh kim çekilür Ehl-i Beyt için
Miftâh-ı bâb-ı Ravza-i Dârü's-selâmdur
5. Ġavġâ-yı Kerbelâ o kadar²⁰⁸ sehl şanma kim
Naķş-ı vefâ-yı dehre delîl-i tamâmdur
6. Şâd olmasun bu vâkı' adan şâd olan gönül
Bir dem melâl (ü)²⁰⁹ ġuşşadan âzâd olan gönül

III²¹⁰

1. Tedbîr-i katl-ı Āl-i ' Abâ kılduñ ey felek
Fıkr-i ġalať hayâl-i ġaťâ kılduñ ey felek
2. Berķ-i şehâb-ı hâdişeden tîġler çeküb
Bir bir havâle-i şühedâ kılduñ ey felek
3. ' İřmet harem-serâsına devlet²¹¹ revâyiken
Pâ-mâl-i ġıřm-ı bî-ser²¹² ü pâ kılduñ ey felek
4. Şahrâ-yı Kerbelâ'da olan teřne dillere²¹³

²⁰⁴ dūd-ı âh

²⁰⁵ Vr 88b

²⁰⁶ tenbîh-i

²⁰⁷ zıkr-i Āl ile

²⁰⁸ ġaberin

²⁰⁹ belâ vü

²¹⁰ Vr 88b

²¹¹ hürmet

²¹² hasm-ı bî-ser

²¹³ leblere

Rîk-i revân seyl-i belâ kılduñ ey felek

5. Taḥfif-i ḳadr-ı şer^c den endişe kılmayub
Evlâd-ı Muştafa'ya cefâ kılduñ ey felek
6. Merhem²¹⁴ kılmaduñ cigeri ḳan olanlara²¹⁵
Ġurbetde rûzgârı perişân olanlara

IV²¹⁶

1. Başıduḳda Kerbelâ'ya ḳadem Şâh-ı Kerbelâ
Oldı nişân-ı tîr-i sitem Şâh-ı Kerbelâ
2. Düşmen oḳına bed sitemi²¹⁷ görmeyüb revâ
Yaḳmışdı câna dâĝ-ı elem Şâh-ı Kerbelâ
3. A^c dâya ḳarşu çekende şâf-ı sipâh²¹⁸
Ġılmışdı medd-i âh^c alem Şâh-ı Kerbelâ
4. Olduḳça^c ömri râhat-ı dil görmeyüb daḫı²¹⁹
Olmuş hemişe hem-dem-i ĝam Şâh-ı Kerbelâ
5. Dûd-ı dil-i pür-âteş-i ehl-i nezâreden
Olmuş idi²²⁰ perde-dâr-ı ḫarem Şâh-ı Kerbelâ
6. Yâ şâh-ı Kerbelâ ne revâ bunca ĝam saña
Derd-i dem-â-dem u elem-i dem-be-dem saña

V²²¹

1. Ey derd-i pür²²² elem elem-i Kerbelâ Hüseyñ²²³
V'ey²²⁴ Kerbelâ belâlarına mübtelâ Hüseyñ
2. Ġam pâre pâre baĝruñı yandurdı ḳan ile²²⁵
Ey lâle-i ḫadîḳa-ı Âl-i^c Abâ Hüseyñ
3. Tîĝ-i cefâ ile bedenüñ oldı çâk çâk

²¹⁴ Bir raḫm

²¹⁵ anlara

²¹⁶ Vr 88b

²¹⁷ ĝayr siper

²¹⁸ A'dâ mukâbilinde çekende sâf-ı sipâh

²¹⁹ demî

²²⁰ İtmişdi

²²¹ Vr. 89a

²²² derd-perver-i elem

²²³ Ey derd-perver-i elem-i Kerbelâ Hüseyñ

²²⁴ Vây

²²⁵ dâĝla

- Ey bŭstān-ı sebze-i tiġ-i cefā Hŭseyñ
4. Yaġdı vŭcŭduñı ġam-ı zŭlmet-serāy-ı dehr
Ey ŧem^ç -i bezm-i bār-geh-i Kibriyā Hŭseyñ
 5. Devr-i felek iġŭrdi saña kana kana kan
Ey teŧne-i ħarāret-i berġ-i belā Hŭseyñ
 6. Yād it Fuzŭlī Āl-i ‘ Ābā ħālin eyle āh
Kim berġ-i āh ile yaġılır ħırmen-i ġŭnāh

Kaŧide Der Medh-i Dŭvazdeh İmām Min Kelām-ı Ĥayretī

Fā^ç ilātŭn Fā^ç ilātŭn Fā^ç ilātŭn Fā^ç ilŭn
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

I²²⁶

1. ŧŭretā biz gerġi kaŧ u ġöz temāŧāsındayuz²²⁷
Zāhidā ma^ç nide Ĥaġġ’ uñ arŧ-ı a^ç lāsındayuz
2. Kaŧlarından oġuduk biz “ġābe ħavseyñ” āyeti
“Kŭllŭ ŧeyi’n hālikŭ’n- illa veche hu” zibāsındayuz²²⁸
3. Secde emrinde mu^ç annid olmazsak²²⁹ ādeme
Biz Ĥŭdā’ nuñ bilmiŧ ol Firdevs-i a^ç lāsındayuz
4. ŧŭyle ħayrān olmiŧuz kim kendŭmizden geġmiŧŭz
Rŭzgāruñ biz ne telġinde ne ħalvāsındayuz
5. Mest ŭ rŭsvā nekbeti bir ħaġ ħarābātīlerŭz
‘ Ālemŭñ likin²³⁰ ne ŧulġında ne ġavġasındayuz
6. Ey birāder ibn-i vaġtin²³¹ kŭnc-i ‘ uzletde bugŭn
Biz ne imrŭzundayuz dehrŭñ ne ferdāsındayuz
7. Kŭnc-i dil ġenc-i melāl u ġamla māl-ā-māl iken
Yene biz ŧanmañ menāl u māl sevdāsındayuz
8. Bulmayalum ŧeŧ-der-i ġamdan gerekmez bir ġŭŧād
Zār olalum nitekim iŧbu²³² felek ŧasındayuz

²²⁶ Vr. 89a

²²⁷ ŧŭretā gerġi ki biz kaŧ ġöz temāŧāsındayuz

²²⁸ Bu beyit, Divan’da yer almamaktadır.

²²⁹ olmaz ısaġ

²³⁰ lākin

²³¹ İbn-i vaġtiz

²³² uŧbu

9. Her kiři bir hiřŖe almıřdur bu dŖnyādan velī
Sehm-i a‘ lā bizdedŖr kađı-i mu‘ allāsındayuz
10. ZerreŖyŖz kim Muřtafā’nuñ mihr-i ser-gerdānıyuz
KařreyŖz kim Murtazā’nuñ‘ ilmi deryāsındayuz
11. Biz Hasan ‘ ařkına kılduđ zehr-i miřnet iřtiyār
Hem HŖseyin iřŖn henŖz řan ađlayub yasındayuz
12. Cānla dilden bugŖn Zeyne’l- ‘ Abidin’Ŗñ²³³ ‘ ābdıyŖz
Bu cihānuñ ne vezīrinde ne pāřāsındayuz
13. İřimŖz altun olursa yiridŖr²³⁴ řŖn her nefes
Kīmyā-yı himmet-i Bākır temennāsındayuz
14. řubı gibi yŖzŖmŖz ađ olsa řaņ mıdur bizim
řādıkuñ řıdķ ile řŖn dāyim n’olasındayuz²³⁵
15. MŖsā Kāzım ‘ Alī MŖsāu’r- Rızā’yı²³⁶ cān ile
Sevmeyen bī- dīnlerŖñ her dem teberrāsındayuz
16. Ođuruz medđin Taķī ile Naķī’nuñ her zamān
‘ Askerī’nuñ dāyimā evřāf-ı imlāsındayuz
17. GŖn gibi řāhib- zamān yā Rab kařan ide řulŖ‘
İntizār-ı pertev-i nŖr-ı mŖcellāsındayuz²³⁷
18. Muřtafā’nuñ ŖmmetiyŖz Murtazā’nuñ bendesi
Čāker-i Āl-i ‘ Abāyuz Hāyretī tā zindeyŖz

Kařide-i Taņtarāniyye²³⁸

1. Yā ĥalıye’l- bāli kađ belbelte bi’l-bilbāli bāl
Bi’n-nevā zilzelteni ve’l- ‘ aķlu fi’z-zilzāli zāl
2. Ey meh-i nā-mihr-bān āvāre kılduñ gŖnlŖmi
Hicr ile bī-řabr idŖb āvāre kılduñ gŖnlŖmi
3. FŖrkatŖñ řařrālarında dem-be-dem MecnŖn gibi
‘ Aķlumı zā’il kılub ġam-ĥ’or kılduñ gŖnlŖmi
4. Yā reřıķa’l- kađd u kađ kavveste kađdi fe’s-taķīm
Fi’l- hevā ve’frug fe-ķalbi řāġile’l- eřġālī ġāl

²³³ ZeynŖ’l-ibāduñ

²³⁴ řaņ mıdur

²³⁵ tevellāsındayuz

²³⁶ MŖsī-i Kāzım ‘ Alī MŖsī Rızāyı

²³⁷ tecellāsındayuz

²³⁸ Vr. 89a-93a

5. Ey boy oğ gibi mevzūn addūmi yā eyledūn
Kej gibi hicrūnle beni bī-ser ũ bī-pā eyledūn
6. Sen nigārā hātırūn hoş tūt ki ‘aşkuında benüm
Cümle-i eşgālden gönlüm tesellā eyledūn
7. Yā esīle’l- haddi hūzi’d-dem‘ a hūzi fi’n-nevā
‘İbretī ve duğğ ve ‘aynī minke yā ze’l- hālī hāl
8. Ey güzel yüzlü habībüm yüzüñdür hāl-dār
Çāk çāk itdi yaşum seyli yüzüñi hāl-vār
9. Fūrkatūñden oldı gözüm yaşı ebr-i eşk-bār
Bil ki nehr-i çeşmüm oldı ‘ayn-ı baħr-ı bī-kenār
10. Kem teseğğā zümretü’l- ‘uşşāk ğassāke’l- cevā
Kem tesūku’-l hatfe min sākın ‘ani’l-halhālī hāl
11. Nice bir içüresin ‘uşşākuña hūn-ı ciger
Nice bir derd-i dil ile kılasın zīr u zeber
12. Nice bir sākuında omayub hallī sīm u zer
İdesin halhāl gibi ‘aşıklarūñ bī-pā ũ ser
13. İne albī fī-humārin hāce min sūkri’l- hevā
Fe’s-ini men fīke hamren fīhi ke’-silsāli sāl
14. Göñlümi maħmūr iden ‘aşkuñ şarābı şevķidür
Cānumı hayrān iden la‘ lūñ zülāli zevķidür
15. Şun lebūñ cāmın ki oldur çeşme-i āb-ı hayāt
Cūr‘ asınuñ teşnesi ehl-i maħabbet çavķıdur
16. Lahte min vechin cemīlin cümlete’l- ‘uşşāķi şāk
Cud bi-tāķbīlin ileyhi albe zī’-l müştāķi tāķ
17. Zāhir oldı çün cemālūñ nūrı ey hūrşīd-rū
Cān u dilden cümle ‘uşşāk eylediler ārzū
18. Derd-mendūñ buse-i rūhsāruñ eyler cüst ũ cū
ıl ‘atā kim rūy-ı hūbā yaraşur hūlķ-ı nīkū
19. Yā ğazālen aķzuhu fi’l-meşī ke’l- ırmāhi māh
Rīkuhu rāhun ve mā fī ğayri tilke’r-rāhi rāh
20. Ey gözi āhū-yı Çīn reftāruña ermez rimāh
Ağzınuñ yarından özge cāna yoğdur rūh-ı rāh
21. Ey yüzi nūr-ı şabāh u tal‘ atı şem‘ -i rivāh
Şām-ı zūlfūñ fāyir-i ervāha olmışdur merāh

22. Lem yezel yertāzu fī cennāti ‘adnin men cenā
Men cenā būstāni ḥaddin minke ke’t-tüffāhi fāḥ
23. Dāyimā cennāt-ı ‘adn içre olurlar mīve-çin
Her ki būstān-ı cemālün içre eyler mīve çin
24. Yanağün sīb-i gülābī leblerün mā’-i ma’in
Gözlerün sihr-i ḥelālī sözlerün dürr-i şemīn
25. Qatte mā-efraḥteni müz bi’l-asā ebrāḥteni
Sürre şubben müz ğadān fi’l- ḥüzni mā fi’r- rāḥi rāḥ
26. Hergiz ey şāh-ı cihānum ben kūluñ yād itmedün
Yād idüb bu ḥaṭır-ı nā-şādumı şād itmedün
27. La’l-i cān-baḥşuñ meyinden bir piyāle taldurub
Bu dil-i virānı bir cür’ayla ābād itmedün
28. Qad ketemte’l-ḥubbe fī ḳalbi zamānen fa’tedin
Derr cādī edma’i bi’s-sırri ke’l-mişbāhi bāḥ
29. ‘Aşkınuñ rāzın gönülde şakladum çok rüzgār
‘Aḳıbet gözüm yaşından oldı rāzum āşikār
30. Sen nigāruñ ḥüsnini ben dil-figāruñ ḥüznini
Söyleşürler ay u gün şām u seḫer leyl u neḫār
31. Men yelümni fī’l-hevā ḥūru’l- ğavā fi ḳad ğavā
İnne hāze’l-emre lī min zele’l- fettāhi tāḥ
32. Şol ki ‘aşḳ içre baña eyler melāmet zāldur
‘Aşḳ ‘āşiklar ḳatunda hādī-i iḳbāldur
33. ‘Aşḳ kim taḳdīr-i rabbānīdür anuñ münşeātı
Ḥaḳḳ Te’alā ḫazretinden ḳullara efzāldür
34. Necni ‘ammā aḳāsi inne ḫatfi el’āne ān
Lin lenā ḳalben fu-afḳasi’l-ḳalbe li’l-ḫüllāni lān
35. Bi’llah ey ‘İsā-nefs bu derdüme eyle devā
Bu belādan kim cigerden cānuma irgür şifā
36. Şāḥ ḳulların göricek resmdür raḫm eylemek
Ḳıl teraḫḫum bendeñe ey Ḥüsrev-i şirīn liḳā
37. Fī ‘irāzi’l- vaşli ğāni’l-hicri ke’l-ğaddāri dār
Lā terḫal fe’l-ḫaşā min keseti’l-esfāri fār
38. Vaşlınuñ meydānlarında ehl-i hicr eyler güzār
Şol taḫayyür ehli gibi kim ola āşüfte-kār

39. Fāriğ it gönlüñ şaferden ey meh-i rüşen ‘ izār
Kim şafer añdukça yaşum mevc urur mişl-i bihār
40. Lem tezel tezverru kibren minke ‘ annī cāniben
Lā tücrū fe’l-fetā min qalbıke’l-cebbāri bār
41. Ben kuluñdan kibr idüb i‘ rāz idersüñ ey şanem
Şanma kim i‘ rāz ile ben bende senden uşanam
42. Kibr gışşından göñül cāmın muşaffā eyle kim
Ehl-i kibrüñ ta‘ mesi olmaz meger derd ü elem
43. Müz şededte’l-vasaṭi muğtarren bi- zinnāri’l-hevā
Lem ezel fi’n-nāri ve’l-evlā bi-zı’z-zinnāri nār
44. ‘ Aşq zünnārın belüme bağlanaldan ey nigār
Kār-bārum nāra yanmaqlık durur leyl ü nehār
45. Zülfüñün zünnāri ḥaddüñ nārına yaqdı beni
Şāhib-i zünnāra lāyıq olmaya illā ki nār
46. Tāhe qalbi iz-atāhu min be-tarīci- hevā
Mā afāka’t-ṭarfü müz min ṭarfihi’s-sahḥāri ḥār
47. Zülf-i ṭarrāruñ ğamından ‘ aqlum oldı tār u mār
Çeşm-i sehḥāruñ deminden göñlüm oldı bī-ḳarār
48. Şadr-ı ‘ ālī şāhib-i cūd u büzürg nām-dār
Kim şi‘ār-ı ḳadrine ḳonmaz ğubār-ı neng ü ‘ār
49. Zer hevā’l-ğızlāni ve’ḥteri medḥi şadr ...
Cā’idin ḳarmin süri min şi‘āri’l-‘āri ‘ār
50. Dil-rübālar vaşfuñı ḳo eyle medḥin iḥtiyār
Şol güzide ḥazretüñ kim devletidür pāy-dār
51. Şadr-ı ‘ ālī şāhib-i cūd u büzürg nām-dār
Kim şi‘ār-ı ḳadrine ḳonmaz ğubār-ı neng ü ‘ār
52. Seyyidi’n fī külli ḥuṭbin sādeti’l- āfāḳi fāḳ
Eyyidin fi’d-dīni belvāhu ile’l-fessāḳi sāk
53. Seyyid-i rüşen-nihād u faḥr-ı sādāt-ı bilād
Nāşır-ı ehl-i şalāḥ u ḳāhir-i ehl-i fesād
54. Maşlaḥat vaḳtinde rāyı pişvā-yı her şavāb
Memleket zābṭında fikri reh-nümā-yı her-sedād
55. Faḥri dīni’llāhi min cedvāhu fi’l-en‘āmi ‘ām
Ve hüve min cinsi’l-me‘āli keşreti’l-iḳrāmi rām

56. Faḥr-ı dīnūñem oldı en‘ām-ı cihān ḥalkına ‘ām
‘İzzet u ikrām olubdur aña maqşūd u murād
57. ‘Adl devrinde buna kılmaz meger çeşm-i ğamām
Luṭf-ı ‘ahdinde ḥanīn itmez meger ḥulq-ı ḥümām
58. Naşru rāyāti’l-ḥüdā seyyāfu ğāyāti’n-nidā
‘Ādili hindiyyeti’l-‘āti ‘ale’l-ğuşşāmi şām
59. Ol hidāyet ‘āleminüñ server-i ferzānesi
Ol seḥāvet ḥāteminüñ gevher-i yekdānesi
60. Her kaçan şemşir-i āteş-bārı berq-efşān ola
Seyl-i ḥün ile ṭola zālimlerüñ ḥüm-ḥānesi
61. Mü’timi’l-ebnā’i fi’l-hicā’i ‘ān ābā’ihim
Müşfiķe eşfāķahü’l-mevķūfu li’l-eytāmi tām
62. İntikāmı eylemişdür nice ṭıfl-ı bī-peder
İhtirāmı eylemişdür nice pür sīm ü zer
63. Ebr-i iḥsānı şol yerde ki yağmur yağdura
Mīve yirine cevāhir bitire şāḥ-ı şecer
64. Şāme li’l-mā‘būdi ‘an lezzātihi lākin nehu
Leyse ‘an kati’l- e‘ādi maḥḍimi’ş-şāmsāmi şām
65. Cümle-i lezzātından gerçi ki itmişdür şıyām
Tīĝ-i bürrānına düşmen ḳanın içmekdür ta‘ām
66. Ḥamle vaķtinde görenler raḥş üstinde anı
Dir ki şebbāza şikār olmuş yatur ḥoş-rev ḥırām
67. Zayĝame min de’bihi ırĝāmi zırĝāmi’ş-şerā
Bāsilun ḥamsun ilā đārbi’z- zālā ve’l-hāmi hām
68. Arslundur kim şikār-ı ‘azmdur şir-i jiyān
Pehlivāndur kim figārı rezmidür bebr u beyān
69. Bir dil-āverdür ki boynun urmaķ için düşmenüñ
Berq gibi tiĝinüñ yalmanıdır āteş-feşān
70. Lev rāhu Şāḥibün ‘an şan‘ati’l-küttābi tāb
Ev ‘arāhu Rüstemün fī mevķıfi’l-erhābi hāb
71. Şāḥib anı görse inşādan daḥı urmazdı dem
Rüstem aña irse daḥı cenge başmazdı ḳadem
72. Ya‘lem’allah kim deñizden ḳaṭresin şerḥ itmeye
Ger kemālātını taḥrīr ide taḳrīr-i ḳalem

73. Yā ‘alīm’allah ‘indehü’l-‘allāmu zū’l-irşadi şād
Zāhidun taq̄vāhu fī dūnyāhu li’z-zūhhāri hār
74. Ey ki ‘ilmūnden irişür ehl-i ‘ilme i‘tidā
Di ki zūhdūnden yetişür ehl-i dīne ihtidā
75. Çār-yār-ı bā-şafā gibi laţif ahlāk ile
Muqtedāsın mühtedīsın müctebāsın Murtażā
76. Yā Nizāme’l-Mülk yā fahre’l-verā yā men izān
Cā’ehü’l-müstencidu’l-mazlūmi bi’l-incādi cād
77. Ey Nizām-ı Mülk ü millet nāşır-ı her dād-ıh̄āh
Vey hümām-ı baht u devlet qāhir her geh-be-gāh
78. Heybetinden rāyet-i dīn oldı Manşūru’l- livā
Ni‘metinden sāhat-ı mülk oldı mevfūru’l- Rızā
79. Aşbāhat Manşūreten rāyātü dīni’l-Muştafā
Minhu ve’s-terdī cihāden men ile’l-ilhāri hār
80. Nez‘ meydānında çünki çekdi dīn şemşirini
Qomadı küfr (ü) zalāl ehline yiryüzinde cā
81. Şe’nehu aşfādu min vālāhu min ālāyahu
Ve’ğtedī şānihi fi’l-ağlāli ve’l-aşfāri fār
82. Şān ihsān eylemekdür evliyā-yı devlete
Fikri in‘ām eylemekdür etķiyā-yı hāzrete
83. Hükmine baş qomayub şol kim temerrüd eyledi
Boynını kendü eliyle şaldı bend-i hayrete
84. Yev ‘adul-aţvāri bi’l-ī‘ādi hattā ennehu
Lev re’üthu mā-ā‘tedet min hevli zi’l-ī‘āri ‘ār
85. Hattı fermānıyla her kim qomaya baş bende-vār
Hāme gibi başını qat‘ eylesün tıḡ-i belā
86. Ditredür qahrı yeli tağları çün berķ-i giyā
‘Ad qavmi görse anı eylemezdi i‘tidā
87. Minhu fī nāre’l-e‘ādī tāriķi’l-ācāli cāl
Mā-lehüm müz rā‘ahum fi şiddeti’l-vecāli cāl
88. Şöyle başmışdur ‘adū haylında
İçlerinde qomamışdur def‘-i ālāma mağal
89. Heybetinden meclis-i a‘dāda dāyirdür ecel
Dehşetinden sine-i düşmende sāyirdür vağel

90. Muksitin adḥā ve minhu münhelü inṣāfi ṣāf
 Ḳāhirin emsā ‘ale’l-ā‘dā’i bi’l-aḥcāfi cāf
91. ‘Adlinüñ ser-çeşmesinden etḳıyādur tāze-rū
 Ḳahrınuñ ser-pençesinden eşḳıyā maḳhūrdur
92. Bir ‘adālet ıssıdur ki inṣāfla meşhūrdur
 Bir celālet ıssıdur ki elṭāf ile mezkūrdur
93. Sādehü’l-hussādu minhu fi’l-ḥıṭāṭin dā’imin
 İnne ‘ulyahu lehum ke’z-za’ze‘in-nessāfi sāf
94. Rif‘ atında key perişān oldılar cem‘-i ‘adū
 Nitekim bād-ı vezāndan tār u mār olur ğubār
95. Devletinde ma‘şer-i ḥussād olubdur ḥ‘ār u zār
 ‘İzzetinden leşker-i a‘dā bulubdur inkisār
96. Lem yezel yu‘ṭi li-‘āfin nārehu evṭāruhu
 Eşere’t-taḳdīmi ve’t-te’ḥīri fi’l-es‘āfi ‘āf
97. Her murādına irer fi’l-ḥāli bī-le’ḥir ü mihel
 Çün ziyāfet ḥānesinden ide şeyl’illah gedā
98. Saḥbi aḳṭāru’s-semā’i lev lem telef mā-zıradi
 Li’l-verā tev kāfu keffehu’l-vekkāfi kāf
99. Bir mürüvvet kânıdur kim dest-i gevher- pāşınuñ
 Baḥşışı ḳatında deryā ḳatre-i şebnem degül
100. Āsumāndan yire yağmur yağmaz ise ğam degül
 ‘Āleme yeter ‘aṭāsı yalnūz ādem degül
101. Düm ‘alā rağme’l-‘idā ve’rteḥ bi-‘avdi’l-‘ıydı fī
 Devleti ‘addā’i fihā edvemi’l-elṭāfi ṭāf
102. Sā’ile eyler ‘aṭā ḥacātını eyler revā
 Gelmemişdür ‘āleme anuñ gibi şāhib-seḥā
103. Düşmenüñ rağmına dā’im devletüñ bāḳī ola
 ‘İş u nūşuñ meclisinde ay u gün sākī ola
104. Gündüzüñ ‘ıyd-ı sa‘ādet-baḥş giceñ ḳadr ola
 Luṭf-ı yezdān ‘azze vü şāne ḥāfız u vāḳī ola

Tercī‘-bend Min Kelām-ı Ānī

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

I²³⁹

1. Ey müsemma-yı haqâyık ‘ ilmini duyan nigâr
Vey mu‘ammâ-yı daqâyık mâhiri ferhunde yâr
2. Naẓm ile esrârı setr itdüm bu terci‘-bendde
Tâ ki nâdânlık idüb dahl itmeye her nâ-bekâr
3. Remz ü harf u nükte ile söyledüm ahvâlümü
Ehl-i kâle setr idüben ehl-i hâle âşikâr
4. Men bu şi‘r-i dil-güşâdan da‘vî-i nuṭk itmezem
Söylemezsem oda yanar qorqaram dâr u diyâr
5. Ey bu remzi fehm iden nûr-ı Hüdâyem çünki ben
Şeh-vârem şeh-r-yârem tâc-dârem nâm-dâr
6. Âdem-i mecmû‘ ayem yoḡdur baña haşr u kenâr
Mazharam her şüretüñ elvânına âyîne-vâr

II²⁴⁰

1. ‘Âlem-i baḡr-ı muḡîti qaplayan deryâ menem
Vüs‘at-ı zât u şifâtı haşr iden ma‘nâ menem
2. Hâtem-i mühr-i Süleymân’ı yazan imlâ menem
Kâ’inâtuñ defterin şerḡ iden inşâ menem
3. ‘Alleme’l-esmâyı ta‘lîm eyleyen insân menem
Nâ-ḡalef ferzend olan şol bende-i mevlâ menem
4. Ehl-i ‘irfân meclisinde bulmuşam qadr-ı tamâm
Gerçi a‘vâm maḡfilinde muzḡıḡ u rüsvâ menem
5. Vâ‘izâ zâḡ u zaḡan şanma beni dâñâyiseñ
Gülsitân-ı lâ-mekânda bülbül-i şeydâ menem
6. Âdem-i mecmû‘ ayem yoḡdur baña haşr u kenâr
Mazharam her şüretüñ elvânına âyîne-vâr

III²⁴¹

1. Manzar-ı ma‘nâ-yı küllem meşhed-i ‘ilm-i ḡayâl
On sekiz biñ ‘âlemi âyîne sanam hem cemâl

²³⁹ Vr. 93a

²⁴⁰ Vr. 93a

²⁴¹ Vr. 93a

2. Kaḫnüs-i ḫalb-ı ḫalâyıḫ yanmadın nâr-ı ğama
Yaḫmıŝ idi cânımı vaḫdetdeki nâr-ı celâl
3. Dem urup diriltmeden ‘İsâ-yı Meryem mürdeyi
Ḥâleti iḫyâ idem men ism-i ḫayyda ber-kemâl
4. Leylâ’ya Mecnûn henûz ‘âŝıḫ degüldi ol zamân
Dil-rübâ-yı vaḫdet ile bulmıŝ iken biz viŝâl
5. “‘Alleme’l raḫman”dur ta‘lîm iden baña bunı
‘Âlem-i ‘ilm-i ‘alîmem mâverâ-yı ḫîl u ḫâl
6. Âdem-i mecmû‘ ayem yoḫdur baña ḫaŝr u kenâr
Mazḫaram her ŝûretüñ elvânına âyîne-vâr

IV²⁴²

1. Müdrîk-i ma‘nâ-ŝinâsem fâhim-i ‘ilm ü ḫikem
Nâtıḫ-ı nuḫḫ-ı ḫaḫâyıḫ muḫbir-i Türk ü ‘Acem
2. Vaḫtümüñ Selmân’ıyem ŝi‘r-i selefden yegâne
Ṭab‘-ı nazm-engîz ile zâtumda çün oldum ‘alem
3. İŝbu ḫâletler ŝehâ zâtumda ḫâlümdür benüm
Çünkü cânım ŝafḫasında yazdı “nûn ve’l- ḫalem”
4. “Elest ü bi-rabbeküm” didükde dimiŝem ḫaḫḫa belî
Dimeyüb rûz-ı elestde döndürüb yüzüm ne‘am
5. Nefḫa-ı nefḫ-i aleyhüm menba‘-ı deryâ-yı dem
Fâzıl-ı insân mücmel-i ŝâriḫ-i ŝadr-ı elem
6. Âdem-i mecmû‘ ayem yoḫdur baña ḫaŝr u kenâr
Mazḫaram her ŝûretüñ elvânına âyîne-vâr

V²⁴³

1. Mazḫar-ı cüz’ ile küllem kâ’inâtem ‘âlemem
Cennetem nârem hevâyem gendüm ile âdemem
2. Kevşerem nehrem Furatem âb-ı dünyâyem tamâm
Zulmetem Ḥızram yemem âb-ı ḫayâtam zemzemem
3. Nâḫıŝam ḫorem ḫaḫîrem ŝûretâ gerçi velî
Mâverâ-yı derk-i fehmem ğâyet ile mübhemem
4. ‘Aŝrumuñ Mañŝûr’ıyam sırr-ı “ene’l- ḫaḫḫ” bendedür

²⁴² Vr. 93b

²⁴³ Vr. 93b

Vechinüñ mir 'atıyam esmā-yı külle maḥremem

5. Tāc u taḥtam raḥt u baḥtam aḥsen-i taḫvīm hem
‘Ālem-i bākīde dāyim pādişāha hem-demem
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yoḫdur baña ḥaşr u kenār
Mazḥaram her şūretüñ elvānına āyīne-vār

VI²⁴⁴

1. ‘Ālem-i mülk-i melek bir ḥatvedür reftāruma
‘Ārifem ḥaddümden artuḫ baḫmañuz miḫdāruma
2. Men meni medḥ eylesem zemdür yanında ‘ārifüñ
Bu ḫadar vardur şehā inşāf idüñ eş‘āruma
3. Āb-ı deryāsı cihānuñ ḫatredür nuḫkumda şan
Āfitāb-ı ‘ālem-ārā zerredür envāruma
4. Ğarḫ olaydı ḫalk-ı ‘ālem baḫr-ı raḥmında tamām
Nuḫk ideydüm her ma‘ānī kim gelür efkāruma
5. Çün ḫaḫīḫat ḫalbümi mücellā idindi vechine
‘Āşıḫ olsa ḫañ mıdur eşyā-yı gül didāruma
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yoḫdur baña ḥaşr u kenār
Mazḥaram her şūretüñ elvānına āyīne-vār

VII²⁴⁵

1. Çünki ref‘ oldı ḫicābum ben baña buldum vişāl
Ba‘d ez- in bildüm ki dāyim var imiş bende bu ḫāl
2. Vāşıl iken ben baña şanarmışam dürem henüz
Fikr fāsıdler idüb eylermişem dürlü ḫayāl
3. Tenmişem şūretde gerçi ma‘nīde cān u cihān
Cüzmişem zāhirde līkin bāḫnam ḫaḫḫa cemāl
4. Gāḫ vaşlam gāḫ hicrem gāḫ ikisinden biri
Gāḫ ḫurbam gāḫ ba‘dam gāḫ gāḫi ittişāl
5. Āniyā mir 'āt-ı ḫaḫḫam çün cemāle her nefes
“Külle yevmin huve fi şenn”²⁴⁶ bende bulmuşdur kemāl
6. Ādem-i mecmū‘ ayem yoḫdur baña ḥaşr u kenār
Mazḥaram her şūretüñ elvānına āyīne-vār

²⁴⁴ Vr. 93b

²⁴⁵ Vr. 94a

²⁴⁶ Rahman (55/29)

Kaşide-i Dervîş Günâhî-i Mevlevî

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

I²⁴⁷

1. Nâzır-ı dîdâr-ı hâkık olmak dilersenñ âb-veş
Mâsivâ ebrini ref' it dîdeden mehtâb-veş
2. Vech-i rahmet şalmasun ebrûsına derseñ eger
Kâmetüñ bârı teveccüh ile ham it mihrâb-veş
3. Tavr-ı devrin bilmek istersenñ rızâ büstânınuñ
Akıdub gözyaşların nâlişler it tolâb-veş
4. Âb-ı ma' nîden leb-i rûhı dilersenñ bâ-meze
Gel berü ol kışr-ı şüretten ulu'l-elbâb-veş
5. Tatlıdur Şîrîn'e ey Ferhâd ezilmek kellesi
Tîşe-i dest-i ecel ezmezse kand-ı nâb-veş
6. Her ne deñlü mâ' il olsañ rûzgâr rûzgâr
Yârdan uçurmadın kor mı seni seylâb-veş
7. İşmetüñ pîrâhenin düzd-i hazân eyler penâh
Leb-be-leb her gelene şarılmağıl leblâb-veş
8. Dâğdur ol nâr-ı aşk ile kalender-vâr eger
Cân gözin açmak dilersenñ lâle-i sirâb-veş
9. Âşinâ ol gevher-i maşşûda kim bir gün felek
Cezb idüb fülk-i vücüduñ ğark ider gird-âb-veş
10. Ka' be hâkıkı cân sebîl itseñ lisânuñdan müdâm
Selsebîl-i ma' rifet cârî olur mîzâb-veş
11. Post-ı kende nuḡkı ço ey dost çengâl-ı hilâl
Remz ider kim postuñ alur kazâ kaşşâb-veş
12. Yâr-ğar-ı şîr-i vahdet ol tağâr-ı rûhdan
Râh-ı rahmet nûş idem derseñ aşhâb-veş
13. Bil kıymetüñ ey dil ki kalmışsın yetim
Âb u gil içinde zâyî' gevher-i nâ-yâb-veş
14. Hall olub her müşkilüñ helvâ olur tek sen hemân

²⁴⁷ Vr. 94a

- Halvet eyle gūşe-i dehlīzde dūşāb-veş
15. Oldı kâşır rütbet ol kes mişl-i i' cāz muhill
Kim şafā ihvānına oldı mūmill itnāb-veş
 16. Hūccet-i 'aşqa şuhūdu'l- hāl olub ābdāllar
Nāme-i iqbāle 'ūnvān oldılar elķāb-veş
 17. Ger dilersen ey dil endīşe kilīdinden küşād
Bend olub bir yerde ķalma halka-ı ebvāb-veş
 18. İşiñi altun ider elbette iksīr-i kemāl
Ditremezsen devlet-i dūnyā için sīmāb-veş
 19. Kılmayam ķalbin mehekk-i istiķāmetden 'ayār
Rūz-ı maşşerde kara mağbūn olur ķullāb-veş
 20. Şeyhe ben sünnī derem ol baña mülhid umaruz
İkimiz de haķķ katında olavuz kezzābveş
 21. Ne yirin ğamdan ne şādīden sevin kim 'ālemūñ
Hāl u ķālī ber-ķarār olmaz hayāl u hū'āb-veş
 22. Tavķ-ı zerrīn zann idüb ey cāhil itme ķahķaha
Mār-ı emmāre şarılmış boynuña ķullāb-veş
 23. Saña bu kayd-ı 'alāyıķdan ne mūmkündür halāş
Kim vücūduñ ser-be-ser bend eylemiş esbāb-veş
 24. Allah Allah bāde-i kibre iñen meyl itme kim
Zehr-i ķātildür görünür şerbet-i cüllāb-veş
 25. Kādadur seyf-i 'Alī kim bu kelām-ı āteşin
Mūnkir-i sengīn-dile kār eylemez tizāb-veş
 26. Nokta-ı per-gār-ı vaħdetdür gözüm merdümleri
Devr ider ķarhın muħiķe merkezin aķķāb-veş
 27. Āferīn ol encüm-i gerdün-ı istiġnāya kim
Aña nisbet levh-i 'arş olmışdur uşurlāb-veş
 28. Ey Günāhī vāşılam ben bir 'arūs-ı vaħdette
Kim ridāü'l- kibriyā olmuş aña cilbāb-veş

GAZELİYYĀT-I ŞU‘ARĀ

(Raḥimehüm Allahu Te‘alā)

I²⁴⁸

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + -

1. Z̄ikr-i Bismillāḥirraḥmanirraḥīm
Āşikār u gizlüye sensin ‘alīm
2. Derd-mendem derdüme eyle devā
Kim²⁴⁹ ḥastelere sensin ḥekīm²⁵⁰
3. Ḥamdü li’llah kim Muḥammed ümmeti
Eyledün bu bendeñüzi²⁵¹ yā Kerīm
4. Soñ nefesde şaḳla ĩmānum benüm
Bulmaya yol aña şeytānū’r- racīm²⁵²
5. Muştafa’nuñ ḥürmetine yā İlāh
Sen müyesser eyle cennātü’n- na‘ ĩm²⁵³
6. Rūz-ı maḥşerde Muḥibbī bendeñi
Irma anı raḥmetünden yā Raḥīm

Kelām-ı Vuşlatı

II²⁵⁴

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + -

1. Yā İlāhī ol delīl u reh-nümā
Eyle tevfiķüñ refiķ dā’im baña
2. Ḥāb-ı ğafletde ḳoma bīdār ḳıl
Cān gözini aç baḳam senden yaña
3. Yaḳ derūnumda çerāğ-ı ‘aşḳuñı
Ḥāne-i göñlümi ḳılsun rüşenā

²⁴⁸ Vr. 95a

²⁴⁹ Ki ḳamu

²⁵⁰ hakīm

²⁵¹ bendeleri

²⁵² şeytān-ı racīm

²⁵³ cennāt-ı na‘ ĩm

²⁵⁴ Vr. 95a

4. Yā İlāhī ‘aşk-ı pākūñ haqqıçün
Dāyimā vir qalb-i ‘uşşāka şafā
5. Kıl münevver Vuşlatı’nūñ qalbini
Nūr-ı tevḥīdūñ ile her dem ey Ḥūdā

Kelām-ı Selīmī

III²⁵⁵

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Fedā kıl cism ile cānı di lā-ma‘ būdu illā hu
Özüñi eylegil fānī di lā-ma‘ būdu illā hu
2. Anuñ ğayrından it ‘uzlet olasun maqbül-ı ḥazret
Bulasun menzil-i kırbet di lā-ma‘ būdu illā hu
3. Taleb kıılır isen anı görürsin nūr-ı sübhānī
Bilesin sırr-ı haqqānī di lā-ma‘ būdu illā hu
4. Bilürsin bu fenā mülkūñ²⁵⁶ sevenler oldılar maḥrūm
Beḳā-yı ‘izzet isterseñ di lā-ma‘ būdu illā hu
5. Selīmī ideğör āhı gel olğıl anuñ āğāhı
Bulasın ol şehen-şāhı di lā-ma‘ būdu illā hu

Min Kelām-ı ‘Ācizī

IV²⁵⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. ‘İyd-ı vaşla kimse irmez olmadan kırbān-ı hū
Ehl-i ‘aşka cān u dil emr eylemiş kırbān-ı hū
2. Hū şarābın içmeyenler görmedi hūdan eşer
Derd odına yanmayanlar bulmadı dermān-ı hū
3. Çeng (ü) kıānūn u rebāb u neyden al hū sırrını
‘Āşık olmayan ne bilsün kim nedür nālān-ı hū
4. Dostum luṭf eyle gel göster cemālūñ şem‘ ini

²⁵⁵ Vr. 95a

²⁵⁶ Metinde fülkūñ yazılmıştır. Anlama uygun olması açısından tarafımızdan mülkūñ olarak değıştirilmiştir.

²⁵⁷ Vr. 95b

Cān u dil pervānesi tā kim ola biryān-ı hū

5. ‘Ācizī cān u cihāndan geçmeyen ‘āşık degül
Cānı olmaz her kimüñ kim olmaya cānān-ı hū

Min Kelām-ı ‘Ulvi

V²⁵⁸

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Gedā-yı bī-nevā ol devlet-i dünyāyı neylersün
Ölüm öñ soñ muḳarrerdür ḳurı ḡavgāyı neylersün
2. İdersin ser-bürehne tahta tābūtı çün mesken
Serir-i salṭanatda efser-i Dārā’yı neylersün
3. Ten-i efsürdeñe ḥil‘ at kefendür ‘āḳıbet şāhum
Giyüb fāhir libāsı aṭlas u dībāyı neylersün
4. ‘Adem iḳlīmine āḥir göçersün bī-kes ü tenhā
Begüm yanuñca ‘asker cem‘ idüb alayı neylersün
5. Ecel peymānesin çekseñ gerekdür ‘Ulviyā bir gün
Fenā bezminde şimdi sāḡar (u) şahbāyı neylersün

Min Kelām-ı Sırrī

VI²⁵⁹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Dilā ‘uḳbā dilerseñ devlet-i dünyāyı neylersün
Ḡaraż dīdār ise dünyāda gel ‘uḳbāyı neylesün
2. Ölürsin cism-i zerdüñi ḳuçar çün ḥaḳ bir gün
Çeküb pehlūya her şeb bir semen-sīmāyı neylersün
3. Kefen pīrāhenüñ bir gün giyersün ‘āḳıbet şāhum
Giyüb şimdi ḳabā-yı zer-keş u dībāyı neylersün
4. Degülsün çün ḡinā-yı ḳalbe mālīk ey dil-i şeydā
Şatub ḥaḳka metā‘ -ı nāz u istiḡnāyı neylersün
5. Geçüb ṭul-ı emelden ibn-i vaḳt ol künc-i ‘uzletde

²⁵⁸ Vr. 95b

²⁵⁹ Vr. 95b

Çeküb Sırrı bugündür şıhhat u ferdâyı neylersün

Min Kelâm-ı Vuşlatı

VII²⁶⁰

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Dür-i maṭlûbı dil baḥrında bul ' ummâni neylersün
Güher maḳşûd idin şarrâf-ı dehr ol kâni neylersün
2. Cihânda ehl-i ḥâl ol mâzî (vü) müstaḳbeli fikr itme
Nazar çün ḥâledür ancaḳ geçen ezmâni neylersün
3. Görürsin şüretâ insân velî ḥayvânı neylersün
Ara insân-ı kâmil bul baḳar ḥayvânı neylersün
4. Sikender gibi maḥrûm olma ḳalma zülmet içinde
Ḥızır-veş âb-ı ḥayvâna iriş zülmânı neylersün
5. Ma' ânî dürlerin çün düzmeye sen rişte-i nazma
Süvâr olub semend-i ṭab' uña meydâni neylersün
6. Maḥabbet gülşeninüñ güllerin şoldurma her dem kim
Gözünden durma aḳıt yaşları bârâni neylersün
7. Otur beytü'l- aḳzende yaş döküb Ya' ḳub gibi her dem
Bulagör Vuşlatı cân Yûsuf' ın Ken' ân' ı neylersün

Velehu Eyzan

VIII²⁶¹

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Şafâ kesb eyle zâhid cübbe-i pîrânı neylersin
Ḥulûşuñ yoḳduruçün zıkr idüb sübhânı neylersin
2. Oturub künc-i mescide geçür tesbîḫi gönülden
Riyâyı ḳo elünden sübḥa-i mercâni neylersin
3. Münevver ḳıl derûnuñ nûr-ı tevḫîd-i Ḥüdâ ile
Ziyâ-yı şems (ü) envâr-ı meh-i tâbâni neylersin
4. Ğam u miḫnet deminde saña yâr u ğam-ğüsâr olmaz

²⁶⁰ Vr. 96a

²⁶¹ Vr. 96a

- Çeküb kaydın cihānda isteyüb yārānı neylersin
5. Muḳayyed olma āzāde olub kayd-ı ta' alluḳdan
Cihānda başuḅna sulṭān olub sulṭānı neylersin
 6. Ribāṭ-ı köhnedür dünyā ḳonanlar göçdiler āḫir
Göçersün 'āḳıbet sen de yapup vīrānı neylersin
 7. Ḥüdā Vuṣlatī cürmin yumazsa ḳaṭre-i raḫmet
Yā ol deryā-yı luṭf u cūd-ı bī- pāyānı neylersin

Velehu Eyzan

IX²⁶²

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Ḳoyub kūyını gezüb seyrānı neylersün
Gözet her demde dildāruḅ baḳub yabanı neylersin
2. Yatur cān gülşeninde bir nihāl-i gonce-i hoş-bū
N'idersün serv-i būsṭānı gül-i ḥandānı neylersin
3. Mu' aṭṭar ḳıl dimāḡuḅ būy-ı zülfi-yār ile her dem
Bu gülzār-ı cihānda sūnbül ü reyḫān neylersün
4. Yilersün her yaḅa ṣūfī nedür başuḅnda bu sevdā
Cihānda derd-i 'aşḳı arayub dermānı neylersin
5. Gedā-yı 'aşḳ olub peṣmīne gey tāc u ḳabādan gec
Giyüb fāḫir libāsı baḳınub dōrt yanı neylersin
6. Bilürsün 'ālem-i vaḫdet selāmetdür ṭalebkār ol
Cihān keṣretdurur ḡavgā yeridür anı neylersin
7. Otur beytü'l- aḫzende yaṣ dōküb Ya' ḳūb gibi her dem
Bulagör Vuṣlatī cān Yūsuf'ın Ken' ānı neylersin

Min Kelām-ı Ḥalīlī

X²⁶³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Yārini yarın görendür kim bugün yārın görür

²⁶² Vr. 96b

²⁶³ Vr. 96b

- Görmeyen yārin bugün yarın kaçan yārin görür
2. Kim ki keşretden geçüb oldu ‘alāyıkdan beri
Vaḥdetüñ buldı tārīķin ḥaķķuñ envārın görür
 3. Ka‘ be-i ma‘ nāyı ‘ārif dem-be-dem eyler tavāf
Ḥācī-i şūretdür ol kim Ka‘ be dīvārın görür
 4. Kim ki nefsin bilmedi rabbini bilmez şek degül
Nefsini bilendür ol kim kendü miķdārın görür
 5. Aşılan dār-ı belāya dünyāda Manşūr-veş
Nice dil-şād olmasun kim rüy-ı dildārı görür
 6. Yarın anda şöḫbet-i dīdārdan maḥrūm olur
Bunda kerkes gibi her kim dünye murdārın görür
 7. Ey Ḥalīlī ol hümā-himmet faķır ol kim müdām
Ārzū-yı cennet itmez dost dīdārın görür

Min Kelām-ı Fuzūlī

XI²⁶⁴

Mef‘ ūlü Fā‘ ilātü Mefā‘ ĩlü Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Cānlar virüb senüñ gibi cānāna yitmişem
Raḥm eyle kim yitince saña cāna yitmişem
2. Şükrāne-i vişālūñe cān virdügüm bu kim
Çoķ derd çekmişem ki bu dermāna yitmişem
3. Ḥālüm diyüb murāduma yitsem ‘aceb degül
Bir bendeyem ki dergeh-i sulṭāna yitmişem
4. Mūr-ı muḥaķķaram ki serāsīme çoķ gezüb
Nā-gāh bār-gāh-ı Süleymān’a yitmişem
5. Bir bülbülem ki gülşen olupdur neşīmenüm
Yā tūṭiyem ki şeker-istāna yitmişem
6. Devr-i felek müyesser idübdür murādumı
Güyā ki tālīb-i güherem kāna yitmişem
7. Miskīn Fuzūlī’yem kim yüzüm saña tūtmışam²⁶⁵
Yā bir kemīne ķaṭre ki ‘ummāna yitmişem

²⁶⁴ Vr. 96b

²⁶⁵ sana tūtmuşum yüzüm

Min Kelām-ı Hayretî

XII²⁶⁶

Mef'ülü Mefā' ilün Mef'ülü Mefā' ilün
- - + / - + - - / - - + / - + - -

1. Ne âteş u bād u ne āb (u)gil idüm cānā
Sen serv-i hevā-baḥşa ben mā 'il idüm cānā
2. Daḥı gili Ferhād' uñ olmamış idi taḥmīr
Ben rāh-ı maḥabbetde²⁶⁷ pā-der-gil idüm cānā
3. ' Ālemde henüz adı yād olmadın engūruñ
Ḥum-ḥāne-i vaḥdetde ben ḳānzil idüm cānā
4. Leylā'ya henüz meftūn olmamış idi Mecnūn
Ben vādī-i ḥayretde lā-ya' ḳil idüm cānā
5. ' Aşḳ eyledi āvāre ben Ḥayretī'yi yoḥsa
Her ḥidmete cān ile müsta' cil idüm cānā

Velehu Eyzan

Raḥmetu'llah

XIII²⁶⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gün yüzüne “ve'd- duḥā” eyler işāret Muştafā
Hem ḳılır “ve'l- leyli” zülfüne delālet Muştafā
2. Dest-i ḳudretle yazılmış sūre-i “Ve's- şems” dūr
Muşḥaf-ı ḥüsnünde ki āyāt-ı raḥmet Muştaḳī
3. Bulımaz erbāb-ı ' aşḳuñ şemme-i ḥālātını
Zāhid-i murtāz biñ ḳılsun ' ibādet Muştafā
4. Her kişi kim zülfünüñ küfrini imān bilmeye
Aña mü'min dimez erbāb-ı zārāfet²⁶⁹ Muştafā
5. Sende bilmem ne kerāmet vardurur kim ḳul olur

²⁶⁶ Vr. 97a

²⁶⁷ meşakatde

²⁶⁸ Vr. 97a

²⁶⁹ tarikat

Bir nazār görse yüzün ehl-i velāyet Muştafa

6. Dāl-i devletdür dile her bendi miskīn²⁷⁰ zūlfünün
Hışm-ı çeşmündür baña ‘ ayn-ı ‘ ināyet Muştafa
7. Hāyretī yanar cehennemden beter hecr odına
Hey şefā‘ at itmedün bir dem kıyāmet Muştafa²⁷¹

XIV²⁷²

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Seyrüm oldı dün gice Tübā’yı gördüm bir nazār
Çīn seher ol serv-i hoş-bālāyı gördüm bir nazār
2. Kurtulub zulmetden açıldı biraz gönlüm gözüm
Yine ol mihr²⁷³-i cihān-ārāyı gördüm bir nazār
3. Çün gelüb yaylağı seyr itdüm hemānā fi’l-meşel
Yeryüzinde Cennetü’l- Mevā’yı gördüm bir nazār
4. Uş baña dağ²⁷⁴ üsti bāğ oldı bugün yoldaşlar
Ol lebi gonce gül-i ra‘ nāyı gördüm bir nazār
5. Necd’e vardum şanki Mecnūn’ı temāşā eyledüm
Hāyretī-i vālih (ü) şeydāyı gördüm bir nazār

Velehu Eyzan

XV²⁷⁵

Mefā‘ ī lün Mefā‘ ī lün Fa‘ ūlün

+ - - - / + - - - / + - - -

1. Maḥabbet bezminün dil menzilidür
Mey-i ‘ aşkuñ hıred lā-ya‘ kılidür
2. Dökülsün dāne dāne eşk-i çeşmüm
Maḥabbet mezra‘ inuñ ḥāşılıdur
3. Tarīḫ-i ğamda başum bir ceresdür
Dehānumda dil²⁷⁶ gūyā delidür

²⁷⁰ müşgīn

²⁷¹ İtmedün bir dem şefā‘ at hey kıyāmet Muştafa

²⁷² Vr. 97b

²⁷³ māh

²⁷⁴ tağ

²⁷⁵ Vr. 97b

4. Raķībūñ ne çalar bezm-i belāda
Gerek²⁷⁷ biñ kez ötsün çük kılıdur
5. Ölüm āsān olubdur Ĥayretī'ye
Bu ĥalkūñ gerçi ġāyet müşkilidür

Velehu Eyżan

XVI²⁷⁸

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- -+/ - + - +/ + - -+/ - + -

1. Luţf it unutma bendeñi himmet zamānidur
Kim fevt olur efendi bu furşat zamānidur
2. Devründe irdi pāye-i 'āliye her kişi
Alçaķda ķoma bendeñi rif' at zamānidur
3. Hengām-ı 'ıyş u mevsim-i şādī²⁷⁹ irişdi gel
Ķoma beni 'anāda 'ināyet zamānidur
4. Tīmār eyle derdüme ey cān ṭabībi kim
Bīmār olan göñüllere şıĥhat zamānidur
5. Āfāķ içinde her kişi ĥoş-dil faķiri de
Ķoma mariz (ü) fāķa²⁸⁰ ifāķat zamānidur
6. İġmāz kıılma zaĥmuma merhem maĥallidür
İhmāl itme ĥasteye şerbet zamānidur
7. Yoķ senden özge kimsecüġüm bir mededsüzem
Raĥm eyle derd-mendüne şefķāt zamānidur
8. Redd itme ben de bende-i dīrinenem senüñ
Çek sāye-i ķabüle ĥimāyet zamānidur
9. Ben nā-tüvānı 'asker-i ġam eyledi zebün
At şal meded dön üstüme cür'et zamānidur²⁸¹
10. Ol dest-giri²⁸² kıaldı ayaklarda Ĥayretī
Şāhum 'Alīlik eyle mürüvvet zamānidur

²⁷⁶ dilüm

²⁷⁷ Gerekse

²⁷⁸ Vr. 97b

²⁷⁹ 'ayş u mevsim-i şādī

²⁸⁰ Mariz-i fāķa

²⁸¹ Asıl metinde bu mısra eksik olduġu için "dön" sözcüġü sonradan eklenmiştir.

²⁸² dest-gir

Velehu Eyzan

XVII²⁸³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Şem' ile tutuşmağı pervâne benden öğrenür
Yanmağı göynüklüler gerçi ki andan öğrenür
2. H̄'ace kapusun dağı bilmez tıfildur sevdüğüm
Şīve bābın bilmezem ey h̄'ace kandan öğrenür
3. Benden öğren şan' at-ı aşkı gel ey şūfī ki çün
'Ādet-i meşhūrdur bilmez bilenden öğrenür
4. Şan' at-ı derd ü belā çekmekte üstād oldı dil
'Āşık olan gerçi fi'l-cümle bu fenden öğrenür
5. 'Ālem-i hayretde şeydālanmağı ço²⁸⁴ ey Ḥayretī
Şöyle hayrānsın ki her dīvāne senden öğrenür

Velehu Eyzan

XVIII²⁸⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Çeşm-i hūn-rizūn ucından dīdeler giryān olur
Hey ne zālimesin ki her dem eşigūnde şan olur
2. Nice ' arz idem ' aceb sūz-ı dil (i) dildāra ben
Nāme göndersem kebūter iltemez biryān olur
3. 'Āşıkumdur ' aşkum ile niçün ölmez dir imiş
Ölmek āsān idi ammā arada hicrān olur
4. Didüm ey meh-rū n'ola mihr ü vefālar eyleseñ
Nāz ile güldi didi ' ālemlere destān olur
5. Ey kemān-ebrū hayāt-ı cāvidānī kesb ider
Tekye-i ' aşkuñda şol²⁸⁶ cān kim senūñ şurbān olur
6. Mısr-ı hūsn içinde bir Yūsuf-cemāl²⁸⁷ kim görür

²⁸³ Vr. 98a

²⁸⁴ Bu kelime Divan'da yer almamaktadır.

²⁸⁵ Vr. 98a

²⁸⁶ her

Ḳul olur biñ cān ile göñlüm ‘ aceb sultān olur

7. Şemme-i esrār-ı ‘ aşkımdan kime şerḥ eylesem
Ḳayretī-i vālih (ü) şeydā gibi ḫayrān olur

Velehu Eyzan

XIX²⁸⁸

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Ayağūñ toprağı ser-tācumuzdur
Eşigūñ ‘ arşumuz mi‘ rācumuzdur
2. Bulaldan ‘ aşkıñıñ gencīnesini
Ḳamu mir ü gedā muḫtācumuzdur
3. Geçürüz āhumuz oğın felekden
Bu nüh şīşe bizüm umācumuzdur
4. Nice olsun göñül mülki ‘ imāret
Ḳarāmī gözlerūñ yağmācumuzdur
5. Ḳarābāt erlerinūñ ḫāk-i pāyı
Bizüm ey Ḳayretī ser-tācumuzdur

Velehu Eyzan

XX²⁸⁹

Mef ulü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. ‘ Ayn-ı ‘ ināyet ile baña bir nazar yeter
Maḫşūd olan vefāyise²⁹⁰ işbu kadar yeter
2. Çok çok cefālar eyledüğüñ az vefā mıdır
Ger ādem iseñ²⁹¹ ol baña ey verd-i ter yeter
3. Mihmān-ı ḫāne-kāh-ı ğam-ı ‘ aşk olanlara
Ḳān-ı ciger çekilse ne var²⁹² mā-ḫazar yeter

²⁸⁷ cemāli

²⁸⁸ Vr. 98b

²⁸⁹ Vr. 98b

²⁹⁰ vefā ise

²⁹¹ isem

²⁹² n’ola

4. Kaçdukça dil kebūteri müjgānuñ oqları
Ardından öñine geçer anuñ irer yeter
5. Devlet nişanı Hayretiyā başdan²⁹³ ‘āşıkuñ
Maḥbūbınuñ ayağı tozından eşer yeter

Velehu Eyzan

XXI²⁹⁴

Mef’ülü Fā’ ilātün Mef’ülü Fā’ ilātün
- - + / - + - - / - - + / - + - -

1. Dil-teşneyem İlähî āb-ı zülāle irgür
Fürkat şebinde ya’ nî rüz-ı vişāle irgür
2. Nār-ı celālün ile ḥākister olmadın ten
Dīdār-ı ḥaqqı yā rab nūr-ı cemāle irgür
3. Bu mihr-i cānı kırtar ḳoma kūsūf-ı ğamda²⁹⁵
Maḳşūd kevkebini burc-ı kemāle irgür
4. Bu dehr-i dūn elinden ḥāke berāber oldum
Ḳaldur elüm alub ol tāze nihāle irgür
5. Zevḳ u şafāyile²⁹⁶ ḳıl bî-ḥūş Hayreti’yi
Ey sākî-i maḥabbet gel bir piyāle irgür

Velehu Eyzan

XXII²⁹⁷

Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. ‘Āşıḳ-ı taḥḳîḳ olan cevır ü cefādan ḥazḳ alur
Şāḥib-i taḳlīd olan mihr ü vefādan ḥazḳ alur
2. ‘Āşıḳ-ı şādık olan cevrine yāruñ cān virür
Mübtelā-yı derd-i ‘aşḳ olan belādan ḥazḳ alur
3. Ğam degüldür çekse Būcehl-i raḳībün ta’ nını

²⁹³ başda

²⁹⁴ Vr. 99a

²⁹⁵ Bu mısra’ metinde “Bu mihr-i cānı kırtar ḳoma kūsūf-ı ğamda” olarak yer almamaktadır. Vezin gereği “yā rab” ibaresi mısra’ a dāhil edilmemiştir. Mısra’ Divan’da da bu şekilde yer almaktadır.

²⁹⁶ şafā ile

²⁹⁷ Vr. 99a

- Şol şafā ehli ki ḥubb- ı Muşţafā’ dan ḥazẓ alur
4. Yād idermişsin dil-i bī-çāreyi düşnām ile
Müstedām ol ḥastedür miskīn du‘ādan ḥazẓ alur
 5. Ḥayretī şavm-ı firāķ-ı yārdan incinmeyüb
‘İyd²⁹⁸-(1) vuşlatda hemān bir merḥabādan ḥazẓ alur

Velehu Eyẓan

XXIII²⁹⁹

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Rind-i fānīler bu dünyā-yı fenādan geçdiler
Zāhidā şanma şarāb-ı dil-güşādan geçdiler
2. Şāh için çāk eylediler ten libāsın terk idüb
Terk ü tecrīd oldılar tāk u ḳabādan geçdiler
3. Öldiler ölmezden öndin ya‘ nī ihyā oldılar
Bu ten-i ḥākīyi ḳodılar³⁰⁰ semādan geçdiler
4. Bir nefes ey ḥū‘āce tāk at ḳılmadılar rızķ³⁰¹ için
Ehl-i tevḥīd oldılar zerķ u riyādan geçdiler
5. Ṭālīb-i rāh-ı ḥaķīķat oldılar abdāllar
Ḥayretī el yudılar her mācerādan geçdiler

Velehu Eyẓan

XXIV³⁰²

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ḥāk-i pāyuñ ey güzeller şāhı başlar tācıdur
Āsitānuñ ehl-i ‘aşķuñ ‘arşıdur mi‘ rācıdur
2. İrmedi vaşluña dil yıllardurur kūyuñdadur
Nūr görmedi³⁰³ iñen çoķdan mücāvīr ḥācıdur

²⁹⁸ ‘İd

²⁹⁹ Vr. 99a

³⁰⁰ ḳoydılar

³⁰¹ zerķ

³⁰² Vr. 99b

³⁰³ Görmedi nūrı

3. Şaķınıñ dil mülkini tārāc iderler şaķınıñ
Ġamze-i tātār-ı dilberler³⁰⁴ ķatı yağmacıdır
4. Ġüsn meydānında ey dil Ġamze-i Ġammāz-ı dost
Hey ne tīr-endāz olur kim cān u dil umacıdır
5. Keşf-i esrār eyler ise Ġayretī Mansūr-vār
Dār ile ķorķutma şūfī ol anuñ mi‘ rācıdır

Velehu Eyzan

XXV³⁰⁵

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Cānumı mest eyleyen yāruñ leb-i mey-gūndur
Zār iden dil ‘ andelībin ol ruķ-ı gül-gūndur
2. Gönlümüñ şeydālıĠın ‘ ayb eylemeñ Ferhād-vār
Bir lebi Şīrīn şacı Leylī’ye çün Mecnūndur
3. Dest-i ķahrından bu dehrūñ her kime ķan aĠlasam
Görürem benden beter anuñ da baĠrı ħūndur
4. Nev-resīde Ġonce bülbüller gibi zār³⁰⁶ eylemek
Gülşen-i dehr içre anlar³⁰⁷ eskiden ķānūndur
5. Ġayretī’yi būsātān-ı dehrde dolāb-veş
Dōne dōne iñleden bu gerdiş-i gerdūndur

Velehu Eyzan

XXVI³⁰⁸

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Şūretā ķaķreyüz ammā ki deñizdür dilimüz
Bulımaz keştī-i endīşe bizüm sāķilümüz
2. Şöyle çāpüklerüz³⁰⁹ biz bu tariķuñ ki erişür³¹⁰

³⁰⁴ ħūbānuñ

³⁰⁵ Vr. 99b

³⁰⁶ Ġoncalar bülbüllerin zār

³⁰⁷ ey dil

³⁰⁸ Vr. 99b

³⁰⁹ çābükleriyüz

³¹⁰ k’irişür

Evvel adımda ʿadem mülkine eñ kâhilümüz³¹¹

3. Gönlümüz alçağ olub ger yüzümüz yirde ola
Kâdr ile ʿarş-ı muʿllâda olur menzilümüz
4. Tekye³¹²-i ʿaşkı danışmañ³¹³ ne bilür dânişmend
Kim danış ile bizüm hâll olımağ müşkilümüz
5. Bir kadeh bādeye cānlar virürüz Hayretiyā
Bilmezem hamr ile mi oldı muhammer gilümüz

Velehu Eyzan

XXVII³¹⁴

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ğam degül dāyim sıfāl-i hâk olursa cāmumuz
Tek müdām olmasun eksük bāde-i gül-fāmumuz
2. Kaʿbe-i kūyuñda ey dilber senüñ kurbān olub çoçlar gibi
Hura geçmekdür hemān ey meh bizüm bayrāmumuz
3. Devlet-i ʿaşkuñda bir ʿālemdeyüz biz şimdi kim
Rüşenāyī bağş-ı hengām-ı seherdür şāmumuz
4. Merğ-zār-ı kuds olur cevlān-gehi tāvūs-ı cān
Rişte-i kayd-ı taʿalluğ olmaz ise dāmumuz
5. Biz melāmet defterine geçmedük ey Hayretī
Nāme-i nāmūsdan hakk olmadın çağ³¹⁵ nāmumuz

Velehu Eyzan

XXVIII³¹⁶

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Lā ʿubālīyüz gedāyuz gerçi sultānlar bizüz
Şüretā kim³¹⁷ kaçreyüz maʿnide ʿummānlar bizüz

³¹¹ kâmilümüz

³¹² Nükte

³¹³ tanışmañ

³¹⁴ Vr. 100a

³¹⁵ olmayınca

³¹⁶ Vr. 100a

2. Birbirimizle belā bezminde dāyim³¹⁸ şubħa dek
‘Aşķ odından yanıcı şem‘-i şebistānlar bizüz
3. Gūşe-i mey-ħānelerde dā’imā mest u ħarāb
Pīrehen çāk idici ālūde dāmānlar bizüz
4. Gūşe³¹⁹-i miħnetde bir kaç derd-mendüz gerçi kim
Kaçma bizden zāhidā derdüñe dermānlar bizüz
5. Gūlşen-i rāz içre esrār-ı daķāyık³²⁰ söylerüz
Şimdilik ey Ĥayretī mürġ-i ħoş-elħānlar bizüz

Velehu Eyżan

XXIX³²¹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Yüri hey³²² fitnessi çok şefķati az
Özi gibi gözi de şūħ-ı tannāz³²³
2. Beni öldürmek için hey vefāsuz
Nedür bu³²⁴ bunca şīve bu kadar nāz
3. Nedür bu tırra-ı pür-çin-i tarrār
Nedür bu ġamze-i pür-kin-i ġammāz
4. ‘Aceb şayd eyledüñ göñlüm hümāsın
Nażirüñ görmedüm v’allahi şeh-bāz
5. Cihāndur bu güzeller cevri ammā
Ĥabībüm saña beñzer nāz olur az³²⁵
6. Raķībüñ gibi urġan yaraşuġı
Hele ben görmedüm üstād canbāz
7. Bugün meydānda gerçi cān-fedā çok
Begüm bu Ĥayretī de cāna ķalmaz

³¹⁷kem

³¹⁸her şeb

³¹⁹Ĥöcre

³²⁰ħaķāyık

³²¹Vr. 100b

³²²ey

³²³şūħ u tannāz

³²⁴tā

³²⁵Cihānda bu güzeller çokdur ammā

Saña beñzer ħabībüm azdur az

Velehu Eyzan

XXX³²⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Zāhidā hırka-ı sālūs (u) riyādan beriyüz
Budalāyuz baş açuķ tāc u kabādan beriyüz
2. Biz de Ferhād gibi ehl-i belānuñ biriyüz
Bizi ey Hüsrev-(i) Şir̄in̄ ço şafādan beriyüz
3. Başumuz derd ile hoşdur ço tabībā bizi gel
Derd-i ser virme bize çünki devādan beriyüz
4. Pādişāhum kuluñam mihr ü vefā eyle didüm
Didi nāz ile biraz mihr (ü) vefādan³²⁷ beriyüz
5. Mācerādan geçüben³²⁸ birlige başduķ kademī
El yuduķ Hayretiyā biz men u mādan beriyüz

Velehu Eyzan

XXXI³²⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Yine biñ cān ile bir cānāna düşdi gönlümüz
Muştafā'dur adı bir sulṭāna düşdi gönlümüz
2. 'Ālem-i 'aşka birağaldan bizi bu rüzgār
Şanki bir zevrağdurur 'ummāna düşdi gönlümüz
3. Şūfiyā men' idemezsün bizi biñ şeyṭānlıķ it
'Āşıkuz bir şüret-i rahmāna düşdi gönlümüz
4. Ruḥlaruñ devrinde bend oldı şaçuñ zencirine
Nev-bahār içre yine dīvāne düşdi gönlümüz
5. Bundan artuķ³³⁰ Hayretī 'ālemde rüsvāluķ mı var³³¹

³²⁶ Vr. 100b

³²⁷ semt-i Vefā

³²⁸ geçeli

³²⁹ Vr. 100b

³³⁰ özge

³³¹ m' olur

Pīrlık vaqtinde bir ođlana duřdı gōnlümüz

Velehu Eyzan

XXXII³³²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bir nihāl-i tāzedür addũñ senũñ ey serv-i nāz
řİvelerden mīvesi eksük degüldür ıř (u) yaz
2. Ehl-i ' aşk içre namāz olmaz diyü a' n eyleme
řSūfiyā řāfī derũn ile niyāz eyler³³³ niyāz
3. Zāğ-ı hālin beñ oyub zũlf-i siyāhın ađ idüb
Gōnlümüzün řehbāzını řayd eyledi bir ħīle-bāz
4. Leblerũñ öpdükçe irmez nāle vü āhum benüm
řSāiyā mey meclisinde eksük olmaz söz³³⁴ u sāz
5. Ĥaylī çekdüñ cevriñi yāruñ egerçi Ĥayretī
' Ömri ođ olsun hele luřfun dađı gōrdũñ biraz

Velehu Eyzan

XXXIII³³⁵

Mefā' ī lün Mefā' ī lün Fa' ūlün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Nice gündür ki dil-dārum görinmez
Bütün gün ađlaram yārum görinmez
2. Ĥazān³³⁶ oldı yine bāğ-ı dil u cān
Nihāl-i ħũb-reftārum görinmez
3. Dilā zār ol ki bir ħaylī zamāndur
Benüm yār-(1) dil-āzārum görinmez
4. Olubdur varlıđumla yođlıđum bir
Cihānda olalı varum görinmez
5. Fiđān it Ĥayretī dāyim çü bülbül

³³² Vr. 101a

³³³ olur

³³⁴ süz

³³⁵ Vr. 101a

³³⁶ Ĥarāb

Ḳanı ol yüzi gülzārum görünmez

Velehu Eyzan

XXXIV³³⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Pūte-i ' aşka düşüb ḳāl olmak ister gönlümüz
Ḳalbi şāfī pāk abdāl olmak ister gönlümüz
2. Her kaçan kim esb-i nāza binse ol çāpük-süvār
Atınuñ öñinde pā-māl olmak ister gönlümüz
3. Duymağa rāz-ı dehānın bir bir³³⁸ eşk-i dīdeden
Nokta dökmiş yine remmāl olmak ister gönlümüz
4. Tīr-i miḥnet şol kadar deldi ki ' arz-ı ḥāl için
Bezm-i ğamda yāra ḳavvāl olmak ister gönlümüz
5. Yine cān naḳdın virüb derd almak için Ḥayretī
Çārsū-yı ğamda dellāl olmak ister gönlümüz

Velehu Eyzan

XXXV³³⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Her ḳabādan göz diküb biñ³⁴⁰ cāme ḳılma iltimās
Dik tecerrüd sūzeni birle pelās³⁴¹ üzre pelās
2. Aḳ ' abā gey şubḥ-ı şādık gibi tek rūşen-dil ol
Şeb gibi tīre-derūnı³⁴² olma giyüb zerrīn libās
3. ' Ārif iseñ ne ḳulı ol kimsenüñ ne ḥ'ācesi
Kim bu fānī evde ne Maḥmūd ḳaldı ne Ayāz
4. Yokdurur bir ḥabbe taḥşilüm bu mezra' da dirīg³⁴³
Geldi ' ömrüm ḥaşılın biçmege ḳaddüm oldı dās

³³⁷ Vr. 101a

³³⁸ yir yir

³³⁹ Vr. 101b

³⁴⁰ tek

³⁴¹ Metinde bu kelime yerine بلك yazmaktadır

³⁴² derün

³⁴³ Yok bu mezra' da benüm bir ḥabbe taḥşilüm dirīg

5. H̄ayretī gūyā bir āyettür cemāl-i dost kim
Sūre-i ve'ş-şemsden itmiş H̄aḡḡ anı iḡtibās

Velehu Eyzan

XXXVI³⁴⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Geldi irdi çün yine ḡara ḡaber gibi tırāş
Ey dirīḡā atdı oḡın yaşdı yayın göz ü ḡaş
2. Ġālibā āḡir zamān olmışdurur yoldaşlar
Rūm ilinde her ḡarafdan fitneler ḡaldurdı baş
3. ' Ārīzuñ ābında ḡarḡ olsun dir iseñ ḡaḡḡuñı
' Asker-i Fir' avndur Mūsā ile ider³⁴⁵ savāş
4. Kimse barmaḡ başmasun ḡarfūñe derseñ dostum
İki günde bir tırāş ol iki günde bir tırāş
5. Hiç ḡisāb u ḡaddi yoḡ mūlar bitübdür H̄ayretī
Dem-be-dem aḡsa ' aceb mi gözlerümden ḡanlı yaş

Velehu Eyzan

XXXVII³⁴⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. ḡañ mīdur olsa ger ol āfet-i devrān ser-keş
Olur elbette bilürsin meh-i tābān ser-keş
2. Gül gibi elden ele varma ki tiz şolmayasın
Dostum ol nitekim serv-i ḡirāmān ser-keş
3. Böyle yandurmaz idi her gice pervānelerin
Olmasa sencileyin şem' -i şebistān ser-keş
4. Yüzi yirdeydi hemişe işi miskinlik idi
Oldı yüz bulalıdan zülf-i perīşān ser-keş
5. Şūfī ger şūret-i insāna sücūd eylemeye³⁴⁷

³⁴⁴ Vr. 101b

³⁴⁵ itdür

³⁴⁶ Vr. 102a

³⁴⁷ eylemese

Ḥayretī tañlama³⁴⁸ olmadı mı şeytān ser-keş

Velehu Eyzan

XXXVIII³⁴⁹

Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün

-- +/ - + - +/ + -- +/ - + -

1. Ehl-i kemāle taş işigün secde-gāh imiş
Allah ne āsitāne-i devlet-penāh imiş
2. Zülfün yiterdi bend-i belā bu ğam-ı ḥaṭuñ
Şūrīde dillere ne belā-yı siyāh imiş
3. Tağlar başındağı görinen ebr şanmañuz
‘Aşıkklar itdügi dün ü gün āh u vāy imiş³⁵⁰
4. And içmek istedüm mey-i nāb içmege velī
Āyīn-i ‘aşk içinde danışdum günāh imiş
5. Ey Ḥayretī kulu olan olur cihāna şāh
Sultān-ı ‘aşk hey ne yüce pādişāh imiş

XXXIX³⁵¹

Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün

- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. Ayru düşmek yārdan yoldaşlar düşvār imiş
Gūşe-i fūrkatde tenhālık ne müşkil kār imiş
2. Dostlar bu gül-sitān-ı ‘āleme şūret viren
O lebi ğonce yüzi gül serv-i hoş-reftār imiş
3. Ayrılık vādīsine tayandı vardı rāh-ı ‘aşk
Çāre ne çekmek gerek ey dil yoluñda var imiş
4. Gelmege ‘ahd eyledi gitdi dirīgā ol şanem
Aldadı ben nā-tüvānı bilmedüm ‘ayyār imiş
5. Mülk-i dilde āteşüm üstine āteşler yaқан
Oda yansun Ḥayretī eş‘ār-ı āteş-bār imiş

³⁴⁸ tañ mı ki

³⁴⁹ Vr. 102a

³⁵⁰ ‘Uşşākdan havāya çıkan dūd-ı āh imiş

³⁵¹ Vr. 102a

Velehu Eyzan

XL³⁵²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Be bu yerlerde ne hoş şūh-ı cihānlar var imiş
Cān virür 'āşıkā çok rūh-ı revānlar var imiş
2. Diñdürür söylese bülbüllerinüñ şıklığını
Ne güşāde gül-i gülzār-ı cinānlar var imiş
3. Deldiler ğamze oқыyla niçe yirde cigerüm
Oğ niçe fitne(si) çok kaşı kemānlar var imiş
4. Emdürür hastesine gāh dilin gāh tudağın
'Āşıkā cān yidürür bunda ne cānlar var imiş
5. Bu sipāhī bu beg oğlı dime düş ayağına
Kuculur bunda falān³⁵³ oğlı filānlar³⁵⁴ var imiş
6. Hūblar ma' denidür dirler idi gerçek imiş
Gör ne kâbilce ne cevherce³⁵⁵ cevānlar var imiş
7. Şalınur bile hevādārı ile 'ār itmez
Hayretī bunda 'aceb serv-i revānlar var imiş

Velehu Eyzan

XLI³⁵⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Ey gönül olmak dilerseñ ğuşşa vü ğamdan hālāş
Cidd ü cehd it olıgör kayd-ı dü 'ālemden hālāş
2. Nefsüñi kırtarmaz iseñ nār-ı hıkd u āzdan
Bilmiş ol olmazsın ey şūfī cehennemden hālāş
3. Bağlamalu bir delüsin ey dil-i şeydā eger
İster iseñ kayd-ı zülf-i pür-ğamdan hālāş

³⁵² Vr. 102b

³⁵³ fülān

³⁵⁴ ibn-i fülānlar

³⁵⁵ gevherce

³⁵⁶ Vr. 102b

4. Zaḥm-ı tîğ-i ʿaşk-ı yāra var boyun vir ey gönül
Fikr-i merhemden ḥalāş ol fikr-i merhemden ḥalāş
5. Derd ile bir āh idüb geçdi özinden Ḥayretī
İki ʿālem ğuşşasından oldu bir demde³⁵⁷ ḥalāş

Velehu Eyżan

XLII³⁵⁸

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Zāğ-ı ḥālin beñ koyub zülf-i siyāhın kıldı ağ
Ḳurdu bir beg gönümün şebbāzına bir kııl duzağ
2. Gözlerüñ maqtūlmuñ qabrinde nergisler bite
Ol şehīd-i ʿaşk için yir yir uyarmışlar çerāğ
3. Görinen başında ben Mecnūn' uñ ey Leylā-ḥırām
Āşiyān-ı mürğ-i miḥnetdür degüldür tāze dāğ
4. Dāğına ʿāşıklarūñ taʿn eylese zāhid ne tañ
Dostum gülden ne deñlü ḥālet añlaya kelāğ
5. Ḥayretī'yi āsitān-ı yārdan menʿ eyleme
Ey raḳīb olsun dir iseñ saña cennetde durağ

XLIII³⁵⁹

Mefʿ ülü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Cān ʿāleminde biri gün oldu birisi ay
Mihr-i ruḥuñ ile yaḳdum iki yādigār dāğ
2. Bir fūls³⁶⁰-i aḥmerüm yoğ ise kīsede ne var
Vardur tenümde tāze oñulmuş hezār dāğ
3. Zeyn itdi penbe ile³⁶¹ ser-ā-ser vücūdını³⁶²
Ḥilʿ at giyürdi şan baña ey şeh-r-yār³⁶³ dāğ

³⁵⁷demden

³⁵⁸Vr. 103a

³⁵⁹Vr. 103a

³⁶⁰fels

³⁶¹penbelerle

³⁶²vücūdumı

³⁶³şhriyār

4. Āhum şerārıdur³⁶⁴ giceler Ḥayretī benüm
Yir yir felekde şol görinen bī-şümār dāğ

Velehu Eyżan

XLIV³⁶⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Nār-ı ğayretle nice yaqmayayın ben cāna dāğ
Ġayrılar bezminde yaqmış mest olub cānāne dāğ
2. Bir düğündür³⁶⁶ her qara günlüye olmaz ol naşīb
Meclisüñde germ olub yaqmaq senüñ mestāne dāğ
3. Virmezem biñ ḥālīş altuna erenler cāniçün
Bir elif çekdüm yaqub sīnemde dün üç tane dāğ
4. Bī-ḥisāb ise ne var ey ḥāce dīnāruñ senüñ
Bizde de eksük degül fi'l-cümle dervīşāne dāğ
5. Ḥayretī kılsa tecellī pertev-i dīdār-ı yār
Ṭūr-ı Mūsā gibi ānīde qarara yana dāğ

Velehu Eyżan

XLV³⁶⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Yaqdı dil nār-ı ğam-ı dilberle bir qaç pāre dāğ
Her biri oldı fezā-yı sīnede bir qara dāğ
2. Bendeñi qahr odına yaqub yaqışma düşmene
Yaqma luṭf it dāğumuñ üstine ey meh-pāre dāğ
3. Od degüldür giceler yir yir görinen tağlar³⁶⁸
Āteş-i 'aşkuñ qomışdur sīne-i kühsāra dāğ
4. Her biri gün gibi bir rüşen delīl olub yana
Yana yana ḥālüm i' lām itdi bir bir yāra dāğ

³⁶⁴ şirārıdur

³⁶⁵ Vr. 103b

³⁶⁶ dögündür

³⁶⁷ Vr. 103b

³⁶⁸ tağda

5. Her biri ey Ḥayretī ma^ç nīde bir āyīnedür
Şüretā ḥālüm³⁶⁹ ne ise³⁷⁰ gösterür dildāra dāğ

Velehu Eyzan

XLVI³⁷¹

Mef^ç ūlü Mefā^ç ilü Mefā^ç ilü Fa^ç ūlün

- -+/ + - -+/ + - -+/ + - -

1. Keşşāfa baqub oqısa yıllarla mevākıf
Olmaz kişi esrār-ı kitāb-ı gama vākıf
2. Fenn-i ğamı terk eyleye mi ^çārif-i bī-kār
Budur ezeli pīşe-i erbāb-ı ma^ç ārif
3. ^çUşşāka bir ay oldı ki görünmedi ol şāh
Kullar ne şuc itdi ki virilmedi vezāyif
4. Güller gülüb açıldı idüb ğonce tebessüm
Bülbül öteden söyledi gülşende leṭāyif
5. Korkar lebin öpmege uyurken anuñ aġyār
Ey Ḥayretī ğam yime key “el-ḥā’inu ḥā’if”

Velehu Eyzan

XLVII³⁷²

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün

- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. ^çAsker-i ğam yine cānum qaşdına baġladı şaf
Üstüme at şal mürüvvet eyle Şāh-ı Necef
2. Dotalum kim ^çasker³⁷³-i ğam dutdı dünyāyı³⁷⁴ ne ğam
Ṭarfetü’l-^çayn içre eylersin sen anı ber-ṭaraf
3. Niçe demler kıan yudub cem^ç itdügüm gevherleri
Göz göre itdi gözüm merdümleri bir bir telef
4. Yene küyuñda göğüs³⁷⁵ döğüb kılayın nāleler

³⁶⁹ Şüret-i ḥālüm

³⁷⁰bu yüzden

³⁷¹ Vr. 103b

³⁷² Vr. 104a

³⁷³leşker

³⁷⁴etrāfi

Yene çalınsun maḥabbet meclisinde nāy (u) def

5. Atma ğamzen oḡını³⁷⁶ ğayra dururken Ḥayretī
Ġayret oḡlarına cānın eyleme anuñ hedef

Velehu Eyżan

XLVIII³⁷⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Pīş-rev olmazsa dāyım saña pīrān-ı selef
Gitdi azıtduñ ṭarīḡi ey cevān-ı nā-ḡalef
2. Lezzet-i ḡān-ı ğamı ten-perver olan añlamaz
Ol ğıdā-yı rūḡdur bilmez anı ğāv-ı 'alef
3. Varlıġuñ naḡdin virüb yoḡlıḡ metā' ın al göñül
Olmasun dersen eger yoḡ yerlere varuñ telef
4. Kıl beni bu künc-i ṭarīḡ-i ḡelāletden ḡalāş
Ey şeh-i şadr-ı velāyet vey meh-i bedr-i Necef
5. Nitekim olur mekīn ile müşerref her mekān
Ḥayretī'nüñ göñlüne ḡubb-ı 'Alī virür şeref

Velehu Eyżan

XLIX³⁷⁸

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Seyrāna çıḡdı sīm-bedenler ṭaraf ṭaraf
Şalındı yine serv-i çemenler ṭaraf ṭaraf
2. Bülbül gibi her ehl-i dil eḡāna başladı
Açıldı güldi ğonce-dehenler ṭaraf ṭaraf
3. Bülbüller oldı ḡār-ı belālarda mübtelā
Bezm-i şafāda zāġ u zaġānlar ṭaraf ṭaraf
4. Ben gülsitāna varıcaḡ eli şundı yer yerin
Dāmānum aldı dutdı dikenler ṭaraf ṭaraf

³⁷⁵ gögsüm

³⁷⁶ tirini

³⁷⁷ Vr. 104a

³⁷⁸ Vr. 104a

5. Künc-i belāda sensün eyā Ḥayretī hemān
Bezm-i şafāda cümle kıalanlar taraf taraf

Velehu Eyzan

L³⁷⁹

Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + +

1. Şu gelen nāz ile ol serv-i ḥirāmān ancaķ
Şu gelen şive ile ol gül-i ḥandān ancaķ
2. Şu gelen alıcı şāhin gibi ḥışm ile baķan
O benüm gönlüm alan dilber-i fettān ancaķ
3. Devr idüb karşıda şol nāz ile cevlanlar iden
Şol bir aşub-ı cihān āfet-i devrān ancaķ
4. N'ola bu ān ile ç ömrüm disem ey cān saña ben
ç Ömr didükleri añlayana bir ān ancaķ
5. Bir nazār itdüm idi ç ālem-i ç aşķa gördüm
Her karıncasını bir başka Süleymān ancaķ
6. Görüb aşüfte beni nāz ile dildār didi
Ḥayretī yene bugün vālih u ḥayrān ancaķ

Velehu Eyzan

LI³⁸⁰

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Her za^ç ife ḥor baķma merd iseñ merdāne baķ
Bir karıncayı dil-āver gör dilā şirāne baķ
2. Gözüñ üstinde kaşuñ var dime hergiz kimseye
Gel kıalender-meşreb ol her şaḥşa dervişāne baķ
3. ç Aşķ-ı dilberle nedür hiç şorma aḥvālüm benüm
Şem^ç³⁸¹ gör pervānenüñ ḥāline yana yana baķ
4. Gözlerümçün ğayrılar gözler dir imiş müdde^ç i
Dide-i giryānuma olan kıurı bühtāna baķ

³⁷⁹ Vr. 104b

³⁸⁰ Vr. 104b

³⁸¹ Şem^ç i

5. Pīr (ü) mürşid diyü ey her nā-ehle uyma Ḥayretī
Ana raḥminde velāyet gösteren oğlana bak

Velehu Eyzan

XLII³⁸²

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. ' Aceb dīvānelikdür qaḥbe dünyādan vefā ummaḳ
Bir erden arta ḳalmıḫ köhne zāli pārsā ummaḳ
2. Dü tā ḳaddūñ gördüğün³⁸³ bu ' ucūz³⁸⁴ dehrūñ aldanub
Görüb bir ejder-i merdüm-rübāyı dil-rübā ummaḳ
3. Şu kim bir derdüme dermān ola der cem' ider māli
Devā ummaḳdurur semm-i helāhilden devā ummaḳ
4. Siyāset-ḥānedür rāḫat evi şanma bu gerdūnı
Sefāhatdur görüb dārı der-i dāru'ş-şifā ummaḳ
5. Bu bir bād-ı fenā ṭolmıḫ ḫabāb-ı baḫr-ı miḫnetdür
Düşer mi ' āḳile ey Ḥayretī bundan vefā³⁸⁵ ummaḳ

Velehu Eyzan

LIII³⁸⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Şādmān idüm beni cevri ile maḫzūn eyledūñ
N'eyledūñ ey bī-vefā ḫālüm digeri-gūn eyledūñ
2. Ey dehānı mīm u zülfi cīm u ḳaşı nūn olan
Yine bir naḳş ile ben miskini mecnūn eyledūñ
3. ' Örf idi dilbere ḳan itmek ammā şimdi sen
Günde biñ ḳan itmegi bir tāze ḳānūn eyledūñ
4. Men' idersin ' arz-ı ḫüsn itdükçe yāri ey raḳīb
Ḥaḳ seni maḡbūn ide sen bizi maḡbūn eyledūñ

³⁸² Vr. 104b

³⁸³ görürken

³⁸⁴ ' acūze

³⁸⁵ baḳā

³⁸⁶ Vr. 105a

5. Ey elif-kađ gösterüb sineñdeki ħali yine
Ĥayreti'nün cānda dāđı³⁸⁷ bir iken biñ eyledün

Velehu Eyzan

LIV³⁸⁸

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Bugün bu bezm-i fāñide gözetmez şol ki tuz etmek³⁸⁹
Bir ednā dāneye degmez anı ekmek gerek ekmek
2. Kişi bir deste gül de olsa eger bu bāğ-ı fāñide
Perişānlık muğarrerdür kuşađı olıcağ gevşek
3. Alışmadı mizācum şādlıkla gitdi ey ğam gel
Ĥadimi hem-demümsin olma benden bir nefes münfek
4. Du'ālar eyleyüb çok çok Ĥüdā'dan cennet istersin
Sözün geçdiydi olmasa şağaluñ şūfiyā seyrek
5. Mağabbet tekyesinün Ĥayreti bir ihtiyāridur
Ĥayāl-i dilberi yanınca ra' nā bir güzel köçek

Velehu Eyzan

LV³⁹⁰

Mef' ulü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Düz başdı yine meclis içinde ayağumuz
Elde ' aşā-yı bāde olaldan tayagumuz
2. Yüz bulmaduğ erenler içinde kılıç gibi
Kuşatmayınca çağ iki yerden kuşağumuz
3. Dervişlerüz ki mülk-i Süleymān'a virmezüz
Bu küy-ı fağr u fāğa da kendü bucağumuz
4. Sulţānlaruz ki hoş geçinür sāyemüzde ħalk
Olmuşdurur bu ħayme-i gerdün otağumuz
5. Ġavğadan oldı Ĥayretiyā gönlimüz³⁹¹ emin

³⁸⁷ dāđın

³⁸⁸ Vr. 105a

³⁸⁹ ekmek

³⁹⁰ Vr. 105a

Çün dāmen-i ferāgata çekdük ayağumuz

Velehu Eyzan

LVI³⁹²

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Dilber şovuklık itdi kış oldu bahārumuz
Gün görmedük şeb oldu dirīgā nehārumuz
2. Bir taş bağırlu dilbere düşdi ' aceb midür
Dil şīşesinde olsa müdām inkisārumuz
3. Yıllardurur müsāfir-i mülk-i maḥabbetüz
Şehr-i vişāle uğramadı reh-güzārumuz
4. Yirden yire urub bizi kūyuñdan itdi dūr
İrse feleklere yeridür āh u zārumuz
5. Ey Ḥayretī döneydi olub belki bī-ḥuzūr
Göz dikse yāra nergis-i ḥāk-i mezārumuz

Velehu Eyzan

LVII³⁹³

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Kūy-ı niğāra uğramasa reh-güzārumuz
İtmez ḥuzūr o gün bu dil-i bī-ḥarārumuz
2. Yār ile geldi ḥücremüze dün gice raḫīb
Erdik bahār u vuşlata gül virdi ḥārumuz
3. Bir dāğ yaqdı sīneme didi yüzüm³⁹⁴ ḥaḫı
Olsun senüñle gül gibi bir yādigārumuz
4. Dil şehrini sipāh-ı ḡam ideydi³⁹⁵ ṭop ḥarāb
Mey-ḥāne künci olmasa muḥkem ḥiṣārumuz
5. Ey Ḥayretī olursak eger ḥāk-i pāy-ı dost

³⁹¹ başumuz

³⁹² Vr. 105b

³⁹³ Vr. 105b

³⁹⁴ bizüm

³⁹⁵ itdiydi

Hep kühl idine ehl-i başîret ğubārumuz

Velehu Eyzan

LVIII³⁹⁶

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Didüm güzellerüñ nesi ğāyet güzel gerek
Bir pîr işitdi didi güzelde göz al³⁹⁷ gerek
2. ' Arz eyleme mesā' il-i fıkḥı bize faḫîh
Rindāna ter terāne vü rengîn ğazel gerek
3. Şi' r oldurur ki ' arz-ı ḥuşul-ı vişāl ola
Sözinde ḥāşılı kişinüñ mā-ḥaşal gerek
4. Bu şimdiki güzeller ile hem-dem olmağa
Bir oñmaduḡ ḥaḫîḫati yoḡ mübtezel gerek
5. Didüm ecelsüz öldi kuluñ Ḥayretî didi
Bir dirliginde ölmişe de ne ecel gerek

Velehu Eyzan

LIX³⁹⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Dilerem cān oynadub ' aşḡuñda cānā ten yaḡam
Raḡşa girem germ olub meclisde pîrāhen yaḡam
2. Bāl u per yirine bî-pervā dil ü cān yandurub
İsterem ' aşḡ odını pervānedden rüşen yaḡam
3. Çāk çāk olmaḡ muḡarrerdür ḥayātum cübbesi³⁹⁹
Dest-i hicrānuñdan olmazsa ḥalāş erken yaḡam
4. El uzatma ḥār tek dāmānına bir kimsenüñ
İl elinde olmasun dirseñ birāzer sen yaḡam
5. Sözlerümde Ḥayretî bir sūz var kim umaram
Gün gibi bu Rūm'da Ḥüsrev çerāġın ben yaḡam

³⁹⁶ Vr. 105b

³⁹⁷ el

³⁹⁸ Vr. 106a

³⁹⁹ cāmesi

Velehu Eyzan

LX⁴⁰⁰

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Rūbeh-i dünyāya ey aldanmayan şirānesin
Gökde uçarsañ da aldañdunsa mürğ-i dānesin
2. Virmedüñse zīnetine Zāl-i dünyānuñ gönül
‘Aşk meydānında Rüstem’den dağı merdānesin
3. Hāşılı cümle hevā-yı ‘aşk ile virdüñ yile
Hırmen-i ‘ālemde ey dil hāşıl-ı yekdānesin
4. Rūh-ı şānī didügüm ey mey harām olsun saña
La' l-i yāra öykünürsin kıp kızıl dīvānesin
5. Hāyreti'nüñ seng-i cevri ile yıķarsın gönlini
Ma' nide yap yap yaparsın öksüzüñ virānesin

Velehu Eyzan

LXI⁴⁰¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Baña ağıyār itmedi yoldaşlar yār itdügiñ
Hārdan dil bülbüli görmedi gülizār itdigün
2. O güzeller şāhı beñzer ki⁴⁰² ferāmūş eyledi
Bendesini bend-i hicrāna giriftār itdügin
3. Yokdurur zāhirde yaram çün ne bilsünler benüm
Ölmeyince tıg-i hicrān cānuma qar itdigün
4. Biñde birin haşra dek şerh eylesem olmaz ‘ayān⁴⁰³
Dostlar eksüklüye bu çarh-i gaddār itdügin
5. Dil virüb cān naqđini almış metā' -ı vaşluñı⁴⁰⁴
Kim görübdür bir delinüñ böyle bāzār itdügin

⁴⁰⁰ Vr. 106a

⁴⁰¹ Vr. 106a

⁴⁰² kim

⁴⁰³ tamām

⁴⁰⁴ derdüñi

6. Zülfünün dārına ber-dār it şehā Manşūr-vār
İşidürseñ Hayretî'nün keşf-i esrār itdügin

Velehu Eyzan

LXII⁴⁰⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Dostum ben gideyüm⁴⁰⁶ bu çeşm-i giryān ağlasun
Vaqtidür düşmen şen olsun dostlar şan ağlasun
2. Şol kadar āh ideyin şol deñlü yaşlar dökeyin
Acısun deryā-yı 'ummān ebr-i bārān⁴⁰⁷ ağlasun
3. Yād-ı la' liyle ölürsem sāgar eyleñ toprağum
Anı taħmīr itmege üstüme yārān ağlasun
4. Yazayın hūñ-ı cigerle ben bu Ḥasret-nāmeyi
Başına toprak şaçub kâğıd kalem şan ağlasun
5. Ey boyı serv-i revānum senden ayru Ḥayretî
Gözyaşın seyl-i revān itsün firāvān ağlasun

Min Kelām-ı Vuşlatî

Velehu Eyzan

LXIII⁴⁰⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kim ki cānā 'aşkuñ ile eylemez kıddin kemer
Ādem olmaz bu cihānda yoğdurur andan kem er
2. Her ki cānın şaқınub yoluñda kırbān itmeye
Girmesün meydān-ı 'aşқа gelmez elinden hüner
3. Derd-i hicr ile şehā āh eylesem bu mürğ-i dil
Dalbınur senden yaña uçmağa açar bāl ü per
4. Yanmağı pervāneden öğren gönül sen anı gör
Nice yaқar şem'e kendin eylemez pervā-yı ser

⁴⁰⁵ Vr. 106b

⁴⁰⁶ gideyin

⁴⁰⁷ ebr ü bārān

⁴⁰⁸ Vr. 106b

5. Vuşlatî terk eyle ağıyarı gönülden sür çıkar
Dâyimâ yâr ile yâr olmak dilerseñ sen eger

Velehu Eyzan

LXIV⁴⁰⁹

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Cemâlin eyledi pinhân firâka şaldı ol cânân
Yine bu gerdiş-i devrân düşürdi araya hicrân
2. Arayub isterem yâri dün u gün eylerem zârı
Bulub görince dildârı gözüm kıan ağla yürek yan
3. Bulınca derde dermânı ağıtsun durmasun göz kıan
Olinca vaşl-ı cânânı sen ol hicrân ile giryân
4. Bu derd-i fûrâte Loqmân bulımadı aña dermân
Eger ister iseñ cânân gönül derd ile ol nâlân
5. Kıamu senden idüb 'uzlet ne seyr iste ne hod şoşbet
Gider gitsün ne bu ğaflet gözün aç uyğudan uyan
6. Bulam dirseñ eger maşlûb gerekdür aña şabr-ı Eyyüb
Ele girür mi hiç maşbûb ciger olmayıcağ biryân
7. Egerçi künc-i şasretde çekersün ğam-ı fûrâte
Olursın Vuşlatî vuşlatda şâd u hürrem u handân

Velehu Eyzan

LXV⁴¹⁰

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Ğam-ı hicr ile bu dîde giryân
Cefâ tiriyle bağrum top tutdı
2. Giyürdi baña hil' at-ı dâğ-ı 'aşkuñ
Kızıl bir şâh biñ altunlu kıaftân
3. Bırakdı âteş-i 'aşq câna âteş
Yanar durmaz derûnum şanki külhân

⁴⁰⁹ Vr. 107a

⁴¹⁰ Vr. 107a

4. Kızub tennūr-ı sīnem bişdi bağrum
Yürek yandı cigerüm oldu biryân
5. Tutuşdı Vuşlatî ‘ aşğ âteşine
Ne ten kaldı ne dil kaldı ne hüd cân

Velehu Eyżan

LXVI⁴¹¹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Vişâli ‘ıydına ırgürse cānān
İderdüm cānumı şükrāne kurbān
2. Vücūdum ğarğ olur seyl-āb-ı eşke
Eger kalursa böyle işbu hicrān
3. Kūbur oldu cefā tīrine sīnem
Nihān oldu yürekde tīr u peykān
4. N’idem cānānesüz gül-zār-ı dehri
Görinür gülleri hār-ı muğaylān
5. Firāğ-ı yār ile Vuşlatî hergiz
Ne bāğ seyrin diler gönlüm ne büstān

Min Kelām-ı Muḥibbî

LXVII⁴¹²

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Göz kara vü kaç kara kirpük kara
Baña olmuşdur belā-ender-belā
2. Ḥasret ü hicrān elinden āh u vāh
Olmışam derdā dirîğā mübtelā
3. Bend-i zülfine dolaşdı çün gönül
Añlamazam daḥı ayruğ kırtula
4. Şorma ḥālüm gel yüzün süz dostum
Bülbülün gül-zārsuz ḥāli n’ola

⁴¹¹ Vr. 107a

⁴¹² Vr. 107b

5. Ka'bedür küyü Muhibbî varıcağ
Ulı devletdür eger qurbân ola

Velehu Eyzan

LXVIII⁴¹³

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Her gice göge çıkar şu' le-i âhum şanemâ
Bilmedüm niçün irişmez saña âhum⁴¹⁴ şanemâ
2. Qabrüm üzre gelicek nâz ile o serv-i sehî
İdeler saña du' a cümle giyâhum şanemâ
3. Dutdı⁴¹⁵ eşküm sipehi⁴¹⁶ cümle cihânı düpdüz
Cem' olub ğarq ide dünyâyı sipâhum şanemâ
4. Gözlerüm eşk döker dil de ider âh u figân
'Aşğa yetmez mi 'aceb iki güvâhum şanemâ
5. Başı eflâke irüb yimez idi zerrece ğam
İşigün olsa Muhibbî'ye penâhum şanemâ

Velehu Eyzan

LXIX⁴¹⁷

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Var mıdur ağzuñ didüm ey ğonce-leb
Bî-nişândan gör nişân kıldum taleb
2. Kâkülün olalı sulţân-ı Habeş
Mısr-ı hüsnün hâlidür şâh-ı 'Arab
3. Kevşer u hürâ murâdı zâhidün
Fikr-i 'aşık zâhid u âb-ı 'ineb
4. Kūyuña qoyma⁴¹⁸ raqīb-i kâfirî⁴¹⁹

⁴¹³ Vr. 107b

⁴¹⁴ vâhum

⁴¹⁵ tutdı

⁴¹⁶ sehî

⁴¹⁷ Vr. 107b

⁴¹⁸ qoma

⁴¹⁹ Raqīb-i kâfirî

Cennet lâıyık degüldür Bûleheb

5. Ğam nedîm u gözyaşu gül-gün şarâb
Ey Muhibbî durma kı l 'ıyş u tarab

Velehu Eyzan

LXX⁴²⁰

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fa' ülün

+ - - -/ + - - -/ + - - -

1. Kıyâm itse kaçan ol serv-kâmet
Koparur başuma ol gün kıyâmet
2. Eııbbâ el urub nabzuma didi
Cünün-ı ' aşk ancak bu ' alâmet
3. Olam sâlim baña kıılmañ du' âyı
Selâmet istemez ehl-i melâmet
4. Ufatmak⁴²¹ sâğarı zâhid hüner mi
Bütün kıılmağdur⁴²² anı kerâmet
5. Ne ğam ölse yoluñda ger Muhibbî
Nigârâ tek sen ol şağ u selâmet

Kelâm-ı Vuşlatı

LXXI⁴²³

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

+ - - -/ + - - -/ + - - -/ + - - -

1. Kıanı ' aşkuñla şol dem gözlerüm giryân idi her dem
Şulardı küyuñı durmaz yaşum bârân idi her dem
2. İderdüm gülşen-i hüsnünde bülbüller gibi efğân
Mey-i ' aşkuñla mestâne gönül nâlân idi her dem
3. Yağardı bâl ü per pervâ-yı ser itmezdi dil cânâ
Cemâlün şem' ine pervâne-veş süzân idi her dem
4. Ğam-ı ' aşkuñla zâr idüm kıomazdı bu dil tenhâ
Hayâlün külbe-i ağızânuma mihmân idi her dem

⁴²⁰ Vr. 108a

⁴²¹ oğutmak

⁴²² kıılmağdurur

⁴²³ Vr. 108a

5. Firāk-ı yār ile ey Vuşlatī nālān (u) giryānam
Kamı şol dem vişāliyle gönül ḥandān idi her dem

Kelām-ı Şāhī

LXXII⁴²⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Şanmañuz vaşl-ı nigār u şoḥbet-i cām isterüz
Biz Sikender-himmetüz 'ālemde bir nām isterüz
2. Bārgāh-ı kibriyādan luṭf (u) 'avn-ı 'ām umub
Çār-yār-ı Muştafā'dan himmet (ü) nām isterüz
3. Yalıñuz ḥıfz-ı ḥ'āşıyla ḳanā' at itmezüz
Luṭfumuz ḥalk-ı cihāna cümle-i 'ām isterüz
4. İns ü cinn 'ālemi mühr-i niğın-i adl ile
Biz Süleymān-kevkebüz fermān-ber u rām isterüz
5. Şimdi Şāhī dehr-i dūnuñ ḳadrine ne i' tibār
Merd-i 'Ālī meşrebüz biz nīk fercām isterüz

Min Kelām-ı Vuşlatī

LXXIII⁴²⁵

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. 'Āşık oldı dārı gerden-i yār
Resen olmışdur aña zülf-i nigār
2. Zeḳan-ı yār içinde ḳaldı gönül
Yiridür eyler ise āh ile zār
3. Dökerüm yaş 'izār (u) zülfin alub
Eylerem āh u nāle leyl ü nehār
4. Hicr-i yār ile dil-şikeste olub
Olmuşam künc-i ḡamda zār u nizār
5. Vuşlatī yana yana ḳalmadı ten
Eyledi fūrḳat odı cānuma kār

⁴²⁴ Vr. 108a

⁴²⁵ Vr. 108b

Kelām-ı Kemalpāşā-zāde

LXXIV⁴²⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. 'Aşk ile şaykal urub mir 'āt-ı cānı eyle pāk
Şūret-i cānān ile tā ola yüzi tāb-nāk
2. 'Arz-ı şevk itdüm saña aġyārı yaqdı nār-ı reşk
Taşa te 'şir eyler imiş söz ki ola sūz-nāk
3. Merdüm-i bed-mestdür gördüġine hañcer çeker
Ġamzesin ser-tiz idüb çeşmi ki hışm-nāk
4. Ben ölürdüm ġuşşadan degdüġiçün saña raķīb
Zehrdür kim degmek ile ādemi eyler helāk
5. Çāk olurdu ġuşşadan dil dökmeşe gözyaşını
Yağmasa yağmur yürek olurdu yüzi çāk çāk
6. Hāk ol umarsañ vişālinden gönül yārün naşīb
Çün bilürsin gence menzil olmaz illā künc-i hāk⁴²⁷

Kelām-ı Vuşlatī

LXXV⁴²⁸

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Şehā yok mı 'aceb bu cevre pāyān
Helāk itdi beni bu derd-i hicrān
2. Yaturduñ künc-i ġamda haste vü zār
Gice gündüz ider ney gibi nālān
3. Firākuña nice şabr eyleye dil
Taħammül ide mi hiç buña insān
4. Ġam-ı hicrūnle miħnet ġüşesinde
Aķar her dem gözüm yaşı firāvān
5. Gözüñden Vuşlatī dök durma yaşlar

⁴²⁶ Vr. 108b

⁴²⁷ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁴²⁸ Vr. 109a

Ulaşdur baħr-ı ʿaşka eyle ʿummān

Velehu Eyzan

LXXVI⁴²⁹

Mefāʿ ilün Mefāʿ ilün Faʿ ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Qanı ol yeryüzinde şah olanlar
Sipihri-i saltanatda mäh olanlar
2. Yaturlar şimdi yir altında pinhän
Qara toprağa olmişlar çü yeksän
3. Qurı vü yaş elümedür diyen baş
Yä qara toprak olur yä kurı taş
4. Ararsañ zerre zerre her gubarı
Bulursın bir diyäruñ şehir-i yarı
5. Ne yire kim kadem başsañ ser-ä-ser
Ser-i hākāndurur yä dest-i Qayşer
6. Şu läle kim yiri hāk-i siyāhdur
Şorarsañ aşlı bir laʿ lün külāhdur
7. Çiçekler kim çıkar yerden ser-ä-ser
Yä çeşm-i yärdur yä zülf-i dilber

Min Kelām-ı Revānī

LXXVII⁴³⁰

Mefʿ ülü Fāʿ ilätü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şarrāf-ı dīdede o püser çok güher sezer
Yüzüme güldüğü bu kim ol bende zer sezer
2. Meclisde sāgar almağla laʿ lün haberlerin
Nāzüklik ile ağzumuz arar haber sezer
3. Cān atdı gitdi dil leb-i şirīnüne yine
Bir haste için anda meger gül-şeker sezer
4. Düşmezdi rāh-ı ʿaşka gönül görmese ruħuñ

⁴²⁹ Vr. 109a

⁴³⁰ Vr. 109a

Gün ođmayınca⁴³¹ yolda msfir atar sezer

5. Ben blblni grse yzin gnl gibi drer
Bezer Revn sevdgm ol  ive-ger sezer

md⁴³²

LXXVIII⁴³³

Mef iln Mef iln Mef iln Mef iln

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Yaılmı yayını dehrn felek aında urdu tt
Kemn-ı  aa gc virb murd oını urdu tt
2. Yiyb iilmedk hum nesi var ola dnynun
Sevb her meti servi ocub zevini srdn tt
3. Nie Rstemleri meydn-ı  a ire zebn eyler
Bugn ser-pene-i r-i cihn-grleri burdu tt
4. Bea ilmine  azm-ı seferdr niyyetnnn air
Sleymn brghını fen mlknde urdu tt
5.  bir dyim bir olmıdur maam-ı menzilin cn
Cihnun det  arsın ser--ser cmle yurdu tt
6. Gnl eh-bzın ardınca al imdi md yrnn
Bugn bir yavrı hni yuvasından uurdu tt

Vulat

LXXIX⁴³⁴

F iltn F iltn F iltn F iln

- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Dem mi var la lnn amıyla gzlerm an olmaya
Y hayl-i zlfn ile dil perian olmaya
2. Grmeyeli gl yzn pinhn idelden dostum
Bir dem olmaz kim haylin dilde mihmn olmaya
3. Derd-i hicrne arayub bulmadum hibir devnn
erbet-i valundan zge ana dermn olmaya

⁴³¹ dogmayınca

⁴³² Metinde Amed olarak balık atılmıtır.

⁴³³ Vr. 109b

⁴³⁴ Vr. 109b

4. Haste-i 'aşkuñ olaldan āh u zār eyler gönül
Gice yoqdur şubha dek ney gibi nālān olmaya
5. Gün mi vardur ruħlaruñ yādına cānā Vuşlatī
Yaş yirine qan aqıdub dīde giryān olmaya

Velehu Eyzan

LXXX⁴³⁵

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Gözüm hicr ile giryān eyleyen dost
Ciger fūrkatle biryān eyleyen dost
2. Maħabbet gülşenini itmege ter
Gözüm yaşını bārān eyleyen dost
3. Olub çeng kāmētüm bezm-i gamuñda
Dilüm ney gibi nālān eyleyen dost
4. Cihānı başuma tar itdi 'aşkuñ
Baña dünyāyı zindān eyleyen dost
5. Dün ü gün künc-i gamda Vuşlatī'nüñ
İşin āh ile efgān eyleyen dost

Velehu Eyzan

LXXXI⁴³⁶

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Hicrūñle gözüm top tolu qan bilürem dost
Her dem aqıdub yaşı revān eylerem dost
2. Görmege seni cān u gönül kılcā qalubdur
Her cānibe çeşmüm nigerān eylerem dost
3. Gül yüzüñi görmeyeli feryāda gelüb dili
Bülbül gibi fūrkatde figān eylerem dost
4. Yoluñda nişār itmek için gevher-i eşküm
Bu dīde-i hūn-bārumı kān eylerem dost

⁴³⁵ Vr. 109b

⁴³⁶ Vr. 110a

5. Şanma ki yoluñda şanemā Vuşlatī ölmez
‘Aşkuñda fedā baş ile cān eylerem dost

LXXXII⁴³⁷

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Bāğ-ı hüsnüñ güli ḥandān olsun
Bülbülüñ anda hezārān olsun
2. Mürğ-i dil şevke gelüb şām u seḥer
Bāğ-ı hüsnüñde ḥoş-elḥān olsun
3. Şem‘ -i ruḥsāruña pervāneñdür
Yaḳayın cānumı sūzān olsun
4. Şaḳlaram cānumı şanma senden
Cān nedür yoluña ḳurbān olsun
5. Eylerem cānumı cānā ḳurbān
Tek hemān itmege fermān olsun
6. Cümle ‘uşşāḳ arasında nāmum
İsterem şıdḳ ile destān olsun
7. Nāme-i maḥlaş-ı ‘uşşāḳ içinde
Vuşlatī maḥlaş (u) ‘üñvān olsun

Velehu Eyzan

LXXXIII⁴³⁸

Mef‘ ülü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fa‘ ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Baḡrumı delüb nāvek-i hicrūñ aḳıdub ḳan
Dil şīşesin urdı düşürüb araya hicrān
2. Gülzār-ı cemālünden ayırduñ beni ey dost
Hicrūñle nice bülbül-i dil itmeye eḳḡān
3. Yār ayrılıḡı müşkil olur döymez aña dil
Fürḳatde nice olmayayın zārle giryān
4. Zülfüñ hevesinde bilürem gerçi yiler çoḳ

⁴³⁷ Vr. 110a

⁴³⁸ Vr. 110b

Yokdur güzelüm bencileyin hâli perişân

5. Hâk olmuş iken Vuşlatî eflâke irerdi
Yek zerre nazâr itseñ eger eyleyüb ihsân

Velehu Eyzan

LXXXIV⁴³⁹

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Tîr-i hicrûñ ile ciger kıan oldu
Yüregüm tîrûñe peykân oldu
2. Kûh u şahrâda döküb gözyaşın
Ser-te-ser lâle-i nu' mân oldu
3. Gül yüzüñ yâdına her şâm u seher
Bu gönül bülbülü nâlân oldu
4. Râz-ı ' aşkuñı ' ayân eyleyimez
Şaklaram sine-i pinhân oldu
5. Genc-i ' aşkuñı nihân itmek için
Vuşlatî'nüñ dili virân oldu

Velehu Eyzan

LXXXV⁴⁴⁰

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Kemân ebrûlaruñ kıurduñ atarsın tîr-i hicrânuñ
Murâduñ dil midür cânâ nedür dil cân da kıurbânuñ
2. Ne kim emrüñ olursa yüz çevirmem cân baş üzre
Kıaçan tutmaz anı bende ola fermâñı sultânuñ
3. Bugün meydân-ı ' aşk içre gelüb n'eyler şu ' aşık kim
Başın top eylemeye zülfi çevgânına cânânuñ
4. Ruğun zülfüñle örtersin aķar seyler gibi yaşıım
Sehâb içre güneş girse olur ifrâtı bârânuñ
5. Gerek öldür gerek dirgür gerek ađlat gerek güldür

⁴³⁹ Vr. 110b

⁴⁴⁰ Vr. 110b

Ꞑuluñdur Vuşlatī emrüñe rāmdur eyle fermānuñ

Velehu Eyzan

LXXXVI⁴⁴¹

Mefā^ç ilün Mefā^ç ilün Mefā^ç ilün Mefā^ç ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Şalarsın nāvek-i ğamzeñ nedür bu çeşm-i fettānuñ
Perişān eyledi aḥvālūmi zūlf-i perişānuñ
2. Nice bir ḳan yudam hicrūñle olub ğonce-veş dil teng
Dil-i ğamġinūmi güldür olam gül gibi ḥāndānuñ
3. Nice demlerdurur şavm-ı firāḳuñ iḳerem ey dost
Ümīd-i ḥ^çān-ı vaşluñla olub ḳapuñda mihmānuñ
4. Cemālūñ āfitābın şal bu çeşmüm cāmına cānā
Münevver eylesün dil ḥānesini pertevi anuñ
5. Özün bilmez gezer āvāredür dünyāyı geşt eyler
Olubdur Vuşlatī^ç aşḳuñ meyiyle mest-i ḥayrānuñ

Velehu Eyzan

LXXXVII⁴⁴²

Mefā^ç ilün Mefā^ç ilün Mefā^ç ilün Mefā^ç ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Görinmez gözüme hergiz gül-i gülzārı dünyānuñ
Yanumda gül-^ç izārum yok n'idem seyrin gül-istānuñ
2. Firāḳ-ı yār ile zārem olur gülşen baña zindān
Gözüme görünür mi hiç bahārı bāġ (u) büstānuñ
3. Ḳaçan sūz ile āḥ itsem taşar durmaz gözüm yaşı
Hevāyile olur lābūd ḳamu emvācı deryānuñ
4. Ḳuşūr (u) ḥūr u ġilmānı velī bī-ḥaddurur^ç adnūñ
Baña yārum gerek yārum gerekmez şūreti anuñ
5. Reh-i^ç aşḳında cānuñı ideġör Vuşlatī ḳurbān
İrişmek ister iseñ^ç ıyd u vaşlına o cānānuñ

⁴⁴¹ Vr. 111a

⁴⁴² Vr. 111a

Velehu Eyzan

LXXXVIII⁴⁴³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gördüğümde dām-ı zülfin ' arız-i dildārda
Mürğ-i dil dutşub tutıldı ıaldı āh u zārda
2. Ay olurken yüzini göstermez ol meh n'eyleyem
Tālī' ümde yok sitārem çerğ-i kej-reftārda
3. Kūh-ı şahrāda ciger ıanın döker bu gözlerüm
Lāleler şanmañ görinen dāmen-i kühsārda
4. Nār-ı fūrkatle yürek tağlar hemān ney şanmañuz
Tīr-i hicr ile deler bağrın dürr-i şeh-vār da
5. Künc-i fūrkatde nice bir Vuşlatī efgān ide
Çoma bülbül gibi cānā hasret ile zārda

Velehu Eyzan

LXXXIX⁴⁴⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Āh u nālem haste-ğāl olan bilür
Hūn-ı giryem eşki al olan bilür
2. Sūz ile nāyuñ fiğānı n'eydügün
Nāle ile cismi nāl olan bilür
3. Dil ne çekdügin ğam-ı cānān ile
Hicr ile göñli melāl olan bilür
4. Rāzını ' aşık ne deñlü şağlasa
Sırr-ı ' aşkı ehl-i ğāl olan bilür
5. Ehl-i ' aşkuñ sözlerin ey Vuşlatī
Bu cihānda ehl-i kāl olan bilür

Velehu Eyzan

LC⁴⁴⁵

⁴⁴³ Vr. 111b

⁴⁴⁴ Vr. 111b

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn
- - +/ - + - +/ + - - +/ - + -

1. Eyle fenā vücūduñı yoğ eyle varuñı
Yoğlık içindedür ara bul iste yāruñı
2. H̄alvet-serāy eyle gönül h̄ānesin sen
K̄ılmaya ğayrı tā göresin sen nigāruñı
3. Şehr-i fenāya eyleyeyin dir iseñ sefer
Terk eyle işbu yolda gider cümle varuñı
4. Mağşūd menziline irem dir iseñ eger
Üstinden ayur u birağ arduña varuñı
5. Rāh-ı fenāda Vuşlatī azıq olur saña
Yüklen duynca āh u zāruñı fiğān ile zāruñı

LCI⁴⁴⁶

Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilātūn Fā' ilūn
- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. Gül niğābın ref' idüb ' arz-ı cemāl itmişdurur
K̄arşusunda bülbül-i şūrīde zārın arturur
2. Ğonçeler eyler tebessüm nāz ile örter yüzün
N'eylesün açılmadığ güldür utanur kızarur
3. Dura dura gögerüb rağm eylemez gül gördi kim
Pāyına düşüb benefşe boynın egüb belürür
4. ' Āşık olmuşdur gül-i nesrīn görüb gül yüzüñi
Anuñ içündür ki günden güne beñzi şararur
5. Nev-bahār oldı cünūn eyyāmıdur ey Vuşlatī
Cūylar dīvānelerdür şimdi zencirin sürür

LCII⁴⁴⁷

Fe' ilātūn Fe' ilātūn Fe' ilūn
+ + - - / + + - - / + + -

1. K̄āmet-i yāri şanub serv-i çemen
Düşüb ayağın öper berg-i semen

⁴⁴⁵ Vr. 111b

⁴⁴⁶ Vr. 112a

⁴⁴⁷ Vr. 112a

2. Hırkaya çekdi başın nāfe-i ç̄in
Eyledi terk-i diyār misk-i H̄oten
3. Zülfi sevdāsı ğamından yārūñ
Āh̄iri misk̄ine şaruldı kefen
4. Bir şanem şeklini naqş itdi gönül
Görmedi mişlin anuñ deyr-i kühen
5. Dil-i ʿ uşşāķı çeker zülfi ğamı
Vuşlatı̄ yirin ider çāh-ı zekān

LCIII⁴⁴⁸

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gel gönül bāġını seyr eyle bahāristāndur
Mīve-i ümmīdi bī-ħad hoş diraħtistāndur
2. Bülbül-i dil dem-be-dem durmaz hezār efġān ider
Gülşen-i bāġ-ı maħabbetde ʿ aceb nālāndur
3. Şolmasın diyü maħabbet güllerin şām u seher
Eşķ-i çeşmüm durma şular şanasın bārāndur
4. Muntazırdur cān (u) dil cānā seni ister gönül
Gice gündüz zārla bu dīde hūn-efşāndur
5. Eşķ (ü) çārüb-ı müjeñle dil serāyın sil süpür
Kim gönül taħtına gelen Vuşlatı̄ cānāndur

LCIV⁴⁴⁹

Mefʿ ülü Mefāʿ ilü Mefāʿ ilü Faʿ ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Cānān ki kaçan ʿ aşıķa ğamzeler eyler
Ol ğamzeler ile dil ü cāna neler eyler
2. Biñ nāzla ğüftāra gelüb ol ruħı gül-gün
Göstermege dūr-dānelerin ħandeler eyler
3. ʿ Āşıķ nice şabr ile qarār eyleye ol dem
Cānān dil ü cān içre kaçan cilveler eyler

⁴⁴⁸ Vr. 112a

⁴⁴⁹ Vr. 112a

4. ‘Āşıkda dil ü cān mı kor ol serv-i hūrāmān
Nāz ile kaçan karşı gelüb şīveler eyler
5. Gül ruḥlarıññ şevki ile Vuşlatī cānā
Bülbül gibi karşıunda hezār nāleler eyler

LCV⁴⁵⁰

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Dil-i ‘āşıkda hiç olur mı karar
Şabr ider mi görince rüy-ı nigār
2. Şem‘ -i ruḥsār-ı yāra karşı yakar
Cānı pervāne gibi ‘āşık-ı zār
3. Eylese gül kaçan ki ‘ arz-ı cemāl
Bülbül eyler figān o demde hezār
4. Eşk-i ‘ uşşāk cūş idüb bulanur
Taşar enhār ‘ aynı vaqt-i bahār
5. Kalmaya zerrece vücūdumda
Vuşlatī ger ola tecellī-i yār

LCVI⁴⁵¹

Mef‘ ülü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fa‘ ülün
- - +/ + - - +/ + - - +/ + - -

1. İtdükçe niyāz yārum ider nāzını artık
Nāz eyler ise n’ola odur aña yaraşık
2. Her şām u seḥer āh ile etsem n’ola zārī
Zār ile niyāz eyledüğüm dem baña lāyık
3. ‘Āşık geçinür yāra iñen çok velī ammā
Her kim ki fedā eyleye cānın odur āşık
4. Ğayrı hevesi қо olagör tālib-i dīdār
Geç iki cihāndan olasın ‘āşık-ı sādık
5. Cām-ı mey-i ‘ aşk ile olub mest yürürem çün
Ey Vuşlatī her kim ki görürse şanur ayık

⁴⁵⁰ Vr. 112b

⁴⁵¹ Vr. 112b

LCVII⁴⁵²

Velehu Eyzan

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

++-- / ++-- / ++-

1. Hîç benümle kimse hem-ķāl olımaz
'Aşk içinde baña hem-hâl olımaz
2. Da' vî-i 'aşk ider çok gerçi
Her kişi 'aşk ile hoş-hâl olımaz
3. İtmeye rüyını her kime ki zerd
Gözi yaşı bil anuñ al olımaz
4. Kūy-ı yāra şu ki itmeye heves
Uçmağa āhı per ü bāl olımaz
5. Vuşlatî derdi olan nāle kıılır
Nālesin cismi olan nāl olımaz

LCVIII⁴⁵³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

-+-- / -+-- / -+ -

1. Her dem eyler gözlerüm giryān-ı 'aşk
Dil yanar olur ciger biryān-ı 'aşk
2. 'Asker-i ğam yıkdı gönlüm mülkini
Şehr-i dilde konalı sulţān-ı 'aşk
3. Bî-ğam olub başına sulţān iken
Bende eyler kişiyi fermān-ı 'aşk
4. Nice şehler tāk u tahtın terk ider
Ĥān-mānın itdürür tālān-ı 'aşk
5. Gice gündüz Vuşlatî giryāndur
Eşk-i çeşmüm eyledi 'ummān-ı 'aşk,

LCIX⁴⁵⁴

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

++-- / ++-- / ++-

⁴⁵³ Vr. 113a

⁴⁵² Vr. 112b

⁴⁵⁴ Vr. 113a

1. Gitmedi gözyaşı müjgānumdan
Bir dem ayrılmadı ğam yanumdan
2. Künc-i fūrkatde ciġer anın ezüb
Dökerem dīde-i giryānumdan
3. Uyġu girmez gözüme bidārem
Her gice nāle vü efgānumdan
4. Cevr oı sīnem içinde yāruñ
Sevgülüdür baña o cānumdan
5. Vuşlatī ġoş gördüm incinmem
Her cefā kim gele cānānumdan

C⁴⁵⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Eksük olmaz ' aşuñ ile dilde ğam
Bir dem olmaz olmaya çeşmümde nem
2. Eş-i çeşmüm yoluña ġarc eylerem
Bundan özge saña lāyık ola n'em
3. Pādişāhum nār-ı hicrūñden senüñ
Bilmezem hiç kime yanub yaılam
4. Derd-i hicie aradum dermānumı
İsterem derdüme bir çāre ılam
5. Alçağı o yüce pervāz eyle kim
Vuşlatī ıl kendüñe ' ālī-himem

Velehu Eyzan

CI⁴⁵⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Zāhirüm geri güler ġandānum
Bāınım gör ki nice giryānem
2. Dil fitīl oldu yürek yağına
Tutışub şem' gibi sūzānem

⁴⁵⁵ Vr. 113a

⁴⁵⁶ Vr. 113b

3. Yaķılıb mülk-i vücūd oldı ħarāb
Genc-i ‘aşķ-ı yār için vīrānem
4. Hākem ammā gevher-i nā-yābem
Kaṭreyem gerçi velī ‘ummānem
5. Zerreym Vuşlatī gerçi ammā
Gökde ħūrşīde velī raḥşānem

CII⁴⁵⁷

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. İçmişem cām-ı maḥabbetle ezelden bāde
Mest-i ‘aşķam gelürem zārī kılub feryāda
2. Künc-i fırķatde yatur ħaste gönül zār u ħazīn
Luṭf idüb eyle tesellī bu dil-i nā-şāda
3. Kūh u şahrāda döker dīdelerüm ħün-ı ciger
Lāleler şanma görinen çemen-i ħadrāda
4. Gördi çün dāne-i ħālūñi ruḥuñ üstinde
Dām-ı zülfüne gönül mürģi olub üftāde
5. Yağdurur Vuşlatī nīsān gibi gözyaşlarını
Kaṭarātından anuñ dürler olur deryāda

CIII⁴⁵⁸

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. İşi dil mürģinüñ efgān oldı
Derd-i hicrān ile nālān oldı
2. Künc-i ħamda iderem girye vü zār
Her yaña dīde ħün-efşān oldı
3. Bād-ı āhumla gezer zevraķ-ı dil
Eşķ-i çeşmüm taşub ‘ummān oldı
4. Yārsuz bāğ-ı cinān n’ideyin
Tutaym ħūr u ħılmān oldı

⁴⁵⁷ Vr. 113b

⁴⁵⁸ Vr. 113b

5. Vuşlatī hiç dilemez ğayrı gönül
Cân u dil sevgüsü cânân oldu

CIV⁴⁵⁹

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Karâr itmez gönül bir yerde bir an
Seni ister seni arar dil ü cân
2. Düşeli gülşen-i kûyuñdan ayru
İder bülbül gibi dil âh u efgân
3. Ğam-ı hicrũñ gönül yağmāya virdi
Ne dil kaldı ne şabr u ' aql ne cân
4. Firākuñla nice bir künc-i ğamda
Akıda yaşların bu çeşm-i giryân
5. Vişālũñ kıl müyesser Vuşlatī'ye
Helāk eyler anı bu derd-i hicrân

CV⁴⁶⁰

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Hicr-i yâr ile oñulmaz yüregümde yara
Ne kılam n'eyleyeyin yarama bilmem çäre
2. Nâr-ı fūrkatle yaqub cismümi dāğ itdüm
Dāğ-ı sūzānum ile döndi beden kühsāra
3. Derd-i hicr ile neler çekdüğini cân u gönül
Sîne şerh eyler idi irişe bilsem yāra
4. Qandasın ey yüzi gül seni arayub ister
Girdiler her yaña cân u dil olub āvāre
5. Dün (ü) gün anuñ için Vuşlatī eyler āhı
Ola kim haste dili rāhat ola bir pāre

CVI⁴⁶¹

⁴⁵⁹ Vr. 113b

⁴⁶⁰ Vr. 114a

⁴⁶¹ Vr. 114a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bülbül-i şeydâ nice arturmasun efgânını
Hâr elinden kırtarmadı gülün dāmânını
2. Lâleler olmuş kâleler terk idüb tâc u kabâ
Yana yana ' arz ider her biri yakmış dâğını
3. Sünbülün hâlin perişân eyledi zülf-i nigâr
Hırkaya baş çekdi nergis kodı başdan tâcını
4. Boynını burub benefşe hâk ile yeksân olub
Dūd-ı âh ile boyanmış şorma hergiz hâlini
5. Bezm-i ğamda gice gündüz nâle vü efgân ider
N'eydügin hiç kimse bilmez Vuşlatî'nün hâlini

CVII⁴⁶²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Nâr-ı hicrûnle yürek sūzândur
Dil tenûrında ciger biryândur
2. Gülşen-i kūyuñdan ayru dostum
Mürğ-i dil bülbül gibi nâlândur
3. Şerbet-i vaşluñ irişdür ey tabîb
Haste diller derdine dermândur
4. Dil yatar fûrkat şebinde şubha dek
Şem' gibi gözlerüm giryândur
5. Nî' met-i vaşluñı umar Vuşlatî
Âsitânuñda şehâ mihmândur

CVIII⁴⁶³

Mef' ülü Mefā' ilün Mef' ülü Mefā' ilün
- - + / + - - - / - - + / + - - -

1. Ayru düşeli senden bulmadı dil ârâmı
Kaldum şeb-i hicrûnde vaşlun günü ola mı

⁴⁶² Vr. 114a

⁴⁶³ Vr. 114b

2. Vaşluñ dilerem cānā cānumı idem urbān
Bu rūze-i hicrānuñ açan ola bayramı
3. Hicrine taammūl ıl ey dil sen o cānānuñ
Çek ğurbeti geşt eyle mülk-i ‘Acem ü Şām’ı
4. Derd-i ğam-ı hicrāna dermān bulasın şāyed
Vaşlına irişince çek minet ü ālāmı
5. Mışr-ı dil içinde sen cān Yūsuf’ını ara
Ya‘ ūb gibi dök yaşı ire saña peygāmı
6. Hūm-hāne-i ‘aş içre bir sākī-i gül-çehre
Doldırdı mey-i ‘aşı şundı elūme cāmı
7. Cām-ı mey-i ‘aşı çün ey Vuşlatī nūş itdüñ
Mestāne yūri dāyim böyle geçür eyyāmı

CVIX⁴⁶⁴

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Zeyn olubdur dāğ-ı ‘aşuñla tenüm
Gül şakāyık bitürübdür bedenüm
2. Görmeyelden gül yüzüñi dostum
Rāhatum yok hār-ı minet meskenüm
3. Senden ayru ğuşşadan hālüm hārāb
Dest-i ğamdan urtarımam dāmenüm
4. Öldürürseñ yüzümi döndürmezem
İşte tīğüñ işte cānā gerdenüm
5. Derd-i ‘aşuñla ölicecek Vuşlatī
Şarasın baña elüñle kefenüm

CX⁴⁶⁵

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Hūş gelür cāna müjeñ peykānı
Şaklaram sinem içinde anı

⁴⁶⁴ Vr. 114b

⁴⁶⁵ Vr. 114b

2. Tîg-i cevriñle keserseñ başum
Tutaram boynumı kııl fermānı
3. Şaqlaram cānumı şanma senden
Komişam yoluña kurbān cānı
4. Derd-i ‘ aşkuña devāyı buldum
Derd ile ölmek imiş dermānı
5. İki çeşmedür aqar ‘ aşkuñda
Vuşlatı’nūñ dīde-i giryānı

CXI⁴⁶⁶

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Cūş idüb dilde sirişk-i gül-gün
Gözlerümden taşub oldı birün
2. Nāvek-i hier ile bağrum delünüb
Akıdur hūn-ı ciger iki ‘ uyün
3. Ol elif-kāmeti dil levhinde
Kaşların rā bilürem gözini nūn
4. Şeb-i zülfünde olub ‘ aşık-zār
Oynaram tırta-ı gīsūñ ile oyun
5. Vaşluña olmağ için kurbānuñ
Diz çöküb Vuşlatı uzatdı boyun

CXII⁴⁶⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Tîg-i cevriñe çöküb diz tutmuşam bu gerdeni
Komişam ‘ aşkuñ yolında baş ile cān u teni
2. Bu cihānda serv-kāmetler şalınur gerçi çok
Gözüme şaldurmazam göreliden cānā seni
3. Kim ki yārūñ isteye derd u belāsın hoş delüdür
Var mıdur bir gül cihānda olmaya hiç diken

⁴⁶⁶ Vr. 114b

⁴⁶⁷ Vr. 115a

4. Dāğlar yaq cismüñe gögsün gerüb göster cübbe
Düşmenüñe karşı durub egnüñe giy cevşeni
5. Şerhalar çek Vuşlatı çün mâtem-i hicrâdasın
Dūd-ı âh ile boyanub giy libās-ı süseni

CXIII⁴⁶⁸

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Yanar nār-ı firākuñla yürekde dāğ-ı hicrānuñ
Dün ü gün künc-i fūrkatde olubdur dīde giryānuñ
2. Görüb ruhsāruñ üzre dāne dāne hāl-i misk-āsā
Göñül mürğün düşürdüm oldı bülbül gibi nālānuñ
3. Görelden tırta-ı giysü-yı ' anber-bār-ı hoş būyuñ
Göñül bağlandı oldı çün dil-i dīvānesi anuñ
4. Düşüb şahrā-yı tih-i hicrūñe dil-teşneyem cānā
Zülāl-i vaşluñ ister dil arar çāh-ı zenehdānuñ
5. Yatur bālin-i mişnetde ider Vuşlatı nālişler
Olub hüsnüñ tabībi gel yetiş derde dermānuñ

CXIV⁴⁶⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Haste-i ' aşkam habībüm kıl şifā
Derdüme eyle tabīb bir devā
2. Nāle eyle işigüñe yaşdanub
Āsitānuñ bilürem dārü'ş-şifā
3. Zā' f-ı ' aşkuñla hilāl oldı tenüm
Ey efendüm raḥm idüb eyle vefā
4. Seng-i cevruñle yıķılmış göñlümi
Kıl ' imāret hātırım bulsun şafā
5. Gice gündüz künc-i ğamda Vuşlatı
Luţf u ihsānuñ umar eyler ricā

⁴⁶⁸ Vr. 115a

⁴⁶⁹ Vr. 115a

CXV⁴⁷⁰

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Baña raḥm eyle benüm derdüme kı̇l dermānum
Yeter cev̇r ile delüb bağrum aqıtma qanum
2. Ğam-ı hicrũnle nice bir yıqıla ḥāne-i dil
Dest-i luṭfuñla yapılsun bu dil-i vīrānum
3. Yüz çevürme bu quluñdan qoma ğam-gīn dil olam
Yüzüme bir güle baq tā ki sevinsün cānum
4. Bāğ-ı ḥüsn içre şalın cilveler eyle dostum
Şulasın yollaruñı dīde-i ḥün-efşānum
5. Ḥastedür Vuşlatī̇ hicrũnle olub zār u nizār
Şerbet-i vaşluñ içür bula şifā sultānum

CXVI⁴⁷¹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Dām-ı aşquñda olan mürğ-i dili yād eyle
Bend-i zülfũnde olan miskīn dili şād eyle
2. Ğam-ı hicrũn bu gönül şehrini vīrān itdi
Gel yetiş qoma ḥarāb olmağa ābād eyle
3. Cevr-i miḥnetle nice bir yıqıla mülk-i vücūd
Güzelüm mihrũn esāsın gele bünyād eyle
4. Çünki bu derd ü belā ğāyete irmez ya Rab
Bu dili bār-ı belā çekmege mu' tād eyle
5. Qafes-i tende nice bir dura bu bülbül-i dil
Qurtarub bend-i belādan anı āzād eyle
6. Derd-i ḥasret ğam-ı fūrkatle geçerse ' ömrüm
Ağla göz iñle yürek derd ile feryād eyle
7. Vuşlatī̇ vaşlına yāruñ irişürseñ eger
Derd-i hier ile neler çekdüğüñi yād eyle

⁴⁷⁰ Vr. 115b

⁴⁷¹ Vr. 115b

CXVII⁴⁷²

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Firākuñla nice bir sīne yana
Vişālūñ şerbeti şun cāna қana
2. Düşüb gülzār-ı hüsnünden cüdā çün
Nice gelmeye dil āh u fiğāna
3. Şehā kapuñda bir kemter қuluñam
Elüm alub beni atma yabana
4. Cefā tīrine ey қаşı kemānum
Olubdur sinem içre dil nişāne
5. Nice şerh idebilür Vuşlatī kim
Ġam-ı hicrūñ gelür mi hiç beyāna

CXVIII⁴⁷³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Her ne dem kim cānumı bir tīrden cānān aña
Cān atar karşı çıkar bir oқ atumı cān aña
2. Şol қadar hışm ile geldi kim oқuñ cān қаşdına
Қaldı zahm aғzına barmaq қoyub hayrān aña
3. Hücre-i қalbüm şeb-i ğamda niçün tārīk ola
Şem' dür tīrūñ nigārā şu' ledür peykān aña
4. Dest-i hūn-ālūduñuñ 'aksiyle çeşmüm güyiyā
Tāş-ı saққādur ki қonmış pençe-i mercān aña
5. Ger şatarsañ ağırı altuna hāk-i pāyunı
Gözlerüm bi'llah eyle keffe-i mizān aña
6. Çeşmidür çarhuñ güneş hüsnün temāşā қılmağa
Çevresinde şa' şa' a ey mäh-rū müjgān aña
7. Görinen Zātī hilāl üzre şafaқdur şanmañuz
Na' l kesmiş 'aşқına yāruñ bulaşmış қan aña

⁴⁷² Vr. 115b

⁴⁷³ Vr. 116a

CXIX⁴⁷⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Hüsünün mecmū' asın Cāmī-i Bahāristān oğur
Şeyh Sa' dī'i Gülsitān yazar velī Bostān oğur
2. Cāmī' -i hüsünüde hālün haṭṭuñ olub qarīn
Şanki bir tıfl-ı Habeşdür Ka' be' de Qur'ān oğur
3. Ğamzeñ oğlarına qarşu çıkşa cān u dil n'ola
İzzet eyler her kişi kim hāneye mihmān oğur
4. Unudıldı ey şanem devründe Yūsuf kışşası
Şimdi hep iller seni reşk-i meh-i Ken' ān oğur
5. Gülşen-i hüsünüde koy ötsün müdāmī bülbülün
Güllerün medhin hemişe mürğ-i hoş-elhān oğur
6. Mülk-i nazmuñ kim Necātī Beg olubdur Hüsrev'i
Şimdi hep şā' irler anı Şāhib-i Dīvān oğur⁴⁷⁵

CXX⁴⁷⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Raht-ı 'aqluñ başına şu koydı bu seylāb-ı 'aşk
Çanda ise ğālib olur şeyh-i 'aqla şāb-ı 'aşk
2. Çünkü yaqduñ cānumı şun bāri la' lün şerbetin
Tā ki bu iħrākı teskīn itsün ol cüllāb-ı 'aşk
3. Gördüince zülf-i piç-ā-piçüñi zencir-veş
Kendüyi urur delüligē ülü'l- elbāb-ı 'aşk
4. Çün görem pīr-i muğān öniñde cāmı şanuram
Hācedür kim var anuñ öniñde uşurlāb-ı 'aşk
5. Ey Mesīhī gerçi kim bir düzd-i şeb-revdür' uqūl⁴⁷⁷
Nesne uğurlatmaz aña şu' le-i mehtāb-ı 'aşk

CXXI⁴⁷⁸

⁴⁷⁴ Vr. 116a

⁴⁷⁵ Bu şiir Divan'da yer almamaktadır.

⁴⁷⁶ Vr. 116a

⁴⁷⁷ 'aql

Mef' ulü Fä' ilätü Mefä' ilü Fä' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey vaşf-ı şu' le-i bî-bedelün aḥsenü'l-kaşâş
Ol kaş u göz yeter saña da' vâ-yı ḥüsne naş
2. Teşbih iderdüm anı cemâl-i cemilüne
Cisminde bedr-i enverün olmasa ger baraş
3. Uçmağ dilerdi küyuña dil mürği ey şanem⁴⁷⁹
Cism-i müşebbekümde ketteytü'l- fi'l- kaşâş
4. Tîğünle kes serin saña yanğın⁴⁸⁰ geçenlerün
Şem' ün niteki başını ey mäh-rü maşâş
5. Bir ḥâtem olsa cem' oluban⁴⁸¹ cümle dil-rübâ
Zâtî aña o gevher⁴⁸²-i bî-mişl olurdu faş

CXXII⁴⁸³

Mefä' ilün Mefä' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Aḳar hicrünüle yaşum durma çağlar
Varur küyuña seyler gibi çağlar
2. Oñulmadın yürekde dâğ-ı hicrün
Urursın durmadan dâğ üzre dâğlar
3. Göñül Mecnün olub tağa düşürdi
Velî zencir-i zülfün anı bağlar
4. Henüz gelmişdür ' aşkuñ mektebine
Göñül tıflı anuñ çün durma ağlar
5. Varılmaz Vuşlatî küyına yârün
Ayağunda var iken bunca bağlar

CXXIII⁴⁸⁴

Fä' ilätün Fä' ilätün Fä' ilün

⁴⁷⁸ Vr. 116b

⁴⁷⁹ Uçmağ dilerdi küyuña cân olsa ger perî

⁴⁸⁰ yanğın

⁴⁸¹ halka olub

⁴⁸² cevher

⁴⁸³ Vr. 116b

⁴⁸⁴ Vr. 116b

- + - - / - + - - / - + -

1. 'Aql (u) fikrüm gitdi oldum bî-ķarār
Şabrumı yaġmāya virđi 'aşķ-ı yār
2. Kūy-ı yārı nāle vü efgān ile
Durmadan devr eyler leyl ü nehār
3. Aradum şem' -i ruķ-ı cānānumı
Yaķmaġa cān (u) gōñül pervāne-vār
4. Künc-i fırķatde yatur dil-ķasteyem
Derd-i hier ile olub zār u nizār
5. Menzil-i maķşūda hergiz Vuşlatī
İremezsın var iken boynuñda bār

CXXIV⁴⁸⁵

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Sünbülün 'arızün beste
Bāġ-ı ħüsnün güli olmış deste
2. Mest-i 'aşķam baña şunma sāķī
İtdi bülbülleri hep dem-beste
3. Gülşen-i kūyuñ içinde nālem
Cām-ı mey ħiç şunılır mı meste
4. Kārbān-ı reh-i 'aşķuñ ceresi
Çalınur durma geķer āheste
5. Göçülür Vuşlatī āķir ķünkim
Ĥāzır ol kim yükün olsun beste

CXXV⁴⁸⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Oturub gūşe-i 'uzletde dōşe seccāde
Gele erbāb-ı şafā saña mübārek-bāda
2. 'Ālem-i vaġdete ir zevķini sür tevĥidün

⁴⁸⁵ Vr. 116b

⁴⁸⁶ Vr. 117a

Māsivā fikrini o gnlni eyle sde

3. Nefyinn ibtını ill ile her demde idb
Eyle tevid dil  cnula istihda
4. Ibu dnyy aın anma ola cy-1 srr
Rhat isterse eger eyle aleb  ubda
5. uvvet-i yevmiyye in ekme gm ga yeme
Vulat eyle an at bu fen dnyda

CXXVI⁴⁸⁷

Fe iltn Fe iltn Fe iln

+ + - - / + + - - / + + -

1. Ne ekersin bu cihnun ahrn
Ne iersin olu olu zehrin
2. B-vefdur  bilrsin dny
ekme bu abe zenn hi cevrin
3. Saa el virmedi n rm olmaz
oma zerrece gnlde mihrin
4. Glen-i dehre baub n'eylersin
Gz yumub eyleme anu seyrin
5. Knc-i fendan idesin seyr-i be
Yolı ire ara varlı ehrin
6. Bd-1 h ile yri a yelken
Grmek isterse eger  a barin
7. ulzm-1  aa uladur durma
Aıdub Vulat ekn nehrin

CXXVII⁴⁸⁸

F iltn F iltn F iltn F iln

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey gnl dery-dil ol gez bar-1 b-pynda
Bul ma n drlerin gvv olub  ummnda
2. Mr-1 dilde bulagr cn Ysuf'ın hce sen

⁴⁸⁷ Vr. 117a

⁴⁸⁸ Vr. 117a

- Hasretiyle alma Ya' kb gibi gel aznda
3. Kh u ar bg u glen seyrini eyleme gel
Ky-1 yr bekle gezme serseri yabnda
 4. Yalar aıt yzn sr yerlere Mecnn gibi
Cn u dilden ara Leyln iste sen her nda
 5. Derd ile an yutmayınca yr bulunmaz Vulat
Degme derd ile ele girer mi gevher knda

CXXVIII⁴⁸⁹

Fe' iltn Fe' iltn Fe' iln
+ + - - / + + - - / + + -

1. eke gr cevrimini sen cnnu
Gresin lufin ol sulnu
2. Yr ile birlige ir kesreti o
rib vahdete sr devrnu
3. anem ate-i ' aunla olub
Dil tennrında cier birynu
4. Knc-i fratde gzm giryndur
Derd-i hier ile gnl nlnu
5. H gelr yra fign u zru
Vulat artragr efignu

CXIX⁴⁹⁰

Fe' iltn Fe' iltn Fe' iln
+ + - - / + + - - / + + -

1. Bulma isterse eger cnnu
Durmayub ara ıınca cnu
2. Nad-1 ' mrn virb hrc eyle
Bula gr derd ile dermnu
3. P-brehne yri gez dnyy
' A-1 yr ile idb seyrnu
4. Yrsuz eyleme cennet hevesin

⁴⁸⁹ Vr. 117b

⁴⁹⁰ Vr. 117b

Hür u ğilmānına bakma anuñ

5. N'ideyin Vuşlatī ğayruñ mihrin
Var iken sevgüsi ol cānānuñ

CXXX⁴⁹¹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

++-- / ++-- / ++-

1. Nice bir aldaya naqş u ziynet
Nice bir ola bu ħ'āb-ı ğaflet
2. Ğāfil olma gözün aç bir gün olur
Sākī-i dehr içirür bāde-i mevt
3. Şanma bākī kalasun 'ālemde
Göçüb āħir idisersin rıħlet
4. Durma göçmekde 'ömür kāfilesi
Durma çalınmada kūs-ı rıħlet
5. Cehd idüb Vaħdetī bul keşretde
Olagör sākīn-i künc-i ħalvet
6. 'Ālem-i keşreti ço ğavġādur
'Ālem-i vaħdete ir bul rāħat
7. Āsiyāb-ı felek 'ömrün toħmın
Öğüdür saña da gelür nevbet

CXXXI⁴⁹²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

++-- / ++-- / ++-

1. Ğayrı ço eyle nazār cānāna
Gözün aç bakma şaħın yabāna
2. Bekleyüb küyını yāruñ her dem
Seyr-i bāġ itme heves büstāna
3. Ol şanem şeklini dil levħinde
Naqş idüb gönlüni kııl büt-ħāne
4. Şan'at-ı 'aşka varub n'eylersin

⁴⁹¹ Vr. 117b

⁴⁹² Vr. 118a

Saňa üstād yeter pervāne

5. Bülbul-i şūrīdeden al ta' līm
Dil-i mehcūrı getür efgāna
6. Vecd ü hālātı nedür hiç bilmez
İrmeyen bezm-i mey-i ' irfāna
7. Cām-ı ' aşkı kıoma elden hergiz
Nüş idüb Vuşlatı şıhhatı cāna

CXXXII⁴⁹³

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

-- +/ - + - +/ + - - +/ - + -

1. Kıldum belā-yı ' aşk ile ben mübtelā sefer
Meşhürdur ki ' aşıka yā şabr yā sefer
2. Hayretdeyem ki böyle hevā-dār iken saňa
Çün irdi kūyuña niçün ider şabā sefer
3. Gıtmez kapuñdan ol ki göre zülf ü haddüni
' Akrbe olsa mäh degüldür revā sefer
4. Ka' be kapuñ koyub çekerüz gam beriyyesin
' Ömre kıomaz temettu' ı ol bī-şafā sefer
5. Kaç' -ı ' alāyık eyleyüb Aħmed gibi kıılur
Sevdā-yı zülf-i yār ile misk-i Hıřā⁴⁹⁴

CXXXIII⁴⁹⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. Yār ser-keş sine pür-āteş gönül sevdā-perest
Baħt nā-hem-vār řālī' ser-nigün hıřır şikest
2. Şehr-i gam ābād u behcet-hāne vīrān u harāb
Rütbe-i ihmāl ' alī pāye-i iķdām pest
3. Külbe-i ümmid cāyī dest-i istignā be hey
Menzil-i fırsat ba' id u pāy-i istid' ā şikest

⁴⁹³ Vr. 118a

⁴⁹⁴ müşg-i Hıřā

⁴⁹⁵ Vr. 118a

4. Zülmet-i miḥnet hüveydā şubḥ-ı himmet nā-bedīd
Nīk ü bed ber-muḳtezā-yı kısmet-i rüz-ı elest
5. Pençe-i kām-ı dil-i Dervīş zīr-i dest-i ğam
Çāre ne meşhūrdur çün “dest ber-bālā-yı dest”

CXXXIV⁴⁹⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Aç gözüñ baḳ özüñe maḳşūd-ı eşyā sendedür
Ādem ü Ḥavvā ilen ism ü müsem mā sendedür
2. Derde dermān eyleyen şol ism-i ḥayyuñ maẓharı
Mürdeye cānlar viren nuḳ-ı mesīḥā sendedür
3. Maşūr-ı şūrīde-veş dāyim “Ene'l-ḥaḳ” çağırub
Dāğ-ı derd ile yanan ol merd-i dānā sendedür
4. Şūret-i ğayra nice baḳarsın ey dil āh idüb
Özge yerde şanduğuñ maḥbūb-ı zībā sendedür
5. Şem' -veş her meclisi gezüb n'edersin dem-be-dem
Şol temennā itdüğüñ nūr-ı tecellā sendedür
6. Göz diküb göge elüñ nice açarsın ey Ḥasan
Çün münācāt itdüğüñ cām-ı muşaffā sendedür

Min Kelām-ı Maḳālī

CXXXV⁴⁹⁷

Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ulün

- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Āhū-yı Ḥoten misin eyā Türk-i Moğol-çin
Kim gülşen-i ḥüsñünde yatur nāfe-i misğin
2. Çöz zülfüñi tā kim kese zünnārını rāhib
Göster yüzüñi imāna gele kāfir-i bī-din
3. Evşāfuñ ile ey şeh-i iqlīm-i melāḥat
Şaldum yine söz mülkine bir tarz-ı nev-āyın
4. Yazınmağa medḥ-i ruḥ-ı renginüñi benden

⁴⁹⁶ Vr. 118b

⁴⁹⁷ Vr. 118b

Bağladı çemen gülleri mecmū^c a-i rengin

5. İřitse Maķālī sözüni gökde melā[’]ik
Yırde iriře sem^c üñe āvāze-i taħsīn⁴⁹⁸

Muħibbī

CXXXVI⁴⁹⁹

Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilātün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Delinübdür ğam-ı müjeñle yürek
Biraz ey kaç(1) yā oķuñ çekerek
2. Seyr-i būstān ider benümle o māh
Felege dimesem^c aceb mi kelek
3. Hıřm ider kapisında ađlar isem
Öñdelige dađı sitāre gerek
4. Pāy-māl itme kalb-i^c uřřākı
Şeh-süvārum atuñ başın çekerek
5. Ey Muħibbī daķıķ-i nazmından
^c İķd-ı pervine taḅ^c um aşdı elek⁵⁰⁰

Min Kelām-ı Raḥmi⁵⁰¹

CXXXVII

Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Cūy-ı eşküm aķuban beñzedi Nīl ü Aras’a
Düşeli vādī-i^c aşķuñda hevā vü hevese
2. Şeh-süvārum şanasın Rūm ilinüñ gerçeğidür⁵⁰²
Döneli nālelerüm atı önünce cerese
3. N’ola dil bülbüli feryādını eylerse hezār
Yüz virür gül gibi ol ğonce-dehen ħār u ħasa
4. Şol⁵⁰³ kadar sīnemi peykānlar ile zeyn itdi⁵⁰⁴

⁴⁹⁸ Bu şiir, Divan’da yer almamaktadır.

⁴⁹⁹ Vr. 118b

⁵⁰⁰ Bu şiir, Divan’da yer almamaktadır.

⁵⁰¹ Vr. 119a

⁵⁰² köçeğidür

Güyyiā mürġ-i dilüm girdi demirden afese

5. ıa peykānları jengārı benüm sīnemden
arĥ ġırbāli eger ĥākūmi Raĥmī elese⁵⁰⁵

Min Kelām-ı Rızāyī

CXXXVIII⁵⁰⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Rāz-ı keyfiyyet-i esrārı dime hiç kese
Tā saña kim dimeye vā' ız u sözini kese
2. Hem-nefes oldu raıble benüm āhum alub
oraram ol yüzi āyīne dounur nefese
3. Ol aşı yā Őu adar urdı baña cevır oını
Mürġ-i cān ıar idi girmese āhen afese
4. Göñlin iñler bile iñler reh-i ġamda dilümüñ
Ehl-i dildür dirsem n'ola bu yolda cerese
5. Ğar-ı baĥr-ı ġam olursın ü Rızāyī ĥazer it
ĀŐınā olmaġı yād itme dilā hiç kese

CXXXIX⁵⁰⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. ĞuŐa-i ĥāl-i lebün düŐdi dil-i pür-hevese
Tāatüm yitmez iken sāye-i perr-i megese
2. Dil ü cān bülbüline sen yüzi gülsüz ey serv
Őāĥ-ı güllerle emen döndi müŐebbek afese
3. Tāraf-ı dīde-i giryānda gören kirpüġümü
Beñzedür baĥr kenārında olan ĥār u ĥasa
4. Māh-ı nevden dili zār⁵⁰⁸ (u) nāleler eyler her dem

⁵⁰³ol

⁵⁰⁴itdüm

⁵⁰⁵Dil-berün lebleri üstindeki ĥāl-i siyehi

Rahmiyā beñzedi sükker üzerinde megese

⁵⁰⁶Vr. 119a

⁵⁰⁷Vr. 119a

⁵⁰⁸var

Beñzedürsem felegi n'ola bu yolda cerese

5. Emrî ħāk olmış isem kılka tozum ' izzet ide
Cānib-i yārdan üstime kaçan kim yel ese

CXL⁵⁰⁹

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ūlün

-- +/ + -- +/ + -- +/ + - -

1. Bir ' āleme irmişdurur erbāb-ı ħarābāt
Düşünde⁵¹⁰ daĥı görmez anı ehl-i münācāt
2. Mey telĥ olıcaĥ ħālet olur anda ziyāde
' Aşĥ ehline yiter bu kadar keşf ü kerāmāt
3. Ārām idemez dil göricek sāġar-ı pür-mey
Ĥūrşidi göricek n'ola rakş eylese zerrāt
4. Ferzīn gibi kec-revliġi⁵¹¹ ĥo naĥ' -ı felekde
Çarĥ itse gerekdür seni bir lu' b ile şeh-māt
5. Sevdā-yı cihānı ĥoma gönlünde Ĥayālī
Ol Ka' be-i ' ulyāyı niĥün mesken ider Lāt

CXLI⁵¹²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. Kūh-ı ġamda ' aşĥ-ı yār oldı dil-i şeydāyile
Bir dil-āverdür ki seyr-i Ĥāf ider ' Anĥāyile
2. Ġam degül gönlüm şikest eyler iseñ cānā şımış
Kāse-i Mecnūn'ı Leylā seng-i istiġnāyile
3. Ni' met-i dünyāya meyl itme dilā eyler helāk
Nitekim Ferĥād'ı şol bir pīre-zen ĥelwāyile
4. Kūyuña varmaġa ' uşşāĥa lebüñ fikri yeter
Şabr ider zīrā tevekkül ehli bir ĥurmāyile
5. Raĥmiyā ĥürmetle tut cāmı ki anuñ tıynetü
Ĥāk-i Cemşid ü Feridündür Cem ü Dārāyile⁵¹³

⁵⁰⁹ Vr. 119b

⁵¹⁰ Kim düşde

⁵¹¹ kec-revliġi

⁵¹² Vr. 119b

CXLII⁵¹⁴

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Şatma ey h̄āce nebāt-ı hamavīden bize hiç
Leb-i cānān t̄urur iken şekerüñ ez şuyın iç
2. Yāra didüm ki niçün şabrumı yağmā kılduñ
Faqr u fāqam göricek didi ki la' net ber-hiç
3. Dil-i şad-pāreme beñzetdügiçün dendānın
Kākülüñ oldı bu gün şāne ile piç-ā-piç
4. Sīneden gözlerümüñ yaşı revān oldı yine
Beñzer ol çehre ki içinden aqar Tunca Meriç
5. Meyl iderse dil-i 'Ulvī seni koyub gayra
Kāleb-i mürdesini tīg-i müjeñle iki biç

CXLIII⁵¹⁵

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Yetişdi nev-cevānum serv-i bālā oldı gitdükçe
Açıldı gül gibi ol gonce ra' nā oldı gitdükçe
2. Vişāli ne cem' olurlar serv-қaddüñ seyrine 'uşşāq
Denilmez vaşf-ı refārı temāşā oldı gitdükçe
3. Ayakdaşum bulunmazsa beyābān-ı maḥabbetde
Reh-i 'aşq içre sāyem baña hem-pā oldı gitdükçe
4. Gözümden qatre qatre dökilen eşk-i güher-bārum
Dirildi bir yere irkildi deryā oldı gitdükçe
5. Ğamuñ afyonı 'Ulvī'nüñ şu deñlü aldı kim 'aqlın
Yitürdi gitdügi yolu muḥarra oldı gitdükçe

CXLIV⁵¹⁶

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün

⁵¹³ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁵¹⁴ Vr. 119b

⁵¹⁵ Vr. 120a

⁵¹⁶ Vr. 120a

+ - - - / + - - - / + - -

1. Murādı gönlümüñ senden vefādur
Ki o cevruñe çoğdan mübtelādur
2. Benüm bu hālümü zülf-i siyāhuñ
Bilür bilmezlenür yüzi qaradur
3. Kimüñ kim⁵¹⁷ bir büt-i sīm̄in-beri yok
Eger şāh-ı cihān ise gedādur
4. Meges el açuban zār̄ilīg eyler
Murādı hālūñe dāyım du‘ ādur
5. Açar şudur meger gönül Fiğānī
Ki her serve açar gönül belādur

CXLV⁵¹⁸

Mef‘ ūlü Mefā‘ ilü Mefā‘ ilü Fa‘ ūlün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Her tīr-i belā kav̄s-ı kazādan k’ola nāzil
Şahrā-yı dil ehl-i vefādur aña menzil
2. Qaddüm gibi hāk-i qademüñ öpdi na‘ lçēñ
Meşhūrdur “ed-dālū ‘ ale’l-hayri ke-fā’il”
3. Ağız bir idüb söylemek āsāndı yāruñ⁵¹⁹
Zahmumla⁵²⁰ gelüb olsa eger hañçeri yek-dil
4. Cān cāna olurduq dem-i vuşlatda senūñle
Sīnem eger ey rūḥ-ı revān olmasa hā’il
5. Bāki’yi qalem eyledi şemşīr-i maḥabbet⁵²¹
Bir kere naşīb olmadı taq̄bīl-i enām̄il

CXLVI⁵²²

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Hūbda çihre bile sīne gerek

⁵¹⁷kim ki

⁵¹⁸Vr. 120a

⁵¹⁹āsān idi yāre

⁵²⁰zahmūñ

⁵²¹şemşīr-i firākuñ

⁵²²Vr. 120a

- Belki maḥbūb öylesine gerek
2. Geçmege baḥr-ı ğamdan ey sāķī
Zevraķ-ı mey gibi sefīne gerek
 3. Mısr-ı ḥüsn içre ey şeh-i ḥübān
Almaĝa vaşluñı ḥazīne gerek
 4. Sāde rūlarda al ruḥlarla
Siyeh ebrū beyāz sīne gerek
 5. Būsesin eksük eylemez cānān
Bundan artuķ baña daḥı ne gerek
 6. Gülmek ol ğonçeye münāsibdür
Aĝlamaķ bu dil-i ḥazīne gerek
 7. Künc-i ğamda ķo aĝlasun Bāķī
Ḥüb sevmek anuñ nesine⁵²³ gerek

CXLVII⁵²⁴

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Çeker ḥışm ile ' uşşāķa o çeşm-i ķahramān ḥançer
Zamāne görmedi bu resme ḥaķķā bī-amān ḥançer
2. Yazılmış rā-yı ğarrādur miyān-ı serv-i ra' nāda
Miyānuñda görinen ey boyı serv-i revān ḥançer
3. Hilāl u hāle şandum aţlas-ı gerdūnda seyr itdüm
Ķuşanmış zerd kemer ol şeh taķınmışdur nişān ḥançer
4. ' Ayān eyler saña āyīn-i bezm ü rezmi ey ḥūnī
Şol elde sāĝar u şaĝ elde her dem ḥūn-feşān ḥançer
5. Şikāf-ı sīne-i ' Ulvī'den olmasun cüdā ğamzeñ
Ĝılāf-ı sürḥ içinde yaraşur olsa nihān ḥançer

CXLVIII⁵²⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Serv-i ķaddüñdür çenārı eyleyen gülşende pest

⁵²³ Kefle yazılmış

⁵²⁴ Vr. 120b

⁵²⁵ Vr. 120b

Bu meşel meşhürdur kim “dest-ber-bālā-yı dest”

2. Hatt-ı la‘ lūñ ey şanem tutmuş mesīhā meşrebin⁵²⁶
Rūy-ı gül-gūnuñda hālūñ Hindū-yı âteş-perest
3. N’ola yıksañ göñlüm ey Cemşid-i eyvān-ı cemāl
Rūzigār āyine-i İskender’e viridi şikest
4. Kem habābın bādenūñ virmez Feridün tācına
Gūşe-i kūy-ı harābāt içre bir evgār mest
5. Bezm-i dünyānuñ Hayālī çekdi seyrinden ayağ
Oldı dürd-i mey gibi mey-hānede ehl-i nişest

CXLIX⁵²⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Añılur gerçi harābāt içre nāmum mey-perest
Oldı bu hūm-hānede⁵²⁸ humlar tehī ben nīm-mest
2. Rehne tāc u hırkayı göndermedi mey-hāneye
Sāğara iñen uzatmasun bezm içre dest
3. Da‘ vī-i hūsn eyleyüb meydānuña geldükçe mäh
Hūsn-i ‘ālem-gīrūñ ey meh-rū tutardı anı mest⁵²⁹
4. Bezm-i hāş-ı yārda Manşūr-ı ‘ālī-meşrebe⁵³⁰
Kāse-i serden şunulmuş bāde-i bezm-i elest
5. Kār-gīr⁵³¹ olmaz Hayālī bu pejmürde ğam⁵³²
Cām-ı mihre irmedi seng-i havādişden şikest

CL⁵³³

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Dögünüb def çağırur her nefes⁵³⁴ nāy

⁵²⁶ Nesīhā şerbetin

⁵²⁷ Vr. 120b

⁵²⁸ mey-hānede

⁵²⁹ düşürdü anı pest

⁵³⁰ Manşūr-ı fānī-meşrebe

⁵³¹ kār-ger

⁵³² dil-i pür-şevke

⁵³³ Vr. 121a

⁵³⁴ taraf

- Nedür dünyā için bu hūy u bu hāy
2. Bu dünyā heft-ser bir ejdehādur
Yudar dimez bu yoḥsul u budur bāy
 3. Şaḳın şer işleme nefsiñe uyma
Ki şoñra dimeyesin āh ile vāh
 4. Hārāmī gözleri ḳan etmek ister
Müje tīrine ḳılmıḫ ḳaşların yāy
 5. Ezelden ḳısmet imiḫ şādī vü ğam
Muḫibbī ğuşşadan düşdi saña pāy⁵³⁵

CLI⁵³⁶

Mefā^ˆ īlün Mefā^ˆ īlün Fa^ˆ ūlün
+ - - - / + - - - / + - - -

1. Ḳomaz ser-keşligi⁵³⁷ bu nefsi-i ḥod-rāy
Müdārā eylesek vāy itmesek vāy
2. Felek bir ejdehā-yı heft-serdür
Ṭolanmıḫ genc-i dünyāya ser-ā-pāy
3. Ḥalāş eyler mi cānı şol kimesne
Ki aña ḥalḳa-i ejder ola cāy
4. Gedāya ḳısmet-i rüz-ı ezelden
Leked-küb-ı⁵³⁸ melāmetdür degen pāy
5. ˆ Aṭā ḳıl Bāḳī'ye luṭfuñ İlahī
Saña muḥtāc eger yoḥsul eger bāy

CLII⁵³⁹

Mefā^ˆ īlün Mefā^ˆ īlün Mefā^ˆ īlün Mefā^ˆ īlün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Baña ˆ ayn-ı sa^ˆ ādet göz ucıyla bir selāmuñdur
Bütün dünyāda ˆ izzet yarım ağız bir selāmuñdur⁵⁴⁰
2. Dem-i ˆ İsa ki derler mürdeyi iḫyā iden cānā

⁵³⁵ Sana düşdi ğuşşadan pāy

⁵³⁶ Vr. 121a

⁵³⁷ serkeşligin

⁵³⁸ Leked-ḳül-ı melāmetdür

⁵³⁹ Vr. 121a

⁵⁴⁰ kelāmuñdur

Senüñ ‘aşk ehline gönderdügün şîrîñ peyâmuñdur

3. Ayağün başduğı yollarda yaşum kevkeb-i rahşân
İki gözüm yumulmaz rûz u şeb kaçruñda câmuñdur
4. Ele alub anı bir gün⁵⁴¹ nevâziş itseñ olmaz mı
Kebüter gibi gönüm nice demdür şayd-ı dâmuñdur
5. Şorarsañ kimdurur Nev‘î diyüb keyfiyyet-i hâlin
Kaçuñda hizmete bel bağlamış bir kem güfâmuñdur

CLIII⁵⁴²

Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilâtün Fâ‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey şanem şol hâl kim konmuş bu hattı⁵⁴³ - (1) meh-veşe
Kâfir-i Hindü’durur kim secde kılmış⁵⁴⁴ âteşe
2. Şâm-ı fûrkatde⁵⁴⁵ benümçün az giryân olmaduñ
Göreyim⁵⁴⁶ ey merdüm-i çeşmüm İlahî çok yaşa
3. Baña eflâküñ tokuz peymânesin bir yerden iç
Tolu içsek sâkiyâ biz ‘âşık-ı deryâ-keşe⁵⁴⁷
4. Cânını kurbân virürdi⁵⁴⁸ uğrasa ‘âşıklarun
Hañçerün gibi yaluñ yüzlü güzel pehlû-keşe
5. Devlet-i dünyâya meyl itmez Hayâlî pâk-dil
Şâh-bâz-ı evc-i istiğnâ olan konmaz leşe

CLIV⁵⁴⁹

Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Fa‘ ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. N’ola şayru gözün öldürse şağı
Hüdâ çün saña virmişdür puçağı⁵⁵⁰

⁵⁴¹kez

⁵⁴²Vr. 121b

⁵⁴³hadd

⁵⁴⁴eyler

⁵⁴⁵Şâm-ı hasretde

⁵⁴⁶göreyin

⁵⁴⁷Dolu içmek isteseñ ben ‘âşıkı deryâ-keşe

⁵⁴⁸ederdi

⁵⁴⁹Vr. 121b

⁵⁵⁰bu çağı

2. Yüzüne öykünür mäh-ı şeb-efrüz⁵⁵¹
O da hırşiddeden yaqar çerāğı
3. Gözümde eşk-i mey-günüm görenler
Didi qandan pür itdün bu qapağı⁵⁵²
4. Nihāl öykündügiçün qadd-i yāra
Beline⁵⁵³ bāgbān urdı tayağı
5. Mey içme yār ile derlerse Zātī
İşitme sözlerin götür⁵⁵⁴ ayağı

CLV⁵⁵⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. 'Āşıkı çün bī-vücūd itmek olubdur hū saña
Biz 'adem mülkine maḥmil bağladuq yā hū saña
2. Çün gidersin bir tolu iç bārī andan git didüm
Götürüb ol dem ayağı didi kim yā hū saña
3. Bend ile aldum dimişsin bŷy-ı zŷlf-i dilberi
Ey şabā es 'ömrŷn olduqça qalursa bu bŷ saña
4. Yüregŷn ey derdlenmiş 'āşık-ı bī-çāre-veş
Hŷrde geçmişdür meger ol dişleri lŷ'lü saña
5. Yaşuña yüz virme ey Zātī başuñdan aşmasun
Yüz bulcak çok iş eyler ol delŷkanlu saña⁵⁵⁶

CLVI⁵⁵⁷

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Hattuña virdün ey nigār yüzi
Bād-ı āhum qoparmasun mı tozı
2. Ögme ey dost düşmeni kerem it

⁵⁵¹ şeb-ārā

⁵⁵² qabağı

⁵⁵³ biline

⁵⁵⁴ qaldur

⁵⁵⁵ Vr. 121b

⁵⁵⁶ Bu şiir birinci ciltte

⁵⁵⁷ Vr. 121b

- Baňa ögretme gütdüğüm ÷oñuzı
3. Yār ile seyr iderdük ağıyāruñ⁵⁵⁸
Çıķa geldi bize ÷oķundı gözi
 4. Koyunum yig (?) olurdı şunsa ķadeħ
Bir koyun ala gözli ķörpe ķuzı
 5. Tutdı şūfī mekān Ğalaķa'da⁵⁵⁹
Oldı bir bī-bedel Frenk⁵⁶⁰ uyuzı
 6. Sūzı meclisde nāy-ı nālemüzüñ
Didi sāzendeye götür ķopuzı
 7. Zātī'nüñ zāt-ı bī-nazīrūñdür
Fikri gönlinde vü dilinde sözi

Min Kelām-ı Hıyālī

CLVII⁵⁶¹

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün
-- +/ - + - + / + - - - / - + -

1. Yoluñda ser virüb şu ki serverlik eyledi
Meydān-ı 'aşķ içinde dil-āverlik eyledi
2. Şol kim bu ķarķ-ı pīrezene mā' il olmadı
Merdāneler içinde bugün erlik eyledi
3. Zünnār-ı zülfüñ eyledi bī-dīn raķībe ' arz
Gördüñ mi ol şanem nice kāfirlik eyledi
4. Peykān-ı yār sīneme geldi yüklenüb
Dil deldi cānum aldı ciger-derlik eyledi
5. Dilden Hıyālī şüret-i idrāki ķazıyub
Dīvāne meşreb oldı ķalenderlik eyledi⁵⁶²

Eyżan Lehu

CLVIII⁵⁶³

⁵⁵⁸ ağıyārı

⁵⁵⁹ Kalaķada

⁵⁶⁰ fireng

⁵⁶¹ Vr. 122a

⁵⁶² Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁵⁶³ Vr. 122a

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Ne elüm var benüm miyānuñda
Ne dilüm var senüñ dehānuñda
2. Devr-i hüsnuñde cümle il giryān
Kim güler ben gülem zamānuñda
3. Āşık öldürmek ile pādişehüm
Hānçerüñ yir idindi yañaqda
4. Hüsni yāruñ bir āndur ammā
Bilmedi qadrini ol iñende
5. Yok yire cān virür dehānuñçün
Dil ne aşşuñda ne zeyānuñda⁵⁶⁴

Min Kelām-ı Necātī

CLIX⁵⁶⁵

Mef' ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Fırqat şebine düşmişem ey māh esirge
Çıkdı felege āh-ı seher-gāh esirge
2. Ey gözlerümüñ aydını v'ey necm-i sa' ādet
Zulmetde qalubdur dil-i gümrāh esirge
3. Hecr ile yaşum yerde gözüm gökde qalubdur
Ey yiri gögi yaradan Allah esirge
4. Her⁵⁶⁶ hācetiçün Ka' be işigüñi⁵⁶⁷ tolanur⁵⁶⁸
Her şām u seher qāfile-i āh esirge
5. Hey derdüñ ile bir gün ölür haste Necātī
Geh cevr ü cefā eyler iseñ gāh esirge

Velehu Eyzan

CLX⁵⁶⁹

⁵⁶⁴ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁵⁶⁵ Vr. 122b

⁵⁶⁶ Bir

⁵⁶⁷ işigüne

⁵⁶⁸ çekilir

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Gül budağıdur iden bülbüllere
Ey yüzi gül serçeye çubuk pere⁵⁷⁰
2. Aya kim dirler ki geçmez āfitāb
Hüsn bāzārında fūls-i aħmere
3. Gel ki haṭṭ-ı misk-bāruñla⁵⁷¹ lebüñ
Beñzedi efsün oқınmış sükkere
4. Yüz kararur halkı öpersin diyü
Acı dil virdi şürāhī sāğara
5. Bu ' acebdür halk divānının tutar
Geçmedin dağı Necātī deftere

Lām' i

CLXI⁵⁷²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey cemālün bezm-gāh-ı ravza-ı dārü's-selām
Şerbet-i şirīn lebüñ "sübḥāne men yuḥyi'l- i' zām"⁵⁷³
2. Haymeler çekmiş kaşuñ eṭrāf-ı bāğ-ı hüsnüñe
Gözlerüñ çün "kāşırātu't- tarfu fī- taḥti'l- ḥıyām"
3. Gülşen-i eṭrāf-ı kūyuñ şahn-ı cennātü'n-na' im
Bülbül-i temcīd-ḥ'ānuñ nağmesi fīhe's- selām
4. Sākiyā peymāne şun va'llahu zü'l- fazli'l- aẓīm
Muṭribā çal nağmeñi "yağfir leküm yevmü'l- kıyām"⁵⁷⁴
5. Lāmī' i hüsn-i kelāmuñ gördi çün rūḥu'l- kudüs
Didiler "fevka's- semā"dan fīke kad yemmü'l- kelām"

Min Kelām-ı Hayālī

CLXII⁵⁷⁵

⁵⁶⁹ Vr. 122b

⁵⁷⁰ bere

⁵⁷¹ müşk-bāruñla

⁵⁷² Vr. 122b

⁵⁷³ Yasin/78

⁵⁷⁴ enfāl 29. ayet

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Bir şeb-i ğamda āha mensūbuz
Ya' ni dūd-ı siyāha mensūbuz
2. Yaşamaz bizi āfitāb-ı sitem
Çünkü zıll-ı İlah'a mensūbuz
3. Zer kemendin güneş atub çıkamaz
Bir yüce bārgāha⁵⁷⁶ mensūbuz
4. Kūy-ı 'aşkuñ gedāsı çakeriyüz
Biz begüm pādişāha mensūbuz
5. Luṭf-ı Hakk'a Ḥayālī muntazıruz
Gerçi biñ biñ günāha mensūbuz

Ḥayretī

CLXIII⁵⁷⁷

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Maḥabbet meclisinde leblerün şahbā-yı āl oḡşar
Leṭāfet gülşeninde sözlerün āb-ı zülāl oḡşar
2. Elif kim sīneme ḳaddün ḥayāliyle çekilmişdür
Maḥabbet büstānında henüz bitmiş nihāl oḡşar
3. Benüm bu tāze tāze dāğ ile gūyā şınuḳ gönlüm
Ḳaranfüllerle zeyn olmuş şikeste bir sifāl oḡşar
4. Henüz ḥāk ile oynar eglenür⁵⁷⁸ bir⁵⁷⁹ tıfl-ı nādāndur
Şu kim def' -i melāl için alub destine māl oḡşar
5. Bulımaz dāmen-i zülf-i nigāra dest-res herkes
Anı ey Ḥayretī yā şāne yā bād-ı şimāl oḡşar

Min Kelām-ı Cenābī Pāşā

CLXIV⁵⁸⁰

⁵⁷⁵ Vr. 123a

⁵⁷⁶ bārigāha

⁵⁷⁷ Vr. 123a

⁵⁷⁸ eglenürler

⁵⁷⁹ Bu kelime Divan'da yer almamaktadır.

Mef'ülü Fā' ilätü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şol kim giyerdi egnine 'uzlet libāsını
İki cihānda buldı sa' ādet yaqasını
2. Tāc-ı zer-i riyāsete baş egmeyen gedā
Virmez qabā-yı devlete zillet pelāsını
3. Zūlmāt-ı küfr içinde qalurdı cihān eger
Şalmasa dehre şem' -i hidāyet ziyāsını
4. Mıkrāş-ı ğamla doĝradı dil cāmesini āh
Gerdün uralı cismüme fūrkat qabāsını
5. Her şuffe-i şafāda içilen tölü qadeh
Virmez Cenābī cām-ı maḥabbet şafāsını

CLXV⁵⁸¹

Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilätün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ' Āşık olduğum tıyaldan⁵⁸² yüzüme bakmaz ḥabīb
Yöresine uğramaz ölümlü bīmāruñ ṭabīb
2. Çin-i zülfümden çekülsün dir imişsin dostum
Hey ma' aza'llah ne çāre işte⁵⁸³ boğaz işte ip
3. Kısmet olmağ ister iseñ derd ü ğam cān u dile
Oğ birağsun ğamzeñ ebrü-kemānum yā naşīb
4. Mest olıcağ kan içer derler senüñçün dostum
Hey gözi mestüm şarāb-ı nāzı n'eylersin içüb
5. Gözlerüñ ' ayn-ı ' ināyetdür kime ide nazār
Kırpigüñ sehm-i sa' ādetdür kime ola naşīb
6. Pādişāhum qılıcuñla açılır iqlīm-i ḥüsn
Ġamzenüñ şānında nāzil āyet-i "fethun qarīb"⁵⁸⁴
7. Zā' f ile görünmez oldum kimden umayın⁵⁸⁵ vişāl
Görmeyince⁵⁸⁶ ḥasteyi kime ' ilāc etsün⁵⁸⁷ ṭabīb

⁵⁸⁰ Vr. 123a

⁵⁸¹ Vr. 123b

⁵⁸² duyardan

⁵⁸³ uşda

⁵⁸⁴ Saff /13

⁵⁸⁵ umayım

8. Acır iseñ gel Necātī derd-mendi acı kim
Ne leb-i dilber naşīb oldı ne helvā-yı raķīb

CLXVI⁵⁸⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey 'aceb ben bende nitekim nigārum söylemez
Ġam-güsārem mūnlisem 'ālemde varum söylemez
2. Zülfi fikründe bilür her gice ser-gerdānlığum
Her gün işidür daħı şevķinde zārum söylemez
3. Fürķatinün āteşi yaķdı vücūdum ser-be-ser
Tağıdursa her yaña yiller ğubārum söylemez
4. Hār-ı hicrānında bülbül gibi zārum işidüb
Nicedür hālün diyüb o gül-'izārum söylemez
5. Ne günāhum vardur ey Kāsım ķatında dil-berün
K'alđı dilden tākātüm şabr u ķarārum söylemez

CLXVII⁵⁸⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Mübtelā-yı derd-i hicrān eyleyen sensin beni
'Āşık-ı bī-şabr u ārām eyleyen sensin beni
2. Raħt u baħtum yandurub 'aşķ odına pervāne-vār
Şem' -veş 'uryān biryān eyleyen sensin beni
3. Ġam beyābānında Mecnūn gibi ser-gerdān olub
Vālih ü şeydā vü hayrān eyleyen sensin beni
4. Ey hūķūk-ı şoħbeti cümle ferāmüş eyleyen
Her nefes ney gibi nālān eyleyen sensin beni
5. Hāme-i luţfuñla İshāk adını evvel yazub
Defter-i 'uşşāķa 'üvān eyleyen sensin beni

CLXVIII⁵⁹⁰

⁵⁸⁶ görmeyicek

⁵⁸⁷ eyler

⁵⁸⁸ Vr. 123b

⁵⁸⁹ Vr. 123b

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Cā-be-cā ey sīm-ten cismümde⁵⁹¹ dāğ-ı hūn-feşān
Aṭlas-ı zerd üstine altun beñeklerdür hemān
2. Şāh-ı ʿ aşkam oldı āfāk içre ey hūrşīd-ḥad
Dūd-ı āhum üstüme lāciverdī āsumān⁵⁹²
3. Gitdi āhum⁵⁹³ ʿ arş қandīlin çıқub uyarmağa
Dūd-ı āhum anuñ ardınca⁵⁹⁴ götürdi nerd-bān⁵⁹⁵
4. Yirde gökde zerre-veş şabr u қarārüm қalmadı
Gün yüzüni görmeyelden ey meh-i nā-mihr-bān
5. Ey Fiğānī bu gice sevdā-yı zūlf-i yār ile
Dūd-ı āhum başın alub göklere oldı revān

CLXIX⁵⁹⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Merḥabā қılmaz geçer ʿ uşşāқа cānānum benüm
Kimseye baş egmez ol serv-i hırāmānum benüm
2. Āh kim elden қаçurdum ol gözi şeh-bāzumu
Göklere irse n'ola feryād u efgānum benüm
3. Gün yüzüni günde biñ kere temāşā eylesem
Ey gönül bir dağı görmege iver cānum benüm
4. Sen vefā nerdini oynarsın begüm aғыār ile
Ṭās-ı çerḥ çıñradur zār ile efgānum benüm
5. Āsitānuñdan ayurma derd-mendüñdür senüñ
Қıyma Yaḥyā bendeñe devletlü sulṭānum benüm

CLXX⁵⁹⁷

⁵⁹⁰ Vr. 124a

⁵⁹¹ sīnemde

⁵⁹² sāye-bān

⁵⁹³ nālem

⁵⁹⁴ öñince

⁵⁹⁵ nerdübān

⁵⁹⁶ Vr. 124a

⁵⁹⁷ Vr. 124a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Nāleye āheng iderseñ ey gönül Ferhād'a gel
Bağruña taşlar başub taşlar gibi feryāda gel
2. Sen gönülden çıkduguñdur ğayr ile yār olduğuñ
Eksügünse ey kamer-ruḥ yada varma yā da gel
3. Çekmek isterseñ bu gün bār-ı ta' alluḡdan elün
Serv gibi sebze-zār-ı 'āleme āzāde gel
4. Maḥv olur naḡş-ı emel mānende-i naḡş-ı mezār
Ḥāk-i pāy-ı cān-sitāna 'ārif iseñ sāde gel
5. Oñmaduğundan⁵⁹⁸ bilün oldı Necātī pīşe-kār
Şan' at öğrenmek eger maḡşūd ise üstāda gel

CLXXI⁵⁹⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ṭāñ mı cān vırse kişi bir sevdügi cānānına
Şimdi mi kıydı begüm 'āşık olanlar cānına
2. Hey ne oñmaz yaradur bu dildeki yaram benüm
Varduğınca beter⁶⁰⁰ oldı bilmezem dermānı ne
3. Seyr idenler gülsitān-ı ḥüsnin⁶⁰¹ ol gül yüzlünüñ
Vālih u ḥayrān olurlar sünbül ü reyḥānına
4. Bir eline başın alsun bir eline cānını⁶⁰²
Girmek isteyen kişi 'āşıklarūñ meydānına
5. Ey Necātī ḥaşre dek hergiz ḥalāş olmaz daḥı
Ḳanḳı dil kim şol zenāḥdānuñ düşe zindānına

CLXXII⁶⁰³

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

⁵⁹⁸ unmadığından

⁵⁹⁹ Vr. 124a

⁶⁰⁰ bed-ter

⁶⁰¹ gül-sitanı ḥüsnüñ

⁶⁰² Bir eline cānın alsın bie eline başını

⁶⁰³ Vr. 124b

1. Zekan-ı yārda vefā n'eyler
Ser-nigün çāh içinde mā n'eyler
2. Būlbülün dūd-ı āhı ey yūzi gül
Göresin 'ākıbet saña n'eyler
3. Dimedūñ yād idüb beni bir gün
'Aceb ol derde mübtelā n'eyler
4. Hele derd ü belāya şabr idelüm
Görelüm şoñ ucı Hūdā n'eyler
5. Şol çemende k'ide Necātī figān
'Andelīb-i sühan-serā n'eyler

CLXXIII⁶⁰⁴

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Üstüme döndi ğam piyāleleri
Başuma çıkdı derd nāleleri
2. Bu faķirūñ ne borcı var şāhum
Ki müjeñ gönderür havāleleri
3. Benüm için yaratduñ Allahum
Kırpügi kara gözi alaları
4. Cām-ı 'aşķ olmaz ise derd olsun
Baña hūy-ı şafā vü nāleleri⁶⁰⁵
5. Yüregini⁶⁰⁶ delerseñ⁶⁰⁷ eflākūñ
Çekerek tüt Necātī nāleleri

CLXXIV⁶⁰⁸

Mef' ulü Mefā' ilün Mef' ulü Mefā' ilün
- - + / + - - - / - - + / + - - -

1. Bir muğ-beçe(y)i gördüm dil-berligi çağında
Tāc-ı zeri başında halhālı ayağında

⁶⁰⁴ Vr. 124b

⁶⁰⁵ şafā nevāleleri

⁶⁰⁶ cigerini

⁶⁰⁷ delersin

⁶⁰⁸ Vr. 124b

2. İnsān u perī gelmiş fermānına kul olmuş
Güyā ki Süleymāndur hükminde yasağında
3. Naḳḳāş-ı ezel anuñ naḳş eyler iken hüsün
Nūr āyetini yazmış elinde yañağında
4. Görđi beni bezminde şundı tolı bir cāmı
İçdüm tolısın öpdüm ağızında tuḡağında
5. Ol cām-ı şafā-baḡşı çün şevkle nüş itdüm
Yatdum nice gün ser-ḡoş mey-ḡāne bucağında
6. Ol muğ-beçenüñ mihri gönlinde Nehāri'nüñ
Bir şāh-ı kamer-ruḡdur yatmışdur otağında

CLXXV⁶⁰⁹

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. 'Ārızuñ verd-i ala beñzetedüm
Ḳaşlaruñı hilāle beñzetedüm
2. Bāğ-ı dilde ḡayāl-i ḡāmetüñi
Gülşen içre nihāle beñzetedüm
3. Mümkin olduḡça cevruñi çekeyin
Vaşluñ emr-i muḡāle beñzetedüm
4. 'Aşḡ içinde bu münkesir gönüm
Bir şikeste sıfāle beñzetedüm
5. Ḳıl u ḡāl eylemez dehānuñçün
Siḡri'yi ehl-i ḡāle beñzetedüm

CLXXVI⁶¹⁰

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. 'Aşıḡa dil-rübā mı eksük olur
Ehl-i derde belā mı eksük olur
2. Ben ölürsem belāyile ey dil
Yāra bir mübtelā mı eksük olur

⁶⁰⁹ Vr. 125a

⁶¹⁰ Vr. 125a

3. Gülşen-i hüsnine o ğonce-lebüñ
Bülbül-i hoş-nevâ mı eksük olur
4. N'ola yâr olmaz ise ol yüzi gül
Baña bir meh-liķâ mı eksük olur
5. Ne sorarsın Ḥalîlî ağladuğum
Yâr ile mâcerâ mı eksük olur

CLXXVII⁶¹¹

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Bahâr oldı şafâ kesb idecek demdür çemenlerde
Ḥuşûşâ şalina yanuñca kim serv-i semenler de
2. Zebûn olma ne rinddür ğam şarâb iç devr-i gülşendür
Ḳavî-himmet gerekdür bu cihân içre erenlerde
3. Şarılır her gül-endâma çeker pehlûya meh-rûlar
Ne hâletler nezâketler kômış Ḥaķ pîreherlerde
4. Ḳayurma ey gönül bend olduñ ise târ-ı zülfine
Şınuķ diller hezârân bağludur her bir şikenlerde
5. Firâķuñla Nişânî bendenüñ hâli mükedderdür
Vişâlüñ va' de itmişdüñ be hey zâlim geçenlerde

CLXXVIII⁶¹²

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Dedüm ol şûḫ-ı cefâ-pîşe inen nâzlanur
Nâzla güldi didi nâzûk olan nâzlanur
2. Rûzgâra niçün⁶¹³ baş eger⁶¹⁴ ol ķaddi bülend
Nev-bahâra bilürüz serv-i çemen⁶¹⁵ nâzlanur
3. Ṭoğradı⁶¹⁶ ḥâr-ı cefâ bağrını bülbülerinüñ
Bir ağız söylemez o ğonce-dehen nâzlanur

⁶¹¹ Vr. 125a

⁶¹² Vr. 125b

⁶¹³ Ne için

⁶¹⁴ eĝe

⁶¹⁵ semen

⁶¹⁶ doğradı

4. anlu yařdan gözümün iki abađı oludur
Bir olu⁶¹⁷ imege ol baa neden nzlanur
5. Ben Nect i derem kendmi yolında Őehd
Ol baa Őarmađa bir anlu kefen nzlanur

CLXXIX⁶¹⁸

F iltn F iltn F iltn F ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Hstedr gönlüm gl-i ruhsru eyler rzu
TeŐnedr lal-i Őeker-gftru eyler rzu
2. Her ne lezzet var ise dnyda gönlüm istemez
Ey melek-Őim hemn didru eyler rzu
3. By-ı sünbül albe uvvet rha rhatlar virür
Ol sebebden zülf-i  anber-bru eyler rzu
4. Zerre del mihrne cnlar virür ey mh-r
MüŐteri her gŐede  izru⁶¹⁹ eyler rzu
5. Görmek ister ruqlarn rz (u) Őeb ey lle-ruql
Blblndr Cmi i glzru eyler rzu

CLXXX⁶²⁰

F iltn F iltn F iltn F ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kyn görüb didüm bi-ihtiyr ey hr-ı  in
“Hzih-i cennt adnin fedhuluh hlidin”⁶²¹
2.  Aqlum ađıtd urd cnuma dđ-ı Őiyh
Dostum bu zülf-i misgn u bu hl-(i)  anbern
3. Bu leafet bu zrafet bu add u bu hsn n
“Brek a’llah zi keml-i Őun rabbi’l- lemn”
4. Mrg-i cn umaql diler ky-ı behiŐt-bdua
Dilerem Haql’dan anu olsun yeri hld-ı bern

⁶¹⁷dolu

⁶¹⁸ Vr. 125b

⁶¹⁹ Metinde bu kelime, peŐtamal anlamına gelen “zar” Őeklinde yazılmıŐtır.

⁶²⁰ Vr. 125b

⁶²¹ Kehf (18/31)

5. Çeşmiyâ bir dânesin bu nazm-ı gevher-bârla
Âşinâ-yı baħr-ı ma' nîsin hezârân âferîn

CLXXXI⁶²²

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Kulu oldum yine bir hüsrev-i şîrîn-dehenüñ
Baña degdi yine mirâşı bugün Kûh-ken'üñ
2. Kadd u haţtuña müşâbih diyüben bād-ı şabâ
Gevleyüb⁶²³ vây ki düşer üstine serv (ü) çemenüñ
3. Ey gönül yâr ışigin mesken idinürseñ eger
Yiridür saķf-ı semâ olur ise ger vaţanuñ
4. Serv dîvâne olub lâle özin çāk⁶²⁴ itdi
Göreliden kadd-i ra' nân ile vech-i ħasenüñ
5. Tîğ-i hecr ile helâk eyledüğine beni yâr
Lâle-veş şâhid ola Raħmî bu kanlu kefenüñ

Min Kelâm-ı Bâķî

CLXXXII⁶²⁵

Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Bulmağ isterdi ' aşķ içinde murâd
Yâr-ı Şîrîn degül midür Ferhâd
2. Defter-i fazl (u) dâniş evrâķın
Şarşar-ı âhum eyledi berbâd
3. Günbed-i çarĥ u şu' le-i âhum
Tîğ-i elmâs u ħançer⁶²⁶-i pülâd
4. Şeş-der-i ħamda zâr kaldı gönül
Dâd ey pâdişâh-ı ' âlem dâd⁶²⁷
5. Bâķî hicrûñ ħamıyla cân virdi

⁶²² Vr. 125b

⁶²³ gürleyüb

⁶²⁴ ħāk itdi

⁶²⁵ Vr. 126a

⁶²⁶ miğfer

⁶²⁷ Olmadı vuşlatuñ ħapusı ħüşâd

Dād ey pādišāh-ı ʿālem dād

CLXXXIII⁶²⁸

Mefʿülü Fāʿilātü Mefāʿilü Fāʿilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Be Tīr-i ğam-ı nigār⁶²⁹ ten pāre pāredür
Şemşīr-i hicr⁶³⁰-i yār ile dil pāre pāredür
2. Öykünse ḥaddüñe ne ğam ey āfitāb-ı ḥüsn
Māh-ı siphır kemdür o ne yüzi qaradur
3. Ḥālün ḥayāli ḥātır-ı aġyārı kıldı cā⁶³¹
Güyā qarañu gicede rüşen sitāredür
4. Eşʿārum içre vaşf-ı leb-i yār güyiyā
Āb-ı zülāl içinde yatur laʿl- pāredür
5. Çeşm-i ḥakāret ile nazār kıılma dostum
ʿUşşāk-ı ḥaste-ḥāli de Allah yaratur
6. Bāķī derūnum āteşinün dūdıdur felek
Mihir-ı siphır āhum odından şerāredür⁶³²

CLXXXIV⁶³³

Feʿilātün Feʿilātün Feʿilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Leb-i ḥandānuñ ile kılduñ yād
Eyledüñ mürdelerün rüḥımı şād
2. Bizi yād eyledüñ ihyā itdüñ
Öldiler gitdiler ammā ḥussād
3. Tīġ-i hicrünle berāber kıldı
Nāvek-i ğamzelerün zaḥmı ziyād
4. Yüri ey serv-i ser-efrāz yüri
Qad-i bālāña yetişmez⁶³⁴ şimşād

⁶²⁸ Vr. 126a

⁶²⁹ tīr

⁶³⁰ cevr

⁶³¹ cāy

⁶³² şirāre

⁶³³ Vr. 126a

⁶³⁴ irişmez

5. Kāmetūñ k̄ulluđına d̄üşicek
Olmadı serv-i h̄ıramān āzād
6. Bāķī'ye emr nedür sultānum
Saña k̄ul oldu muṭī^ç u münķād

CLXXXV⁶³⁵

Mef̄ ūlü Fā^ç ilātü Mefā^ç ilü Fā^ç ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Gül-gün kabāsı ol şanemūñ şanki lāledür
Cism-i laṭīfi lāle-i hamrāda jāledür
2. Karşumda allar giyüb ol lāle-ruḥ yine
Gül-günlar⁶³⁶ ile ^ç aqlum alur şan piyāledür
3. Tāk-ı cefāda manzara-ı çeşm-i dil-rübā
Kūy-ı belāda h̄āne-i cāna havāledür
4. Sünbül taķınmış alnına şanmañ⁶³⁷ o gül-^ç izār
Çıķmış külāh gūşeye tār-ı külāledür
5. Kūyuñda⁶³⁸ itse ^ç azm-ı sefer cān-ı mübtelā
Zād-ı reh aña ğuşşa vü nāle nevāledür
6. Bir bezme mīr-i meclis olubdur gönül k'aña
Baḥr-ı muḥīṭ cūr^ç a vü gerdün piyāledür
7. Bāķī sipihr āhum oķına siper dutar
Farķ-ı felekde zāhir olan şanma hāledür

CLXXXVI⁶³⁹

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Çekdi zencire beni ^ç aşkuñ nitekim şırler
Eşk-i çeşmüm iki yanumdan iki zencirler
2. Na^ç l kesmiş farķına her biri olmuş sine-riş
Nāvek-i müjgānuñ efgendesidür tırler

⁶³⁵ Vr. 126b

⁶³⁶ gül-günī

⁶³⁷ kelime unutulmuş

⁶³⁸ kūyuñdan

⁶³⁹ Vr. 126b

3. Yanına alsun diyü kāfir gözüñ ğamzeñ gibi
Girdiler şimdi çelîpâ şekline şemşirler
4. Şu^c le-i şem^c -i cemâli şevkine cem^c oldılar
Bir çerâğ idindiler ol nev-cevâni pîrler
- 5.İRmege şubḥ-ı vişâl-ı yâra hergiz çâre yok
Bâkiyâ âfâkı tutdı nâle-i şeb-gîrler

CLXXXVII⁶⁴⁰

Fe^c ilâtün Fe^c ilâtün Fe^c ilün
+ + - - / + + - - / + + -

1. Dilâ cihâmı sirişkûñle pür-şarâb itdün
Be hey ḥarâb olası ^c âlemi ḥarâb itdün
2. Şarâb şöḥbetin ellerle eyledün varduñ
Fırâkuñ âteşine bağrumı kebâb itdüm
3. Ne sende mihr ü vefâ var ne bende şabr u qarâr
O yok bu yok ne ^c aceb bizden ictinâb itdün
4. Şemîm-i nâfe-i ḥâlinden ey nesîm-i seḥer
Dimâğ-ı ^c âlemi pür bûy-ı müşg-i nâb itdün
5. Şaçın⁶⁴¹ kelâmın o deñlü uzatdun ey Bâkî
İki şaḥîfe yeri başka bir kitâb itdün

CLXXXVIII⁶⁴²

Mef^c ülü Mefâ^c ilü Mefâ^c ilü Fa^c ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Devrân ayağın şöyle şikest itdi şarâbuñ
Güyâ ki mey-i nâba gözi degdi ḥabâbuñ
2. Keyfiyyet-i esrâra döşendi zürefâ heb
Yârân ayağın almada ḥayrân mey-i nâbuñ
3. Esbâb-ı tarab seyl-i mey-i nâb ile gitdi
Âvâzı boğıldı giderek çeng ü rebâbuñ
4. Câna şikest oldı yatur ḥaylî zamândur
Yanub yaqılub ḥâtırı mecrûḥ kebâbuñ⁶⁴³

⁶⁴⁰ Vr. 126b

⁶⁴¹saçı

⁶⁴² Vr. 127a

5. Bākī yine şaçıldı nemek bāde-i nāba
Bilsek ʿacebā aşlı nedür bu şeker- ābuñ

CLXXXIX⁶⁴⁴

Feʿ ilātün Mefāʿ ilün Feʿ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Umaruz cām-ı laʿ lüñi emmek
Çok çekilmişdür ol ümide emek
2. Kātı eller dili ser-i zülfün
Dilek ey şüh-ı şīve-kār dilek
3. Naʿ re-i mest-i ʿaşka beñzedemez
Lāf çatlatmasun iñende tüfek
4. Baḥş idüb bir daḳıka ḥüsnünden
Hāle mäh-ı sipihre aşdı elek
5. Cüy-ı eşküm yeñilmez ey Bākī
Çok döner daḳı āsiyāb-ı felek

CXC⁶⁴⁵

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Çeşm-i pür-ḥünüm yoluñda eşk-bār itsem gerek
Ayaḡuñ tozına gevherler nişār itsem gerek
2. Gül gibi pīrāhen-i nāmūsı şad-çāk eyleyüb
Ġonçe-veş⁶⁴⁶ dāḡ-ı nihānum āşikār itsem gerek
3. Kırma yazıyla ʿadūnuñ⁶⁴⁷ dişleri vaşfin yazub
Nüşa-i çeşm-i sevādın pür-ḡubār itsem gerek
4. Eyleyüb zühdün binā-yı süst-bünyādın ḥarāb
Ḥāne-i ʿaşkuñ esāsın üstüvār itsem gerek
5. Bezm-i keşretten çekildi cām-veş Bākī gönül
Tekye-i vaḥdetde ʿuzlet⁶⁴⁸ ihtiyār itsem gerek

⁶⁴³ Bu beyit divanda yer almamaktadır.

⁶⁴⁴ Vr. 127a

⁶⁴⁵ Vr. 127a

⁶⁴⁶ lāle-veş

⁶⁴⁷ Raḳībün

⁶⁴⁸ Tekye-i ʿuzletde vaḥdet

CXCI⁶⁴⁹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Elemin Kays'a kıyās itme dil-i maḥzūnuñ
'Aklı yoğ idi ne derdi var idi Mecnūn' uñ
2. Ey ser-efrāz geçen kimse ne ğaddār idügin
Başuña toķunıcaķ añlayasın gerdūnuñ
3. Zīr-i ḥāk olsa gerek menzilūñ āḥir n'idelüm
Mālına mālİK imişsin tūtalum Kārūn' uñ
4. Mey-i rāḥat dileyü çekme ğam-ı devrānı
Cām-ı gül-reng yiter saña dil-i pür-ḥūnuñ
5. Yāra 'arz eyleyemez çihre-i zerdin Bākī
Virdügi rengi görüñ aña mey-i gül-gūnuñ

CXCII⁶⁵⁰

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. İrişdüm bahre (cūy)-āsā basīṭ-i ḥākden geçdüm
Bisāṭ-ı kūrba irdüm çenber-i eflākden geçdüm
2. Şarāb-ı la' l-fām u zevraķ-ı zerrīni terk itdüm
Ben ol keşti ile ol āb-ı āteş-nākden geçdüm
3. Ğamuñ afyonını tiryāk diyü baña 'arz itme
Yüri sağ ol benüm 'ömrüm ben ol tiryākden geçdüm
4. Muğaylān-ı belā tūtmış tarīķ-i Ka' be-i vaşluñ
Efendi ben o rāh-ı pür-ḥas u ḥāşākden geçdüm
5. Metā' -ı dehr bir puldur aķar şu 'ömr-i müsta' cel
Anuñçün Bākīyā esbābdan emlākden geçdüm

CXCIII⁶⁵¹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

⁶⁴⁹ Vr. 127b

⁶⁵⁰ Vr. 127b

⁶⁵¹ Vr. 127b

1. Meclis-i ʿaşka girüb ayağı evvel çekdüm
Mā-sivādan götüri āḥir-i kār el çekdüm
2. Sīnem üzre görinen kanlu elifler şanmañ
Şafḥa-i derd ü ğama sürḥ ile cedvel çekdüm
3. ʿAlev-i āteş-i āhum degül eflāke çıkan
Aḥter-i bahtuma bir tiĝ-i muşayḳal çekdüm
4. Naʿ ra⁶⁵²-i eşküm ile sīm-keş oldum şimdi
Müjemūñ aralarından bir iki tel çekdüm
5. Dāĝlar naʿ l ü eliflerle degül peyveste
Şafḥa-i sīneye bir ḥaṭṭ-ı müselsel çekdüm
6. Beden-i zerd ü nizārumla degül çihre-i zer
ʿAşq ser-nāmesine levḥa yazub ḥal çekdüm
7. Bāḳiyā ḥūn-ı dili dīde düketdi gördüm
Mey-i nābı bedel-i mā-yeteḥallel çekdüm

CXCIV⁶⁵³

Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. N'ola dehr içre nişānum yoĝ ise ʿAnḳāyem
Ne ʿaceb seyl gibi çağlamasam deryāyem
2. Göze göstermez ise ṭañ mı beni her ednā
Ki nazar farḳ idicek mertebeden aʿlāyem
3. İltifāt eylemezem zerre ḳadar nā-dāna⁶⁵⁴
Āsmān-ı hünere mihr-i cihān-ārāyem
4. Şūretā gerçi gedā şeklin urındum ammā
Mesned-i memleket-i mʿarifete Dārāyem
5. Bāḳiyā dīn-i Muḥammed ḥaḳ için ʿālemde
Dem-i cān-baḥş ile nazm içre bugün ʿAnḳāyem⁶⁵⁵

CXCV⁶⁵⁶

⁶⁵² nuḳra

⁶⁵³ Vr. 127b

⁶⁵⁴ nā-dāne

⁶⁵⁵ ʿİsāyem

⁶⁵⁶ Vr. 128a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Zevrak-ı şahbâyı sâķī şundi çün nüş eyledüm
İrdi bir hâlet ki deryâlar gibi cüş eyledüm
2. 'İşret-i bezm-i vişâl-i yâr geldi yāduma
Ġuşşa (vü) derd ü ġam-ı devri⁶⁵⁷ ferāmüş eyledüm
3. Terk idüb tâc u kabâyı şem' -i şevķ-i hüsnuñi⁶⁵⁸
Kendümi pervâne-âsâ bir nemed-püş eyledüm
4. Fürkatünde bâġa vardum hasret-i bālân ile
Kalmadı şabrum görüb servi der-âġuş eyledüm
5. Nâleler kıldum ser-i küyunda yāruñ Bâķiyâ
Bülbülân-ı ġülsitân-ı dehri hāmüş eyledüm

CXCVI⁶⁵⁹

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Maġabbet bahridür âhum yelinden mevc urur yaşum
Melâmet fülkidür ser aña lengerdür iki kaçum
2. Peleng-i 'aşķ-ı yāruñ bişesidür müy-ı jülidem
Diyâr-ı derd ü miġnet küh-sârıdur benüm başum
3. Ne meclis içre nüş-ı cām idersem yād-ı la' lüñle
O bezm ehlinde kalmaz cür' adan ġayrı ayaķdaşum
4. Bilürsin nür-ı dîdem tütüyâya katılır cevher
N'ola ağlarsa ġâk-i pāyuña çeşm-i güher-pāşum
5. Ayırdı siġr idüb yāri sipihr-i pîrezen benden
Ne lu' b itdi baña gör Bâķiyâ bi'llâhi oynaşum

CXCVII⁶⁶⁰

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Nev-bahâr oldı gelün 'azm-i ġülistân idelüm

⁶⁵⁷ Ġuşşa-ı dehri ġam-ı devri

⁶⁵⁸ şevķ-i şem' -i hüsnuñe

⁶⁵⁹ Vr. 128a

⁶⁶⁰ Vr. 128a

- Açalum ğonce-i albi gl-i andn idelm
2. omayub lle gibi elden ayađı bir dem
Mest olub ğonce-ıfat k-i girbn idelm
 3. İelm la l-i mzb aalum cr alar
k-i glzr bugn kn- Bedan idelm
 4. Menzil-i ıy⁶⁶¹ u arab urrem  bd olsun
Yalum zer u riy deyrini vrn idelm
 5. Ousun vaf- ru- yr ile B i rin
Blbl-i gleni meclisde gzel-n idelm

CXCVIII⁶⁶²

Fe iltn Mef iln Fe iln
+ + - - / + - + - / + + -

1. aste-i derd-i a- cnnem
Mbtel-y bel-y hicrnem
2. em-i cr⁶⁶³ gibi aste-dilem
Ser-i zlfi gibi pernem
3. em -ve ub olunca evmnden
Gh giryn gh andnem⁶⁶⁴
4. Bunca cevr () cef bana nie bir
Hy kfir hele mselmnem
5. Biy n- vala irmez isem
am tenrunda nice bir yanam

CXCIX⁶⁶⁵

Mefl Mef il Mef il Fa ln
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Ren ola t iigne varmađa rhum
Yel mmlarn yadı gice u le-i hum
2. Hem-reng-i peleng itdi beni kh- belda

⁶⁶¹ ay

⁶⁶² Vr. 128b

⁶⁶³ em-i bimr

⁶⁶⁴ gh andn u gh girynem

⁶⁶⁵ Vr. 128b

Cismümde ser-ā-pā görinen dāğ-ı siyāhum

3. Luṭf eyle iñen ullaruña cevri o⁶⁶⁶ itme
Ah eylesün kimseye ulm eyleme āhum
4. Dildür saña ‘ arz itmege avālümü gūyā
abrümdeki āk üzre biten tāze giyāhum
5. Bāı dilemez dehr-i denī salanatın dil
Yār iiginūñ idmetidür devlet ü cāhum

CXCX⁶⁶⁷

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Lev-i āırda auñ naşını yazmaq ‘ amelüm
Künc-i alvetde senūñ fikr-i lebüñdür emelüm
2. Yitişinceydi hemān derdine ben bīmāruñ
Mīve-i vaşlına yāruñ n’ideyin irmez elüm
3. Būlbülüñ med idüb ol ā-ı gül-i ter didügi
Bir ‘ ömür dörpüsidür addüñe nisbet güzelüm
4. Benem ol ā-ı nihāl-i emen-i minet kim
Mīve-i ma‘ rifet ü fal u hüner bükdi belüm
5. Bāde-i mihr u vefā sāarıdur ey Bāı
N’ola devr eyler ise bezm-i cihānı azelüm

CXCXI⁶⁶⁸

Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Eyledi müjde-i gül bülbüli ād u urrem
onenüñ göñli aıldı güle düdi ebnem
2. Dāne-i ālīne ba cennet-i rusārında
Nie abr eylesün Allah’ı severseñ Ādem
3. ‘ Ālemüñ n’eyleyeyin bāğ u bahārın sensüz
Baña sen ruları güلزār ile oşdur ‘ ālem
4. Dil-i ūrīdeye ıl pend ü naıat geh geh

⁶⁶⁶ oğ

⁶⁶⁷ Vr. 128b

⁶⁶⁸ Vr. 128b

Nefesün gelsün eyā şūfī-i ʿālem⁶⁶⁹ dem dem

5. Ābdār olsa n'ola mīve-i şī' r-i Bākī
Urmadı kimse bu bāğ içre dağı böyle kalem

CXCXII⁶⁷⁰

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. Ol iki zülf-i müşg-i gāliye fām
Olmış ebrūlaruñ hilāline lām
2. Kaş rā kadd elif dehān ise mīm
Kılduñ ey māh halkı emrūne rām
3. Sīme beñzer diyenleruñ tenūñi
Hele ey dost sözleri çatı hām
4. Āb-gīne içinde mey gibidür
Leb-i la' lūñ hayāli dilde müdām
5. Olmasañ ger cihānda bir dāne
Zülfüñ olmazdı cān mürğine dām
6. Vuşlatuñ ʿīdine irersem eger
Bāde-i la' lūñ ile şavmı şıyām
7. Kime vaşf eylesem şehā seni dir
Bākiyā oldum aña ben de gulām

CXCXIII⁶⁷¹

Mef' ulü Mefā' ilün Mef' ulü Mefā' ilün

- - + / + - - - / - - + / + - - -

1. Şeb-nem gibi saçılsun koñ eşk-i firāvānum
Güller gibi açılsun tek gonçe-i handānum
2. Ben āb-ı revān itmeñ⁶⁷² cān üzre gözüm yaşın
Tek meyl-i kenār itsün ol serv-i hırāmānum
3. Yād-ı ser-i zülfüñle gülzār-ı dil u cānda
Sünbüller ider peydā efkār-ı perişānum

⁶⁶⁹ nāşih

⁶⁷⁰ Vr. 129a

⁶⁷¹ Vr. 129a

⁶⁷² itmek

4. Cām-ı mey-i ʿiṣretdür ʿaşkuñda dil-i pür-ḥūn
Şemʿ-i şeb-i vuşlatdur dāğ-ı dil-i sūzānum
5. Sen gül gibi gülşende gülmekde açılmağda
İñler kafes-i tende mürğ-i dil- i nālānum
6. Nāz uyḥusına varmış ʿālemden olub fāriğ
Ādem mi görür şimdi ol gözleri mestānum

CXCXIV⁶⁷³

Feʿ ilātün Mefāʿ ilün Feʿ ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. ʿAşkı bülbül gibi beyān idelüm
Ḥālümüz gül gibi ʿayān idelüm
2. Jāle-veş bezme varumuz şaçalum
Zeri gül gibi der-miyān idelüm
3. Çekelüm ḥükm-i ʿaşka tuğrāyı
ʿAklı bī-nām u bī- nişān idelüm
4. Gül gibi cām-ı ʿıyş⁶⁷⁴ı güldürelüm
Rūḥ-ı Cemşidʿi bī-nişān idelüm
5. Zer gibi ḳalbi şāf olan gelsün
Āteş-i meyde imtiḥān idelüm
6. Hīç te ʿḥīrʿe yir yoğ ey Bāḳī
Niyyet-i ḥayrdur hemān idelüm

CXCXV⁶⁷⁵

Mefʿ ülü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Pervāne gibi şuʿ le-i şevḳüñle yanmadın
ʿĀşık maḥabbet adın añar mı utanmadın
2. Pertev şalardı sīnede dāğ-ı maḥabbetüñ
Şahn-ı felekde şuʿ le-i mihr⁶⁷⁶ yanmadın
3. Cānā ḥayālün egler idi ḥaste göñlümi

⁶⁷³ Vr. 129a

⁶⁷⁴ ʿayş

⁶⁷⁵ Vr. 129b

⁶⁷⁶ meşʿ ale-i mihr

- Şubh-ı ezelde h̄'āb-ı ' ademden uyanmadın
4. Hoş ' ādil idi sāķī-i bezm-i cihān eger
Cām-ı şarāb-ı vuşlatı almasa kıanmadın
5. Kesb-i hevā-yı ' aşķ ide gör Bāķiyā bugün⁶⁷⁷
Dil h̄ānesine revzen-i dīdeñ kıapanmadın

CXCXVI⁶⁷⁸

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Nām u nişāne kıalmadı faşl-ı bahārdan
Düşdi çemende berg-i dıraht i' tibārdan
2. Eşcār-ı bāğ hırķa-i tecrīde girdiler
Bād-ı hāzān çemende el aldı çenārdan
3. Her yañadan ayağına altun aķub gelür
Eşcār-ı bāğ himmet umar cūy-bārdan
4. Şahn-ı çemende tırma şalınsun şabāyile
Āzādedür nihāl bugün berg ü bārdan
5. Bāķī çemende haylī perīşān imiş varaķ
Beñzer ki bir şikāyeti var rüzgārdan⁶⁷⁹

CXCXVII⁶⁸⁰

Mefā' ilūn Mefā' ilūn Mefā' ilūn Mefā' ilūn
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Tesellī virmez ey dil derdüñ ol cānāna söylersin
Açılmaz saña güyā gönçe-i hāndāna söylersin
2. Varub Mecnūn gibi āhuñ kemendin şalma şahrāya
Ol āhū saña şayd olmaz ' abeş yabāna söylersin
3. Kıoyub tesbīh-i mercānı seni kim diñler ey vā' iz
Mufaşşal kışşa söylersin⁶⁸¹ ' aceb yābāna⁶⁸² söylersin
4. Anuñçün gönçe-i gül saña rāzın açmaz (ey bülbul)⁶⁸³

⁶⁷⁷ hemān

⁶⁷⁸ Vr. 129b

⁶⁷⁹ rüzgārdan

⁶⁸⁰ Vr. 129b

⁶⁸¹ başlarsın

⁶⁸² ğarīb efsāne

Hezārān hem-zebānuñ var varub⁶⁸⁴ yārāna söylersin

5. Yanub yaqılmağa bir kimse yok yanuçca ey Bākī⁶⁸⁵
Ḥadīş-i ‘aşq-ı ‘ālem-süz-ı yarı yā ne söylersin

CXCXVIII⁶⁸⁶

Mef’ülü Mefā’ilü Mefā’ilü Fa’ülün

-- +/ + -- +/ + -- +/ + --

1. Çāk oldı yaqam cevr-i firāvānuñ elinden
Şad-pāre iken dāmen-i dil anuñ elinden
2. İl bezm-i vefāñ içre şafālarda velī ben
Ḳanlar yudarın sākī-i hicrānuñ elinden
3. La‘ l-i leb-i dildāra özin nisbet idelden
Āzürde-dilem pençe-i mercānuñ elinden
4. Fāş itmez idi rāz-ı dili Yūsuf-ı Ken‘ān
Çāk olmasa dāmānı Züleyhā’nuñ elinden
5. Ey nice ser-efrāzlaruñ kellesi tıptı
Ġalţān ola bu ‘arşada çevgānuñ elinden
6. Bākī nice bir fāhte-veş bezm-i belāda⁶⁸⁷
Nālān olam ol serv-i hūrāmānuñ elinden

CXCXIX⁶⁸⁸

Mef’ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

-- +/ - + - +/ + - - +/ - + -

1. Bildüñ mi sen de kendüñi ey bī-vefā nesin
Āşüb-ı dehr ü āfet-i devr-i zamānesin
2. Saña bahā ne idi cefā-pişe olmasañ
Ḥaqqā budur ki bī-bedel ü bī-bahānesin
3. Ḳandil gibi dīde pür-āb u dilümde tāb
Eflāke çekdüm āteş-i āhum zebānesin
4. Müşkil belā degül mi vefāsuz güzel sevüb

⁶⁸³ Anuñçün gönca-i gül rāzın açmaz saña ey bülbül

⁶⁸⁴ çıkar

⁶⁸⁵ Yanub yaqılmağ ister kimse yok yanuçca ey Bākī

⁶⁸⁶ Vr. 130a

⁶⁸⁷ bāğ-ı belāda

⁶⁸⁸ Vr. 130a

- Ġuşşayla yata derd ü ğam ile uyanasın
5. Gāhī cenāb-ı Leylī'ye mektūb uçurmaga
Urındı Ƙays başına mürġ āşiyānesin
 6. Ey çarĥ gerçi cānuma geçdi cefāñ⁶⁸⁹ oĥı
Ammā ĥadeng-i āhuma sen de nişānesin
 7. Bāķī yolında dōke şaça ĥarç idüb gözüm
Āĥir dūketdi naĥd-i sirişküm ĥızānesin

CC⁶⁹⁰

Mef' ūlü Mefā' ilün Fa' ūlün
- - + / - + - - / + - -

1. Ruĥsāruña ĥaṭṭ-ı 'anber-efşān
'Abd-i Ĥabeşī'dür adı Reyĥān
2. Ol ĥāl-i siyeh Bilāl ü lebler
Yāĥūt biri birisi mercān
3. Zūlf-i siyehūñ mübārek olsun
Zī ĥil'at-ı 'anberīn-girībān
4. İrüp şerefe sedīd⁶⁹¹ olurdu
Ƙül olsa eger o māha Keyvān
5. Bāķī sözi gibi cevher itsün
Perverde iderse aña im' ān⁶⁹²

CCI⁶⁹³

Mef' ūlü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. İrdüm figān u zār ile ol āsitāna ben
Çıĥdum kemend-i nāle ile āsmāna ben
2. Lü 'lū' dişüñ ġamıyla sirişküm güherlerin
Dizdüm ümīd riştesin dāne dāne ben
3. Yād-ı lebūñle cām⁶⁹⁴-ı mey-i la' l-fām için

⁶⁸⁹ Cefāñ (جفك)

⁶⁹⁰ Vr. 130a

⁶⁹¹ sa' id

⁶⁹² kām-ı imkām

⁶⁹³ Vr. 130b

- Kūy-ı muġānı geřt iderin ħāne ħāne ben
4. Őubġ-ı viřāle⁶⁹⁵ irmedi pāyāna yitdi ġam⁶⁹⁶
Őām-ı ġamuñda Őem^ç gibi yana yana ben
 5. Bāġī müselle⁶⁹⁷ oldu baña kiřver-i sūġan
Geçdüm serir-i nazma bu ġün Ĥüsrevāne ben

CCII⁶⁹⁸

Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Seyre çıġsun ne temāřā ola (peydā) göresin
Bir iki ġün hele seyr⁶⁹⁹ eyle temāřā göresin
2. Leb-i cān-baġřı ile mürdeler iġyā itsün
Nice olur⁷⁰⁰ mu^ç cize-i Ĥazret-i ‘İsā göresin
3. Çekinür silsile-i zülf-i siyeh-kāruña dil
Beni dīvāne ġılır bir ġün o sevdā göresin
4. Őūret-i mihrine ey dil ġatı maġrūr olma
Bī-vefādur felek-i āyine-simā göresin
5. Seni bir Őūret-i zībā ile aldar ammā
‘Āġıbet tā ki⁷⁰¹ ne yüz göstere dünyā göresin
6. Bāġiyā cilve ġılır çihre-i iġbāl⁷⁰² ol dem
Ki ġönül āyinesin pāk (ü) mücellā göresin

CCIII⁷⁰³

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

- 1 Dil ġiriftār-ı belā dil-ber hevāyı n’eylesün
Dāma düşmez yerlere ġonmaz Ĥümā’yı n’eylesün

⁶⁹⁴ cān

⁶⁹⁵ Őubġ-ı viřālün

⁶⁹⁶ ç ömr

⁶⁹⁷ musahhar

⁶⁹⁸ Vr. 130b

⁶⁹⁹ řabr

⁷⁰⁰ Nic’olur

⁷⁰¹ saña

⁷⁰² řūret-i iġbāl

⁷⁰³ Vr. 130b

- 2 Kā' inātuñ seyr iden naqşın şafā-yı cāmdan
Şafha-i āyīne-i 'ālem-nümāyı n'eylesün
- 3 Göñlin egler nāle-i zencīr ile Mecnūn-ı 'aşq
Nağme-i 'ūd u şadā-yı çeng ü nāyı n'eylesün
- 4 Mübtelā-yı 'aşkuñuñ dermāndan istiğnāsı var
Derdüñe mu' tād olan diller devāyı n'eylesün
- 5 Halk-ı 'ālem Bākiyā 'aşkıında yāruñ haste-dil⁷⁰⁴
Bir tabīb andan bu deñlü mübtelāyı n'eylesün

CCIV⁷⁰⁵

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

- 1 Gülşende kırdılar yine taht-ı zümürüdīn
Sultān-ı 'īd güller ile oldı hem-nişīn
- 2 Bir zīnet itdi 'ālemi naqqāş-ı şun' kim
Hayretde kıaldı naqşına şüret-nigār-ı Çīn
- 3 Şükr-i Hüdā'ya başın açar lāle-i çemen
Rüy-ı niyāzı hāke sürer berg-i yāsemīn
- 4 Uyhu gözine girmez ider sūz-ı derd ile
Vaqt-i seherde mürğ-i çemen nāle-i hazīn
- 5 Bir h'āb-ı ğaflet içre hayāl-i muhālde
Geçdi nesīm-i şubh gibi 'ömr-i nāzenīn
- 6 Bülbül edā-yı medh-i gül ü gülsitān ider
Bāki du' ā-yı devlet-i sultān-ı pāk-dīn

CCV⁷⁰⁶

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

- 1 Şahrālara döşendi bisāt-ı zümürüdīn
Devlet anuñ ki lāle-ruhı oldı hem-nişīn
- 2 Cārüb-keş⁷⁰⁷ oldı sünbül-i ter bāğa nitekim

⁷⁰⁴ haste-hāl

⁷⁰⁵ Vr. 131a

⁷⁰⁶ Vr. 131a

⁷⁰⁷ cārü-keş

- Şahn-ı behište tırta-i müşgîn-i hūr-ı ʿîn
- 3 Çîn içre yok şaçun gibi bir müşg-i ter velî
Müşgîn şaçunda bulmağ olur şad hezâr çîn
- 4 Āb-ı revān-ı gülşen-i emn ü emān yiter
Tîğ-i cihān-güşā-yı şehenşāh-ı pāk-dîn
- 5 Bākî işigi hākine tutsun kimün ki var
Ahter gibi bülend-nazar çeşm-i dūr-bîn

CCVI⁷⁰⁸

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

- 1 Geh cefā kılsun niyāz ehline geh nāz eylesün
Nāz iderse ʿāşıkā ol şūh-ı tannāz eylesün
- 2 Nāle kılsun kâmetün yādına mürğ-i hoş-nevā
Rāstdan bir nağme-i dil-keş ser-āgāz eylesün
- 3 Būs-ı laʿ lin isteyen ol muṭrib-ı ʿİsā-demün
Nāy-veş kendin belā bezmine dem-sāz eylesün
- 4 Pāy-būsın isteyen ol sākî-i gül-çihrenün
Kendüyi nergis gibi mest-(i) ser-endāz eylesün
- 5 Māʾil ol Bākî-şifat dāʾim hümālar şaydına
Şāh-bāz-ı himmetin göklerde pervāz eylesün

CCVII⁷⁰⁹

Mefʿ ülü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

- 1 Hergiz ne kadr (u) cāh u ne sîm ü zer isterin
Bir servi boylu dil-ber-i sîmîn-ber isterin
- 2 Bāğ-ı behişt-i kūyına yāruñ irem diyü
Hakʾdan hemîşe uçmağa bāl ü per isterin
- 3 Şahrā vü kūhı geşt ü güzār itdügüm bu kim
Dîvāne gönlüm egleyecek bir yer isterin

⁷⁰⁸ Vr. 131a

⁷⁰⁹ Vr. 131a

- 4 Sīm-i sirişki ḥarc iderin ḥāk-i pāyuña
İksīr-ī ‘aşq ṭālibiyem⁷¹⁰ cevher isterin
- 5 Meylüm cihānda bāde-i gül-gūnadur benüm
Ma‘ cūn olursa bārī leb-i dil-ber isterin
- 6 Bāḳī gedā-yı meykede-i ‘aşq olub yine
Bezm-i ḡamından ol şanemūñ sāḡar isterin

CCVIII⁷¹¹

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. K̄ıyām itdi çemende yāra karşı
Çenār u ‘ar‘ ar u şimşād kamu
2. Görüb zülfüñ ‘izāruñ üzre bildüm
Muḳarrer batmaz imiş şuya cādū
3. Degül mi bezm-i vaşl-ı yār firdevs
Belā-yı şoḥbet-i aḡyār ṭāmū
4. Yaḳardı tāb-ı ruḥsārı cihānı
Güneşde olsa ger ol çeşm ü ebrū
5. Gelüp miskinlik itdi ḥāl-i yāra
Ḥıṭādan nāfe-i müşḡin-i āhū
6. Sevād-ı ḥaṭda nazm-ı āb-dārum
Çemen-zār içre olmuşdur aḳar şu
7. Ya ḥod bir nev-ḥaṭ a‘ lā dil-rübādur
İki mısrā‘ olubdur aña ebrū
8. Cihān enfās-ı müşḡinūñle ṭoldı
Saña Ḥaḳ’dan ‘aṭādur Bāḳiyā bu

CCIX⁷¹²

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Gülşen isterseñ işte mey-ḥāne
Gül-i ḥandān gerekse peymāne

⁷¹⁰ ṭālibiyin

⁷¹¹ Vr. 131b

⁷¹² Vr. 131b

2. Tālib-i şem^ç-i vaşl olunca kişi
Oda yanmağdan aña pervā ne
3. Hāk-i rāh olduğum görüb ayagın
Yirlere başmaz oldu cānāne
4. Sūz-ı ^ç aşkuñla bir şeb āh idicek
Çorqaram oda yanar kāşāne
5. Bākiyā tarz-ı şı^ç r böyle gerek
Hem zarīfāne hem levendāne

CCX⁷¹³

Fe^ç ilātün Mefā^ç ilün Fe^ç ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Baña ebrū-yı rüy-ı cānānı
Bülbüle gūşe-i gülistānı⁷¹⁴
2. Menzil-i māhdur ħam-ı zülfi
Maṭla^ç -ı mihrdür giribānı
3. Sībdür ğabğabı ruḥı nārenc
Leb-i rengīni la^ç l-i rummānī
4. Āh kim düşdi nā-gehān göñlüm
Göricek ol çeḥ-i zenaḥdānı
5. Şākinān-ı ħarīm-i kūy-ı ḥabīb
Dilemezler⁷¹⁵ riyāz-ı Rıḍvān'ı
6. Mā'ıl ol ^ç ıyş⁷¹⁶ u nūşa ey Bākī
Bī-vefādur çü ^ç ālem-i fānī

CCXI⁷¹⁷

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ^ç Ārızuñ firdevs-i a^ç lā kāmētüñ Tübāyimiş
Būse-i la^ç lün alan ḥoş mīve-i zībāyimiş

⁷¹³ Vr. 131b

⁷¹⁴ Metinde birinci beytin ikinci mısra^ç ı ile ikinci beytin ikinci mısra^ç ının yeri değıştirilmiştir.

⁷¹⁵ İstemezler

⁷¹⁶ ^ç ayş

⁷¹⁷ Vr. 132a

2. Ruğların teşbîh idersem n'ola cennet bâğına
Eksük olmaz tâze şeftâlûler anda yaz u kıış
3. Teşne-diller vâdî-i hicrânda sensüz yandılar
Hızr-veş ey la' l-i nâbı âb-ı hayvânum yetiş
4. Geçdi sen serv-i semen-sîmâ dururken ser-firâz
Gördi 'ar' ar lâ-cerem bād-ı şabâdan serzeniş
5. Kâr-ı düşvâr olsa kıl 'azm-ı cenâb-ı mey-fürûş
Himmet-i merdân ile âsân olur her müşkil iş
6. Gözyaşın çok çok revân it cürm-i 'işyân⁷¹⁸ üzre kim
Âfitâb-ı luţf-ı sulţân ile bulmuş perveriş⁷¹⁹

CCXII⁷²⁰

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. N'ola gelse dil-i mecrûha derd-i dil-rübâdan hâz
İder haste ne deñlü nâ-ümid olsa devâdan hâz
2. Ğam-ı 'aşkuñ cihân mülkinde buldum şâdmân oldum
Kişi ğurbet diyârında idermiş âşinâdan hâz
3. Şafâ-yı câm-ı la' lünden ne hâlet kesb ider şüfî
Ki tab' -ı bî-mezâk itmez şarâb-ı dil-güşâdan hâz
4. Ğam-ı 'aşkuñ cihân mülkinde buldum şâdmân oldum
Kişi ğurbet diyârında idermiş âşinâdan hâz
5. İlahî tab' -ı Bâkî'den rüsûm-ı ğayrı maḥv eyle
Ki hergiz⁷²¹ kıalmaya kıalbinde naķş-ı mâ-sivâdan hâz

CCXIII⁷²²

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Baḥş itmesün 'izâruñ ile encümende şem'
Kanda çerâğ-ı mâh-ı şeb-efrüz kıanda şem'

⁷¹⁸ cürm ü 'işyân

⁷¹⁹ Aķduğı yerde kıomaz âb-ı firâvân gill u gış

⁷²⁰ Vr. 132a

⁷²¹ 'aşla

⁷²² Vr. 132a

2. Çün şubḥ olunca bellü olur yüzi qarası
Germ olmasun o ḥüsn ile ey mäh inende şem^ç
3. Bād-ı ḥazān irişmedin ir şaḥn-ı bāğa kim
Bezm-i bahāra nergis olubdur çemende şem^ç
4. Olsun çerāğı ruḥlaruñuñ rüşen ey şanem
Yağduqça mihr ü mäh bu dīde-i kühende⁷²³ şem^ç
5. Bākī^ç aceb mi şī^ç r-i dil-āvīzūñ⁷²⁴ itseler
Erbāb-ı^ç aşq cem^ç olıcaq encümende şem^ç

CCXIV⁷²⁵

Mef^ç ülü Fā^ç ilātü Mefā^ç ilü Fā^ç ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Feryāda geldi bülbül-i destān-serāy-ı bāğ
Ya^ç nī zamān-ı^ç ıyşdur⁷²⁶ eyler şalā-yı bāğ
2. ^ç Iyş u şafāya ḥāṭırumuz durmayub çeker
(Sünbüller) oldı silsile-i misk-sā-yı bāğ⁷²⁷
3. Gerd-i kederden āyīne-i ḳalbi şāf (u) pāk
Güyā derūn-ı ehl-i şafādur fezā-yı bāğ
4. Şaçıldı şaḥn-ı sebzeve nesrīn varaḳları⁷²⁸
Şaḳf-ı sipihre beñzedi ferş⁷²⁹-i serāy-ı bāğ
5. Bākī^ç zamān-ı^ç işret ü hengām-ı^ç ıyşdur⁷³⁰
Virnek gerek ne ḥālet ise muḳtezā-yı bāğ

CCXV⁷³¹

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Sīnesine yaḳmada şem^ç-i ruḥun şevḳ ile dāğ

⁷²³ deyr-i kühende

⁷²⁴ dil-efrūzun

⁷²⁵ Vr. 132b

⁷²⁶ ^ç ayş

⁷²⁷ müşgsā-yı bāğ

⁷²⁸ Metinde فرقادي

⁷²⁹ şaḥn

⁷³⁰ ^ç ayş

⁷³¹ Vr. 132b

- Māh-ı enver mihr-i ʿālem-tābda⁷³² yaqar çerāğ
2. Bīsütün'ı⁷³³ gül-şen itmiş hūn-ı çeşm-i Kūhken
ʿĀşıka sevdā-yı vaşl-ı yār ile dağ⁷³⁴ üsti bāğ
 3. Gül gibi ter-dāmene teşbīh iden kimdür seni
Yāsemen gibi cihānda alnuñ açuk yüzüñ ağ
 4. Māh-ı çarḥ üzre nedür bilmek dilerseñ ol sevād
Yağdı yāra şunmağa devrān turunç üstine dāğ
 5. Şem^ç-veş sūz-ı derūnı⁷³⁵ ʿarz ider Bākī saña
Yana yana qalmanı bī-çārenün bağrında yağ

CCXVI⁷³⁶

Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Müje ḥaylin dizer ol ğamze-i fettān şaf şaf
Gūyiyā cenge durur⁷³⁷ nīze-güzārān şaf şaf
2. Seni seyr itmek için reh-güzer-i gülşende
İki cānibde durur serv-i ḥırāmān şaf şaf
3. Cāmi^ç içre göre tā kimlere hem-zānūsın
Şekl-i şakḳāda gezer dīde-i giryān şaf şaf
4. Gökde efgān iderek şanma geçer ḥayl-i küleng
Çekilür kūyuña mürġān-ı dil ü cān şaf şaf
5. Vaşf-ı qaddūñle ḥırām itse ʿālem gibi qalem
Leşker-i şadı⁷³⁸ çeker defter ü dīvān şaf şaf
6. Kūyuñ eṭrāfına ʿuşşāq dizilmiş gūyā
Ḥarem-i Ka^ç be'de her cānibe erkān şaf şaf
7. Ehl-i dil derd ü ğamun ni^ç metine müstağraq
Dizilürler keremūñ ḥānına mihmān şaf şaf
8. Leşker-i eşk-i firāvān ile ceng itmek için

⁷³² ʿālem-tābdan

⁷³³ Bī-sütünü

⁷³⁴ tağ

⁷³⁵ derünü

⁷³⁶ Vr. 132b

⁷³⁷ turur

⁷³⁸ şadı

Gönderür mevcler in lücce-i ‘ ummān şaf şaf

9. Kadriñi seng-i musallāda bilüb ey Bākī
Türub el bağlayalar karşıña yārān şaf şaf

CCXVII⁷³⁹

Mef‘ ülü Fā‘ ilätü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey dürr-i pāk ağzuña nisbet senüñ şadef
Deryā sevāhilinde yatur pāre-i ħazef
2. Baħr-i muhīṭ-i eşküme ger dil uzatmasa
Deryā yüzine urmaz idi bād-ı şubḥ kef
3. Ḥāk-i rehüñden irdi meger şubḥ-dem nesīm
Büy-ı ‘ abir ü ‘ anber ile tldı bu taraf
4. Bir mähdur ki çevresin aldı⁷⁴⁰ sitāreler
Bezm-i şarāba gice ‘ aceb şevk virdi def
5. Eşküme gibi ğamuñla kılub terk-i ħān u mān
İtdüm yoluñda varımı çeşmüm gibi telef
6. Esrār keşf(in) itmek için sūfī Bākīyā
Başın muraqqa‘ ma çeker nitekim keşef

CCXVIII⁷⁴¹

Fe‘ ilätün Fe‘ ilätün Fe‘ ilätün Fe‘ ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Şeb-i tārīk görinür gözüme bu⁷⁴² rüz-ı firāk
Dūd-ı āhumla meger tldı ser-ā-ser āfāk
2. Yine bir kaşı hilālün sitemi çarḥ gibi
Kaddümi itdi⁷⁴³ kemer tākātümi eyledi tāk
3. Tldı ebrüña yüzün mihr-i ‘ izāruñla gönül
Kıbleye karşı kıılır şanki şalāt-ı işrāk
4. Merd iseñ dehr-i deni mekrine meftün olma

⁷³⁹ Vr. 133a

⁷⁴⁰ aldı

⁷⁴¹ Vr. 133a

⁷⁴² Divan’da bu kelime yoktur.

⁷⁴³ kııldı

Er odur kim vire bu p̄ire-zen-i ara⁷⁴⁴talāk

5. Tıtdı āfākı bugūn nāleleri Bākī⁷⁴⁵'nūñ
Yine var ise  adū eyledi yārına nifāk

CCXIX⁷⁴⁶

Mefā[] ilūn Fe[] ilātūn Mefā[] ilūn Fe[] ilātūn

+ - + - / + + - - / + - + - / + + - -

1. Kemāl u faẓl ile  ālemdede iftiḥārum yok
Melāmet eylese  aṣḫuñ cihānda⁷⁴⁷  ārum yok
2. Hezār mertebe  aṣḫuñda gālibem ays'a
Nihāyet ey Őanem ol deñlü iṣṫihārum yokḫ
3. Ḥuzūr-ı p̄ire yetiṣdūm egeri her fende
Velī gūzelleri sevmekde iḫtiyārum yok
4. emende ğonce-i dil neye eglensūn aılsun⁷⁴⁸
Yanumda sencileyin Őuḫ-ı gūl- izārum yok
5.  Adem diyārına oḫdan giderdūm ey Bākī⁷⁴⁵
Őarāb-ı  aṣḫ ile reftāra iḫtidārum yok

CCXX⁷⁴⁹

Fe[] ilātūn Fe[] ilātūn Fe[] ilātūn Fe[] ilūn

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Sīne mecrūḫ-ı ğam-ı ğurbet ü efgar-ı firāk
Dil esīr-i elem-i hecr ü giriftār-ı firāk
2. Dīdeden anlı yaṣum aḫsa dem-ā-dem ne  aceb
Cigerūm pāreledi ḫaner-i āzār-ı firāk
3. Gitdi mūlk-i  ademe āfile-i Őabr u sūkūn
Őarṣu tıtdı yolına meṣ[] ale-i nār-ı firāk
4. Őöyle bī-ḫıymet olur  āṣıḫ-ı miḫnet-zede kim
 Āḫıbet ḫie Őatar ḫ[] āce-i bāzār-ı firāk

⁷⁴⁴ dehre

⁷⁴⁵ Bākī⁷⁴⁵'nūñ nāle vū zārıyla cihān tıtdı bu ğun

⁷⁴⁶ Vr. 133a

⁷⁴⁷ cihāna

⁷⁴⁸ neyle gūlsūn aılsun

⁷⁴⁹ Vr. 133b

5. Teşne-leb iki gözi āb-(1) vişālũñ gözedür
Bister⁷⁵⁰-i ğamda yatur Bāķī-i bīmār-1 firāk

CCXXI⁷⁵¹

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Yazdı bahār āyet-i ħüsñũñ varaķ varaķ
Gül muşşafından oķıdı bülbül varaķ varaķ⁷⁵²
2. Rāh-1 ğamuñda⁷⁵³ bulmadı dil emn ü rāhatı
Tātār-1 'aşķuñ⁷⁵⁴ eyledi yağmā kōnaķ kōnaķ
3. Yād-1 lebũñle 'işret için būsitānlara⁷⁵⁵
Allah çekildi bāde-i gül-gün kabaķ kabaķ
4. Dün gice ol ğazāli kaçurmuş raķīb-i seg
İtler gibi aradı bulınca yataķ yataķ
5. Kaddũñ nihāli ruħlaruñ alı gerek bize
Gül deste deste tāze fidanlar kucak kucak
6. Mesken dutalı⁷⁵⁶ ol ħam-1 ebrūda çeşm-i yār
Āşüb u fitne gizlenür oldu bucaķ bucaķ
7. Bāķī işigi ħākine düşmiş niyāz ider
Miskin fütāde 'aşıķ-1 bī-dil babaķ babaķ

CCXXII⁷⁵⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Giceler kākūli sevdāsı ile dildāruñ
Ĥaddü pāyānı mı var dūr u dırāz efkāruñ
2. 'Āşıķuñ āh u enin olsa 'aceb mi kārı
Nāle vü zār olur eglenceleri bīmāruñ

⁷⁵⁰ Pister

⁷⁵¹ Vr. 133b

⁷⁵² sebak sebaķ

⁷⁵³ 'Aşķuñ yolında

⁷⁵⁴ ğamzeñ

⁷⁵⁵ büstānlara

⁷⁵⁶ tutalı

⁷⁵⁷ Vr. 133b

3. Nev-bahār oldı yine geldi cünūn eyyāmı
Taḫdı zencīrleri⁷⁵⁸ bād-ı bahār enhāruñ
4. Gülşene nergis ü gül ḫayli letāfet virdi
Şimdi açıldı daḫı yüzi gözi gülzāruñ
5. Mā'ıl olmaz gül ü şimşād u çemen seyrine dil
Göruben⁷⁵⁹ gülşen-i ḫüsnünde ḫad u ruḫsāruñ
6. Jāleler ḫamlamak ister gül-i terden gūyā
Görinen dürr-(i) bināgūşı degüldür yāruñ
7. Bāḫiyā söyle lebi yādına rengin ḡazeli
Demidür nūş-ı meyüñ mevsimidür eş'āruñ

CCXXIII⁷⁶⁰

Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilātün
+ - + - / + + - - / + - + - / + + - -

1. Çerāḡ-ı ḫüsni ışıkdur o meh-veşüñ gerçek
Dehān-ı teng-i dil-āvizi bir güzel küçek
2. Ḥadeng-i āhumuñ eflāke seyr ider güzerin
Ḥicābı şöyle çeker yerlere geçer nāvek
3. Piyāle düşmez elümden hemişe lāle-şıfat
Şerār-ı nār-ı ḡamuñdan ḫutuşdı yandı yürek
4. Raḫīb yanını tenhā ḫomaz ol āhūnuñ
Geçer hemān oturur ḫarşusunda āh o köpek
5. Şebāt-ı dehre ḫayanmaḫ olurdu ey Bāḫī
Duraydı⁷⁶¹ 'ahdine 'ālemde dönmeeydi felek

CCXXIV⁷⁶²

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Dil-rübālarla 'aceb kesreti var her yoluñ
Geçemez ḫūblarından göñül İstanbūl'uñ

⁷⁵⁸ zencīrlerin

⁷⁵⁹ Görelî

⁷⁶⁰ Vr. 134a

⁷⁶¹ Duraydı

⁷⁶² Vr. 134a

2. Nic' olur tağlaruñ⁷⁶³ işler ise ey abdāl
Çürimiş rāh-ı maḥabbetde bir iki pūluñ
3. Devr-i ğamzeñde senūñ kimseye ḥançer çekmez
Boynuma alurın ey şūḥ-ı dil-ārā ḫoluñ
4. Ḳad-i bālāña⁷⁶⁴ göre şīve-i refār gerek
Ey şanavber bize ' arz itme iñende tūluñ
5. Añlamaz dehr-i denī merdüm-i dānā ḫadrin
Bāḫiyā minnetini çekmeyelüm her gülūñ⁷⁶⁵

CCXXV⁷⁶⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Hem-dem olaldan bizümle sen gül-i nāzük-beden
Ey lebi ğonce gözine olduḡ aḡyāruñ diken
2. Luṭf idüb aḡyāra öpdürme elūñ ḫātem gibi
Ḳanḫı taş ḫatı ise ursun boynına sīm-ten
3. Būstānda dik gelürmiş ḫāmet-i şimşāduña
Cānı varsa taşra çıḫsun bir ḫadem serv-i çemen
4. Ca' d-ı zūlfūñ gibi bükdi ' aşıḫ-ı miskīn bilin
Boynuña ḫol şalduḡı çün ṭurra-i ' anber-şiken
5. Ser-te-ser diller ḫiṣārın yıḫdı ṭūpı ḡabḡabuñ
Sırça göñlüm gibi aña nice döysün bir beden
6. Öldürür ğam ' aşıḫı ger bir nefes āḫ itmese
Nāle ḫılmasun benüm rūḫum yā ölsün mi seven
7. Aṭlas-ı çarḫuñ Laṭīfī māha şūret virmedi
Yaraşaldan yāra şol altun beneklü nīm-ten

CCXXVI⁷⁶⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

⁷⁶³ dāḡlaruñ

⁷⁶⁴ bālāya

⁷⁶⁵ Bu şiirdeki ilk iki beyit, Divan'daki 267. gazele; sonraki üç beyit ise 266. gazele aittir.

⁷⁶⁶ Vr. 134a

⁷⁶⁷ Vr. 134b

1. 'İd-i vaşlına nigāruñ beni qurbān eyleñ
Bir gedāyem 'adem iqlimine sultān eyleñ
2. Ğam-ı hicr ile ölürsem serümüñ kāselerini
Ser-i kūyında sifāl-i seg-i cānān eyleñ
3. Üstüñānumla konuqlañ işigi itlerini
O bahāneyle beni kūyına mihmān eyleñ
4. Gözlerümden aqıdın qanlı ciger yaralarım
Tağ u şahrāyı tolu lāle-i nu' mān eyleñ
5. 'Aşqunuñ gencine virāne imiş miskin olan
Ey ğam u ğuşşa dil-i Hāfız'ı virān eyleñ

CCXXVII⁷⁶⁸

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Seni sevdüm belā vü derd ü miñnet ihtiyār itdüm
Giyüb şāl u ' abāyı fakr u zillet ihtiyār itdüm
2. Ben ol qaṭ' -ı ta' alluq eylemiş abdāl-ı ' aşqam ki
Unutdum şehr-yār-ı dārı ğurbet ihtiyār itdüm
3. Ben ol hākister olmuş bir belālu bülbülem ey gül
Qanā' at gülşeninde hār-ı hasret ihtiyār itdüm
4. Qabā vü tācı terk itdüm maħabbet hān-qāhında
Serir-i sırr-ı ' aşqam künc-i ' uzlet ihtiyār itdüm
5. Mücerred ' āleminde bir Mesihā-meşrebem Şadıq
Qoyub zevq-i vişāl-i yarı fūrqaṭ ihtiyār itdüm

CCXXVIII⁷⁶⁹

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Ol Süleymān-ı zamānun la' l-i gevher pāşına
Kendini nisbet idermiş hātemüñ taş başına
2. Şehr içinde barmağ ile gösterür eller dilā
Beñzeyelden mäh-ı nev ol meh-liqānuñ qaşına

⁷⁶⁸ Vr. 134b

⁷⁶⁹ Vr. 134b

3. Çeşm-i hūn-ālūdum içre ‘ aks-i hāl-i ‘ arızuñ
Şanki bir tıfl-ı Habeşîdür şimdi girdi yaşına
4. Bî-sütūn-ı gamda gön̄lüm tîşe-i hicrân iken
Tuymadı Ferhād-veş toķınmayınca başına
5. Devletinde Şadıķā ol zer-ger-i sîmînüñ
Giydi hâtemler yine la‘ lin ķabālar taşına

CCXXIX⁷⁷⁰

Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. N’ider ol çeşm-i tātārum tūtub tîr ü kemān elde
Ġaraż tārāc-ı cān ise anı bilsün hemān elde
2. Ne hoşdur seyr-i bāğ itmek nigār-ı lāle-ruħlarla
Huşūşā evvela anda şarāb-ı erġuvān elde
3. Leb-i la‘ lūñle hem-reng olduġiçün bāde-i ħamrā
Aña ħürmet idüb her dem tutar pîr ü cevān elde
4. Gön̄ül mürġin şikār itmiş yaturken ol ķara gözlü
N’ider ol çeşm-i şayyāduñ tūtub cānā sinān elde
5. Süvār-ı ‘ arşa-ı nazm-ı belāgat olduñ ey ‘ Avnî
Yüri meydāna ġam çekme bi-ħamdi’İllah ‘ inān elde⁷⁷¹

CCXXX⁷⁷²

Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn Mefā‘ īlūn
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Ġarāmî-veş gözün̄ niçün tutar tîr ü kemān elde
Metā‘ -ı cān ise maķşūd anı bilsün hemān elde
2. Seni nūş eylesün diyü müdām ey lāle-ruħ güller
Tutar zerrîn ķadeħlerle şarāb-ı erġuvān elde
3. Niçün raķş itmeyem şūfî girüb ben ħalkā-i zikre
Huşūşā kim ola dest-i nigār-ı dil-sitān elde
4. Der-āġūş itmege zerrîn kemer-bendün̄ seni bir kez
Faķirāne nesi var ise itmiş der-miyān elde

⁷⁷⁰ Vr. 135a

⁷⁷¹ Bu şiir, Divan’da yer almamaktadır.

⁷⁷² Vr. 135a

5. Haşūd-ı nazmuñ olmazdı ser-efgende eger Zihnī
Bu elmās-ı sūhan olmasa tīg-i zer-nişān elde

CCXXXI⁷⁷³

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Hümā-veş yüksek uçar şāh-bāzum baña meyl itmez
Dirīg o qadd-i Tūbā'ya elüm yitmez gücüm yitmez
2. Görüb germiyyet-i sūz-ı derūnum nerm olur qalbi
Beni gördükçe anuñcün o şeh yay qaşların çatmaz
3. İzāruñla cebinūñ vaşf idüb dil nāle kıldıkça
Hezārān ' andelībi lāl ider tūṭiyi söyletmez
4. Mürüvvet kıl benüm eşküme raḥm eyle a sulṭānum
Serīr-i ma' rifet serverleri mazlūmı aḡlatmaz
5. Cihānuñ yügrügiñ menzil al durma ey ' Ulvī
Semend-i ṭab' uña rāh-ı fenāda kimseler yetmez

CCXXXII⁷⁷⁴

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Muşaffā eyle dil levḥin bugün nūr-ı tecellādan
Cemālin göstere cānā ki mir'āt-ı mücellādan
2. Bugün her kim görür yārın gören anlardurur yārın
Ne bilsün anda dildārın olanlar bunda a' mādān
3. Nazar-gāh-ı Hūdādur dil deli şanmañ cūdādur dil
Uçar mişl-i Hümā dur dil geçer ' arş-ı mu' allādan
4. Degülsün lāyık-ı cānān seni çün naqş ide ḥayrān
Gel ey Mecnūn-ı ser-gerdān ḥaber-dār ol bu Leylā'dan
5. Nedendür “alleme'l-esmā” ne sırdur “leyletü'l-esrā”
Mezāhirdür kamu eşyā ḥaber vir bu mu' ammādan
6. Ḥayālī pes ' ayān itgil bu esrār-ı nihān itgil
Mekānuñ lā-mekān itgil cenābın algıl müsem mādan⁷⁷⁵

⁷⁷³ Vr. 135a

⁷⁷⁴ Vr. 135a

⁷⁷⁵ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

CCXXXIII⁷⁷⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Terk-i cān iden olur cānāneye ol dem yaq̄in
Bil ki cān terkin iden görür anı 'aynü'l-yaq̄in
2. Gerçi Haq̄dur yerde gökde her ne itse kâ'ināt
Ġayr olur ammā ne terkīb olsa sende ol mübīn
3. Çün tecelliyyātına yoq̄dur nihāyet şāni' üñ
Durma duruş bir arada q̄alma sa'y eyle hemīn
4. Anı ol görür hemān anı anuñla göre gör
Her cihetden ister iseñ görmek anı mübīn
5. İntihāsı çün taḥayyürdür kemāli ādemüñ
"Rabbi zidnī ḥayreten"⁷⁷⁷ didi güzīn mürselin
6. Baḥr-ı bī-pāyāndurur yoq̄dur nihāyet qa' rına
Degmedir miskīn Ḥayālī eylese dāyim enīn

CCXXXIV⁷⁷⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Tā mu' anber kākülün ḥurşīde şalmışdur kemend
Bağlamışdur boynına zencīr-i zülfün bend bend
2. Q̄add-i dil-cūyuñ nihālin gördi çün gülzārda
Ṭurdu ayağ üstine ta' zīm ider serv-i bülend
3. Pāy-māl oldum yoluñda buldı ey çabük süvār
Kim bu ben āzādenüñ āzāde üstine sürmezsın semend
4. 'Anber-efşān zülfüne irmek diler cānā gönül
Allah Allah ne uzun sevdāya düşmüş derd-mend
5. Ey Selīmī ḥadd-i sevdāsından anuñ baş çeken
Yaralansun tīğ-i miḥnetle q̄alem tek bend bend

CCXXXV⁷⁷⁹

⁷⁷⁶ Vr. 135b

⁷⁷⁷ "Rabbi zidnī ḥayreten"/hadis

⁷⁷⁸ Vr. 135b

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Gül gül itdi yine sâķī ruĥ-ı cānānı şarāb
Bülbül itdi kıamu meclisdeki yārānı şarāb
2. Tāzelerdi ıolu yaġdurmasalar meclisde
‘Ömrümüz ĥāşılın⁷⁸⁰ āhestece bārānı şarāb
3. Sāķiyā durma hilālī ķadeĥ devrān itdür
Rüz-ı ‘ıyd oldu yine irdi Ĥudā-dānı (?) şarāb⁷⁸¹
4. Yanuma uġramaz oldu göñül ey pīr-i muġān
Niye ġāyetde levend itdi bu oġlanı şarāb
5. Devr içinde nice ārām idiben⁷⁸² sensüz⁷⁸³ kim
Baña rām eyledi ol āfet-i⁷⁸⁴ devrānı şarāb
6. Leblerüñe⁷⁸⁵ senüñ ey yār eger ķatrece yar
Erse deryāya eger yudardı kıamu ‘ummānı şarāb
7. ‘Āşıķuñ bezm-i belāda nesi var ola şehā
Cigeri pāre kebāb u gözinüñ kıanı şarāb
8. Ĥayretī büse-i la‘ lüñe ne var⁷⁸⁶ cān virse
Sāķiyā şā‘ ir olanüñ ķün olur cānı şarāb

CCXXXVI⁷⁸⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey göñül gel dīde-i taĥķīķile āşnāya baķ
Keşret-i şüretde vaĥdet gösteren ma‘ nāya baķ
2. Bilmek isterseñ kelām-ı Allah nāţıķ şerĥini
Ādemüñ vecĥinde metn-i ‘alleme’l esmāya baķ
3. Cān gözişn mā-zāġ küĥlinden mükaĥĥal eyleyüb
Şüret-i ĥaķķ görmek isterseñ ruĥ-ı zībāya baķ

⁷⁷⁹ Vr. 135b

⁷⁸⁰ ĥāşılı

⁷⁸¹ Rüz-ı ‘ıd oldu irişdi yine devrān-ı şarāb

⁷⁸² ideyin

⁷⁸³ ansuz

⁷⁸⁴ Metinde “āfete” yazılmış olup anlam gereġi düzeltilmiştir.

⁷⁸⁵ Leblerüñden

⁷⁸⁶ n’ola

⁷⁸⁷ Vr. 136a

4. Bulmak isterseñ Mesihā’nuñ dem-i “rūhu’l-ḳuds”
Hızr-ı vaḳt ol cām-ı Cem’de bāde-i ḥamrāya baḳ
5. Ey Sürürī āşiyān-ı ‘arşa pervāz eyleyüb
Ḳulle-i Ḳāf-ı ḳaddümden menzil-i ‘Anḳāya baḳ

CCXXXVII⁷⁸⁸

Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

- 1 Bī-sütün taḡında berg-i lāle-i ḥamrāya baḳ
Perdeha-yı dīde-i Ferhād-ı ḡam-fersāya baḳ
- 2 Gösterür kühl-i cevāhir ḥaḳḳasında lāle kim
La’ l-i terden sürmedān-ı nergis-i şehlāya baḳ
- 3 Dāmen-i berḳ-i bahārīde nazār ḳıl lāleye
Penbe-i pür-ḥün-ı dāḡ-ı sīne-i şahrāya baḳ
- 4 Ger çemende lāle evrāḳında görseñ dāḡ-ı ḡam
Fī’l-meşel gökde şafaḳ içre tütulmuş aya baḳ
- 5 Ğonce-i lāle-sevād-ı dāḡ-ı ‘aşḳ eyler nihān
Nāfe-i müşḡ üzre çolḡanmış kıızıl vālāya baḳ
- 6 Lāle-gün mey şunsa sākī sa’ id-i sīmīn ile
Şu’ le-i “inni ene’llah u yed-i beyzā”ya baḳ
- 7 Ey Sürürī lāle-zār-ı ‘ömre yoḳdur i’ tibār
Bāde-i gül-reng içüb bir şüret-i zībāya baḳ⁷⁸⁹

CCXXXVIII⁷⁹⁰

Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilātün Fā’ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

- 1 Ey gönül baş ḳoşmaḡıl ol çeşm ol ebrūyıla
Ebsem ol sevdāya düşme fitne-i cāzūyıla
- 2 Mürḡ-i cān pervāz iderken āşiyān-ı ‘arşda
Bendeyem ol zülfe kim bend eyledi bir mūyıla
- 3 Bir Moḡol-çīn gözlü Türk’ün ḥālī sevdāsından
Nāfe tek taḡlarda baḡrum yaḳaram āhūyıla

⁷⁸⁸ Vr. 136a

⁷⁸⁹ Bu şiir Divan’da yer almamaktadır.

⁷⁹⁰ Vr. 136b

- 4 Ey gönül ‘ aşıklığı hūy ideliden bilüsin
 Kanda varduñ kim melâmet olmaduñ ol hūyıla
- 5 Ey Sürürî zülfini tutmağ müyesser olmadı
 Gerçi kim ‘ ömr-i ‘ azizüm geçdi bu kayguyıla⁷⁹¹

CCXXXIX⁷⁹²

Mef’ ülü Fā’ ilätü Mefā’ ilü Fā’ ilün

- -+/ - + - +/ + - -+/ - + -

- 1 ‘ Ālemde bir benüm gibi ‘ aşık görür misin
 Mānend-i şubḥ mihrine şādık görür misin
- 2 Dīdār-ı yāra bakmağa bīdār olur mı hīç
 Ey dil ğunūde bahtuñ uyanık görür misin
- 3 Tolu kabağ kucakda ayak elde pür-‘ arağ
 Bir böyle mey-perest ola ayık görür misin
- 4 Çok bakma ḥāl-i zāhire gel ehl-i ḥālūñ
 Ḥāl-i derūn qala muṭābıq görür misin
- 5 Ğayra vefā cefā mı sezāvār olan bize
 Anı Qabūlī bendeñe lāyık görür misin

CCXL⁷⁹³

Mefā’ ilün Mefā’ ilün Mefā’ ilün Mefā’ ilün

+ - - -/ + - - -/ + - - -/ + - - -

- 1 Berāt-ı ḥüsnüñ ebrūlaruñ tuğrā-keşānidur⁷⁹⁴
 Bir ‘ unvān ile añılmağ begüm devlet nişānidur
- 2 Tebessüm kıl didükçe gülmenüñ de vaqtı var dirdüñ
 Bahār irdi gülistān oldı ‘ ālem gül zamānidur
- 3 Qadem başmış benem evvel qademde vādī-i ‘ aşka
 N’ola derlerse ‘ ālemde baña Mecnūn-ı şānīdür
- 4 Tırāğ’a na‘ relerdür qa‘ le-i āteş-feşān sīnem
 Çıkar kapuñda her şeb dūd-ı āhum āsmānīdür
- 5 Belüñ zıkr itmeden ḥālī degül gūyā ki rūḥıdur

⁷⁹¹ Bu şiir Divan’da yer almamaktadır.

⁷⁹² Vr. 136b

⁷⁹³ Vr. 136b

⁷⁹⁴ Ol ebrūlar berāt-ı ḥüsnüne tuğrā-keşānidur

Bu nazm-ı âbdâr ile Qabûlî yâr u âmdur

CCXLI⁷⁹⁵

Mef' ulü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fa' ülün

- -+/ + - -+/ + - -+/ + - -

- 1 Yâr için imiş heb bu kadar tırma oturma
Şimdengerü ey serv-i çemen tırma oturma
- 2 Utandığı yiter güle yârûñ yañağundan⁷⁹⁶
Ey bād-ı seher⁷⁹⁷ sen de varub yüzüme urma⁷⁹⁸
- 3 Bülbül didüğüñ bildüğümüz kuşdur ezelden
Ey ruhları gül anı bize katı uçurma⁷⁹⁹
- 4 Bir itce yirüñ var ise yanında nigârûñ
Var oyalanub gezme gül ağıyar kudurma
- 5 Şayd itmege ol gözleri şeh-bâzı Qabûlî
Mürğ-i dili virdi⁸⁰⁰ kafes-i tenden uçurma

CCXLII⁸⁰¹

Mef' ulü Fâ' ilätü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- -+/ - + - +/ + - -+/ - + -

- 1 Sâkı piyâle şun ki götürdi ayağı dey
Geldi qadem getürdi bahâr-ı hüceste-pey
- 2 Bir bir disün habâb-ı mey-i lâle-gün saña
Kim nice yile vardı nice biñ külâh-ı key
- 3 Bād-ı şabâ mesîh-şifat dirilür yine
İtdi bahâr mürdelerin bir nefesde hay
- 4 Girdi semâ' a serv-i sehî Mevlevî gibi
Gülbang idince bülbül-i şürîde hem-çü ney
- 5 Her nükte kim Maqâlî lebünden beyân ider
Hâlet virür tabî' ata mânende cām-ı mey

⁷⁹⁵ Vr. 136b

⁷⁹⁶ Utandığı yiter gülün ol gönce-dehenden

⁷⁹⁷ sabâ

⁷⁹⁸ Metinde tırma yazmaktadır. Anlam gereği urma olarak düzeltilmiştir.

⁷⁹⁹ İy ruhları gül anı iñen yüze ucurma

⁸⁰⁰ bir dem

⁸⁰¹ Vr. 137a

CCXLIII⁸⁰²

Fe^ç ilātün Mefā^ç ilün Fe^ç ilün

+ + - - / + - + - / + + -

1. Hālũñ oldıysa ğuşşadan düşvār
Mey-i nābuñ ayağına düş var
2. Dem-be-dem gönline girer ğamzeñ
Aña cān virmesün mi^ç aşık-ı zār
3. Beñzemez dişlerũne bir dāne
Şanmasun kendüyi dürr-i şehvār
4. Dilleri bağlamağa yüz tutdı
Ruĥı üstinde zülf-i^ç anber-bār
5. Bu Nihānī ħarāretin ħalka
Süz-ı eş^ç āridur ider⁸⁰³ iş^ç ār⁸⁰⁴

CCXLIV⁸⁰⁵

Mefā^ç ilün Mefā^ç ilün Fa^ç ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Gönül şem^ç -i ruĥuñ pervānesidür
Düşüb ol şem^ç e bir gün yanasıdur
2. Ben andan berü şād olmam ki gönüm
Senũñ^ç aşkuñ ğamınuñ ħānesidür
3. Ezelden nüş iden^ç aşkuñ meyinden
Henüz ol cür^ç anuñ mestānesidür
4. Senũñ^ç aşkuñdurur bir genc-i maĥfī
Benüm sīnem anuñ vīrānesidür
5. Bu besdür Dervīşī'ne kim diyeler
Bu ol gül yüzlünüñ dīvānesidür

CCXLV⁸⁰⁶

⁸⁰² Vr. 137a

⁸⁰³ iden

⁸⁰⁴ eş^ç ār

⁸⁰⁵ Vr. 137a

⁸⁰⁶ Vr. 137b

Mef'ülü Fā' ilātün Mef'ülü Fā' ilātün
- -+/ - + - +/ + - -+/ - + -

1. Bir kenz durur kanā' at yoğdur anuñ fenāsı
Dil bir metā' a virme kim olmaya beğāsı
2. Her nākes ü ḥasise yüzüñ sürüyü varma
Yüzüñ şuyuna degmez çünkim anuñ ' aḫāsı
3. Nān-(1) ceve kanā' at eyle getürme minnet
Şāhından ise dehrüñ yegdür anuñ gedāsı
4. İste ne ise Ḥaḫ' dan getürme cevri ḥalkı
Çün cümle bī-nevānuñ andandurur nevāsı
5. Minnet bugün getürme bir iki gün Ḥayālī
Olma şaḫın cihānda ol yār mübtelāsı

CCXLVI⁸⁰⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. Her kimüñle ' işret itdüm ' aḫıbet virdi şudā'
Nefret itdüm anuñçün cümleden itdüm vidā'
2. Sırrıñı fāş itme maḥrem kılma her şaḫşı saña
Her nice yārum dise şaḫın sözün işitme simā'
3. Rāḫat olmaḫ ister iseñ bu sözüm gūşuñda tut
Kılmağıl māl u menālüñ cem' ine hergiz nizā'
4. Ger saña el virse dünyā kovulub olma feraḫ
Nice senüñ gibiye ḥıle idüb virmiş ḥudā'
5. Virmegil bād-ı hevāya Ḥaḫḫ'a virgil gönlüñi
İster iseñ ey Ḥayālī ' ömrüñi olmaya zā'

CCXLVI⁸⁰⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. İster iseñ rāḫat olmaḫ itme ḥalk ile ḫilāf
Nefsüñi öldür anuñla eylegil dāyim maşāf

⁸⁰⁷ Vr. 137b

⁸⁰⁸ Vr. 137b

2. Komağıl sende ta' alluğ maṭlağ u āzāde ol
Şiṣiben dağı k̄ovulma eyleme lāf u gūzāf
3. Geç hevāyile hevesden k̄omağıl sende eṣer
İsteseñ sen dağı olmağ bend-i 'abd-ı menāf
4. Her cihetden münkaṭi' olduğıdur Ka' be-i şerīf
Anuñçün her taraftan anı eylerler ṭavāf
5. Her kişi bir derd ile olmuş cihānda mübtelā
Ey Ḥayālī şanma 'ālemde ola kimse mu' āf

CCXLVII⁸⁰⁹

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Gönül bilmem neden olduñ hirāsān
Cihānuñ terki oldu saña āsān
2. Uşanduñ gibi bu dār-ı fenādan
Beḳā dārına olduñ şöyle perrān
3. Ne deñlü kim çekerseñ bunda miḥnet
Oradadur refāhiyyet firāvān
4. Gönül pervāz idüb açduñ per ü bāl
Nedür 'azmuñ ne yiredür bu cevlan
5. Burada rāḫat olmağ key ḫaṭādur
Çü miḥnet-ḫāne didi faḫr-ı insān
6. Uşanduñ çün Ḥayālī bu cihāndan
Vaṭanuñ özleyüb şabr itme bir an

CCXLVIII⁸¹⁰

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Düşeli sevdā-yı cānāna gönül ḫayrāndur
Bir 'aceb sevdādur ol kim baḫr-ı bī-pāyāndur
2. Dil-esir-i zülfün olaldan nigārā bu gönül
Gāh perişān gāh cem' u gāh ser-gerdāndur
3. 'Aşık olmaz çok belā vü derd ü miḥnet çekmeyen

⁸⁰⁹ Vr. 137b

⁸¹⁰ Vr. 138a

Çokdur anuñ müşkilâtı şanma kim āsāndur

4. Her heves ehli olıma k̄y-ı cānāna yaq̄n
Ārzū ile irem diyen iñen nā-dāndur
5. Yüz çevürme ey Ḥayālī göricek derd (ü) niñen
Zād rāh-ı yāra çünkim derd-i bī-pāyāndur

CCXLIX⁸¹¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. K̄y-ı cānāna benümle kimse hem-rāh olıma
Anuñiçün il k̄amu ḥālümdeñ āgāh olıma
2. Mā-sivādan geçmeyenler Aḥmed-i Muḥtār-veş
Pādişāh-ı dehr olursa bende-i şāh olıma
3. Rāḥat-ı tenden geçüb derd ü belāyı çekmeyen
Bende-i muḥbil olub maḥbūl-ı dergāh olıma
4. Āh u feryād ile āfāka şadālar şalmayan
Bir nefes ol hem-dem-i āh-ı seḥer-gāh olıma
5. Ey Ḥayālī k̄ahr u luḥf u vaşl u hicri bilmeyen
Muḥtedā-yı dīn olur hem-rāh-ı güm-rāh olıma

CCL⁸¹²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Naḥd-i cān ile⁸¹³ kim aldı la' l-i cānānı dūrüst
Şübhesiz aradı buldı derde dermānı dūrüst
2. Her ki ' aşıkdur bilür ' ālemde⁸¹⁴ derdün kıymetin⁸¹⁵
Virseler virmez k̄amu Īrān u Turān'ı dūrüst
3. Pertev-i ḥüsnüñle cānā dil münevver eyleyen
Bir nazār baḥmaz göre ḥürşid-i raḥşānı dūrüst
4. Şu' le virde metn-i ḥüsnünde senün Nūr āyeti⁸¹⁶

⁸¹¹ Vr. 138a

⁸¹² Vr. 138a

⁸¹³ Ne kadar cānla

⁸¹⁴ elbette

⁸¹⁵ kısmetin

⁸¹⁶ senün nūr

Geldi haṭṭuñ yazdı tefsīr eyledi anı dürüst

5. Görmedi gülşende bir gül ‘arız-i dilber gibi
Bu Muḥibbī aradı cümle gülistānı dürüst

CCLI⁸¹⁷

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gül yüzüñ vaşfinda bülbül kılsa elḥānı dürüst
Bāğda bir ḡoncenuñ ḡalmaz girībānı dürüst
2. Dil-berüñ ‘ahdi bütün ammā vefāsı süst olur
‘Āşıḡuñ ḡöñli şikeste ‘ahd ü peymānı dürüst
3. Cevşen-i pülād-ı çarḡı çāk çāk itdüm velī⁸¹⁸
Tīḡ-i āteş-bārumuñ şemşīr-i bürrānı dürüst
4. Āteş-i sūz-ı firāḡuñ bir ḡarāret viridi kim
Nüş ider bir demde dil deryā-yı ‘ummānı dürüst
5. Bāḡiyā fennüñde ṡutmaz kimse noḡşānuñ senüñ
Ḥamdü li’llāh ṡab‘ mevzūn ‘aḡl mīzānı dürüst

CCLII⁸¹⁹

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ḥall idenler sır-ı nazm-ı şāh-ı devrānı dürüst
Fehm idenler Mantıḡu’ṡ-ṡayr-ı Süleymānı dürüst
2. Ol maḡāsın ile o ruḡsārı ḡanīmet bilmeyen
Kimsenuñ Kurānıyla olmasun ĩmānı dürüst
3. İdemez bülbül Bahāristān-ı ḡüsni vaşfını
Ez-ber oḡur gerçi Bostān (u) Gülistānı dürüst
4. Ben daḡı erbāb-ı dīvāndan olurdum Fevriyā
Şāh-ı dehrüñ ben ḡüluna degse dīvānı dürüst
5. Yā İlāhī şāh-ı dehri dāyımā ta‘ zīm ḡıl
Çünki tekrīm itdi erbāb-ı ‘irfānı dürüst

⁸¹⁷ Vr. 138b

⁸¹⁸ daḡı

⁸¹⁹ Vr. 138b

CCLIII⁸²⁰

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
 - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Mürğ-i dil cān virdi yāruñ ' arız-i gül-fāmına
Cāme-i surh almadan gülşende gül endāmına
2. Gül degül peydā olan şahn-ı harīm-i bāğda
Yılda bir sikke çıkar şah-ı bahāruñ nāmına
3. Kāse-i çeşmüm ki pürdür eşk-i hūn-ālūd ile
Seng-i ta' n atar Cem'ün cām-ı sürür-encāmına
4. Çift olub hūr ile zāhid var şarāb-ı kevşer iç
Tek hemān ta' n itme devrūñ rind-i dürd-i aşāmına
5. Çeşm-i sākīden gözi gitmez habābuñ Hātemī
Göz deger mey-h'āredür bezm ehlinūñ bād āmma

CCLIV⁸²¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
 - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Seyr-i pehlū itmege girmiş Vefā hāmmāmına
Bağ ' adū-yı nā-tırāşuñ dostlar endāmına
2. Rūşen oldı bezmümüz çün geldi meydāna şarāb
Kaşr-ı şevkūñ sākīyā hūrşid doğdı cāmına
3. Bāde-i merg ile bī-hūş oldı geçdi kendüden
Cem bu devrūñ dönmeüb cām-ı belā-encāmına
4. Şanma encümdür şeb-i ' işretde haddūñ şevkine
Bir nice güller yapışdurdum sipihrūñ bāmına
5. Ey Mişālī hatt-ı yāqūtuñ tırāş idüb o şah
La' l kaşlu bir mühr kazdırdı kendü nāmına

CCLV⁸²²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
 - + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bağmağa kaşrında ' uryān ol mehün endāmına

⁸²⁰ Vr. 138b

⁸²¹ Vr. 138b

⁸²² Vr. 139a

- Āfitābı apudan ovduça geldi yanuma
2. Olalı mīr-i livā-yı mülk-i am Őanma hilāl
Oldı hem-ser āhuñ sancağı aruñ bāmına
 3. Dilde mihrin naş idüb her dilber-i pūlād-dil
Sikke azdı ol Őeh-i üsn ü bahānuñ nāmına
 4. Gözlik olsa duter-i rez seyrine la lūñ koyub
Ben bu derdüñ bamayam cām-ı sūrūr-encāmına
 5. Nāle eyler cism-i lāarda  İzārī cān-ı zār
Bir megesdür düŐdi üyā  ankebūtuñ dāmına

CCLVI⁸²³

Fā ilātün Fā ilātün Fā ilātün Fā ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Beñzerem derdi Őehüñ aŐr-ı zümür-rüd-fāmına
Āsmān döndi naar idince anuñ bāmına
2. Cām-ı eyvānuñ arāretler eker hūrŐiddēn
Baduınca her ün andan sen Őehüñ endāmına
3. Olalı  aŐı sipāh-ı eŐk ile sultān-ı  aŐk
Dūd-ı āhı ekdi turā nüh felek akāmına
4. İki  ālemden geer bir atresin nūŐ eyleyen
Sāiyā  ālemdē  aŐk olsun maabbet cāmına
5. Ey Nihālī önlüme hoŐ geldüiün dem-be-dem
Zam-ı sīnem öz diker peykānları bādāmına

CCLVII⁸²⁴

Fā ilātün Fā ilātün Fā ilātün Fā ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. DüŐeli önlüm arābātuñ mey-i ül-fāmına
İ tibārum yo Cem'üñ cām-ı sūrūr-encāmına
2. Cür asın nūŐ eyleyenler mest (ü) bī-hūŐ oldılar
Bilmezem sāī ne atduñ bezm-i  aŐkuñ cāmına
3. Pend kār itmez ferāat eyle zāid söyleme

⁸²³ Vr. 139a

⁸²⁴ Vr. 139a

Zāhidā kūy-ı ħarābuñ rind-i dürd-āşāmına

4. Yā İlähî tek hemān hicrān-ı cān olmasun
Rūzgāruñ rāzıyem bu miñnet (ü) ālāmına
5. Kendü şeklin bile yunmuş Hüsrevā Şirîn ile
Bağ şu Ferhādem diyen dīvānenüñ endāmına

CCLVIII⁸²⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Her kaçan nāz eylese ol serv-i āzādem⁸²⁶ benüm
Sīneden çıkmak diler rūḥ-ı feraḥşādum benüm
2. Bunca gündür⁸²⁷ kūh-ı⁸²⁸ ğamda lāle-veş kan ağlaram
Dimez ol şirîn-dehen ḥālūñ ne Ferhādum benüm
3. Ben kûla raḥm it dimekden ağzum egildi şehā
Kılmaduñ bir gün nezzāre ey perī-zādum benüm
4. 'Aşq-ı Ferhād ile Mecnūnı n'ola yād eylesem
Kim biri şeyḫüm 'azizüm biri üstādum benüm
5. Gün gibi 'ālemde olaydum Ḥayālī nām-dār
Bir gün ol ğonce-dehen yād eylese adum benüm

CCLIX⁸²⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Gerçi bülbüldür fiğān itmekde üstādum benüm
Lik⁸³⁰ başmışdur anı ey ğonce feryādum benüm
2. Şol kadar seyr eyledüm 'aşkuñ beyābānında kim
Kendü şehrumde bilür bir kimse yok⁸³¹ adum benüm
3. Gördüğince 'āşık-ı dil-ḥastesin durmaz kaçar
Ādem olmağdan ḳalubdur ol perī-zādum benüm⁸³²

⁸²⁵ Vr. 139b

⁸²⁶ āzādım

⁸²⁷ demler

⁸²⁸ kūh u

⁸²⁹ Vr. 139b

⁸³⁰ Şimdi

⁸³¹ yok bir kişi

4. Şol kadar seng-i sitem urduñ dil-i mecrūhuma
Döymeye⁸³³ taşdan demirden olsa bünyādum benüm
5. P̄ir olası nev-cevānuñ koma elden kaddini⁸³⁴
T̄oğru yoldur ey Fiğānī saña irşādum benüm

CCLX⁸³⁵

Mef' ülü Fā' ilātün Mef' ülü Fā' ilātün
- - + / - + - - / - - + / - + - -

1. Sūzum sirāyet etse Mecnūn-ı nā-murāda
Kuşlar kebāb olaydı başındaki yuvada
2. Naṭ' -ı zemīnde oldum ferzānesi cihānuñ
Ferzin olur önünde⁸³⁶ süre süre piyāde
3. N'itdügini⁸³⁷ cihānuñ fehm it ḥabāb-ı meyden
Yazmış bu nükteyi Cem cām-ı cihān-nümāda
4. Zühhāda künc-i mescid mesken baña ḥarābāt
Taḫdīr böyle kılmış nem var benüm orada
5. Bir yāyımı çekübdür ' aşkuñ Ḥayālī ey meh
Kim aña nisbet oldı kavs-ı kuzah kepāde

CCLXI⁸³⁸

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Kendümi eylemezem zīr-i cefā-yı her dūn
Başum üstinde degirmen yürüdürse gerdūn
2. Kūh-ken beñzemedi baña yabanlarda gezer
' Aşq vādīlerini bir pāre tuymış Mecnūn
3. Eşk-i pür-ḥūnuma teşbīḥ ideliden kendin
' Ālemüñ püllerinüñ çıkdı gözinden Ceyḥun
4. Zülfi sevdāsına boyun urur iseñ yāruñ

⁸³² Bu beyit Divan'da yer almamaktadır.

⁸³³ dönmece

⁸³⁴ dāmenüñ

⁸³⁵ Vr. 139b

⁸³⁶ oyunda

⁸³⁷ Metinde مائيدوكن yazmaktadır. Anlam gereği "n'itdügini" okunmuştur

⁸³⁸ Vr. 139b

Dil-i dīvāne benüm boynuma zencīr-i cünūn

5. Şerm-sār eylemese sīm-i sirişk ü ruḥ-ı zerd
Ḥacletinden yere geçmezdi ʿ İzārī Qārūn

CCLXII⁸³⁹

Mefʿ ūlü Fāʿ ilātü Mefāʿ ilü Fāʿ ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Bir bī-kesem ki ḥālūme maḥrem bulunmadı
Qanlı yaşum gibi baña hem-dem bulunmadı
2. Dārü'ş-şifā-yı ʿ ālemi geşt eyleyüb dirīḡ
Ölmekden özge yarama merhem bulunmadı
3. Bir bezm-i bī-şafāya getürdüñ felek bizi
Bāde dükendi cām tehī Cem bulunmadı
4. Mīr ü gedā faqīr ü ḡanī hep esīr-i māl
Hiç kimsede nişāne-i Ḥātem bulunmadı
5. Ḥālün yanında almaya Firdevs'i ḥabbeye
Ādem gibi cihānda bir ādem bulunmadı
6. ʿ Ulvī getürdi cānını tuḥfe qabūl kıla
ʿ Arz olmaḡa ḥuzūruña nesnem bulunmadı

CCLXIII⁸⁴⁰

Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilātün Fāʿ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey gönül iller gehī bayrām iderler geh düḡün
Sīneye yer yer dōḡün qo sen de taşlarla dōḡün
2. Aldayub biñ cān ile⁸⁴¹ bir buseñi alsam⁸⁴² gerek⁸⁴³
Ey lebi ḡonce yüzi gül var yüri sen de öḡün
3. Gönlümün āyīnesi şınuḡça seng-i hicrüne⁸⁴⁴
Bir nazarla ol gözi fettān anı ider bütün
4. Hey begüm farzā ki öldürdüñ bugün ʿ aşıkları

⁸³⁹ Vr. 141a

⁸⁴⁰ Vr. 141a

⁸⁴¹ virüb

⁸⁴² almazsam

⁸⁴³ eger

⁸⁴⁴ cevri ile

- Hiç añar mısın peşimān olmağı yarınki gün
5. ‘Aşk meydānında Ferhād ile Mecnūn evvelā
Cān u baş oynadı gitdi şimdi bizimdür oyun
 6. Zūlf-i şeb-dīziyle koşdum eşk-(i) gül-gūnum
Āhum eşkūmden yaña olur ider aña uzun
 7. Ğamzenūñ cellādına ben bildüğüm İshāk ise
Karşu varub boynunu tutmağ degül mi ben boyun

CCLXIV⁸⁴⁵

Mef’ ūlū Fā’ ilātū Mefā’ ilū Fā’ ilūn

- -+/ - + - +/ + - -+/ - + -

1. Yā rab rızā-yı cūduñı kıl reh-nümā baña
Göster o şāh-ı rāhı ki varur saña baña
2. Yād eyle benden ol şeyi kim āšnā degül
Luṭf-ı hidāyetūñ ola tā āšnā baña
3. Hep “li rizāke minke eyā şāhibel-vücūd”
Bağış it rızāñı bendeye k’oldurur baña
4. Yok zerre deñlü kimseye ‘ālemde ihtiyāc
Yā rab hidāyet keremūñden ğinā baña
5. Çekme cihānda Hāletī hiç cürmūñe elem
Çünkü şefā’ at eyleye hayrū’l-verā baña

CCLXV⁸⁴⁶

Fe’ ilātūn Mefā’ ilūn Fe’ ilūn

+ + - -/ + - + -/ + + -

1. ‘Ālem içre benüm gibi şeydā
Var mıdur kimse bir dağı aşla
2. Olmuşam vālih ü harābātī
Ben saña vireli gönül cānā
3. Nā-gehān bir güzel kamer-ṭal’ at
Eyledi ‘aqlumı benüm yağma
4. Düşeli ‘aşka ben gedā bi’llah

⁸⁴⁵ Vr. 141a

⁸⁴⁶ Vr. 141b

Gözüme zerrece degül dünyā

5. Eylemez ārzū-yı Firdevs'i
Hāletī kıldı kūyuñı mevā

CCLXVI⁸⁴⁷

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + -

1. Yā İlāhī “ente ğaffārū'l-zünnüb”
“Kādi'l-ḥacāt settārū'l-uyüb”
2. 'Ālim (ü) 'allām u mu'ṭī u ra'fet
“Ente ta'allem külli şey-i fi'l-ḳulüb”
3. Rāzıḳ (u) rezzāḳ u mennān (u) kerīm
Fātih u fettāh u 'allāmu'l-ġuyüb
4. Übdi' vü muḥsin (u) muġiṣ u muḳtedir
Kāşif u hādī vü keşşāfü'l-kürüb
5. Hāletī “ḳad cāike yā müste'an” (?)
“Afvike yer cū ve'l-leyke” yutub

CCLXVII⁸⁴⁸

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey maḫhar-ı fütūḫ-ı ma'anī (vü) genc-i zāt
Miftāḫ-ı bāb-ı kenz-i ṭılısmāt-ı şeş cihāt
2. Mişbāḫ-ı nūr-ı 'ilm-i ledün āfītāb-ı dīn
Māh-ı münir-i evc-i 'alā-yı mükevvenāt
3. Buldı şeref kemālünle resm-i kün fekān
Nuṭḳuñla muḫkem oldı senün cümle muḫkemāt
4. Keşf oldı sana mañıḳ-ı esrār-ı ma'nevī
Ey kāşif-i ḫaḳāyıḳ u ḫallāl-ı müşkilāt
5. Mevtāyı zinde eylese 'İsā 'aceb degül
Enfāsuñ ile buldı senün oldı zī-ḫayāt
6. Āyine-i vücūduña gelmez keder senün

⁸⁴⁷ Vr. 141b

⁸⁴⁸ Vr. 141b

‘ Aksine devr iderse gerdiş-i gerdün-ı kâ‘ inât

7. Senden murâdı Hâletî-i bî-dilüñ bu kim
Bir gūşe ile eyleyesin aña iltifât

CCLXVIII⁸⁴⁹

Fe‘ ilâtün Mefâ‘ ilün Fe‘ ilün

++ - - / + - + - / + + -

1. ‘ Āķil ol bend-i pendî gūş it
Pîrezen dehri biñ talāk boş it
2. Mümkin oldukça ictinâb eyle
Meskenet birle gönülünü hoş it
3. Baħr-ı ‘ ilm-i ħaķāyık-ı Ĥaķķ’a
‘ Aķl (u) fikr ü firâseti dūş it
4. Nice ey dil sükûna râm olasın
Sende deryâlayın taşub cūş it
5. Hâletî ziynet-i zen-i dehri
Dileme kendüñi ‘ abâ-pūş it

CCLXIX⁸⁵⁰

Mefâ‘ ilün Mefâ‘ ilün Fa‘ ülün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Gönül ne cāh u devlet ihtiyâr it
Hemân ‘ aşķ u miħnet ihtiyâr it
2. Umūr-ı dünyevîden cidd ü cehd it
Ferâgat eyle ‘ uzlet ihtiyâr it
3. Şaķın bir kimseye ‘ arz itme faķruñ
Bu ‘ âlemde ķanâ‘ at ihtiyâr it
4. Bulam dirseñ cenâb-ı Bâriye yol
Gönül pîr ü tarîķat ihtiyâr it
5. Yime ğam Hâletî itme şikâyet
Ne gelse saña ķismet ihtiyâr it

CCLXX⁸⁵¹

⁸⁴⁹ Vr. 142a

⁸⁵⁰ Vr. 142a

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Bî-vefâ dildâr elinden el-ğiyâş
Ol gözi mekkâr elinden el-ğiyâş
2. Yârı benden zûlm ile kıldı cüdâ
Dostlar ağıyâr elinden el-ğiyâş
3. Giceler feryâdı uyutmaz beni
Bülbül-i gülzâr elinden el-ğiyâş
4. Sihr ile dîvâne kıldı gönümi
Âh o sehhâr elinden el-ğiyâş
5. Baña bir zerre ' inâyet eylemez
Hâletî ol yâr elinden el-ğiyâş

CCLXXI⁸⁵²

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bu fenâ dünyâda ey dil sen beğâ gördüñ mi hiç
Meyl iderseñ zerrece andan vefâ gördüñ mi hiç
2. Kâlbini şâf itmeye bu' z-ı hasedden ol kişi
Bu cihân içre dilâ andan şafâ gördüñ mi hiç
3. Derd-i ' aşka ' aklı var mıdur anuñ ki ister devâ
Aña sen ölmekden özge bir devâ gördüñ mi hiç
4. Yüz çevürmez derd ile derd ü belâya şabr ider
Dostum bir bencileyin mübtelâ gördüñ mi hiç
5. Dem-be-dem hier âteşine yaqasın pervâne-veş
Hâletî'ye sen bunu cânâ revâ gördüñ mi hiç

CCLXXII⁸⁵³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Ey gönül bir nân ile eyle kanâ' at ol sirâc
Hağ'dan özge kimseye gel itme ' arz-ı ihtiyâc

⁸⁵¹ Vr. 142a

⁸⁵² Vr. 142a

⁸⁵³ Vr. 142b

2. Derde şabr itsün şikāyet itmesün dervīş olan
Şīşe gibi olmamağ gerek kişi nāzük-mizāc
3. Duydı İbrāhīm Edhem sırr-ı vaḥdetden ḥaber
Gelmedi ‘aynına anuñ zerrece taḥt ile tāc
4. Derd-i ‘aşkuñ ol kadar yaqdı beni kıldı za‘īf
Tā ki Loḡmān olsa da ḡābil degül ide ‘ilāc
5. Ḥāletī zulmetde ḡalurdı ḡamu ehl-i sülūk
Rūşeni’den ḡülşeni’nüñ olmasa vechi sirāc

CCLXXIII⁸⁵⁴

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Yā İlähī ḡapuña geldüm baña eyle meded
Sen ḡānisin ḡılma ben bī-ḡāreye luḡf eyle redd
2. ḡün belā didük ezelde emrüñe ey “lem yezel”
Dönmezüz iḡrārumuzdan ḡāşa li’llah ebed
3. Ḳurtulub keşretten irmek ister iseñ vaḥdete
Gitmesün dāyim dilüñden bir nefes “zıkr-i eḡad”
4. Ḳısmetüñe rāzı ol ḡaḡkuñ ḡulıyiseñ eger
Ni‘metine eyleme hiç kimsenüñ bu‘z-ı ḡased
5. İyilik eyle dāim ol sa‘y ile budur pend-i pīr
Bu cihāndur Ḥāletī gerḡi ḡeker her nīk ü bed

CCLXXIV⁸⁵⁵

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Baḡlama dünyāya dil aldanma bir vīrānedür
Devletine i‘tibār itme ḡurı efsānedür
2. Ḥīlesi çoḡdur vefāsı yoḡdurur aşla anuñ
Zāl-i dünyāya ḡöñül virmez o kim merdānedür
3. ‘Ārif oldur cümle varlıḡdan geḡe ‘uryān ola
Uşlı şanmañ dil viren bu fāniye dīvānedür

⁸⁵⁴ Vr. 142b

⁸⁵⁵ Vr. 142b

4. Şūreti ma' mūr olursa ğam degüldür 'ākıbet
O kişünün vaşfı vü ahlākı dervīşānedür
5. Añlamaz hergiz hayālin sa'y ile hergiz anuñ
İntisābı Hāletī'nün bir ulu sulţāndur

CCLXXV⁸⁵⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Aç gözüñ şun' -ı Hūdā her işde mevcūd oldı gör
Yırde gökde her ne var anlara mescūd oldı gör
2. Sırrı iseñ tır yüri kāl u belā ikrārına
Hāğ ile ciddüñ ezelde nice ma' hūd oldı gör
3. Secde kıldı emr-i hāğğ ile melāik Ādemi
Arada ĩbā idüb iblīsı merdūd oldı gör
4. Ğırra olma ' ömrüne geldi vü gitdi niceler
İsm ü resmi kalmadı ' ālemde nā-būd oldı gör
5. Dūd-ı āh-ı Hāletī eflāke irdi ey şanem
Micmer-i ' aşkuñda bağrı yanmada ' ūd oldı gör

CCLXXVI⁸⁵⁷

Mef' ūlü Fā' ilātün Mef' ūlü Fā' ilātün
- - + / - + - - / - - + / - + - -

1. Didüm nigāra bi'llah cev̄r ü cefā gerekmez
Nāz ile güldi didi mihr ü vefā gerekmez
2. Didüm nigāra her dem işüm saña du' ādur
Hışm ile bağdı didi baña du' ā gerekmez
3. Didüm nigāra yağdı ' aşkuñ beni devā it
' Āşık olan kişiye didi devā gerekmez
4. Didüm nigāra sana cān armağan getürdüm
Didi ki armağanuñ al git baña gerekmez
5. Didüm ki oldı bīmār kıl Hāletī'ye tīmār
Derdümle haste olsun didi şifā gerekmez

⁸⁵⁶ Vr. 143a

⁸⁵⁷ Vr. 143a

CCLXXVII⁸⁵⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Āh kim yandurdı āfāḳı dil-i sūzānumuz
Eylemez hergiz teraḥḥum n'idelüm cānānumuz
2. N'eyleyem hiç añlamaz ḥālüm benüm ol dil-rübā
Göklere irdi şadā-yı nāle vü efgānumuz
3. Nice gündür kūyına varub mülāzımdur göñül
Āh kim göstermedi yüz āfet-i devrānumuz
4. Ey göñül dervīş olan nām u nişānı n'eylesin
Geçmişüz nām u nişāndan kimse bilmez şānumuz
5. Başumuz göge irdi zevḳden ey Ḥāletī
Kim ḳulumdur dise bir kez ḥāzret-i sulṭānumuz

CCLXXVIII⁸⁵⁹

Mef' ūlü Fā' ilātün Mef' ūlü Fā' ilātün
- - + / - + - - / - - + / - + - - /

1. İçdük şarāb-ı 'aşḳı mestāneler biziz biz
Mecnūn gibi cihānda dīvāneler biziz biz
2. Bu keşreti idüb terk vaḥdet maḳāma irdük
Ḥalḳ-ı cihāndan ey dil bigāneler biziz biz
3. Şem' -i ruḥuḅa ḳarşu her gice şubḥ olunca
Yanmaḡa 'aşḳ ile ḥoş pervāneler biziz biz
4. Terk eyledük cihānda nefis iktizāsını çün
Ḥaḳḳ'ıñ rızāsın alan ferzāneler biziz biz
5. Bu bī-vefā zamānuñ naḳşına virmedüñ dil
Ey Ḥāletī cihānda merdāneler biziz biz

CCLXXIX⁸⁶⁰

Mef' ūlü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ūlün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Cān virmeyicek derd ile cānān ele girmez

⁸⁵⁸ Vr. 143a

⁸⁵⁹ Vr. 143a

⁸⁶⁰ Vr. 143b

- Müşkil budurur ol dağı āsān ele girmez
2. Gülden ne biter gülşen-i ‘ālemdē ḥabībüm
‘Āşıklara ḥüsnüñ gibi seyrān ele girmez
 3. Münkirlerüñ inkārına ğam çekme ki zīrā
Küfr olmayıcağ arada imān ele girmez
 4. Sür devrünü ihvān-ı şafāyile cihānda
Kim buncılayın bir dağı devrān ele girmez
 5. Ey Ḥāletī sür yüzünü dergāhına anuñ
‘Ālemdē Ḥayālī gibi sultān ele girmez

CCLXXX⁸⁶¹

Mef‘ ūlü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Şanmañ bizi bu ‘āleme yābāna gelmişüz
Ḥaqquñ kemāl-i şun‘ ını seyrāna gelmişüz
2. Redd eyleme kapuñdan eyā şāh-ı zü’l-kerem
Dergāhuña ümid ile iḥsāna gelmişüz
3. Mestüz mey-i mecāz ile şanma dostum
İçüb şarāb-ı ‘aşkuñı mestāne gelmişüz
4. Feryāddan gel olmayalum bir nefes cüdā
Bülbül gibi bu gülşende efgāna gelmişüz
5. Pervāne gibi şevkle meclisde çarḥ urub
Yanmağa şem‘ -i la‘ lüñe pes yana gelmişüz
6. Meyl itmeyüb bu pīrezen-i dehre ‘ākıbet
Meydān-ı ‘aşka Ḥāletī merdāna gelmişüz

CCLXXXI⁸⁶²

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Şeb-i hicründe yanmada mūmuz
Gāh pervāne gibi ma‘ lūmuz
2. Āteş-i ḥışma yakma ey zālīm

⁸⁶¹ Vr. 143b

⁸⁶² Vr. 143b

Ḥaḵ Te' ālā yoluña mazlūmuz

3. Şūretā 'āleme 'ayān olduḵ
Sīretā 'aşḵ içinde mektūmuz
4. Cümleten ehl-i 'aşḵa ser-defter
Levḥ-i maḥfūz içinde merḵūmuz
5. Ḥāletī bulmuşuz vişāl-i ḥabīb
Şandılar kim ḥariş (ü) maḥrūmuz

CCLXXXII⁸⁶³

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Hem-dem (ü) hem-nefes-i ehl-i münācātuz biz
Menba' -1 feyż-i ḥaḵāyık der-i ḥācātuz biz
2. Tā'yir-i ḥāliḵa gülşen-i ehl-i tevḥīd
Vāriş-i irş-i ebed evc-i kerāmātuz biz
3. Mazḥar-1 sırr-1 Ḥüdā “lem' a-i fīhā mişbā'”⁸⁶⁴
Vāḵıf-1 'ilm-i ledün nūr-i “ke-mişkāt”uz biz
4. Bā'ış-i “alleme'l- esmā'”-1 Ḥüdā-yı müte'āl
Nāzır-i mevhibet-i metn-i künūzātuz biz
5. Tañ mıdur ḥāk-i reh-i Aḥmed-i Muḥtār olsaḵ
Ḥāletī gün gibi çün nūr-1 füyūzātuz biz

CCLXXXIII⁸⁶⁵

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ulün

+ - - - / + - - - / + - - -

1. Ğam-1 yāra ezelden mübtelāyuz
Bizi biḡāne şanmañ āşināyuz
2. Kudūret yok gönül āyīnesinde
Tecelliyyāta mir'āt-1 şafāyuz
3. Maḥabbetden gönül ḥālī degüldür
Ḥaḵīḵat mazḥarı luṭf-1 Ḥüdāyuz

⁸⁶³ Vr. 144a

⁸⁶⁴ Nūr 24/35

⁸⁶⁵ Vr. 144a

4. Gedâyuz şuretâ ma' nîde likin
Maḥabbet milketinde pâdişâhıyuz
5. Ğınâ şadrında müstağnî-i cihânda
Ḥarâbâtîlerüz ehl-i fenâyuz
6. Biz ol bâz-ı Hümâ-pervâz-ı ' aşkuz
Hemîşe ta'yir-i evc-i ' alâyuz
7. Muḥibb-i Ḥüdâyuz Ḥâletî biz
Esîr-i bende-i âl-i ' abâyuz

CCLXXXIV⁸⁶⁶

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Mâ'ilüz gerçi ki her tâze nihâli severüz
Bülbül-i gülşenîyüz biz gül-i âli severüz
2. Reh-i ' aşk içre n'ola kıddümüz olursa dü tâ
Rüşenüz gün gibi ol kaşı hilâli severüz
3. Bize andan görünür nür-ı tecellâ-yı Ḥüdâ
Şâf-dil ' âşıkıyuz ḥüsn ü cemâli severüz
4. Seg raķîbüñ n'ola biz kaçmasaķ isnâdından
Şîr-i ser-ķulle-i ' aşkuz o ğazâli severüz
5. Evvelâ Ḥâletî inkâr olunur mı ' aşka
Âḫiri sözüümüñ bu ki me'âli severüz

CCLXXXV⁸⁶⁷

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Kâf-ı kudretde kanâ' at-pîşe ' Anķalar bizüz
Kâremüzden ğarķ olur ' âlem o deryâlar bizüz
2. Mâ-sivâ'llahdan bugün levḫ-i dili pâk eylemiş
' Âşık-ı bî-pâklar ser-mest u şeydâlar bizüz
3. İhtiyâr itmiş fenâ vü fakrı istiğnâyile
Çekmiş el dünyâ ğamından bî-ser ü pâlar bizüz

⁸⁶⁶ Vr. 144a

⁸⁶⁷ Vr. 144b

4. Görme a' mā zāhidā kendüñ gibi ' aşıkları
Gel temāşā eyle gör ' aşk ile bīnālar bizüz
5. Hāletī külliyyet-i āsmānı bildüñ n'idügün
Maẓhar-ı sırr-ı Hüdā ' ālemde dānālar bizüz

CCLXXXVI⁸⁶⁸

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Yüzüne urmağa itme kimsenüñ ' aybın heves
Dilüñi ğıybet sözinden ey gönül cehd eyle kes
2. Yirme maḥlūķımı Hāķķuñ eyleme inkār aña
Hāķķ Te' ālā bir şey ḥalk itmemişdür hiç ' abes
3. Pādişāh-ı dehr olursa ' āķıbet ol ḥāk olur
Añlar iseñ bu naşīḥatlar degül mi saña bes
4. İḥtiyāruñ elde iken eyle feryād u fiğān
Bir zamān ola ki senden gelmeye āvāz u ses
5. İḥtiyār eyle ḳanā' at gūşesin ey Hāletī
Lezzet-i dünyāya ḳalma olma mānend-i meges

CCLXXXVII⁸⁶⁹

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey maẓhar-ı fütūḥ-ı ma' ānī-i ḥāķ-şinās
Miftāḥ-ı “küñtū kenz” olınur senden iltimās
2. Eyler hemişe feyzüñi māh-ı felek senüñ
Nūr-ı zuḥūr-ı mihr-i vücūduñdan iḳtibās
3. Taḥmīr idi maḥabbet ile ḥāk-i ḫinetüm
Şalınmamışdı dehr-i zemīne daḥı esās
4. Deryā-veş aḳsa her yaña cūy-bār-ı rūzgār
Nīl-i sirişk-i ' aynuma olmaz benüm ḳıyās
5. Āyīne-i vücūduñı şāf eyle Hāletī
Ĝam çekme gösterürse felek saña in' ikās

⁸⁶⁸ Vr. 144b

⁸⁶⁹ Vr. 144b

CCLXXXVIII⁸⁷⁰

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Güzel olunca bî-bahā ne gerek
Cāndan özge aña bahā ne gerek
2. Sīnemüz dāyimā o dildāruñ
Ġamzesi tīrine nişāne gerek
3. 'Āşık olan kimesnenüñ her dem
Gözi yaşı dilā revāne gerek
4. Urmazın terkinini o dildāruñ
Eylesün biñ cefāyı cāna gerek
5. Şan' at-i şī' ri Hāletī n'itsün
Ġazel olunca 'āşıkāne gerek

CCLXXXIX⁸⁷¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Başuma üşdi düşelden 'aşk ile ğavġalaruñ
Öldürür āhīr beni bu hicr ile sevdālaruñ
2. Dāyimā aġyāra eylersin nazār lāyık mıdur
Yoluña cānlar virürler 'āşık-ı şeydālaruñ
3. Sen revā mı dāyimā hem-dem olasın hārla
Gül yüzüñ şevķine öter bülbül-i ġüyālaruñ
4. Sen ferāġat 'āleminde dāyim eylersin şafa
Ġüşe ġüşe inleşürler 'āşık-ı rüsvālaruñ
5. Baħr-ı eşkümüñ görüb çağladuġın ey Hāletī
Dem-be-dem cüş u ħurüşı artı heb deryālaruñ

CCXC⁸⁷²

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Cefāsın çekmeyenler bu cihānuñ

⁸⁷⁰ Vr. 145a

⁸⁷¹ Vr. 145a

⁸⁷² Vr. 145a

- Ne bilsün adrini zev (u) afānuñ
2. Kimisin ād ider kimini am-gīn
‘ Acebdür hāli bu devr-i zamānuñ
 3. Eger dūnyāda eylik kesb iderseñ
Olur ‘ ubāda cennet bil mekānuñ
 4. Gōrenler kūyuñı ey āh-ı ‘ ālem
Añar mı adını bā-ı cinānuñ
 5. Cihānuñ Hāletī olur mı maħrūm
İigin bekleyen bu āsitānuñ

CCXCI⁸⁷³

Fā‘ ilātūn Fā‘ ilātūn Fā‘ ilātūn Fā‘ ilūn
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kūlbe-i azānumı ey seng-dil ād itmedūñ
Mür-i cānı bir nefes hı amdan āzād itmedūñ
2. Ey haıatsūz vefāsuz bilmeyen nān u nemek
Bende-i āūfteñi bir luf ile yād itmedūñ
3. Ey dil-i ūrīde-i miskīn esīr-i rūy-ı dost
Gūlen-i ‘ ālemde bir dem var mı feryād itmedūñ
4. Ey eker-leb serv adlū ey sōzi īrīn nigār
almadı bir kimse kim ‘ auñda Ferhād itmedūñ
5. Hāletī’ nūñ gōñlini ey pādīāh-ı nāzenīn
Almaduñ bir luf ile vīrānı būnyād itmedūñ

CCXCII⁸⁷⁴

Mef‘ulū Mefā‘ilū Mefā‘ilū Fa’ulūn
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Tūr-ı dile hūsnūñle tecellā ider olduñ
‘ Uāı o cilveyle tesellā ider olduñ
2. Her anda ki basam gōrinūr anda cemālūñ
Levh-ı dili her demde mūcellā ider olduñ
3. Dāmānuña el irmez eyā serv-i hīrāmān

⁸⁷³ Vr. 145a

⁸⁷⁴ Vr. 145b

- Reftāruñı haqqā bu ki a' lā ider olduñ
4. Şordum lebünün haşiyetin ey dem-i 'İsā
Bildüm seni ben mürdeler ihyā ider olduñ
 5. Ol servi kenār eyleyem diyü dem-ā-dem
Gözyaşını ey Hāletī deryā ider olduñ

CCXCIII⁸⁷⁵

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün
- - +/ + - - +/ + - - +/ + - -

1. Ey nūr-ı tecellā-yı Hüdā āyine-i pāk
Maqdūr-ı beşer mi kim ide zātūñı idrāk
2. Bu 'ālem-i kübrāya sebep oldu vücūduñ
Şānuñda nüzül oldu senün āyet-i "levlāk"
3. Haşr eyle bizi sāye-i zīr-i 'ālemünde
Ey pādişeh-i mülk-i beķā bā' iş-i eflāk
4. Pervāz idemez vaşfuña şeh-bāz-ı tabī' at
Mümkin degül olsa ne kadar çapük (ü) çālāk
5. Bulduķda cenāb-ı der-i Mevlā'ya vuşulı
Āşār-ı maħabbet ķomaz ey Hāletī ğam-nāk

CCXCIV⁸⁷⁶

Mefā'īlün Mefā'īlün Fa'ülün
+ - - -/ + - - -/ + - -

1. Yitürdüm cānumı cānānı buldum
Gönülden yār olan iħvānı buldum
2. Yitürmişdüm cihānda şāhumı ben
Gönül Mışr'ındağı sulţānı buldum
3. Çü bildüm yārumı yār olmaz imiş
O yārı n'eyleyem yārānı buldum
4. Baña virdün yiter 'ālemde ey şāh
'İlācı n'eyleyem Loķmān'ı buldum
5. Nihāyet yokdurur derd ü belāya

⁸⁷⁵ Vr. 145b

⁸⁷⁶ Vr. 145b

Dimesin Hāletī dermānı buldum

CCXCV⁸⁷⁷

Mefā' ilün Mefā' ilün Fa' ulün

+ - - - / + - - - / + - -

1. Hāqīkat cür' asından mest olanlar
Hicābı ref' idüb rahmāna gelsün
2. Enāniyyet tariķinden hālāş ol
Koma āyineñi nefsāne gelsün
3. O kim ref' eyledi ğaflet humārın
Şarāb-ı 'aşk ile uyana gelsün
4. Olanlar ehl-i meşreb bezm-i şāha
Özin pinhān idüb rindāne gelsün
5. Meded sāķī helāk oldı 'aşaşdan
Kamu ehl-i şafā peymāne gelsün
6. İçüb mey-hāne-i vahdetde dil mey
Yitürsün özini mestāne gelsün
7. Füyüzāt-ı ğaybdur ğāfil olmañ
Şala dīn cümle yārāna gelsün
8. Bizüm yoķ münkir ile bahtumuz hiç
Gerek küfre gerek imāna gelsün
9. Tekellüfden berī ol cidd ü cehd it
Olanlar 'aql-ı küll dīvāne gelsün
10. Keremdür Hāletī'ye himmet eyleñ
Demidür kaçıreden 'ummāna gelsün

CCXCVI⁸⁷⁸

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Düşelüm ayağa elde mey-i gül-fām olsun
Cām-ı Cem mülki gerekmez bize tek cām olsun
2. Şalalum zevraķ-ı cismi yine 'ummāna şehā

⁸⁷⁷ Vr. 146a

⁸⁷⁸ Vr. 146a

Yoksa şabr eyleyeyem kim hele eyyām olsun

3. Hiç gelür mi o perī bezm-i mey-i ‘ uşşāka
Kamı inşāf ‘ aceb nice bir ibrām olsun
4. Sen otur taht-ı ferāgatda muķīm ol şāhum
Pādişāhlar ayağ üzre saña hūddām olsun
5. Hāletī’ye dime olmaz lebūni itme dirīg
Mīve-i la‘l-i lebūn şun aña ger hām olsun

CCXCVII⁸⁷⁹

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün

++ - -/ + - + -/ + + -

1. Çekeyin derdüni devā yirine
Ola tā kim vefā cefā yirine
2. İşigüne kul oldum ol şāhuñ
Şimdi düşdi dağı gedā yirine
3. Ben kefen qala saña öldükde
Şaralar tāt ile qabā yirine
4. Duttı ağızum bezimde be-sāķī benüm
Bir tolu şundı merhabā yirine
5. Ayağı tozını o dildāruñ
Çekeyin çeşme tūtiyā yirine
6. Şimdi Mecnūn olub yine gönlüm
Kūh (u) şahrāyı tūtdı cā yirine
7. Marāz-ı ‘ aşķ-ı yarı Hāletī gör
Dem-be-dem kendüni şifā yirine

CCXCVIII⁸⁸⁰

Fe‘ ilātün Mefā‘ ilün Fe‘ ilün

++ - -/ + - + -/ + + -

1. Yārumuz bunda yok bizüm bu gice
Kanda gitdi ‘ aceb gözüm bu gice
2. Gitdi ağıyār hānesine nigār

⁸⁷⁹ Vr. 146a

⁸⁸⁰ Vr. 146b

- Burc-ı ‘ aķrebde yıldızum bu gice
3. Gözüme girmez uyhu cānānsuz
Dostlar oldu gündüzüm bu gice
 4. Ƙodı gitdi bizi o Őems-i cihān
Yaş ile Ƙan aķıt gözüm bu gice
 5. Eyle oldu za‘if cümle tenüm
İşidilmez görüñ sözüm bu gice
 6. Hāletī eyle aldı ğam beni kim
Yitürüb bilmezem özüm bu gice

CCXCIX⁸⁸¹

Mef‘ülü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Faħr itmesün cihānda kişi hiç libās ile
Kim faħr idindi ğazret-i server pelās ile
2. Her kim ki nār-ı ‘ aşķ ile yaķmaz vücūdını
Hālāt-ı ‘ aşķı añlayamaz ol kıyās ile
3. Sil mā-sivā ğubārını vir Ƙalbūñe cilā
Olmaz tecellī āyine Ƙalbe pās ile
4. Terk eyle keşret ile bu ğavgā-yı ‘ ālemi
Hāķķ ile āşinā ol vü biğāne nās ile
5. Cānā vişāl ‘ ıyduña lāyık mı irmeye
Geçe cihānda Hāletī’nün ‘ ömri yās ile

CCC⁸⁸²

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Fa‘ ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Elā ey Ƙaşr-ı pür-şevķ-i cihāna
Nic’oldı ğazret-i pey-rev-i zamāne (?)
2. Ƙanı bu sürdüğüñ zevķ ü şafālar
‘ Alā rağmin ‘ alā cebrin ‘ avāne
3. Yüri şimden girü ağla dün (ü) ğün

⁸⁸¹ Vr. 146b

⁸⁸² Vr. 146b

- Elünden gitdi ol şāh-ı yegāne
4. Yūri ḥayfā yūri derdā dirīgā
Zamāne hey zamāne hey zamāne
 5. Revā mıdur felek aldı elūmden
N'idem ey Ḥāletī bilmem devā ne

CCCI⁸⁸³

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün
-- +/ + -- +/ + -- +/ + --

1. Sevdāyile dil düşdi şaçun silsilesine
‘Aşkun iledür āhiri bu silsilesine
2. Her şeb-i şerāre derūnundurur ey dil
Āteş bırağur mäh-ı felek meş‘alesine
3. Pinhān olalı cān gibi çeşmūmden o ḥurşid
Yandı kül olub lāle gibi dāğumla sine
4. Her dem dileseñ anda tecellā ide cānān
Şaykal urıgör ğill koma dil āyinesine
5. Kıl kaç‘-ı ta‘alluḫ bu cihān-ı fānī muḳarrer
Ey Ḥāletī gel düşme bu çarḫun hevesine

CCCII⁸⁸⁴

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün
-- +/ + -- +/ + -- +/ + --

1. Ey kaşı kemān tır-i müjeñ atma yābāna
Gönder anı cānum siper-i sine bahāne
2. Reng oldı bugün sākiyā bu meclis-i meyde
Ayaklara düşmezdi eger girmese kana
3. Cān kılca ḫalubdur nice vaşf ide miyānı
Araya girüb ḫançeri kaşd eyledi cāna
4. Ğarḫ eyledi seylāb-ı sirişkümlle cihānı
Çok çekdi çevürdi beni bu devr-i zamāne
5. Ey Ḥāletī bu mäh-ı felek ḫabla-ı āhum
Durmaz atılır tır-i seḫer-gāh nişāne

⁸⁸³ Vr. 147a

⁸⁸⁴ Vr. 147a

CCCIII⁸⁸⁵

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. 'Āşık olsağ yine bir tāze ruḥ-ı zībāya
Bülbül olsağ yine bir ğonce gül-i ra' nāya
2. Bu günüm yarına ḳalsun dimeşe şūḥ olsa
Şalmasa 'āşık-ı sevdā-zedeyi ferdāya
3. Naḳd-ı 'ömrümle tesellī bulur olsa cānān
Beni ağlatmasa meyl eylemese dünyāya
4. Bezmdede ayaga düşdükçe vefā ḳılsa bize
Mā' il olsa o daḥı cām-ı mey-i ḥamrāya
5. Bize ey Ḥāletī 'aşḳ ehli gerekdür dildār
Gāhice tā ki vefā ide dil-i şeydāya

CCCIV⁸⁸⁶

Mef' ülü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. 'Ārif odur ki 'aşḳ ile kendinde ḥāl ola
Dāyim dilinde zıkrı anuñ zü'l- celāl ola
2. İnsān odur ki cümle eşyāyı Ḥaḳ bile
Noḳşān göz ile baḳmaya ehl-i kemāl ola
3. Meyl itme naḳş-ı 'āleme şābit-ḳadem degül
Bir şey'e virme dil ki seri' ü'z-zevāl ola
4. Sālik gerek ki sa'y ide seyr (ü) sülūkuña
Cehd ide tā ki lāyıḳ-ı feyz-i ricāl ola
5. Ḥubb-ı cihānı levḥ-i gönüldeñ tırāş idüb
Abdāl-vār Ḥāletī bi-ḳil ü ḳāl ola

CCCV⁸⁸⁷

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

⁸⁸⁵ Vr. 147a

⁸⁸⁶ Vr. 147a

⁸⁸⁷ Vr. 147b

1. Dostum gel kerem eyle o cefā-kārlığı
Bī-vefā olma iñen eyle vefā-dārlığı
2. o yanam üsnüñe arşu beni pervāne gibi
Luř idüb eyleme redd itme sitem-kārlığı
3. Şubḫ u şām ey yüzi gül durma hemān andān ol
Beni bülbül gibi o eyleyeyin zārlığı
4. Bi’llah ey rūḫ-ı revānum düşeli ‘ aşkuña ben
İtmişem terk hemān nāmūs ile ‘ arlığı
5. āletī ulunuñ ey yār-ı cihān yanında
Heb bir oldı bu cihānuñ yoğı vü varlığı

CCCVI⁸⁸⁸

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Gel ey sāķī-i vaḫdetden ier cām-ı muşaffāyı
“Seķā hüm rabbehüm”⁸⁸⁹dür mest olub bī-hūş (u) rüsvāyī
2. Didi “ānestü nāren”⁸⁹⁰ ḫāzret-i Mūsā kelīmu’llah
“Le‘ alli ātiküm minhā”⁸⁹¹ya maḫv ide ol arayı
3. Erinī didi Mūsā çün didi ṭāķat getürmezsin
Şecerden etdi anuñçün üdā aña tecellāyı
4. Erinī didi Mūsā “len terānī”⁸⁹² didi ḫaķķ aña
Beşer ṭāķat getürmez anda ider ḫar Mūsā’yı
5. Şaķım ey āletī bu sırr-ı raḫmānı ‘ ayān itme
Nice añlaya her cāhil ü nādān pes bu ma‘ nāyı

CCCVII⁸⁹³

Mef‘ ülü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Yoķdur şebātı gör bu serāmuñ ‘ adem gibi
Geldi buraya gitdi nice cām-ı Cem gibi

⁸⁸⁸ Vr. 147b

⁸⁸⁹ İnsan (76/21)

⁸⁹⁰ Tāhā (20/10)

⁸⁹¹ A‘ raf (7/143)

⁸⁹² A‘ raf (7/143)

⁸⁹³ Vr. 147b

2. Cānā firākuñ ile yürek ʔutuşub yanar
Yer yer dikildi göklere āhum ‘alem gibi
3. Yād eyledükçe la‘ l-i leb-i cān-fezāñı ben
Her dem revān bu gözlerümün yaşı dem gibi
4. Rūz-ı ezel raķibe muķarrer imiş vefā
İllā (ki) Hāletī saña cevr ü sitem gibi

CCCVIII⁸⁹⁴

Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fa‘ülün
- - +/ + - - +/ + - - +/ + - -

1. Tīr-i müjeñ ey dost varub ķana yetişdi
Derd (ü) elem-i hicr (ü) ğamuñ cāna yetişdi
2. Āhum ‘alemi küngüre-i ‘arşā dikildi
Dil āteşi burc-ı meh-i tābāna yetişdi
3. Dil-ḥaste-i ‘aşķuñ olana yoķ mıdur imkān
Yoķ yire şanurdum dem-i Loķmān’a yetişdi
4. Ķan yutmuşıdı tīr-i müjeñden dil ü cānum
Dil teşne idi la‘ lüne peymāne yetişdi
5. Sultān oluban başına āzāde yürürken
Ķul oldu yine Hāletī cānāna yetişdi

CCCIX⁸⁹⁵

Mef‘ülü Fā‘ ilātün Mef‘ülü Fā‘ ilātün
- - +/ - + - -/ - - +/ - + - -

1. Hāl-i ğamuñıla yaķdum sīnemde dāĝ-ı ‘aşķı
Yaķdum yine söyünmiş ‘ālī çerāĝ-ı ‘aşķı
2. Bir serv-i gül-‘ izāruñ zülfine dil düşelden
Boynumda ʔavķ olubdur zencīr-i bāĝ-ı ‘aşķı
3. Geçdüm şebātı yoķdur evvel bu cüz‘ü külden
Bildüm nedür cihānda āḥir firāķ-ı ‘aşķı
4. Oldum emīr-i ‘uşşāķ āh u fiĝān vücūdum
Hıfz itmege virildi cāna otaĝ-ı ‘aşķı

⁸⁹⁴ Vr. 148a

⁸⁹⁵ Vr. 148a

5. Ey Hâletî-i bî-dil ʿaşk ile bî-ķarâr ol
Mecnûn gibi cihânda gez cümle dâğ-ı ʿaşkı

CCCX⁸⁹⁶

Feʿ ilâtün Feʿ ilâtün Feʿ ilâtün Feʿ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Her seher ʿarşa çıkar âteş-i âhum şereri
Hâzer it degmeye bir gün saña ey meh zarar
2. Bûy-ı zülfün irişe tâ ki meşâmm-ı câna
Seherî bād-ı şabâ geldi getürdi haberi
3. Çeşm-i yâra nice teşbîh olına nergis-i bâğ
Cânı yokdur ki ide ol güle doğru nazarı
4. Seri tûp eyledi meydân-ı maḥabbetde gönül
N’ola gelsün beri var ise kimün cân u seri
5. Hâletî maḥv-ı vücûd eyledi ʿaşkuñla senün
Ancağ anuñ görünür kaldı hemân bir eşeri

CCCXI⁸⁹⁷

Fâʿ ilâtün Fâʿ ilâtün Fâʿ ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Gideli ol bî-vefâ yârum benüm
Kim irişdi göklere zârum benüm
2. Almazam dünyâyı ben bir ḥabbeye
N’eyleyem kim yâr idi varum benüm
3. Herkesün bir dürlü kârı var imiş
Oldı hoş bî-kârlık kârum benüm
4. Gülşen içre ʿaşıkam ben bir güle
Hâşali’llah yokdur inkârum benüm
5. Hâr ile hem-demdurur ey Hâletî
Âh kim ol bî-vefâ yârum benüm

CCCXII⁸⁹⁸

⁸⁹⁶ Vr. 148a

⁸⁹⁷ Vr. 148a

⁸⁹⁸ Vr. 148b

Mefā'īlün Mefā'īlün Fa'ülün
+ - - - / + - - - / + - -

1. Meded bir cevri çok cānāna düşdüm
Cemāli şem'ine pervāne düşdüm
2. Dem-ā-dem bülbülün gūyā idici
N'idem kim bir gül-i ḥandāna düşdüm
3. Meded kim senden ayru yandı cānum
Cehennem gibi bir zindāna düşdüm
4. Oñulmaz derd imiş dermān-ı 'āşık
Meded bir derd-i bī-dermāna düşdüm
5. Olub ey Ḥāletī Mecnūn mişālī
Ġam-ı Leylāyile dīvāne düşdüm

CCCXIII⁸⁹⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Kaşlaruñ çatub atarsın ğamzeñ oğların baña
Ey saçı sünbül yüzi gül n'eyledüm n'itdüm saña
2. Derd ile 'uşşākuñ öldürmek midür cānā ğaraz
Bu cefālar kim idersin döymeye tağlar aña
3. Cānı n'eyler sensüz ey cān 'āşık-ı şādık olan
Cān u ten cümle yoluñda dostum olsun fedā
4. ليس لي في القلب جتاً غير كم يا سادتي
اقسم بالله قلبى ليس غيرك يرنجي
5. Hey kāfirdür ḥarāmī gözleruñ ey şāh-ı ḥüsn
Bir baqmada koymadı dil mülkini itdi hebā
6. Ḥāletī Mecnūn-şıfat tağlara düşen 'uryān olub
Ḥalkā bīġāne ol Ḥaqq ile olġıl āşinā

CCCXIV⁹⁰⁰

Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. 'Uşşāk key öldürmek ise sende mürüvvet

⁸⁹⁹ Vr. 148b

⁹⁰⁰ Vr. 148b

- Aḥsend senüñ bāzuña qollaruña kuvvet
2. Raḥm eyleyüben dārü'ş-şifāsında ṭabībüm
Mā' fi' diyü içürdi bu dīvāneye şerbet
 3. Dāyim baña cevr ile cefādur işüñ ammā
Şimden girü it mihr (ü) vefā-kār u nübüvvet
 4. Hıŝm ile nazār eyleyüb āşüfteñi her dem
Öldürmege qaşd itme be hey gözleri āfet
 5. Cānına cefālar iderin dirmiş ol yār
Andan ne gelür saña görürem cānum minnet
 6. Qaddüm bükülüb çenge döner sīnem olur def
Ol yār qaçan kim ide ağıyār ile ŝoḥbet
 7. Ger ḥor-ı ḥaḳīr ise Sinānī seni yāruñ
İncitme ki ' uşşāqa budur ' izzet ü ḥürmet

CCCXV⁹⁰¹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Serv-i qaddüñ dikmesidür şāḥ-ı gül gülzārda
Eşküümüñ perverdesidür lāleler kūh-sārda
2. Vaşl-ı dilberdür hemīn dünyā metā' indan ğaraz
Yoḥsa ' aşq ehli ne aldı şatdı bu bāzārda
3. Yā gönül sīnemde mihrüñ gizledi ağıyārdan
Yā örümcek perde çekdi Aḥmed üzre ğārda
4. Çīn ü Māçin'e giden geldi yine şağ esen
Bu benüm şūrīde gönüm qaldı zülf-i yārda
5. Sūzeni'nüñ ma' nide rüşen güneşden her sözi
Gerçi kemdür şuretā kim zerreden miqdārda

CCCXVI⁹⁰²

Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün
+ + - - / + - + - / + + -

1. Düşeyin ḥāk-i pāyuña qo beni

⁹⁰¹ Vr. 149a

⁹⁰² Vr. 149a

- Dostum sen de gör sana düşeni
2. Nağd-ı cān virmek ile ey dil-i zār
Bulunur şanma dilberüñ deheni
 3. Tama^ç -ı hām ider görüb ağyār
Sīb-i ğabğab ile ālū bih zekānı
 4. Bulub ol tıfl-ı nāzenīni bugün
Yağasından geçürdi pīreheni
 5. Ölmeden kıl Ümīdī⁷ ye dermān
Seven ölsüñ mi ebkem ya seni

CCCXVII⁹⁰³

Mef^ç ūlū Fā^ç ilātū Mefā^ç ilū Fā^ç ilün
- - + / - + - + / + - - + - / - + -

1. Dāyim cemāl-i yār görünmez niķābda
Ol ğonce leb açılmadı ķaldı ħicābda
2. Görmek müyesser olmadı ķapuñda gün yüzüñ
Hergiz efendi t̄ali^ç ümüz yoķ ol bābda
3. Düşmezdi böyle bāde-i gül-gūna dāyimā
La^ç lūñ hevāsı olmasa cānā ħabābda
4. Urmadıysa yāresine leblerüñ nemek
Bu sūz ile bu girye nedür yā kebābda
5. Geh noķta dirler ağzına yāruñ gehī şıfr
Şorsañ Ümīdī ikisi de bir ħisābda

CCCXVIII⁹⁰⁴

Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilātün Fe^ç ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

1. Tolaşurmuş ki öpe la^ç l-i lebin cānānuñ
Kızılı çıķdı yine cām-ı mey-i ħamrānuñ
2. Āşıķuñ sīnesine anı kerem kıl gönder
Meded ey ķaşı kemān cāna geçer peykānuñ
3. Gözlerüm yaşma taķlīd iderimiş ķatı çoķ

⁹⁰³ Vr. 149a

⁹⁰⁴ Vr. 149b

Dadı ıuzı ger ki ey yüzi gül   ummānuñ (?)

4. Dāğ-ı miħnetle yanarsa yüregüñ lâle-şıfat
Kimseye açma şaķın rāz-ı dil-i sūzānuñ
5. Hıokķa-i la  l-i lebinden o ıabīb-i dil (ü) cān
Fehmī-i ħastesinüñ eylemedi dermānuñ

CCCXIX⁹⁰⁵

Mefā  ilün Mefā  ilün Mefā  ilün Mefā  ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Ferāmūş itmesün diyü vefā-yı   ahd (ü) peymānı
Ser-i engüştine şardum o māhūñ rişte-i cānı
2. Ğubār-ı reh-güzāruñ var iken ey merdüm-ı dīde
Göze göstermez erbāb-ı nazār kuĥl-i Şıfāhān'ı
3. Ħayātum maħv olur nāz ile güftār eylese ammā
Söze geldükçe cān-baħşam dir ol la  l-i dūr-efşānı
4. Daĥı açılmadıķ bir ğonce-i terdür leıāfetde
Ħaı-ı   anber-feşān ile o şūhuñ la  l-i ħandānı
5. Elünde nāmeñ ey Fehmī ğülistān-ı ma  ānīdür
  Aceb mi eylese ıāvūs-ı ħāmeñ anda cevlanı

CCCXX⁹⁰⁶

Mef ülü Mefā'ılı Mefā'ılı Fa'ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Beñzetmiş uzun ķāmet -i dil-cūsına yāruñ
Başında ķavaķ yeli eser daĥı çenāruñ
2. Biñ tāze açılmış ğüle virmez deli ğöñlüm
Bir dāğ-ı ğamın sīnede ol lâle-  izāruñ
3. Gözüñ⁹⁰⁷ yaşını eyleme ırmaķ işiğüñden
Aķar şı yüzi şuyıdur⁹⁰⁸ bāğ-ı bahāruñ⁹⁰⁹
4. Ey ğamze-i maħmūr mey-i nāz u ğirişme⁹¹⁰

⁹⁰⁵ Vr. 149b

⁹⁰⁶ Vr. 149b

⁹⁰⁷ Gözüm

⁹⁰⁸ şuyı durur

⁹⁰⁹ bağ u bahāruñ

⁹¹⁰ kırışme

İç bāde gibi anımı def^c eyle umāruñ

5. Ey ayretī Őimden girü ğurbete yüz tıt
Terk eyledi yāruñ seni terk eyle diyāruñ

CCCXXI⁹¹¹

Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilātün Fe^c ilün
+ + - -/ + + - -/ + + - -/ + + -

1. Añlasa derd-i derūnum baña bir yār olsa
Bilse keyfiyyet-i ālüm vāıf-ı esrār olsa
2. Nükte-dān olsa söz añlasa arīf olsa güzel
āl-i dilden hele fi'l-cümle aber-dār olsa
3. Düşse pāyına sürinse yürise sāye gibi
Bir boyı serve göñül virse hevā-dār olsa
4. Ara yerden ikilik perdelerin ref^c idüben
İttiād itse oñat yār-(1) vefā-dār olsa
5. Añlasa bu dil-i vīrānemüzi⁹¹² ayretiyā
uşsa vatinde bize mūnis (ü) ğam-ıār olsa

CCCXXII⁹¹³

Fā^c ilātün Fā^c ilātün Fā^c ilātün Fā^c ilün
- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. Yüz çevürdi yār bizden āl bir yüzden daı
Bat yüz göstermedi ibāl bir yüzden daı
2. Kātib-i udret vefā resmin atından⁹¹⁴ yazmamıŐ
MuŐhaf-ı üsniinde gördüm fāl bir yüzden daı
3. Fikr-i atuñsuz ölürsem oraram cānā ola
Rūz-ı maŐer nāme-i a^c māl bir yüzden daı
4. Őūret-i mihr ü vefā göstermedi mi 'rāt-ı arı
Yo sitārem dehrde⁹¹⁵ avāl bir yüzden daı
5. aņcer-i ūn-riz-i dilber āb-ı ayvāndur velī

⁹¹¹ Vr. 149b

⁹¹² dīvānemüzi

⁹¹³ Vr. 150a

⁹¹⁴ atında

⁹¹⁵ n'eyleyem

Görinür ol Nev'î'ye kıttâl bir yüzden dađı

CCCXXIII⁹¹⁶

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Bunca yıl ğam-ğ'aruñ olduđ ğam-güsâr olmaz mısın
Baña yâr oldu ğamuñ sen dađı yâr olmaz mısın
2. Hâk-i pây-ı yâr olam diyü idersin ârzü
İntizâr ile dađı ey ğubâr olmaz mısın
3. Ey nigâra hâke şal 'uşşâkı diyü pend iden
Sen de bir ğün bu cihânda hâksâr olmaz mısın
4. Yâr inanmaz bunca yıldur yanaram ađvâlümü
Dađı ey dâğ-ı nihânum âşikâr olmaz mısın
5. Aç gözüñ meyl itme câha ğ'âb-ı ğafletden uyan
Âzeri hiç düşde şâh u şehr-yâr olmaz mısın

CCCXXIV⁹¹⁷

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

+ + - - / + + - - / + + -

1. Şanma ey bülbül-i şeydâ ğül-i ter
İtdüğün âhi kılađına kıoyar
2. Öykünürsin o leb-i şirine
Tatlusun ne diyelüm ey sükker⁹¹⁸
3. Rehn ile ister iseñ cân nađdın
Alalum büseñi la' lün tutiver
4. Dişlerün vaşfını eyler hakkâk
Dürlerün şöyle ki bađrını deler
5. Kıaşlarından ne olur Emri hilâl
Ki ğelür kıarşusına boynın eđer

CCCXXV⁹¹⁹

⁹¹⁶ Vr. 150a

⁹¹⁷ Vr. 150a

⁹¹⁸ şekker

⁹¹⁹ Vr. 150b

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ' Aşq āsāndur diyü ey dil iñen çok urma lāf⁹²⁰
' Aşq bir yükdür ham olmuş⁹²¹ anuñ altında Qāf
2. Olma hālī⁹²² dürd-keşler şoĥbetinden ey gönül
Ger dilerseñ idesin āyīne-i idrāk şāf
3. Reşk-i ruhsāruñ dil-i hürşīde şalmış ıztırāb
Ġayret-i qaddūñ mizāc-ı şem'e virmiş inĥirāf
4. Hāk-i kūyuñ Ka' be'ye nisbet kılam bilmez mi kim
Bunda her dem anda bir nevbet olur vācib tavāf
5. Vehmüm andandur ki mümkin olmaya ğamdan necāt
"Ferric-illāhümme hemmi necini mimmā ehāf"
6. Ey Fuzūlī zāhid er da'vā-yı ' aql eyler ne sūd
Nefy-i zevk-i ' aşqdur cehline ' ayn-ı i' tirāf

CCCXXVI⁹²³

Mef'ülü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa'ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Bir dem yüzüne bakmaya ol mäh ne müşkil
Hışm eyleye bir bendesine şāh ne müşkil
2. Añmaya vefā adımı bī-rahm ola yāruñ
Durmaya cefā eyleye her gāh ne müşkil
3. Gerçi yolna cānumı virmek iñen āsān
Ayrulıġa şabr eyleyememek āh ne müşkil
4. ' Āşık olasın yüzüne bakmaya ĥabībūñ
Qullar başına virmesün Allah ne müşkil
5. Miĥnet iline gideriken bir kişi Fehmī
Ġam qāfilesin idene hem-rāh ne müşkil

CCCXXVII⁹²⁴

⁹²⁰ Miĥnet-i ' aşq ey dil āsāndur diye çok urma lāf

⁹²¹ bulmuş

⁹²² ğāfil

⁹²³ Vr. 150b

⁹²⁴ Vr. 150b

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + -

1. Ol nedür kim ism anuñ ' unşur gibi
Çārdur ħarfi kaçan itseñ şumār
2. Ol cehāruñ ger giderseñ birini
Yine yerinde қalur anuñ cehār
3. Eyleseñ dördünden isķāt iñen
Hem çünān dört üzre olur ber-қarār
4. Bu kez ol çāruñ üçün tarĥ eyleseñ
Çārdur girü yerinde pāydār
5. Bu ' acebdür kim giderseñ çārını
Çār olur bākī hemīn ey baĥtiyār
6. Hızmetinde n'ide ol çāder gibi
Lāmi' i bu ismi kim fetĥ itse var

CCCXXVIII⁹²⁵

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün
- - + / - + - + / + - + + / - + -

1. Taĥt-ı zümürüd üzre geçüb ĥüsrev-i bahār
İtdi şüküfe dirhemini ' āleme nişār
2. Sünbül benefşe şaĥn-ı gülistānı kıldı
Rüy-ı nigārı niteki bu zülf-i müşk-bār
3. Beñzer diyü çemende nihāl-i bülendüñe
Serv ayağına geldi yüzün sürdi cüy-bār
4. Bir ģoncenüñ ģamıyla çü ' uşşāk-ı bī-nevā
Şāĥ-ı gül üzre nağmeler itmekdedür hezār
5. Ğarķ oldı baĥr-ı eşke Vālī-i ĥaste-dil
Ol serv-i mū-miyānı daĥı itmedi kenār

CCXXIX⁹²⁶

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + -

⁹²⁵ Vr. 150b

⁹²⁶ Vr. 151a

1. Sevme şehrī güzeli ger meh-i t̄abān ise de
Virme hercāyiye dil mihr-i dırahşān ise de
2. Saña ser-keşlik idüb ğayrıya mā' il olanuñ
Geç hevāsından eger serv-i hırāmān ise de
3. H̄ār ile hem-dem olub baĝruñı pür-h̄ūn idenüñ
Güle baĝma yüzüne bir gül-i h̄andān ise de
4. Seni dil-h̄aste idüb derdine t̄imār iden
Mübtelā olma şaĝın āfet-i devrān ise de
5. Ey H̄ayālī ruĝı her şem' -i⁹²⁷ münevver kılanuñ
Olma pervānesi şem' -i şebistān ise de

CCCXXX⁹²⁸

Mef' ūlū Fā' ilātūn Mef' ūlū Fā' ilātūn
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey kaşı yā hadengüñe s̄inem nişāne dik
Nāzūk nihāl-i servdür ol bāĝ-ı cāna dik
2. T̄irüñle s̄inemi yeter itdüñ delik delik
Şimden girü ' aşāyı dil-i nā-tüväna dik
3. Ey cān şabībi t̄iĝ-i ğamuñ s̄inem itdi çāk
Gel sūzen-i müjeñle yine nāzūkāne dik
4. Gel dikme bāĝa ' arız-i dilber yeter diyü
Serv-i çenār geldi yine bāĝbāna dik
5. ' Uşşāk içinde eyle H̄üdāyī'yi ser-firāz
Ey Yūsuf-ı zamāne baş kes sināna dik

CCCXXXI⁹²⁹

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Cihānda bir t̄utar cām-ı ecel dervīş-i sultānı
Diriĝā kimseye bāĝı degüldür ' ālem-i fānī
2. Düşürür cāhidin cāha seni çarĝ-ı felek āĝir
Eger Yūsuf gibi daĝı olursañ Mışr sultānı

⁹²⁷ Metinde cem' yazılmış; tarafımızdan şem' olarak düzeltilmiştir.

⁹²⁸ Vr. 151a

⁹²⁹ Vr. 151a

3. Maḳarr olur muḳarrer saña çünkim taḫta-ı t̄abūt
T̄otalum kim senüñ olmış dilā taḫt-ı Süleymān'ı
4. Yedi iḳl̄ime şāh olsa üşürmez başa d̄ivānı
Ḳabūl itmez Ḥüdā'ya ḳul olan ʿünvān-ı D̄ivān'ı
5. Şanasın bir ʿimāretdür bu v̄irān olıcaḳ dünyā
Ḥüdāyī bir iki günlük içinde ḫalk mihmānı

CCCXXXII⁹³⁰

Mef'ülü Mefā'ülü Mefā'ülü Fa'ülün
- - + / + - - + / + - - + / + - -

1. Āh eyledüğüm serv-i ḫirāmānuñ içündür
Ḳan ağladugum ḡonce-i ḫandānuñ içündür
2. Ser-geşteligüm kākül-i müşḡinüñ ucından
Āşüfteligüm zülf-i perişānuñ içündür
3. Bīmār tenüm nergis-i mestüñ eleminden
Ḥünin̄ cigerüm la' l-i dūr-efşānuñ içündür
4. Cān vir ḡönül ol ḡonceye⁹³¹ kim bunca zamānlar
Cān ile seni besledüğüm anuñ içündür
5. Vā' iz bize dün düzaḫı vaşf itdi Fuzūlī
Ol vaşf senüñ kulbe-i aḫzānuñ içündür

CCCXXXIII⁹³²

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün
+ - - - / + - - - / + - - - / + - - -

1. Helāk oldum nedür cānā bu fūrḳatler cüdālıḳlar
N'olaydı olmayaydı tā ezelden āşinālıḳlar
2. Belā baḫrına ḡarḳ oldum yetiş ey Ḥızr-ı devrānum
Gözüm yaşımı Nīl itme midür dil-rübālıḳlar
3. Baña yār olmaduñ gitdüñ niçün inşāfa gelmezsüñ
Be hey zālīm be hey āfet nedür bu bī-vefālıḳlar
4. Şaḳım mazlūmuñ āhından bilürsin pāydār olmaz
Efendim bu güzelliḳler begüm bu pādīşāhlıḳlar

⁹³⁰ Vr. 151b

⁹³¹ ḡamzeye

⁹³² Vr. 151b

5. Şuçuñ ‘afv eyle Remzî’ nün çapuña yüz süre geldüm
İder yüz meskenet birle gedâlıklar tevâzu‘ luğlar

CCCXXXIV⁹³³

Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilâtün Fe‘ ilün
+ + - - / + + - - / + + - - / + + - -

1. Cānumuñ cevheri ol la‘l-i güher-bāra fedā⁹³⁴
‘Ömrümün hâşılı ol şive-i reftāra fedā
2. Derd çekmiş başum ol hâl-i siyeh kurbānı
Tāb görmüş tenüm ol turra-i tarrāra fedā
3. Gözlerümden saçılan⁹³⁵ kaçre-i eşküm güheri
Lebleründen dökülen⁹³⁶ lü‘lū‘-i şeh-vāra fedā
4. Çāk-i sinemde olan kanlu ciger pāreleri
Mest çeşmünde olan gamze-i hūn-h‘āra fedā
5. Pāre pāre dil-i mecrūh-ı perişānumdan
Ser-i kūyuñda olan her ite bir pāre fedā
6. Cān u dil kaydını çekmekden özüm kırtardum
Cānı cānāneye itdüm dili dildāra fedā
7. Ey Fuzūlī n’ola ger şağlar isem cān-ı ‘aziz
Vağt ola⁹³⁷ kim ola bir şūh-ı sitem-kāra fedā

CCCXXXV⁹³⁸

Mef‘ ulü Fā‘ ilātü Mefā‘ ilü Fā‘ ilün
- - + / - + - + / + - - + / - + -

1. Ey şāh-ı ser-firāz nazirün mi var senün
Yā ben kuluñdan özge esirün mi var senün
2. Baña taşadduk eyle zekāt-ı vişālün
Benden mağall efendi fağirün mi var senün
3. Göster bahār-ı hūsnüni efgānlar eylesün
Dil mürği gibi zemzeme-girün mi var senün

⁹³³ Vr. 151b

⁹³⁴ fidā

⁹³⁵ dökülen

⁹³⁶ saçılan

⁹³⁷ olan

⁹³⁸ Vr. 152a

4. Hâkdur benüm tarîḳ-i maḥabbetde mürşidüm
Ey zâhid-i belâ-zede pîrûn mi var senûn
5. Dilber maḥallesinden uzaḳ olma Ḥayretî
İki cihânda bir daḡı yerûn mi var senûn⁹³⁹

CCCXXXVI⁹⁴⁰

Mef' ulü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

-- +/ - + - +/ + - + +/ - + -

1. Hûn-ı kebûter ile pür olub yine kü'ûs
Devr-i piyâle göstere mi dîde-i ḥurûs
2. Meclisde cām-ı la' l-i lebûn vaşfin eyledüm
Taḥsînler itdi cür' a baña kıldı ḥâk-bûs
3. Ruḥsâr-ı şâf u pâk⁹⁴¹ ḥam-ı zülf-i yârda
Âyinedür ki deste vü pervâzı âbnûs
4. Cām-ı cihân-nümâ cemâlin⁹⁴² göreydi ger
İtmezdi vaz' -i âyine ferzend-i Fîlekûs
5. Ebrû-yı' anberîn ile miḥrâb-ı dîndür
Ruḥsâr-ı âteşin ile ol kıble-i Mecûs
6. Evşâf-ı la' lûn ile bir efsündür sözüm
K'eyler oḡınsa çehre-i a' dâyı senderûs
7. Bâḳî sūḡanda nevbet-i şâhî saña degüb
Dihlû⁹⁴³ da gûş- Ḥüsrev'e irdi şadâ-yı kûs

CCCXXXVII⁹⁴⁴

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- + - -/ - + - -/ - + - -/ - + -

1. La' l-i nâbuñsuz o kim cām-ı mey-i aḡmer çeker
Lâle-veş ḥünin-dil olub şoñra derd-i ser çeker
2. Seyr-i gülzâr eyleseñ gülşende sen ey serv-i nâz
Gül yaḡasın seyr-i ruḥsârûnla çâk eyler çeker

⁹³⁹ Bu şiir, Divan'da yer almamaktadır.

⁹⁴⁰ Vr. 152a

⁹⁴¹ pâki

⁹⁴² Cām-ı cihân-nümâ-yı cemâlin

⁹⁴³ Dehlû

⁹⁴⁴ Vr. 152a

3. Zülf (ü) ğamzeñ⁹⁴⁵ rişte-i sūzen⁹⁴⁶ gibi ey pür-cefā
Nice bir her dem dil-i mecrūhumı eyler çeker
4. Ğuşşa çekmez şol ki cānā sine sine giceler
Cānı gibi saña beñzer bir perī-peyker çeker
5. Bilmişem⁹⁴⁷ k'eylemez⁹⁴⁸ āhı saña kūyuñda āh
Bilmezem her demde bu Naẓmī ne derd-i ser çeker

CCCXXXVIII⁹⁴⁹

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + - -

1. Serverā emr-i şerīfūñden senüñ kim ser çeker
Kim müjeñ şağlar düzüb cān mülkine leşker çeker
2. Devlet anuñ gonce-veş sen dilber-i ra'nāyile
El çeküb dünyā ğamından gül gibi sāğar çeker
3. Hızr-veş cānā hayāt-ı cāvidān bulur revān
Bāde-i la' lüñden ol kim cām-ı cān-perver çeker
4. İledür aĝyār her şūfiyi kıblem kapuña
Gör ne kāfirdür ħarīm-i Ka' be'ye ol ħar çeker
5. Naẓmī la' lüñle ruħuñ yādına ey serv-i revān
Şād u ħandān gül gibi şāfī mey-i aħmer⁹⁵⁰ çeker

CCCXXXIX⁹⁵¹

Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün
- - + - / - - + - / - - + - / - - + -

1. Ben de kapuñda serverā derbān olayın varayın
Ya' nī sa' ādet mülkine sulţān olayın varayın
2. Ayruğ ümīd-i cāh ile baş egmeyeyin cāhile
Esrār-ı 'aşq-ı Allah ile ħayrān olayın varayın
3. Yüz tutayın Necd-i ğama ħarışmayayın ādeme

⁹⁴⁵ Zülf-i ğamzuñ

⁹⁴⁶ rişte vü sūzın

⁹⁴⁷ Bilişüm

⁹⁴⁸ kār eylemez

⁹⁴⁹ Vr. 152a

⁹⁵⁰ şāfī-i mey-i aħmer

⁹⁵¹ Vr. 152b

- Mecnūn gibi ŧu⁹⁵²   aleme destān olayın varayın
4. Yār ile   ahdı berk id b ğayret kuŧağın terk id b
Tāc (u)  abāyı terk id b   uryān olayın varayın
 5. Ma  m r iken bu h n-m n⁹⁵³ genc-i nih n olmaz   ay n
Ey H yret  yap yap hem n v r n olayın varayın

CCCXL⁹⁵⁴

Mef l  Mef ' l n Mef l  Mef ' l n
- - +/ + - - -/ - - +/ + - - -

1. Ey dil yine y rumdan ayırdı beni devr n
G z g re rev numdan ayırdı beni devr n
2. Bir serv-i b lend mden bir ŧ h-ı levend mden
Bir ger ek efendimden ayırdı beni devr n
3. Bir serv-i dil- r dan bir g lŧen-i z b dan
Bir  zge tem ŧ dan ayırdı beni devr n
4.  eŧm mdeki n rumdan cism mde h z rumdan
 alb mde s r rumdan ayırdı beni devr n
5. Ey H yret  devletden t c-ı ser-i   izzetden
Va'llahi sa   detden ayırdı beni devr n

CCCXLI⁹⁵⁵

Mef l  Mef ' l n Mef l  Mef ' l n
- - +/ + - - -/ - - +/ + - - -

1. Bir h srev-i h b ndan ayırdı beni devr n
Bir mihr-i d raŧ ndan ayırdı beni devr n
2. Bir serv-i nih l mden ruğları alumdan
Bir  aŧı hil l mden ayırdı beni devr n
3. Bir g zleri ŧehl dan bir z lf-i semen-s dan
Mecn n gibi Leyl 'dan ayırdı beni devr n
4. Bir  ameti b l dan bir g zleri eladan
V m k gibi   Azr 'dan ayırdı beni devr n

⁹⁵²bu

⁹⁵³hanum n

⁹⁵⁴Vr. 152b

⁹⁵⁵Vr. 152b

5. Şaçları sünbülden bir beñleri fülfulden
Bülbül gibi bir gülden ayırdı beni devrân
6. Bir hâlüme hâldaşdan bir yoluma yoldaşdan
Cānum kıardaşdan ayırdı beni devrân

CCCXLII⁹⁵⁶

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. ' Aşka kul olalı gönülüm bu hâlâyıkdan kaçır
Merd olan nâ-mahrem ile âşinâlıktan kaçır
2. Rişte-i peyvende sūzen gibi meyl⁹⁵⁷ itmez⁹⁵⁸ gönül
Şanki ' İsa-yı mücerreddür ' alâyıkdan kaçır
3. Künc-i fūrkatde ğam-ı dilberden olmaz dil berī
Kışi ğurbetde kaçan yār-ı muvāfıkdan kaçır
4. ' Aşık incinse cefādan bil şafādan dūrdur
Yārī⁹⁵⁹ ' aşıkdan kaçan kaçsa yaraşıkdan kaçır
5. İttiḥād-ı ma' nevī kesb ide gör ey Ḥayretī
Şūretā maḥcūb olan elbetde ' aşıkdan kaçır

CCCXLIII⁹⁶⁰

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Sūz-ı dilden kırkaram āh itmege ' ālem yanar
Çār-erkān u toköz eflāk (u) yedi yem yanar
2. Nice yanam yağılam yārāna bilmem derdümi
Kim dem ursam sūzişümden ğuş iden ādem yanar
3. Bağırumuñ zaḥmı oñulmağa ne çāre ey ṭabīb
K'āteş-i sūz-ı derūnumdan benüm merhem yanar
4. Gözlerüm yaşına ğarķ iken gören āhum odın
Der ki şol⁹⁶¹ bī-çāre hem deryāya düşmiş hem yanar

⁹⁵⁶ Vr. 153a

⁹⁵⁷ göz

⁹⁵⁸ dikmez

⁹⁵⁹ Yār

⁹⁶⁰ Vr. 153a

⁹⁶¹ Dir görüñ

5. Uçururlar bāl ü per yandırma pervāneler⁹⁶²
Oda yansun Ḥayretī şol dil⁹⁶³ ki andan kem yanar

CCCXLIV⁹⁶⁴

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Gün gibi mihr-i maḥabbet 'āleme yayılmasa
Sevdügümi sevdügümden ğayrı kimse bilmesa
2. Ben gedādan 'ār ider çün ol şeh-i'ālī-enāb
Şoḥbetinde kaşki ādem daḥı añılmasa
3. Çokdan ol şāh-ı cihāna 'arz iderdüm ḥālümü
Baķıcaķ şabrum gibi 'aqlum eger dağılmasa
4. Bir gice tebdīl-i şüret eyleyüb virdüm selām
Hergiz almazdı selāmumı eger yañılmasa
5. 'Aşqum ey Yaḥyā benüm olmazdı ḥalkā destān
Ol şaçı Leylī beni Mecnūn u şeydā kılmasa

CCCXLV⁹⁶⁵

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün
- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Dostum ben gideyim bu çeşm-i giryān ağlasun
Vaķtidür düşmen şen olsun dostlar ķan ağlasun
2. Şol ķadar ķan⁹⁶⁶ ağlayın⁹⁶⁷ şu⁹⁶⁸ deñlü yaşlar dōkeyin
Acısun deryā-yı 'ummān ebr-i⁹⁶⁹ bārān ağlasun
3. Yād-ı la' liyle ölürsem sāġar eyleñ topraġum
Anı taḥmīr itmege üstine⁹⁷⁰ yārān ağlasun
4. Yazayın ḥūn-ı cigerle⁹⁷¹ bu ḥasret-nāmeyi

⁹⁶² pervāneyi

⁹⁶³ cān

⁹⁶⁴ Vr. 153a

⁹⁶⁵ Vr. 153b

⁹⁶⁶ āh

⁹⁶⁷ ideyin

⁹⁶⁸ şol

⁹⁶⁹ ü

⁹⁷⁰ üstüme

⁹⁷¹ ḥun-ı cigerle ben

Başına toprak saçub kâğıd kalem kan ağlasun

5. Ey boyı serv-i revānum senden ayru Ḥayretī
Gözyaşın seyl-i revān itsün firāvān ağlasun⁹⁷²

CCCXLVI⁹⁷³

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- + - - / - + - - / - + - - / - + -

1. Biñde birin haşre dek şerḥ eylesem olmaz ' ayān⁹⁷⁴
Dostlar eksüklige bu çarḥ-ı ğaddār itdügn
2. Dil virüb cān naḳdini almış metā' -ı vaşluñı⁹⁷⁵
Kim görübdür bir delünün böyle bāzār itdügin
3. Zülfünün dārına dār it şehā Manşūr-vār
İşidürseñ Ḥayretī'nün keşf-i esrār itdügin⁹⁷⁶

⁹⁷² Bu şiir, daha önceki sayfalarda yer almaktadır.

⁹⁷³ Vr. 153b

⁹⁷⁴ tamām

⁹⁷⁵ derdüñi

⁹⁷⁶ Bu şiir daha önceki sayfalarda yer almakta olup ilk üç beyti eksiktir.

Ekler

95a

... hırām-ı kıadd ile mā'ıldür
... ile 'ömr-(i) tavīl ister dil

95b

Yār senden vaz geldüm uşta
Ben de bir cānāmı sevdüm uşta
Yana yana hier odına bil ki biryān
Tatlı cānumdan uşandum uşta
Baña derdin dönmezem bu 'ahd
Çünkü dünden bende...
Ey mu'īd gerçi yarın beni...
Bende bir ... sevdüm uşta

97b

Ġanīdür 'aşk ile gönüm
Ne malum ne melālüm var
Ne vaşl-ı yāra hāndān...
Ne hicrāndan melālüm var
Ne sağ olmak murādum...
Ne ölmekden kaçır cānum
Cihānda hāste-i 'aşkam
Benüm bir hoşca hālüm var
Ne zevk-i şöhet-i yār
Ne ta'n-ı düşmen ü ağıyār
Ne hedef-i vaşl ne ...
Ne ceng ne cidālüm var
Cihān fānīdür ey yār
Hüve'l- hayyi hüve'l- bākī
Değişmem atlas-ı çarha
Ben bir köhne şālum var

98b

İnşallah umaram ki...
Bu gönlüm şâhı didiler...
Gicelerde uyğu girmez tâ...
Yanar nâr-ı yâr için başka...
Ol kadar ki girelüm mezâra...
Ne şanarsun benüm cānum yāra...
Ayrulur efendüm sitemi...
Yanar nāra yâr için başka...
Doğrısını söyle kadınım...
Yolında cān ile be-âteşem bende...
Cümlesinden fāriğ olub...
Yanar nāra yâr için başka...
İçmişem ‘aşkın şarābın ben...
Kimseler zan itmesünler ben...
Her gice şem‘aya karşı...
Yanar nāra yâr için başka...
Ey perî kûluña mesrūr ol...
Bağçenüñ açılan ğonca güllerin...
Ben seni çokdan severdüm...
Yandı nāra yâr için...
Vücūdum başkaca...

102b

Ḳadem dirīğ me-dār ez-cenāze-i Ḥāfız
Egerçi ğarḳ-ı ğünāhest mi-reved

115b

Yıl ve sızı için Nevāzī Enverus Beg merhūmun oğlu İsā Beg vaḳf itmişdür. Ḥatt-ı miyānuñda 700 ādem şifā bulmuşdur.

Zeytūn-ı atik	100 diirhem
Bāl mumı	20 dirhem
Tere tohumı	15 dirhem
Saḳız ğünlük	15 dirhem
Ferfiyon	4 dirhem
Çörek otı	6 dirhem
Zencefil	4 dirhem

Bālāda mestūr olan eczāları başka başka elekden geçürüb bādehu zeyt yağı ile ḳap ḳaçığı ısıcaḳ kül üzerinde ḳaynatub tiz indürüb bādehu ḥamāma varub yandudḳdan soñra

ağrısı olan yere aşaga aşaga süre yukarı sürmeye bi izni'-llahi Te' alā renc ü sızı defc ola mücerreddür.

128a

Ḥāfız be-ḥod ne-pūşid īn- hırķa-ı mey-ālūd
Ey şeyḫ pāk-i dāmen ma' zūr (u) revā mā-rā

138b

Biñ iki yüz otuz iki senesinde vücūdumuza ' illet ü renc müstevlī olub bu kadar mu' ālece olub nefyāb olub olmaduğumuzdan aḥirü'd-devā iki ḥādiş-i mevḫi' ine intisālen Mayıs ayının on altıncı yevm-i pazar ertesi iki adet yaḫu zīr-i dizlerümüzden açılıb cenāb-ı Ḥz. Allah şifā-yı ācileler ināyet eyleye. Amīn. Ḥubbü'l-ḥasaneyn.

150a

Beyt

Çünan ki menḫabet-i āfitāb ma' lūm-est
Çi ḥācet-est me meşşata rüy-ı zībā- rā

153b

Min farṭi nāri'ştiyāḫi ve lev' atī ve'ḥtirāḫi ...eliftü beyne't-telāḫi muvaşşah en-nāṭıḫ min a' rāḫi ahāhī ahāhī ' irāḫun etleyte'r-rekbe leylen şibā ebḡi ziyāret leylen ahāhī ahāhī ' irāḫun fe-ḥarrek'el-vecdü ' indi ḥīni şevḫen leyse kāfīn bi-ḥaddi ahāhī ahāhī ' irāḫun şuftü'n-nehāra ve nedāsi semī' tü'l-beyāti ahāhī ahāhī ' irāḫun ve'l-ḫalbü eylen kisār bu seleke ma'in'-nevā ve'l-ḥaşāri ve miḫneti şayyaratni sünbülehü muḫayyeren...

154a

Ḳış kıyāmet yağmur āfet fitne yıldır belā-çāk-belā
Yaz cennet gevlek ni' met uyḡu rāhat ten belā

Şādır olduḫça maḥabbet kışşası bu ḫāmeden
Mevc urub deryāya ḫasret taşra çıḫdı nāmeden

Özel Adlar Dizini

- A**
- ‘Ābid, 21
‘Acem, 53, 111
‘Ācizī, 58, 59
‘Ālī, 35, 38, 48, 56, 94, 130
‘Ankā, 126, 152, 153, 179, 202
Ādem, 52, 53, 54, 89, 123, 192
Ahmed, 20, 41, 97
Ānī, 51
Aḥmed, 41, 122, 216
Aḥmed Beg, 38, 41
Aḥmedī, 97
Aḥmed-i Muḥtār, 185, 201
‘Arab, 92
Aras, 124
‘Askerī, 35, 45
‘Avnī, 175
Ayāz, 76
Āyāz, 23
‘Azrā, 23, 228
- B**
- Bahāristān, 187
Bākır, 21, 34, 45
Bākī, 128, 129, 131, 146, 147, 148, 149, 150,
151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159,
160, 161, 162, 163, 164, 166, 167, 168, 169,
170, 171, 172, 173, 186, 226
Berāt, 39
Bīsütün, 168, 175, 179
Bostān, 116, 187
Buruşa, 25
Bücehl, 69
- C**
- Cāfer-i Şādık, 21, 35
Cām‘ī, 145
Celālī, 26
Cem, 25, 36, 40, 127, 179, 187, 188, 189, 191,
207, 212
- Cemşid, 127, 130, 157
Cenābī, 138
- Ç**
- Çeşmī, 146
Çin, 46, 64, 138, 162, 163, 216
- D**
- Daḥḥak, 25
Dārā, 35, 59, 127
Derviş, 123, 183
Derviş Günāhī, 55
Dihlū, 226
Dīvān, 116, 223
- E**
- Emrī, 126, 220
Erdşir, 28
Eymen, 39
- F**
- Fehmī, 217, 218, 221
Ferhād, 23, 25, 37, 55, 63, 70, 73, 126, 141, 147,
175, 179, 189, 190, 192
Ferīdun, 35
Ferīdün, 127, 130
Fırat, 19, 41
Fırāt, 19
Fiğānī, 128, 140, 190
Fīlekūs, 226
Fira‘vn, 76
Firdevs, 29, 44, 193
Frenk, 26, 134
Fuzülī, 41, 44, 62, 220, 224, 225
- G**
- Ġalaṭa, 134
Ġazālī, 20
Gülistān, 116, 187
Gülşenī, 196
Günāhī, 56

H

Ḥabeş, 92, 116, 175
Ḥāletī, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200,
201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209,
210, 211, 212, 213, 214, 215
Ḥalīlī, 61, 62
Ḥalīlī, 144
Ḥasan, 21, 45, 123
Ḥātemī, 187
Ḥavvā, 123
Ḥayālī, 22, 24, 126, 130, 132, 134, 137, 177,
183, 184, 185, 190, 191, 222
Ḥayreti, 68, 73
Ḥayretī, 31, 35, 44, 45, 63, 64, 65, 66, 67, 68,
69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 81,
82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 137, 138, 179,
218, 219, 225, 227, 228, 229, 230
Ḥırād, 178
Ḥızr, 179
Ḥızr, 53, 60, 166, 224, 227
Ḥicāz, 19
Hindū, 19, 130, 132
Hindū-sitān, 19
Ḥoten, 104, 123
Ḥüdāyī, 223
Hümā, 29, 34, 162, 176, 177, 201
Ḥüseyn, 21, 43, 44, 45
Ḥüsrev, 40, 47, 73, 88, 116, 189, 226

i

İbrāhīm Edhem, 196
‘İmrān, 39
‘İsā, 47, 53, 132, 194, 205, 228
İsfāhān, 217
İskender, 130
‘İzārī, 188, 191

K

Ka‘be, 18, 35, 55, 62, 71, 92, 116, 122, 126,
135, 152, 169, 184, 227
Ḳabūlī, 180, 181
Ḳadir, 39

Ḳāf, 126, 179, 202, 220
Ḳaraman, 27
Ḳārūn, 151, 191
Ḳāsım, 139
Ḳayser, 28, 96
Ḳays, 151, 160, 170
Ḳāzım, 35
Kemalpāşā-zāde, 95
Ken‘ān, 60, 116, 159
Kerbelā, 34, 41, 42, 43
Kevser, 53, 92
Kühken, 146, 168, 191
Ḳurān, 116

L

Lām‘ī, 136, 137, 221
Laṭīfī, 174
Leylā, 53, 63, 70, 79, 120, 126, 177, 214, 228,
230
Leylī, 160
Loḳmān, 90, 196, 206, 213

M

Māçın, 216
Manşūr, 50, 53, 62, 70, 89, 123, 130, 230
Mānī, 29, 31
Manṭıku‘ı-Ṭayr, 187
Maḥmūd, 23, 76
Maḳālī, 123, 124, 182
Mecnūn, 23, 45, 53, 63, 64, 79, 117, 120, 126,
140, 151, 159, 162, 177, 181, 190, 191, 192,
199, 208, 213, 214, 215, 227, 228, 230
Mecūs, 226
Mehdī, 21
Mekke, 18
Memi, 34
Meriç, 127
Meryem, 53
Mesihā, 130, 175, 179
Mesihī, 116
Mevlevī, 55, 182
Mışr, 19, 67, 92, 111, 120, 129, 206, 223
Mişālī, 188

Moğol, 123, 180

Muṣṭafā, 24, 26, 33, 34, 41, 43, 45, 50, 57, 63, 64, 69, 73, 94

Muḥammed, 20, 21, 28, 29, 57, 153

Muḥarrem, 41

Muḥibbī, 57, 91, 92, 93, 124, 131, 186

Murtażā, 30, 34, 35, 45, 50

Mūsā, 21, 39, 45, 76, 80, 212

Mūsā Kāzım, 21, 45

N

Nazmī, 226, 227

Naqī, 35, 45

Necātī, 116, 135, 136, 139, 141, 142, 143, 145

Necd, 64, 227

Necef, 81, 82

Nehārī, 143

Nev'ī, 132, 219

Nihālī, 189

Nihānī, 182

Nil, 19, 124, 203, 224

Nizām-ı Mülk, 50

Nişānī, 144

Nūr āyeti, 186

O

‘Oṣmān, 26

Ö

‘Ömer, 28

R

Raḥmī, 124, 125, 146

Remzī, 224

Revānī, 96, 97

Rıdvan, 166

Rızāyī, 125

Rūm, 18, 27, 76, 88, 124

Rūşenī, 196

Rüstem, 27, 28, 49, 88, 97

S

Şādık, 175

Şāhib, 48, 49, 68

Selīmī, 58, 178

Selmān, 53

Sırrı, 59, 60

Sihri, 143

Sikender, 35, 60, 94

Sinānī, 215

Süleymān, 39, 52, 62, 83, 85, 94, 97, 143, 175, 223

Sürürī, 180

Sūzenī, 216

Ş

Şāhī, 94

Şām, 18, 19, 23, 47, 111, 132, 161

Şeyḫ Sa'id, 116

Şirin, 47, 55, 70, 73, 147, 189

T

Taqī, 21, 35, 45

Taşlıcalı Yahyā, 26, 29, 141, 230

Tūbā, 64, 166, 176

Tunca, 127

Tūr, 39, 80, 205

Türk, 26, 53, 123, 180

U

‘Ulvi, 59, 127, 129, 176, 192

Ü

Ümīdī, 216, 217

V

Vaḥdetī, 20, 21, 121

Vāmık, 23, 228

Vefā, 188

Vuşlatı, 57, 58, 60, 61, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 122

Y

Ya' k̄ub, 60, 61, 111, 120

Yūsuf, 60, 61, 67, 111, 116, 120, 159, 223

Z

Zāl, 27, 88, 197

Zāti, 115, 117, 133, 134

Zeyne'l- 'Abidin, 45

Zihī, 176

Züleyhā, 159

Kavramlar Dizini

A

âb-ı hayât, 39, 46, 53
âb-ı hayvân, 23, 60, 166
a' dâ, 43, 50, 51, 226
° adn, 101
° adü, 22, 23, 24, 50, 51, 151, 170, 188
âfet, 76, 83, 160, 178, 198, 215, 222, 224, 233
âfitâb, 34, 54, 101, 136, 137, 147, 166, 188, 194, 233
ağlamak, 27, 28, 33, 42, 45, 70, 74, 89, 90, 101, 114,
117, 124, 129, 144, 189, 209, 223, 230
ağlatmak, 176, 210
âgüş, 172
ağyâr, 81, 88, 90, 95, 134, 141, 147, 164, 173, 181,
195, 204, 208, 215, 216, 227, 231
âh, 24, 25, 28, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 58, 67, 74, 77,
79, 80, 86, 89, 91, 92, 94, 98, 101, 102, 103, 105,
106, 108, 109, 113, 115, 119, 123, 125, 131, 134,
135, 137, 138, 140, 142, 147, 149, 152, 153, 155,
159, 165, 185, 192, 195, 198, 212, 214, 223
ahmer, 79, 136, 226, 227
ahter, 152, 163
âhû, 46, 123, 159, 164, 173, 180
âl, 26, 32, 41, 137, 201
° alâmet, 93
° anber, 113, 145, 146, 160, 169, 174, 178, 182, 218,
226
° andelîb, 70, 142, 176
° ankebüt, 188
° ar' ar, 164, 166
° ârîz, 76, 102, 118, 143, 166, 175, 186, 187, 223
° arûs, 56
ârzü, 46, 62, 145, 185, 193, 219
° asfûr, 38
âsitân, 19, 34, 69, 77, 79, 110, 113, 141, 161, 202,
204
âşiyân, 31, 34, 79, 160, 179, 180
° aşk, 19, 22, 23, 24, 26, 36, 39, 40, 41, 45, 46, 47, 48,
55, 56, 57, 58, 61, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 71, 72,
73, 75, 77, 79, 80, 83, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93,
94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 105, 106,
107, 108, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117,
118, 119, 120, 121, 122, 124, 126, 127, 132,
134, 137, 139, 140, 142, 143, 147, 149, 150, 151,
152, 153, 154, 157, 158, 159, 162, 164, 165, 166,
167, 170, 171, 174, 175, 179, 181, 183, 189, 190,

191, 192, 193, 195, 196, 198, 199, 200, 201, 202,
204, 205, 206, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 216,
220, 228, 230, 231

° âşîk, 18, 23, 25, 30, 40, 41, 46, 47, 53, 54, 58, 59,
68, 66, 68, 69, 74, 77, 78, 79, 92, 94, 100, 102,
103, 104, 105, 112, 122, 132, 133, 135, 138,
139, 141, 142, 144, 158, 163, 168, 171, 172, 174,
178, 180, 182, 185, 186, 189, 190, 192, 198, 199,
202, 203, 204, 210, 214, 215, 217, 221, 229
° âşîkâne, 203
° aşku'llah, 227
âşüb, 160, 172
âşüfte, 48, 83, 205, 215, 223
âteş, 20, 22, 23, 24, 36, 39, 43, 49, 56, 63, 77, 78, 80,
91, 120, 122, 130, 132, 139, 147, 149, 152, 157,
160, 181, 186, 196, 200, 209, 212, 213, 226, 229
ay, 47, 51, 79, 81, 102
ayak, 34, 68, 133, 152, 154, 182
° ayb eylemek, 40
âyine, 29, 36, 52, 53, 54, 81, 125, 130, 161, 162, 167,
192, 194, 201, 203, 205, 206, 209, 210, 220, 225,
226
° ayn, 23, 40, 46, 64, 67, 81, 105, 132, 139, 196, 203,
220
ayrı düşmek, 77, 110
ayrılık, 77
âvâre, 45, 63, 101, 109
âzâd, 37, 42, 114, 148, 205
âzâde, 61, 141, 158, 184, 189, 213
° Azrâ, 23, 228
âzürde, 159

B

bâğ, 30, 31, 32, 34, 39, 64, 74, 85, 91, 99, 101, 104,
109, 114, 118, 120, 121, 136, 143, 153, 156, 158,
159, 163, 164, 166, 167, 168, 175, 186, 187, 204,
213, 218, 222, 223
bâğbân, 133, 223
bağır, 24, 25, 43, 70, 86, 90, 91, 99, 102, 112, 114,
141, 145, 149, 168, 180, 198, 220, 222, 229
bâde, 39, 40, 56, 71, 85, 108, 121, 130, 141, 150, 155,
156, 164, 171, 175, 179, 180, 187, 188, 191, 217,
218, 227

bahār, 25, 74, 86, 101, 103, 105, 125, 144, 154, 156,
 158, 167, 171, 172, 179, 181, 182, 187, 218, 222,
 225
 bahāristān, 104, 116
 baḥr, 19, 23, 27, 39, 46, 52, 54, 60, 84, 96, 119, 126,
 129, 146, 148, 151, 153, 169, 177, 185, 194, 204,
 222, 224
 bālā, 64, 123, 127, 130, 228
 bedr, 27, 29, 34, 82, 117
 beg, 32, 59, 73, 78, 79, 137, 141, 181, 192, 224
 behišt, 31, 146, 163, 164
 belā, 26, 32, 42, 43, 44, 47, 50, 62, 65, 66, 69, 72, 77,
 83, 91, 114, 122, 128, 142, 144, 148, 152, 154,
 155, 159, 160, 162, 163, 164, 174, 178, 185, 188,
 196, 197, 206, 224, 225, 233
 beñ, 74, 79, 228
 bend, 4, 15, 18, 22, 35, 38, 50, 51, 56, 74, 77, 88, 91,
 114, 133, 144, 176, 178, 180, 184, 194
 bende, 8, 45, 47, 48, 50, 52, 54, 57, 62, 65, 80, 88, 96,
 100, 106, 139, 141, 144, 149, 180, 185, 201, 205,
 221, 231, 232
 benefşe, 103, 110, 222
 benek, 140, 174
 berbād, 37, 147
 beyābān, 140, 190
 bezm, 36, 44, 59, 64, 65, 72, 75, 80, 82, 83, 85, 98,
 110, 122, 129, 130, 136, 143, 148, 151, 153, 154,
 155, 157, 158, 159, 163, 164, 167, 169, 178, 187,
 189, 191, 206, 207, 208, 210
 bī-çāre, 18, 19, 61, 68, 69
 bīdār, 30, 57, 107, 180
 bī-dīn, 123, 134
 bīgāne, 22, 199, 209, 215
 bī-hūş, 188, 189, 212
 bīmār, 65, 138, 155, 171, 172, 198, 222, 223
 bī-ḥod, 35
 bī-ḥūş, 68
 bī-pā, 46
 bī-pervā, 87
 biryān, 59, 66, 90, 91, 98, 106, 110, 120, 139, 231
 bī-ser, 42, 46, 202
 Bīsütün, 168, 175, 179
 bī-ḳarār, 48, 118, 213
 bī-vefā, 119, 160, 161, 166, 224
 boynun urmaḳ, 49
 bülbül, 31, 36, 52, 62, 70, 75, 78, 81, 82, 88, 92, 93,
 97, 98, 99, 100, 102, 103, 104, 105, 109, 110, 113,
 114, 116, 118, 122, 124, 125, 136, 139, 142, 144,
 145, 153, 154, 155, 156, 157, 159, 163, 165, 167,

171, 174, 178, 181, 182, 186, 187, 190, 195, 200,
 201, 204, 210, 211, 214, 220, 228
 bülend, 145, 163, 178, 222, 227
 büt, 22, 122, 128
 büt-ḥāne, 122
 büse, 46, 129, 166, 179, 192, 220
 büstān, 30, 44, 47, 55, 61, 70, 91, 101, 124, 137, 171,
 173
 būy, 61, 133, 149, 169, 213

C

ca' d, 174
 cādū, 164
 cām, 22, 31, 36, 40, 46, 48, 71, 94, 101, 105, 108,
 111, 116, 122, 123, 127, 130, 132, 138, 142, 143,
 150, 151, 154, 157, 158, 161, 162, 166, 179, 182,
 187, 188, 189, 191, 207, 210, 211, 212, 217, 223,
 225, 226, 227
 cān, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 36,
 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 53, 54, 55, 57, 58,
 59, 60, 61, 62, 63, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 74,
 75, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 87, 88, 89, 91, 93,
 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 109,
 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120,
 122, 123, 125, 126, 128, 131, 132, 134, 135, 138,
 141, 142, 145, 146, 147, 148, 150, 153, 156, 157,
 158, 160, 161, 169, 173, 175, 176, 177, 178, 179,
 180, 182, 186, 187, 188, 189, 192, 193, 196, 198,
 199, 203, 204, 205, 206, 209, 210, 212, 213, 214,
 215, 216, 217, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225,
 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232
 cānān, 39, 40, 41, 59, 62, 73, 80, 90, 91, 95, 100, 101,
 102, 104, 105, 107, 109, 111, 115, 118, 120, 121,
 127, 129, 140, 141, 154, 159, 165, 174, 177, 178,
 185, 186, 198, 199, 206, 208, 210, 213, 214, 217,
 225, 231
 cānāne, 91
 cānī, 26
 cāzū, 180
 ceḫā, 29, 43, 44, 67, 68, 90, 91, 107, 115, 136, 145,
 148, 155, 160, 163, 180, 191, 198, 203, 204, 207,
 211, 215, 221, 226, 229
 cehennem, 214
 cellād, 192
 Cem, 25, 36, 40, 127, 179, 187, 188, 189, 191, 207,
 212
 cemāl, 26, 32, 46, 47, 52, 54, 58, 67, 68, 76, 90, 93,
 99, 101, 103, 105, 117, 130, 136, 149, 177, 202,
 205, 214, 216, 225, 226

cemîl, 117
Cemşîd, 127, 130, 157
ceng, 25, 49, 168, 169, 231
cennât, 21, 47, 57, 136
cennet, 29, 31, 62, 64, 79, 85, 93, 121, 156, 166, 204, 233
cevher, 78, 117, 154, 160, 164, 224
cevr, 24, 40, 68, 69, 72, 74, 84, 88, 95, 107, 112, 113, 114, 119, 120, 125, 128, 136, 143, 147, 155, 159, 183, 192, 198, 212, 214, 215
ciger, 30, 43, 46, 68, 78, 89, 90, 91, 98, 100, 102, 106, 107, 108, 110, 112, 120, 134, 144, 171, 174, 179, 223, 224, 230
cilve, 41, 42, 105, 114, 162, 205
cîm, 84
cinân, 30, 31, 34, 78, 109, 204
cism, 22, 24, 31, 39, 40, 41, 58, 59, 102, 106, 109, 113, 117, 138, 140, 148, 155, 188, 207, 228
cüdâ, 177
cünûn, 24, 93, 103, 172, 191
cür' a, 22, 36, 39, 46, 47, 148, 154, 183, 189, 206, 225

Ç

çâh, 41, 104, 113, 142
çâk, 19, 35, 43, 46, 69, 72, 87, 95, 146, 151, 154, 159, 186, 223, 224, 226, 233
çâk çâk, 43, 46, 87, 95, 186
çâk etmek, 19, 35, 72, 146
çâk eylemek, 69, 151
çâk olmak, 95
çâker, 137
çaḥ, 166
çâre, 8, 19, 77, 107, 109, 123, 133, 138, 149, 229
çarḥ, 29, 35, 42, 88, 115, 134, 147, 160, 168, 170, 174, 186, 188, 200, 210, 219, 223, 230
çelîpâ, 149
çemen, 103, 108, 124, 125, 142, 144, 145, 146, 155, 158, 162, 164, 165, 167, 170, 172, 173, 179, 181, 222
çenâr, 130, 158, 164, 218, 223
çerâğ, 22, 23, 57, 79, 88, 133, 149, 167, 168, 172, 213
çeşm, 48, 49, 64, 66, 89, 95, 96, 98, 101, 104, 106, 107, 108, 109, 115, 129, 132, 147, 148, 149, 150, 151, 154, 163, 164, 168, 169, 171, 172, 175, 180, 187, 209, 213, 224, 228, 230
çeşme, 33, 35, 46, 112, 208
çihre, 111, 127, 129, 151, 152, 162, 163, 226,
çîn, 46, 47, 64, 72, 104, 123, 138, 162, 163, 180, 216

D

dâğ, 27, 43, 55, 64, 79, 80, 81, 85, 86, 90, 109, 110, 111, 113, 117, 123, 137, 140, 146, 151, 152, 155, 157, 158, 168, 179, 209, 213, 217, 218, 219
dâl, 32, 64
dâm, 26, 71, 102, 108, 114, 132, 156, 162, 188, 189
dâne, 38, 40, 64, 85, 88, 108, 113, 146, 153, 156, 161, 182
dâr, 70, 84, 89, 94, 174, 184, 230
dârü'ş-şifâ, 34, 113, 215
dehân, 27, 65, 75, 84, 135, 143, 156, 172
dehen, 125, 145, 146, 189, 190, 216
deli, 78, 89, 116, 177, 218, 230
delik delik etmek, 222
dendân, 127
denî, 155, 170, 173
der-âgûş, 153, 176
derd, 7, 24, 25, 30, 32, 34, 39, 40, 43, 46, 47, 48, 57, 58, 61, 62, 65, 66, 69, 72, 73, 75, 79, 84, 89, 90, 91, 95, 97, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 118, 120, 123, 133, 136, 138, 139, 142, 144, 151, 152, 153, 154, 155, 159, 160, 162, 166, 169, 174, 184, 185, 186, 188, 196, 198, 199, 206, 207, 209, 212, 214, 215, 218, 222, 224, 226, 229, 230
derd-mend, 18, 46, 57, 65, 72, 139, 141, 178
dermân, 25, 58, 61, 62, 72, 84, 90, 98, 107, 110, 111, 112, 113, 114, 120, 123, 141, 162, 186, 206, 214, 216, 217
derûn, 33, 34, 37, 57, 60, 74, 75, 76, 91, 147, 168, 176, 180, 209, 218, 229
destân, 66, 99, 167, 227, 230
devâ, 32, 34, 47, 57, 73, 84, 97, 112, 113, 162, 166, 196, 198, 207, 209, 233
dîdâr, 54, 55, 59, 62, 68, 80, 105, 145, 180
dîde, 29, 30, 35, 55, 66, 75, 84, 90, 96, 98, 99, 104, 107, 108, 112, 113, 114, 125, 152, 154, 158, 160, 167, 169, 171, 179, 217, 225
diken, 83, 113
dîl, 10, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 52, 55, 56, 58, 59, 60, 62, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 74, 75, 77, 78, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 132, 134, 135, 136, 138, 139, 141, 142, 143, 144, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164,

165, 166, 167, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175,
176, 177, 178, 180, 182, 183, 185, 186, 187, 188,
190, 191, 194, 196, 197, 198, 199, 202, 203, 204,
205, 207, 209, 210, 211, 212, 213, 215, 216, 217,
218, 219, 220, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228,
229, 230, 231, 256, 257, 258
dîl-âver, 22, 49, 83, 126, 134
dîl-âzâr, 75
dîlber, 32, 40, 70, 71, 80, 83, 84, 85, 86, 96, 133, 139,
143, 186, 188, 216, 219, 223, 225, 226, 228
dîldâr, 19, 61, 62, 66, 74, 81, 83, 90, 159, 172, 177,
195, 203, 208, 210, 225
dîl-fikâr, 47
dîl-güşâ, 52, 69
dîl-rübâ, 48, 53, 117, 144, 148, 165, 166, 173, 198,
224
dîvâne, 19, 22, 23, 24, 40, 66, 74, 84, 88, 103, 113,
134, 146, 161, 164, 183, 189, 191, 195, 197, 199,
207, 214, 215
dost, 25, 39, 41, 55, 58, 62, 70, 76, 77, 79, 87, 88, 89,
92, 97, 98, 99, 101, 110, 111, 114, 134, 138, 146,
147, 156, 188, 195, 196, 200, 205, 208, 211, 212,
215, 216, 230
dögünmek, 27
dürd, 130, 187, 189, 220
dürr, 10, 19, 22, 23, 42, 47, 49, 60, 63, 92, 102, 104,
108, 115, 116, 120, 160, 169, 172, 182, 212, 217,
220, 223
düşmen, 29, 43, 49, 50, 51, 80, 89, 113, 134, 230, 231
dûd, 42, 43, 77, 113, 137, 140, 142, 147, 170, 181,
189, 198
düzaḥ, 224

E

ebrû, 66, 100, 138, 156, 164, 165, 171, 180, 181, 226
efgân, 40, 93, 98, 99, 102, 104, 107, 108, 109, 110,
118, 120, 122, 140, 141, 169, 198, 200, 225
efgende, 149
efsûn, 22, 136, 226
ejder, 84, 131
ejderhâ, 27, 131
elem, 41, 43, 48, 53, 171, 193, 212, 223
elif, 80, 85, 112, 137, 152, 156
encâm, 187, 188, 189
encümen, 167
enîs, 29
esîr, 171, 185, 191, 201, 205, 225
eşcâr, 25, 158

eşik, 66, 77, 113, 135, 146, 155, 163, 172, 174, 204,
207, 218
eşk, 7, 28, 41, 42, 46, 64, 75, 91, 92, 95, 98, 102, 104,
105, 106, 107, 108, 119, 124, 127, 133, 149, 150,
152, 157, 169, 176, 187, 189, 191, 192, 204, 216,
222, 224

F

fâm, 71, 151, 156, 161, 187, 188, 189, 207
faķîr, 28, 32, 62, 65, 142, 176, 191, 225
fedâ etmek, 73, 99, 105, 215, 224, 225
fedâ kılmak, 58
felek, 21, 25, 26, 33, 35, 36, 42, 43, 44, 55, 62, 67,
80, 86, 97, 121, 124, 126, 131, 135, 147, 149, 150,
158, 161, 173, 189, 191, 203, 209, 210, 223
Ferhâd, 23, 25, 37, 55, 63, 70, 73, 126, 141, 147, 175,
179, 189, 190, 192
feryâd, 24, 37, 98, 108, 114, 124, 140, 141, 167, 185,
190, 200, 203, 205
fettân, 83, 101, 168, 192
figân, 22, 28, 30, 37, 75, 82, 92, 98, 102, 103, 105,
115, 120, 142, 161, 190, 203, 213
firâķ, 27, 53, 69, 90, 91, 94, 95, 101, 109, 113, 115,
144, 149, 170, 171, 186, 212, 213
firdevs, 29, 44, 164, 166, 193
fitne, 30, 31, 72, 76, 78, 172, 180, 233
fülfül, 228
fünûn, 24
firķat, 19, 40, 45, 46, 68, 77, 90, 95, 98, 99, 102, 107,
108, 109, 110, 113, 114, 118, 120, 132, 135, 138,
139, 153, 175, 224, 228

G

ġabġab, 165, 174, 216
ġaddâr, 88, 94, 151, 230
ġâfil, 25, 26, 39, 121, 207, 220
ġaflet, 40, 42, 90, 121, 163, 206, 219
ġam, 7, 23, 24, 25, 35, 37, 38, 40, 41, 43, 44, 45, 48,
51, 53, 56, 60, 65, 68, 69, 71, 75, 77, 78, 80, 81,
82, 85, 86, 90, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 101, 102,
104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115,
119, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 129, 130, 131,
137, 138, 139, 140, 142, 144, 147, 151, 152, 153,
155, 160, 161, 164, 166, 167, 169, 171, 173, 174,
175, 179, 183, 188, 189, 195, 197, 199, 201, 202,
203, 204, 205, 206, 208, 212, 213, 214, 218, 219,
220, 221, 222, 223, 227, 228

ğamze, 41, 70, 72, 78, 82, 95, 101, 104, 116, 129,
138, 139, 148, 149, 168, 171, 173, 182, 192, 203,
215, 218, 224, 226
ğārib, 29, 32
ğayr, 23, 27, 43, 82, 121, 123, 127, 141, 177, 180
ğayrı, 22, 58, 80, 84, 103, 105, 109, 121, 154, 167,
222, 229
ğazāl, 46, 171, 202
ğazel, 87, 154, 155, 172, 203
160, 165, 170, 172, 173, 174, 181, 185, 188, 189,
198, 210, 212, 213, 220, 221, 226, 229, 230
gedā, 38, 51, 59, 61, 67, 72, 128, 131, 137, 138, 153,
164, 174, 183, 191, 193, 201, 208, 224, 229
genc, 19, 31, 33, 44, 95, 100, 108, 131, 194, 227
gencīne, 38, 67, 174
gerdān, 37
gerden, 27, 36, 37, 38, 94, 111
gevher, 31, 51, 55, 81, 98, 108, 117, 120, 146, 151,
175
ğilmān, 101, 109, 121
giriftār, 88, 162, 171
girişme, 218
giryān, 36, 66, 84, 89, 90, 93, 94, 98, 99, 106, 107,
109, 110, 112, 113, 120, 125, 132, 135, 154, 169,
230
giryē, 102, 108, 217
giysū, 113
ğonce, 31, 33, 41, 61, 64, 70, 77, 81, 82, 92, 101, 103,
125, 127, 129, 144, 145, 151, 156, 154, 157,
159, 170, 173, 179, 181, 186, 190, 192, 210, 216,
218, 222, 223, 226
gönül, 18, 19, 20, 24, 25, 33, 36, 39, 40, 42, 45, 46,
47, 48, 58, 60, 64, 65, 67, 70, 71, 72, 73, 74, 75,
78, 79, 82, 83, 86, 88, 90, 91, 93, 94, 95, 97, 98,
100, 102, 103, 104, 106, 108, 109, 113, 114, 117,
118, 119, 120, 122, 125, 126, 128, 130, 132, 134,
137, 141, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 151, 156,
158, 162, 164, 165, 170, 173, 174, 175, 178, 179,
180, 182, 183, 184, 185, 186, 189, 192, 193, 194,
195, 196, 197, 198, 201, 202, 205, 206, 208, 211,
213, 216, 218, 220, 223, 228, 231, 232
gözyaşı, 25, 27, 28, 46, 47, 55, 89, 93, 95, 98, 100,
101, 106, 107, 108, 127, 157, 166, 203, 205, 212,
217, 218, 224, 229, 230
ğurbet, 18, 19, 43, 111, 166, 167, 171, 174, 218, 228
ğurbet çekmek, 18, 19
ğuşa, 27, 32, 36, 37, 42, 78, 79, 95, 111, 119, 125,
131, 148, 153, 160, 174, 182, 219, 226
gūş, 184

güher, 41, 49, 60, 62, 96, 127, 154, 161, 224
gül, 24, 25, 30, 31, 32, 33, 36, 39, 40, 41, 54, 60, 61,
64, 70, 71, 76, 77, 78, 79, 81, 83, 85, 86, 91, 93,
96, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 104, 105, 109, 110,
111, 112, 113, 114, 116, 118, 124, 125, 127, 130,
136, 139, 141, 142, 144, 145, 148, 151, 154,
155, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 168,
170, 171, 172, 173, 174, 176, 178, 180, 181, 183,
186, 187, 188, 189, 192, 199, 201, 204, 207, 210,
211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 220, 222, 226,
227, 228, 232

gülāb, 47

gülām, 132

gülistān, 25, 52, 77, 101, 154, 165, 181, 186, 218,
222

gülizār, 88, 91, 145, 216

gülsitān, 31, 82, 153, 163

güşen, 7, 32, 39, 41, 60, 61, 62, 70, 72, 81, 93, 98,
101, 104, 109, 110, 116, 118, 119, 120, 123, 130,
136, 137, 143, 144, 154, 157, 162, 163, 165, 168,
172, 174, 186, 187, 199, 200, 201, 205, 214, 226,
227, 257

gülzār, 31, 61, 75, 78, 92, 99, 101, 115, 154, 156,
157, 172, 178, 195, 226

gün, 18, 20, 32, 34, 35, 38, 39, 40, 45, 47, 51, 55, 59,
63, 69, 74, 77, 79, 80, 86, 88, 90, 93, 97, 98, 109,
113, 121, 127, 132, 136, 139, 140, 142, 143, 161,
170, 183, 189, 190, 192, 201, 202, 209, 213, 217,
219, 229

güneş, 100, 115, 137, 164, 216

güzel, 8, 11, 12, 13, 22, 46, 69, 72, 85, 87, 88, 100,
114, 132, 155, 160, 170, 172, 188, 193, 203, 218,
222

güzellik, 224

H

ħabāb, 84, 130, 150, 182, 187, 191, 217

ħabbe, 192, 214

Ĥabeş, 92, 116, 175

Ĥabeşī, 116, 160, 175

ħabīb, 40, 46, 72, 73, 113, 138, 166, 199, 200, 221

ħadd, 48, 54, 172

ħadd, 122, 147, 188

ħadeng, 160, 172, 222

ħaķāret, 147

ħāl, 46, 79, 85, 92, 108, 113, 116, 125, 130, 132, 146,
147, 149, 156, 160, 164, 175, 180, 181, 192, 201,
213, 220, 224

ħalħāl, 46, 143

halka, 27, 28, 37, 56, 59, 117, 131, 176, 182, 230
 hamr, 71
 hamrā, 148, 179, 210, 217
 hançer, 95, 128, 129, 132, 135, 147, 171, 173, 210,
 219
 handān, 83, 90, 94, 99, 107, 101, 148, 154, 157, 159,
 165, 211, 214, 218, 222, 223, 227, 231
 hande, 104
 hār, 82, 87, 88, 91, 110, 111, 125, 126, 139, 145, 174,
 204, 214, 222
 h̄ār, 25, 50, 51, 219
 harāb, 19, 72, 108, 111, 114, 122, 149, 151, 189
 harābāt, 44, 126, 130, 189, 191, 193, 201
 harāb etmek, 19
 harāmī, 67, 131, 176, 215
 harāret, 44, 182, 186, 189
 has, 125, 130, 126, 152
 hased, 196
 hasen, 146
 hasret, 22, 24, 27, 32, 89, 91, 102, 114, 120, 153, 174,
 230
 Hasret-nāme, 89, 230
 haste, 41, 57, 65, 69, 78, 95, 96, 98, 102, 108, 109,
 110, 113, 114, 118, 136, 139, 145, 147, 154, 158,
 162, 166, 190, 198, 213, 217, 222, 231
 Haṭā, 164
 hāṭır, 26, 46, 47, 113, 122, 147, 150, 155, 167
 haṭṭ, 50, 76, 77, 116, 130, 132, 134, 136, 152, 155,
 160, 165, 186, 188, 211, 218, 219, 232
 hayrān, 26, 33, 36, 40, 44, 46, 66, 67, 83, 115, 140,
 141, 150, 177, 227
 hazīn, 129
 hecr, 64, 135, 146, 171
 hedef, 82
 hekīm, 57
 helāk, 95, 126, 146, 206
 hem-dem, 29, 40, 43, 54, 85, 87, 173, 185, 191, 200,
 204, 214, 222
 hem-şoḥbet, 22
 hevā, 40, 46, 47, 48, 53, 63, 88, 100, 101, 122, 124,
 158, 162, 184, 217, 218, 222
 hevā-dār, 78, 122
 heves, 106, 121, 124, 125, 184, 185, 202, 210
 hezār, 79, 99, 104, 105, 124, 144, 146, 159, 163, 222
 hezerān, 176
 hısm, 35, 64, 83, 95, 115, 124, 129, 198, 200, 215,
 221
 Hıṭā, 122
 Hızır, 53, 60, 166, 179, 224, 227

hicr, 39, 45, 46, 47, 48, 54, 89, 90, 94, 95, 97, 98, 99,
 100, 101, 102, 107, 109, 110, 111, 112, 113, 114,
 115, 117, 118, 120, 147, 148, 174, 185, 192, 196,
 200, 204, 212, 231
 hicrān, 24, 26, 33, 36, 40, 66, 87, 88, 90, 91, 95, 99,
 100, 108, 109, 111, 113, 139, 154, 159, 166, 175,
 189
 hiddet, 27
 h̄ile, 74, 184, 197
 hilāl, 41, 55, 113, 115, 129, 143, 156, 170, 178, 188,
 202, 220, 228
 Hindū, 19, 130, 132
 Hindū-sitān, 19
 Hoḫka, 217
 Hoten, 104, 123
 hūb, 20, 46, 74, 78, 129, 173, 228
 hubb, 69, 82, 211
 hūr, 101, 109, 121, 146, 163, 187
 hūr, 215
 hūrşid, 108, 126, 140, 186, 188, 189, 220
 hum, 130
 humār, 206, 218
 hum-hāne, 49, 63, 111, 130
 hūn, 24, 30, 37, 46, 49, 66, 70, 89, 99, 102, 104, 108,
 112, 114, 115, 129, 140, 150, 151, 152, 157, 168,
 175, 179, 187, 191, 219, 222, 223, 224, 225, 230
 hurşid, 23, 35, 46, 133, 178, 209
 hüsn, 19, 31, 34, 47, 63, 67, 70, 85, 92, 93, 99, 113,
 114, 115, 116, 117, 118, 123, 129, 130, 135, 136,
 137, 139, 141, 143, 144, 146, 147, 150, 153, 167,
 171, 172, 181, 186, 187, 188, 199, 202, 205, 211,
 215, 219, 225
 hüsrev, 146, 222, 228
 Hüsrev, 40, 47, 73, 88, 116, 161, 189, 226
 hüzn, 36, 47, 60, 61

I

ıyd, 40, 51, 101, 178
 ıyş, 167, 168
 ıztırāb, 20, 220

İ

içmek, 108, 121, 232
 iftirā, 29
 ikrār, 24
 iksir, 164
 ilāc, 139, 196, 206

intikām, 49
‘İsâ, 47, 53, 132, 161, 163, 194, 205, 228
‘işret, 18, 153, 157, 168, 171, 183
işve, 41
‘işve-ger, 97
‘izâr, 24, 101, 139, 145, 148, 164, 167, 170, 176, 213, 218

J

jäle, 157, 172
jengâr, 125
jülide, 153

K

Ka‘be, 18, 35, 55, 62, 71, 92, 116, 122, 126, 135, 152, 169, 184, 220, 227
kadd, 41, 45, 46, 47, 74, 76, 84, 85, 89, 127, 128, 130, 133, 137, 145, 146, 148, 155, 156, 169, 170, 171, 172, 173, 176, 178, 179, 190, 194, 202, 205, 215, 216, 220, 231
kadeh, 71, 134, 138, 176, 178
kafes, 114, 125, 157, 182
kâfir, 93, 123, 132, 149, 155, 215, 227
kahr, 80, 119, 185
kâkül, 92, 127, 178, 223
kalb, 30, 37, 38, 46, 47, 48, 53, 54, 56, 58, 59, 75, 115, 124, 145, 154, 157, 167, 176, 196, 209, 228
kamer, 21, 24, 141, 143, 193
kâmet, 30, 32, 40, 55, 93, 97, 98, 103, 112, 143, 148, 163, 166, 173, 218, 228
kan, 24, 25, 30, 31, 33, 41, 43, 44, 45, 49, 66, 70, 75, 76, 81, 84, 89, 90, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 107, 114, 115, 120, 131, 138, 145, 146, 152, 159, 171, 174, 189, 207, 208, 209, 210, 212, 213, 218, 223, 224, 230
kandîl, 160
kan içirmek, 44, 215
kan içmek, 49
kanlı yaş, 41, 76
kara, 33, 56, 76, 80, 91, 96, 128, 142, 147, 167, 175
kaşd, 22, 81, 115, 210, 215
kâse, 126, 130, 174, 187
kavs, 128, 191
kayd, 56, 61, 71, 78, 79, 225
Kays, 151, 160, 170
Kays, 28, 96

kebâb, 149, 150, 179, 190, 217
kebâb etmek, 149
kebüter, 66, 68, 132, 225
keder, 167
kemân, 66, 78, 97, 115, 138, 175, 176, 210, 217
kemend, 137, 159, 161, 178
kemer, 89, 129, 170, 176
kerâmet, 64, 93
kevkeb, 35, 68, 94, 132
Kevşer, 53, 92, 187
kıble, 23, 170, 226, 227
kıyâmet, 28, 64, 93, 233
Kilise, 123
küh, 100, 102, 108, 120, 126, 153, 155, 164, 189, 208
Kühken, 146, 168, 191
küh-sâr, 153, 216
kül, 20, 47, 48, 64, 67, 73, 76, 77, 81, 87, 101, 114, 115, 131, 143, 146, 148, 155, 160, 187, 190, 197, 198, 207, 211, 213, 223, 225, 228
kulbe-i ahzân, 94, 204, 224
Kurân, 116, 187
küy, 61, 70, 71, 82, 85, 86, 93, 106, 109, 110, 117, 118, 120, 121, 122, 126, 130, 136, 137, 146, 148, 153, 161, 164, 166, 169, 174, 185, 189, 193, 198, 204, 220, 225, 226
küffâr, 22
küfr, 38, 50, 63, 138, 199, 207
kühl, 34, 179, 87, 217
kühsâr, 27, 80, 102, 109
külâle, 148
külhân, 91

L

la‘l, 21, 30, 41, 46, 47, 88, 89, 96, 97, 116, 130, 145, 147, 150, 151, 154, 156, 159, 161, 163, 165, 166, 175, 179, 186, 188, 200, 207, 212, 213, 217, 218, 220, 223, 224, 225, 226, 227, 230
lâle, 24, 25, 26, 27, 30, 43, 55, 96, 100, 102, 108, 110, 145, 146, 148, 151, 154, 162, 163, 172, 174, 175, 176, 179, 180, 182, 189, 209, 216, 217, 218, 226
lâm, 156
la‘îf, 31, 50, 148
leb, 46, 47, 55, 64, 70, 74, 77, 81, 92, 96, 125, 126, 127, 136, 137, 139, 144, 147, 148, 155, 156, 159,

160, 161, 164, 165, 171, 172, 173, 175, 178, 182,
192, 205, 207, 212, 216, 217, 220, 224, 225
leb-be-leb, 55
lenger, 153
leṭāfet, 137, 146, 172, 218
leṭāyif, 81
levend, 165, 178, 227
levḥ, 37, 56, 112, 121, 155, 177, 200, 202, 205, 211
levḥa, 152
leyl, 32, 47, 48, 94, 118
Leylā, 53, 63, 70, 79, 120, 126, 177, 214, 228, 230
Leylī, 70, 160, 230
Loḫmān, 90, 196, 206, 213
luṭf, 21, 49, 51, 58, 61, , 65, 74, 80, 94, 108, 113, 114,
120, 131, 137, 140, 155, 166, 173, 185, 193, 196,
201, 205, 211
luṭf etmek, 80
luṭf eylemek, 58, 196
lūcce, 39, 169
lūʾlūʾ, 133, 161, 224

M

mācerā, 26, 69, 73, 144
maḡrūr, 38, 161
māh, 24, 27, 32, 35, 36, 41, 42, 64, 96, 115, 117, 122,
124, 126, 130, 133, 135, 145, 147, 150, 156, 160,
165, 167, 168, 169, 174, 175, 194, 203, 209, 210,
217, 221
maḡabbet, 19, 36, 46, 60, 63, 64, 68, 82, 85, 86, 98,
104, 108, 127, 128, 137, 138, 153, 158, 173, 175,
189, 201, 203, 206, 213, 225, 229, 233
maḡbūb, 68, 90, 123, 129
maḡmūr, 218
maḡv olmak, 141
maḡzūn, 151
mār, 18, 24, 27, 32, 33, 48, 51, 56
maraz, 208
marīz, 34
meclis, 50, 51, 52, 74, 80, 82, 85, 87, 96, 123, 134,
137, 148, 152, 154, 178, 200, 210, 225
Mecnūn, 23, 45, 53, 63, 64, 70, 79, 84, 117, 120, 126,
140, 151, 159, 162, 177, 181, 190, 191, 192, 199,
208, 213, 214, 215, 227, 228, 230
Mecūs, 226
meded, 26, 31, 41, 65, 196
meftūn olmak, 63
meges, 125, 128, 188, 203
meh, 27, 45, 48, 60, 66, 71, 76, 80, 82, 102, 116, 130,
132, 140, 144, 172, 188, 191, 212, 213, 222

mehlikā, 175
mekr, 32, 170
melāl, 32, 41, 42, 44, 102, 138
melāmet, 47, 71, 93, 153, 170, 180
melāḡat, 123
melek, 54, 145
menʿ etmek, 85
menʿ eylemek, 79
merd, 26, 28, 83, 88, 94, 123, 134, 166, 170, 228
merdān, 197, 199, 200
merdūm, 56, 81, 84, 95, 132, 173, 217
merhem, 40, 43, 65, 79, 191, 229
Mesīḡ, 123, 130, 175, 179, 182
mest, 40, 44, 70, 72, 80, 95, 101, 105, 108, 118, 130,
138, 150, 154, 163, 189, 200, 202, 206, 212, 223,
224
mest etmek, 40
mest eylemek, 40
mestān, 157
mestāne, 22, 80, 93, 111, 183, 199, 200, 207
meṣāmm, 213
meṣʿ ale, 158, 171, 209
mevc, 48, 153, 169
mey, 31, 47, 64, 70, 74, 77, 88, 93, 101, 105, 111,
122, 126, 129, 130, 133, 143, 150, 151, 152, 156,
157, 161, 165, 166, 172, 179, 180, 182, 187, 189,
191, 200, 207, 210, 217, 218, 226, 227, 233
meyl, 20, 40, 56, 126, 127, 132, 157, 164, 176, 196,
200, 210, 211, 219, 228
meyl etmek, 20, 56, 126, 127, 132, 176, 219
meyl eylemek, 40
meyḡāne, 22, 40, 72, 87, 130
Mıṣr, 19, 67, 92, 111, 120, 129, 206, 223
micmer, 198
micmere, 37
mihmān, 20, 94, 97, 101, 110, 116, 169, 174, 223
mihr, 24, 26, 27, 28, 30, 32, 45, 64, 66, 68, 73, 79,
114, 119, 121, 130, 140, 143, 145, 147, 149, 153,
155, 158, 161, 165, 167, 168, 170, 180, 188, 198,
203, 215, 216, 219, 222, 228, 229
mīm, 84, 156
minnet, 173, 183, 215
miḡnet, 7, 18, 24, 25, 32, 45, 60, 72, 75, 79, 84, 95,
111, 113, 114, 123, 153, 155, 171, 174, 178, 184,
185, 189, 195, 217, 220, 221
mīr, 67, 148
mirʾāt, 23, 32, 37, 54, 95, 177, 201, 219
misgīn, 123, 146
misk, 104, 113, 122, 136, 167, 222

Moğol, 123, 180
Moğol-çin, 180
muğân, 161
muğaylân, 91, 152
muğ-beçe, 143
muşşaf, 63, 171, 219
mu‘anber, 178
muzlim, 23
murād, 49, 51, 62, 92, 97, 100, 128, 147, 190, 194
5
mū, 222
mūy, 153, 180
mübtelâ, 43, 69, 82, 91, 122, 128, 139, 142, 144, 148,
154, 162, 183, 184, 196, 201, 222
mücellâ, 54, 162, 177, 205
müje, 104, 111, 124, 127, 131, 142, 152, 168, 210,
212, 213, 223, 226
müjgân, 68, 107, 115, 149
mürğ, 29, 39, 71, 72, 79, 88, 89, 99, 102, 108, 110,
113, 114, 116, 117, 125, 146, 156, 157, 160, 162,
163, 169, 175, 180, 182, 187, 205, 225
müşg, 122, 149, 156, 163, 179
müşgîn, 64, 163, 164, 165, 223
müşkil, 18

N

nāfe, 104, 123, 149, 164, 179, 180
nağme, 136, 137, 162, 163, 222
nāl, 102, 118, 140
nālân, 25, 36, 58, 90, 93, 94, 95, 98, 100, 104, 108,
110, 113, 120, 140, 157, 159
nāle, 28, 30, 37, 40, 74, 82, 94, 102, 105, 106, 107,
110, 113, 118, 124, 126, 134, 141, 142, 143, 148,
149, 153, 161, 162, 163, 170, 172, 174, 176, 188,
198
nāliš, 55, 113
nām, 25, 26, 48, 52, 94, 99, 130, 157, 158, 198
nāme, 28, 56, 66, 71, 99, 218, 219
nā-mihr-bân, 45, 140
naħl, 30
nār, 7, 19, 24, 26, 27, 48, 53, 55, 68, 78, 80, 95, 102,
107, 109, 110, 113, 171, 173, 209, 232
nārenc, 165
naqş, 23, 84, 104, 121, 122, 141, 143, 155, 162, 167,
177, 188, 199, 211
naqqâş, 143, 162
nāvek, 38, 99, 101, 112, 148, 149, 172
nāz, 41, 59, 66, 72, 73, 74, 75, 83, 92, 103, 104, 105,
138, 145, 157, 163, 189, 198, 217, 218, 226

nāzenin, 33, 163, 205, 216
nāzük, 96, 145, 173, 196, 222
nāzükâne, 223
necm, 135
nedim, 93
nehâr, 32, 48, 86, 94, 118
nergis, 30, 79, 86, 110, 163, 167, 172, 179, 213, 223
nesim, 149, 163, 169
nesrin, 103, 168
nev-bahâr, 27, 145, 172
nev-reside, 31
nezâket, 144
nigâr, 34, 46, 47, 48, 52, 86, 93, 94, 103, 105, 110,
115, 134, 138, 139, 147, 162, 174, 175, 176, 181,
185, 198, 205, 208, 219, 222
nihâl, 22, 32, 61, 68, 74, 137, 143, 155, 158, 222, 228
nişân, 19, 28, 43, 68, 92, 129, 152, 157, 176, 181, 198
nişâne, 115, 158, 160, 192, 203, 210, 222
niyâz, 35, 74, 105, 162, 163, 172
niyâz eylemek, 74, 105
noқта, 21, 56, 75, 217
nu‘mân, 100, 174
nün, 53, 84, 112
Nür âyeti, 143, 186
nüş, 6, 22, 39, 55, 111, 143, 153, 154, 166, 172, 176,
183, 189
nüş etmek, 22, 111, 122, 186
nüş eylemek, 39, 153

O

od, 58, 64, 72, 80, 87, 95, 139, 147, 229, 231
oda yanmak, 52, 58, 78, 165, 229
oқ, 43, 46, 67, 68, 76, 78, 82, 97, 107, 115, 116, 124,
125, 138, 149, 160, 215

Ö

öpmek, 27, 74, 81, 104, 128, 136, 143, 173, 217
öykünmek, 88, 133, 147, 220

P

pâdişâh, 28, 29, 54, 73, 77, 107, 137, 139, 147, 201,
205, 207, 224
Pâdişâh, 21, 185, 202
pâdişeh, 135

pāk, 19, 24, 39, 75, 95, 132, 162, 163, 167, 169, 202,
205, 225, 233
pāre pāre, 43, 147, 224
pārelemek, 171
Pāy-ı taht, 23
penbe, 179
perī, 30, 31, 39, 117, 143, 190, 207, 226, 232
perişān, 33, 85
perişān, 43, 51, 77, 97, 100, 101, 110, 154, 157, 158,
185, 223, 224
pervāne, 22, 23, 24, 40, 59, 66, 76, 83, 87, 90, 93, 99,
105, 118, 122, 139, 153, 158, 183, 196, 199, 200,
211, 214, 222, 229
peykān, 91, 100, 111, 115, 125, 134, 189, 217
peymāne, 59, 132, 136, 165, 207, 213
piç-ā-piç, 116, 127
pīr-i muğan, 178
pīr-i muğān, 116
pişmek, 91
piyāle, 40, 47, 68, 142, 148, 172, 182, 225
put-hāne, 22
püser, 96

R

rā, 112, 129, 156, 233
ra^f nā, 85, 127, 146, 226
rāhib, 24, 123
raḥm eylemek, 47
rakīb, 65, 69, 73, 79, 85, 86, 93, 95, 125, 134, 139,
151, 171, 173, 202, 212
refīk, 29
reşk, 22, 38, 116, 220
reşk eylemek, 38
revā, 26, 28, 42, 43, 51, 122, 196, 204, 233
reyhān, 61, 141, 160
Rıdvan, 166
rind, 69, 87, 144, 187, 189
rindāne, 206
rişte, 33, 37, 60, 161, 217, 226
rū, 20, 46, 49, 51, 66, 115, 117, 129, 130, 144, 145
ruḥ, 40, 41, 70, 74, 79, 97, 98, 100, 104, 105, 108,
118, 124, 129, 141, 143, 145, 148, 154, 156, 163,
165, 166, 167, 168, 171, 175, 176, 178, 179, 181,
182, 183, 191, 199, 210, 222, 227, 228
ruḥsār, 24, 46, 99, 105, 113, 145, 156, 160, 164, 172,
187, 220, 225, 226
rūy, 29, 46, 62, 105, 106, 130, 162, 165, 205, 222,
233
rūsvā, 18, 44, 52, 204, 212

S

sa^f ādet, 27, 28, 51, 132, 135, 138, 139, 227
şabā, 122, 133, 146, 158, 166, 182, 213
şabr, 19, 45, 90, 95, 104, 109, 122, 127, 139, 140,
142, 149, 156, 161, 185, 196, 207, 221
şabr etmek, 19, 95, 105, 127
şadā, 162, 198, 226
şādık, 69, 75, 105, 180, 215
şāf, 32, 43, 51, 74, 75, 81, 157, 167, 168, 169, 196,
202, 203, 220, 225, 227
şāfā, 21, 29, 35, 36, 50, 56, 58, 60, 68, 69, 73, 82, 83,
113, 119, 122, 138, 142, 143, 144, 159, 162, 166,
167, 168, 191, 196, 199, 201, 204, 207, 209, 229
sāgar, 31, 59, 89, 93, 96, 126, 129, 130, 136, 155,
164, 227, 230
şahrā, 42, 100, 102, 108, 113, 120, 128, 159, 163,
164, 174, 179, 208
saltanat, 32, 59, 96, 155
şakḳā, 169
sākī, 51, 68, 74, 111, 121, 129, 132, 136, 153, 158,
159, 163, 166, 178, 179, 182, 187, 188, 189, 206,
208, 210, 211
şanem, 41, 48, 77, 92, 99, 104, 116, 117, 120, 121,
130, 132, 134, 148, 164, 167, 170
şanavber, 173
şayd, 72, 74, 132, 159, 163, 181
şayd eylemek, 72, 74
sayyād, 175
sebze, 42, 44, 141, 168
sefāhat, 84
seg, 171, 174, 202
sele vermek, 35
semen, 59, 104, 144, 145, 166, 228
semīn, 47, 179
seng, 26, 32, 88, 113, 126, 130, 169, 187, 190, 192,
204
sengīn, 37, 56
seher, 40, 47, 64, 99, 100, 104, 105, 135, 149, 181,
185, 210, 213
sehḥār, 48, 195
ser vermek, 134
ser-āgāz, 163
ser-çeşme, 33, 35
serdār, 24, 40
ser-efgende, 176
ser-efrāz, 33, 148, 151, 159, 166, 223, 225
ser-gerdān, 18, 45, 139, 140, 177, 185

ser-geşte, 223
ser-keş, 24, 76, 77, 122, 131, 222
ser-hoş, 143
ser-tâc, 67
serv, 24, 25, 30, 31, 33, 61, 63, 64, 74, 76, 77, 78, 82,
83, 89, 92, 93, 97, 103, 105, 112, 125, 127, 128,
129, 130, 140, 141, 144, 145, 146, 148, 153, 157,
159, 164, 166, 168, 173, 178, 181, 182, 189, 205,
213, 216, 218, 222, 223, 226, 227, 228, 230
server, 21, 28, 49, 134, 176, 179, 209, 226, 227
serzeniş, 166
sevâd, 151, 165, 168, 179
sevdâ, 44, 61, 104, 122, 126, 140, 161, 168, 172, 178,
180, 185, 191, 204, 209, 210
sevgi, 109, 121
sevgili, 107
sevmek, 22, 45, 58, 66, 97, 129, 141, 160, 170, 174,
201, 202, 216, 222, 229, 231
seyl, 26, 43, 46, 89, 150, 152, 230
seylâb, 55, 91, 116, 210
şifat, 20, 40, 154, 163, 172, 182, 215, 217
şifât, 19, 32, 39, 52
şifr, 48, 217
sîb, 47, 165, 216
sifâl, 71, 137, 143, 174
Sikender, 35, 60, 94
silsile, 161, 167, 209
sîm, 46, 49, 82, 140, 152, 156, 164, 173, 191
sîmâ, 59, 145, 161, 166
sîmîn, 30, 35, 128, 164, 175
sîne, 30, 50, 80, 85, 86, 100, 109, 115, 122, 125, 127,
128, 129, 134, 137, 140, 149, 152, 158, 168, 171,
179, 189, 192, 203, 209, 210, 213, 216, 217, 218,
222, 224
sînem, 91, 107, 112, 115, 125, 181, 183, 189, 215,
222, 223
sihr, 23, 47, 154, 195
sipâh, 43, 86, 189
siper etmek, 36
sipihr, 42, 147, 149, 150, 154, 168, 188
sirişk, 112, 149, 160, 161, 164, 191, 203, 210
sitâre, 102, 124, 147, 169, 219
sitem, 27, 28, 43, 137, 170, 190, 211, 212, 225, 232
şoĥbet, 19, 23, 25, 40, 62, 90, 94, 140, 164, 215, 231
sulţân, 18, 24, 25, 26, 34, 35, 39, 40, 41, 61, 62, 67,
72, 73, 77, 92, 100, 106, 114, 120, 141, 148, 162,
163, 166, 174, 176, 189, 197, 198, 199, 206, 213,
223, 227

şûret, 22, 23, 36, 37, 52, 53, 54, 55, 74, 77, 81, 95,
123, 134, 162, 161, 174, 179, 180, 219, 229
sûz, 22, 23, 66, 88, 95, 101, 102, 134, 159, 162, 165,
168, 176, 182, 186, 190, 217, 229
sûzân, 93, 99, 108, 109, 157, 198, 217
sûzen, 75, 223, 226, 228
sûziş, 229
sükker, 125, 136, 220
sünbül, 61, 110, 118, 141, 145, 148, 157, 163, 167,
215, 222, 228
şürâhî, 136

Ş

şâh, 6, 21, 24, 26, 27, 34, 35, 41, 43, 47, 59, 66, 69,
77, 81, 88, 90, 92, 96, 97, 128, 132, 140, 142, 143,
155, 164, 176, 183, 185, 187, 188, 192, 200, 204,
206, 207, 209, 215, 219, 221, 223, 225, 226, 227,
229, 232
şâm, 27, 34, 40, 47, 49, 99, 100, 104, 105, 135, 211
Şâm, 18, 19, 23, 47, 111, 132, 161
şâne, 51, 127, 138
şarâb, 19, 31, 46, 58, 69, 93, 138, 144, 149, 150, 151,
158, 167, 169, 170, 175, 176, 178, 179, 187, 188,
199, 200, 206, 232
şeb, 23, 36, 59, 72, 75, 86, 111, 112, 115, 116, 132,
133, 135, 137, 145, 149, 157, 165, 167, 170, 181,
188, 192, 200, 209
şebistân, 72, 76, 222
şeftâlû, 166
şeh, 21, 27, 30, 33, 34, 38, 52, 53, 54, 72, 82, 89, 95,
102, 106, 110, 115, 123, 124, 126, 129, 156, 176,
178, 181, 188, 189, 190, 206, 207, 224, 229, 230
şehen-şâh, 35, 58, 163
şehlâ, 228
şeker, 62, 96, 145, 150, 205
şeker-istân, 62
şem^c, 22, 23, 24, 40, 44, 47, 58, 66, 72, 76, 83, 90,
93, 99, 105, 108, 110, 115, 117, 118, 123, 124,
138, 139, 149, 153, 154, 157, 161, 165, 167, 168,
183, 199, 200, 214, 220, 222
şemîm, 149
şems, 21, 34, 60, 63, 76, 208
şerâr, 80, 173
şerâre, 147, 209
şerbet, 56, 65, 98, 110, 114, 115, 116, 136, 215
şevk, 18, 19, 22, 24, 26, 46, 95, 99, 105, 139, 143,
149, 153, 154, 158, 168, 169, 179, 188, 200, 204,
209

şeydâ, 18, 52, 64, 66, 67, 70, 78, 110, 126, 140, 193,
202, 204, 210, 220, 230
şifâ, 47, 84, 113, 114, 191, 198, 208, 232, 233
şikâf, 129
şikâr, 49, 175
şimşâd, 148, 164, 172, 173
şîrîn, 96, 132, 136, 146, 205, 220
Şîrîn, 47, 55, 70, 73, 147, 189
şişe, 86, 99
şîve, 72, 74, 83, 105, 150, 173, 224
şu'le, 92, 115, 116, 117, 147, 149, 155, 158, 180, 186
şüh, 72, 78, 145, 150, 163, 170, 173, 210, 218, 225
şürîde, 77, 103, 122, 123, 156, 182, 205, 216

T

tağ, 25, 50, 77, 80, 102, 117, 141, 173, 174, 179, 180,
215
tabîb, 65, 73, 110, 113, 138, 139, 162, 206, 215, 217,
223, 229
tağ,
tâb, 35, 49, 95, 160, 164
tâc, 21, 24, 25, 26, 34, 54, 61, 69, 73, 106, 110, 130,
138, 143, 153, 175, 196, 208, 227, 228
taḥammül, 95
taḥt, 54, 106, 162, 196, 207, 222, 223
ṭal'at, 47, 193
tālân, 106
ṭâlî', 27, 102, 122
ṭâlib, 69, 164, 165
ṭannâz, 72
târ, 18, 24, 28, 33, 48, 51, 144, 148
târâc, 70, 175
ṭarrâr, 48, 72, 224
ṭâs, 141
ṭaş, 25, 77, 86, 95, 96, 141, 173, 175, 190, 192
tâtâr, 70, 171, 175
ṭavâf, 19, 62, 184, 220
tâze, 30, 31, 33, 51, 68, 79, 84, 137, 155, 166, 171,
201, 210, 218
ten, 18, 19, 20, 23, 31, 54, 59, 68, 69, 79, 82, 87, 91,
95, 111, 112, 113, 114, 140, 147, 156, 157, 173,
174, 178, 182, 185, 208, 215, 223, 224, 233
tennûr, 91, 110, 120, 155
ṭıfl, 49, 116, 117, 137, 175, 216
terk etmek, 18, 19, 24, 38, 39, 40, 41, 69, 81, 90, 104,
106, 110, 151, 153, 169, 175, 199, 211, 218, 227
terk eylemek, 81, 90, 103, 199, 209, 218
terk-i cân, 19, 177
terk-i diyâr, 18, 104

tiğ, 22, 42, 43, 44, 49, 50, 79, 88, 111, 112, 117, 127,
146, 147, 148, 152, 163, 176, 178, 186, 223
tîr, 21, 28, 36, 43, 70, 75, 90, 91, 100, 102, 115, 128,
131, 147, 149, 175, 176, 203, 210, 212, 213, 222
tîre, 75
ṭolu, 98, 119, 133, 145, 174, 178, 208
Ṭübâ, 64, 166, 176
ṭuğrâ, 157, 181, 189
ṭûl, 173
turunç, 168
ṭurra, 33, 72, 112, 113, 163, 174, 224
ṭûṭî, 62, 154, 176, 208
tutuşmak, 91
tuzak, 79

U

‘uşşak, 30
‘uşşâk, 19, 46, 58, 81, 99, 104, 105, 124, 126, 127,
129, 140, 147, 169, 205, 207, 213, 215, 219, 222,
223
‘uyûn, 112
‘ûd, 162, 198

Ü

üstülh'ân, 22, 174

V

vaşf, 20, 41, 117, 127, 147, 151, 154, 156, 169, 176,
186, 187, 197, 206, 210, 220, 224, 225
vaşl, 48, 54, 58, 70, 88, 90, 94, 98, 101, 110, 111,
113, 114, 129, 143, 152, 155, 164, 165, 168, 174,
185, 216, 230, 231
vâh, 91, 131
vâlih, 18, 26, 36, 64, 67, 83, 140, 141, 193
Vâmîk, 23, 228
vây, 77, 131, 146
vefâ, 22, 33, 35, 42, 66, 67, 68, 73, 84, 113, 128, 141,
142, 149, 155, 180, 186, 195, 196, 197, 198, 199,
207, 210, 211, 212, 214, 215, 217, 218, 219, 221
vefâsız, 72, 160, 205
verd, 67, 143
vişâl, 33, 36, 39, 40, 53, 54, 62, 68, 86, 87, 91, 94, 95,
109, 115, 127, 139, 144, 149, 153, 161, 171, 175,
200, 209, 225
vîrân, 19, 33, 37, 47, 61, 100, 108, 114, 122, 154,
174, 205, 223, 227
vîrâne, 38, 88, 183, 197, 219
vuşlat, 24, 69, 86, 90, 128, 156, 157, 158

Y

yābān, 159, 200, 210
yaqılmak,
yaqmaq, 19, 22, 26, 40, 43, 44, 48, 53, 77, 79, 80, 86,
87, 88, 90, 93, 95, 105, 109, 110, 113, 116, 118,
133, 137, 139, 155, 159, 164, 167, 168, 180, 189,
196, 198, 200, 205, 209, 213
yāqūt, 21, 30, 160, 188
Ya'qūb, 60, 61, 111, 120
yanıp yaqılmak, 24, 107, 108, 150, 159, 229
yanmak, 34, 40, 43, 53, 64, 66, 80, 81, 83, 87, 90, 91,
95, 106, 110, 113, 115, 123, 139, 155, 158, 161,
166, 168, 173, 198, 199, 200, 211, 212, 214, 217,
219, 229, 231, 232
yanmak tutaşmak, 40
yanmaq, 22, 48
yār, 39, 40, 50, 52, 55, 61, 62, 69, 70, 74, 75, 77, 79,
80, 81, 85, 86, 88, 89, 90, 91, 94, 95, 96, 97, 99,
101, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 112, 114,
115, 117, 118, 120, 121, 122, 126, 127, 128, 129,
130, 133, 134, 135, 140, 141, 142, 144, 146, 147,
149, 151, 153, 154, 155, 159, 162, 164, 168,
169, 172, 174, 175, 177, 178, 180, 181, 183,
184, 185, 187, 191, 195, 201, 206, 207, 208, 211,
213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 221, 224, 225,
227, 228, 229, 230, 231, 232
yara, 40, 88, 141, 174
yārān, 61, 178, 206
yāre, 217
yāsemen, 30, 168
yāsemin, 30, 162
yaş dökmek, 60, 61, 89, 230
yaq, 57, 80, 168
yāy, 38, 76, 97, 131, 176, 191
yıqmak, 88, 106, 113, 114, 130, 154, 174
yürek, 90, 91, 95, 100, 102, 108, 109, 110, 113, 114,
117, 124, 133, 142, 173, 212, 217
Yūsuf, 60, 61, 67, 111, 116, 120, 159, 223

Z

zarīf, 165, 218
zarāfet, 63, 146
zağ,
zāğ, 52, 74, 79, 82, 179
zağm, 30, 79, 115, 128, 148, 189, 229
zālim, 49, 66, 144, 200, 224
zār, 24, 25, 28, 40, 42, 44, 48, 51, 70, 71, 75, 86, 90,
94, 95, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 105, 108, 112,
114, 118, 120, 126, 128, 139, 141, 147, 161, 165,
172, 182, 188, 211, 214, 216
zeğan, 94, 104, 142, 216
zevķ, 18, 46, 68, 97, 119, 175, 198, 204, 209, 220, 231
zūlm, 155, 195
zūlmāt, 23, 138
zūlmet, 34, 38, 39, 44, 53, 60, 64, 123, 135, 196
zürefā, 150
zecr, 18
zehr, 45
zemzem, 53
zenahdān, 166
zencīr, 38, 74, 103, 116, 117, 149, 162, 172, 178,
191, 213
zenehdān, 113, 142
zer, 41, 59, 96, 137, 143, 152, 157, 164, 175, 176
zerd, 59, 106, 129, 140, 151, 152, 191
zerr, 46, 49, 138
zerrīn, 22, 35, 56, 75, 151, 176
zindān, 98, 101, 142, 214
zülāl, 33, 40, 46, 68, 113, 137, 147
Züleyhā, 159
zūlf, 6, 47, 48, 61, 63, 64, 74, 77, 79, 84, 89, 91, 94,
96, 97, 100, 101, 102, 104, 108, 110, 112, 114,
116, 117, 122, 123, 128, 133, 134, 138, 139, 140,
144, 145, 146, 150, 154, 156, 157, 160, 161, 164,
165, 174, 178, 180, 182, 185, 191, 192, 213, 216,
222, 223, 225, 226, 228, 230
zümürüd, 222
zümürüddin, 162, 163, 188
zünñār, 24, 48, 123, 134

Kaynakça

- Abdülkadiroğlu, A. (1999). *İsmail Belîğ, nuhbetü'l-âsâr li- zeyli zübdeti'l eş'ar*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayını.
- Açıkgöz, N. (1990). *Riyazî divanından seçmeler*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Akdoğan, Y. (1988). *Ahmedî divanından seçmeler*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Akyüz, K; Beken, S; Yüksel, S; Cunbur, M. (1990). *Fuzûlî divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Avşar, Z. *Revanî divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10642,giris-revanipdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Burmaoğlu, B. (1989). *Bursalı Lami'î Çelebi divanından seçmeler*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Çabuk, V. (1980). *Divan-ı Muhibbî (Kanûnî Sultan Süleyman'ın şiirleri) c.1-2-3*. İstanbul: Tercuman Gazetesi Yayınları.
- Çavuşoğlu, M. (1983). *Yahya Bey ve divanından örnekler*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Çavuşoğlu, M. ve Tanyeri, M. A. (1989). *Üsküplü İshak Çelebi divanı (tenkitli basım)*. İstanbul: Mimar Sinan Üniversitesi Yayınları.
- Develioğlu, F. (2007). *Osmanlıca Türkçe ansiklopedik lûgat*. Ankara: Aydın Kitabevi.
- Dilçin, C. (2009). *Yeni tarama sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Doğan, M. N. *Avnî (Fatih) divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10594,giris-avnidivanipdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Duyar, H. (2009). On altıncı yüzyıl şairlerinden Kabûlî'nin şiirleri. *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*. 4(2).
<http://www.turkishstudies.net/sayilar/sayi15/13duyarhidayet.pdf>. (26.09.2014)
- Erdoğan, M. (2011). *Bursalı Rahmî divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10600,bursali-rahmi-divanipdf.pdf?0>.
(26.09.2014)

- Güleç, İ. (2009). Gelibolulu Musluhiddin Sürurî, hayatı, kişiliği, eserleri ve Bahrû'l-Maârif isimli eseri. *Osmanlı Arşivleri: The Journal of Ottoman Studies*, *xxi*, s.211-236.
- Güngör, Ş. (1987). *Hadikatü's-süeda- Fuzûlî*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- İnce, A. *Sâlim Efendi tezkiretü'su'ara*.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10740,semetinpdf.pdf?0>. (26.09.2014).
- İsen. M; Muhsin M; Okuyucu C; Öztoprak. N; Aksoyak. İ. H. (2011).
XVI.yüzyıl Türk edebiyatı. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Açıköğretim Fakültesi Yayınları.
- Kanar, M. (2011). Eski Anadolu Türkçesi sözlüğü. İstanbul: Say Yayınları.
- Karahan, A. (1966). *Kanunî Sultan Süleyman çağı şairlerinden Figanî ve divançesi*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Kılıç, F. *Şefkat tezkire-i şuara-yı Şefkat-ı Bağdadî*. Kültür Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10741,girispdf.pdf?0>. (26.09. 2014).
- Koyucu, F. (2011). Alaşehirli Makâlî Mustafa Bey ve mecmualardaki bazı şiirleri. *Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, *9(2)*.
http://turkoloji.cu.edu.tr/ESKI%20TURK%20%20EDEBIYATI/fk_alasehirli_mustafa/fk_alasehirli_mustafa.htm. (26.09.2014)
- Kurnaz, C. (1987). *Hayâlî Bey divanı tahlili*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Kurnaz, C ve Tatçı M. (2001). *Tuhfe-i Nailî (Divan şairlerinin muhtasar biyografisi) c. I-II*. Ankara: Bizim Büro Yayınevi.
- Küçük, S. (1994). *Bâkî Divanı (tenkitli basım)*. Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Levend, A. S. (1988). *Türk edebiyatı tarihi*, c.1. Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları.
- Okatan, H. İ. (2010). *Sürûrî divanı*. Ankara: Engin Matbacılık.
- Sami, Ş. (1998). *Kamus-ı Türkî*. İstanbul: Alfa Yayınları.
- Saraç, Y. *Emrî divanı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10606,giris-emridivanipdf.pdf?0>. (26.09.2014)
- Solmaz, S. (2009). *Gülşen-i şuara (Bağdatlı Ahdî)*. Denizli: Kültür ve Turizm Bakanlığı

- Yayınları. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10730,aggpdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Sungurhan, A. (2008). *Beyânî tezkiretü's-şuara*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10732,girispdf.pdf?0>.
(26.09.2014)
- Sungurhan, A. (2009). *Kınalızade Hasan Çelebi tezkiretü's-şuara*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10737,girishcpdf.pdf?0>. (26.09.2014).
- Şentürk, A. A. ve Kartal A. (2008). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi* (2. Baskı). İstanbul: Dergah Yayınları.
- Tarlan, A. N. (1967). *Zâtî divanı (edisyon kritik ve transkripsiyon)*, c. 2-3. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Tarlan, A. N. (1992). *Hayâlî divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tarlan, A. N. (1992). *Necâtî Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Timurtaş, F. K. (2005). *Eski Türkiye Türkçesi (XV. yüzyıl gramer-metin-sözlük)* (3. baskı). Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tulum, M. ve Tanyeri, M. A. (1977). *Nev'î divanı (tenkitli basım)*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları.
- Türk Dil Kurumu. (2009). *Yazım kılavuzu*. Ankara.
- Türk Diyanet Vakfı. (2003). *İslam ansiklopedisi*, c.28. Ankara.
- Yıldırım, F. (2009). *Mehmet Nail Tuman ve Tuhfe-i Nailî'si (inceleme-metin-indeks. sayfa 101-200)*. Yüksek Lisans Tezi, Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Balıkesir.
- Yılmaz, M. (2013). *Kültürümüzde ayet ve hadisler (ansiklopedik sözlük)*. İstanbul: Kesit Yayınları.
- Üst, S. (2012). *Edirneli Nazmî divanı (inceleme-metin)*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,78367/edirneli-nazmi-divani.html>. (26.09.2014)

Tıpkıbasım

ای دل کور در سک جاوید و تلخ	خلقیه خلقی طوبیله علی بنک نام اول
جهادیت که کیمسه سندن انجمنه خیا	ایاس خوش خصال اول محمود خاصر عام اول
جانو که تا که حقدن این عطای رحمت	
هم اخرتیه احمد قیله سکا شفاعت	
ای دل کور در سک و شمنه لاله زور	مسک کینک ایله خلقه مسکینا و سپناه اول
ساکه صانوسک غیره دخانی صان	کیم که بد صانوسک سن که نیک خواه اول
جانو که تا که حقدن این عطای رحمت	
هم اخرتیه احمد قیله سکا شفاعت	
ای دل کور در سک شرباز عشق اول	قافراغت ایچره عشق ایچره نشان اول
دنیا متاعی ایچون مهر بنده هر دنی ناک	کل مشترقی بر لبه خورشید آسمان اول
جانو که تا که حقدن این عطای رحمت	
هم اخرتیه احمد قیله سکا شفاعت	
ای دل کور در سک دولت اوله سکا بار	کوزله صرکن هر شک اوله اهل رای اول
با خود بود ترجمی کیک کوش ایله کل نصبت	عاقله ایشد کندن هر خطه خاک پای اول
جانو که تا که حقدن این عطای رحمت	
هم اخرتیه احمد قیله سکا شفاعت	
ترجیع بند من کلام فخری علیه السلام	
کل ای بله لو باشنه سلطان اولان کدا	فهم ایستطین عن ندر محنت و بله
ایر کور سر و قلب ایله اوز جانکه صفا	دکله روز عشق ندر کلا باجری
اولقل امید وصله سن درده مبتلا	
جان و دل ایله تا که اولاسن عشقه آشنا	

ترک

ترکیت همتی لریکی معدوم اید و بیاد ترک	دو شرمه قیل و قاله صفین عاری اول سوزک
هر و مکان کور و لیسک انغ اوله یوزک	بردم بو کارگاه جهانه ایچوب کوزک
اولقل امید وصله سن درده مبتلا	
جان و دل ایله تا که اولاسن عشقه آشنا	
تذک الیک عشقه لیه جان اول یوزک	کند و بانده کیم باشقه سلطان اولوب یوزک
یعنی جهان عشق کیم ان اولوب یوزک	ایشت سوزم در که در مان اولوب یوزک
اولقل امید وصله سن درده مبتلا	
جان و دل ایله تا که اولاسن عشقه آشنا	
سوزک اوز تمه طوطی تئیرین کلام لیسک	کنعان مصر و خواجه عالی مقام لیسک
کریوسف زمان و شه خاص علوم لیسک	مطلق سمید مردم بیت الحرام لیسک
اولقل امید وصله سن درده مبتلا	
جان و دل ایله تا که اولاسن عشقه آشنا	
زار اوله همت بلبیل کلزار لیسک کر	یار اوله غیره اوز کوز که بار لیسک کر
یعنی جهان عشق بی کار لیسک کر	القصه فخری طالبیدار لیسک کر
اولقل امید وصله سن درده مبتلا	
جان و دل ایله تا که اولاسن عشقه آشنا	
ترجیع بند من کلام غزالی در وقت رفتن بکعبه شریف شرفه الله تشریفنا	
بیز بو کلام نیم بر طرفه کار ایتمک دلر	بر زمان غیبت کجوب ترک دیار ایتمک لر
هریز در لو واریسه باند اسباب حضور	تحسن و تحسن بدب تو سن تا مرار تمک دلر
در لودر لوطی خلق تار کور و ر	قدرت حقه بولردن اعتبار ایتمک لر
عشقت و ذوق و صفای کایدوب	محنت و جبر و بله اختیار ایتمک دیلر

سپید و با و جراحی سرد است آخر کتب	کعبه علیاده و الخیر القریب
دبدرکی اولم کرک چونم	کوکل سلطانده
بوجهانه کلمن مقصود بر سیر اندر	
ملک روحی لشکری اید بد عرفه شام اتمک لور	انبیا اولو حنه بزود سلام اتمک لور
مکه شهرین مقیم و لقلعه نیت اید	برنجه مدت مصلو سن مقام اتمک لور
بوتنی خاکبی اند فصره نوبت شو قله	خاک کراه روضه خیر الانام اتمک لور
باشی جوق یا ابن این یالوره سرگردان کور	نیچه نقصان بنی از کل تمام اتمک لور
خاص عاشقده مکر ناموس علی ترک اید	عالم ایچر کند و رسوای عالم اتمک لور
نیلسون پیچاره دل کیم و لک بنیدن ستر	
درومند و واله و شیدا و سر کرد اندر	
مصدق سیران اید بوز غزوات اتمک لور	مشربینی کاه نیل و کفرات اتمک لور
کاه بیت الهمی حجاجیله ایلین طواف	حسن اعماله محو شیئات اتمک لور
استان روضه پاک بنی تپه یوز سورپ	کند و بی بوجوله اهل بخاک اتمک لور
ترک اید برفس و فجویر شیدین کیم	دایما ایشلیف صومیله صلیف اتمک لور
بحر وحدت نوله غواص اولور سه هر زمان	کوه زانی بولپ سیر صفات اتمک لور
مخزن اولمشدر کوکل و ایسه کنج وحدت	
انوکیم چون دایما بومهمه ویرا سندر	
دل ره عشق کله جانان ترک جان اتمک لور	اولدخی عشاق ایچند بر نشان اتمک لور
فرقت دلدار صبر ایتمک کوردی چاره یوق	لاجرم غربت چی کوبکشت جبران اتمک لور
سیر مصر و امله ایتمز قناعت بولوک کل	مزیلر بر زمان هندیستان اتمک لور
ایلینو بیک شوقله اندنینه عزمه حجاز	برنجه مدت دخانده مکان اتمک لور

روضه

روضه پاک بنی لکده اخروم کلوب	بوتنی خاک خاکستان اتمک لور
دل محب دیواندر بوقدر قراری بر نفس	
دایما اطراف عالمه البقی دورا سندر	
جبه و دستار دل هنر اتمک لور	ای درینا خانه زهدی خراب اتمک لور
چاک ایدوب تن جبه سن یا قد بخت نادر	صحت دل داری یعنی بی حجاب اتمک لور
کد صلاحه میل اید و ایلر عبادت خالفه	کاه اولور فسق و فجور و ارتکاب اتمک لور
برقرار اولور زمین کیسی بر زمین	صوکیمی بر خطبه یکد ولو اضطرر اتمک لور
حمد لله یکتی شمیدی بغایت خوبیدر	هر مناهمی دنگه وارد رجستان اتمک لور
ای غزالی خوشبخت طوبی با الله الجنه ایکن	
خانه سنده کوکل بر ایکی کون مرها سندر	
در مدح حضرت علی کرم الله وجهه و رضی الله عنه من کلام و حدیث	
حضرت فضل احدث دن بنه روزاری	صورتی محکم ایله ابرو شین قوت ایل
قدر نیله یوغورن النش و اب و باد و علی	مسکن ایدند می ادم کندی ایچون جان و د
کیمدر اولکم بیله یم رسک کور قول ایل	سزحق نور محمد اسد الله و علی
وَعَلَى وَعَلَى وَعَلَى	
نقطه بای نبوت روی لوح قلم	منبع سر ولایت مفرقی جود و کرم
مظهور اکمل و الا کلمه ای اعظم	هادی جن و بشر مرشد نور اکرم
ازلی و ابدید رفتاه مل فافهم	سزحق نور محمد اسد الله و علی
وَعَلَى وَعَلَى وَعَلَى	
کاشف ستر سخن باب علوم احمد	واصل ذات ازل فل هو الله احد
وصف ذاتند نزول بلب الله الصمد	نطقی حقد صفتی لم یلد ولم یولد

لاریکن در سلم و لوراکه که کفو احد	سرحق نور محمد اسد الله و علی
وَعَلَىٰ	وَعَلَىٰ
نه فلک اسفل و اعلاه در سراسر با حوت	گوگرد کی شمس و قمر بر در کی لعل ز قوت
دست قبضه در عالم ملک ملکوت	فیض لطفند آنک بولد قوت و قوت
پادشاه دل و جان سر و شانه لاهوت	سرحق نور محمد اسد الله و علی
وَعَلَىٰ	وَعَلَىٰ
حسن ابله حسین شاه کرم کان و عطا	قدس نظر سزیدن آنک کلدی وجوده حقا
بری شاه شهنا بر لیس شاه علمها	برسی قوس قمر بر لیس شمس ضحا
سوز و مک ما حاصلی بود در ای اهل صفا	سرحق نور محمد اسد الله و علی
وَعَلَىٰ	وَعَلَىٰ
حضرت عابد و باقر شه خیل فقرا	عزت جعفر صادق سپهر قضا
موسی کاظم اول شه تسلیم رضا	شه تقی ایله تقی تاج رؤسی ضحا
جمله سی نور ازل واقف تر طه	سرحق نور محمد اسد الله و علی
وَعَلَىٰ	وَعَلَىٰ
وَحَدَّثَ سیف خدا قائل اصحاب حجیم	عسکر بدر کج آنکدینه جنات نعیم
مهدی دور زمان واقف اسرار قدیم	حضرت فضل خدا کاشف قرآن عظیم
نقطه اول و آخر سخن رب کریم	سرحق نور محمد اسد الله و علی
وَعَلَىٰ	وَعَلَىٰ
وَعَلَىٰ	وَعَلَىٰ
ترجیع بند من کلام میر خیالی	
بر کوزل سود مکر رنگ صوت پتخانه در	کد و سندان غریبه انش کبیر بیکانه در
کم زبانه کن افسوس لافسانه در	مؤمن و کفار لاهم صحبت همتخانه در

جام زرین نوش ایدر بر شوق و پرستانه	نوش ایدن بر جرعه سوزیک سیل تو بخانه در
تبع چکش بر دل آورد که قصد جان در	نوش طبع بد چراغی یقما شد بانه در
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	کیم طولانشه اش برونه یاد یوانه در
بر زبانه کم بکارک خزان اولد نصیب	سود ایچمنه غریبه بکار زبان اولد نصیب
جسمدن عار ایلم اولدم ناکه جان اولد نصیب	برهای نوری که استخوان اولد نصیب
کل خیرل عشق کجورم زبان اولد نصیب	بکایمق بترددنی فغان اولد نصیب
سوز و حسرت اشکارا و زبانه اولد نصیب	کمد و المان بکار کجورم بیان اولد نصیب
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	کیم طولانشه اش برونه یاد یوانه در
صورت نقش فنا کو ستر مکر مرشد در	عین خورشیدیم بکار پروانه ذرات در
شویله کویا سیم که باند ججهان اصمات در	که دلمن سحر جاری کاه نارنجاست در
طاق عرشه جقمه هفت شکار مرقات در	اب حیوانم شب مظلوم بکار ظلمات در
تند جانم بر تری انوار بحر ذات در	ماورای صورتی فم ایلمت هیبتا در
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	کیم طولانشه اش برونه یاد یوانه در
کرم دوران بندن اولد غریبه و بر روی	بای تخت عشق دلندی مجنون نویسنه
انحری زهاد هم بر کوردی باشه صنعتی	قبله کاهی اولد محمودک بازلک ترسبته
و اموق عذر ایلد کالدی دور لوجا لیم	لاجره هر عتق کبردمه اولد شهرتی
بونارک بشندن در اقله عشق کد و لیم	شام غمده بونارک اولدم چراغی صحبتی
راستی من شمع دلسوز مرعد و پروانه در	کیم طولانشه اش برونه یاد یوانه در

مهر عالم تابدن کرم ایلیم بازار بی	ای خبای ناگه کوردم اول قمر خساری
دیر عشق کمره ای بیم کسیدیز تار بی	وصلتی هجرانه صدقم لدر اقرار بی
الدی بر شاه جهان گویم کی سردار بی	حاصلی باک اندلی اصنامد فرخاروی
ماه روز شوقه نون ایلیم دستار بی	نار حسرت یانوبیا قلمه ایتمه کار بی
راستی من شمع دلسوزم عدد و پروانه در	که طولشسته آتشفه پروانه یاد پروانه در
مرثیه برای سلطان مصطفی	
ترک ایندی بوزخت و نخته بر من ذیل خستار	چونکه لور شتاب و نخته دور روزگار
غره اولده هر دو نه کییم دکله پر ایدار	لسله جسمت کی کییم بیسور و مور و ماری
نجه بیک حسرت لویا تو نجه بیک کلمه ار	نجه هر دم قانیده بو باندی اشوب لاله زار
عاقبت بلدت کی کج سکا قلمز با ایدار	طولو در فریاد و آه و زاری لاله دار و دیار
محمد قیل کیم قاله سنه دنیا ده بر یاد کار	حکیم قیل کیم قاله سنه دنیا ده بر یاد کار
بلکه دیر سگ و راندن اولدی عقیق با رمار	بلکه دیر سگ و راندن اولدی عقیق با رمار
سرو صالار باشینی صنم کج جنون المشد	بر نظر قل لایله کیم نبری خون اولمشدر
چون و محبت درد و غم چرخه فنز المشد	نجه سر کله بودور ایچره زبون اولمشدر
دیر دو کمن دنیا الوصانک او یون اولمشدر	کوزاشدن بر یوزیر کجه لاله کون اولمشدر
برد کومنده فلک عمر کما اون اولمشدر	خاقل اولمشد و دستر کومون دون اولمشدر
ای کوی طون کیم سنه بوجر خد سلطان ایلدک	ای کوی طون کیم سنه بوجر خد سلطان ایلدک
نجه سلطان ایتور طبرغ ایچدن خوار و زار	نجه سلطان ایتور طبرغ ایچدن خوار و زار
دفع عم قلم لغه یعنی که در زمان ایلدک	وقت صبح بر دی میز عزم کلستان ایلدک
اه قلدک جمله طاعن طاشنی بالان ایلدک	لاله قلدن نظر بغیر من قان ایلدک

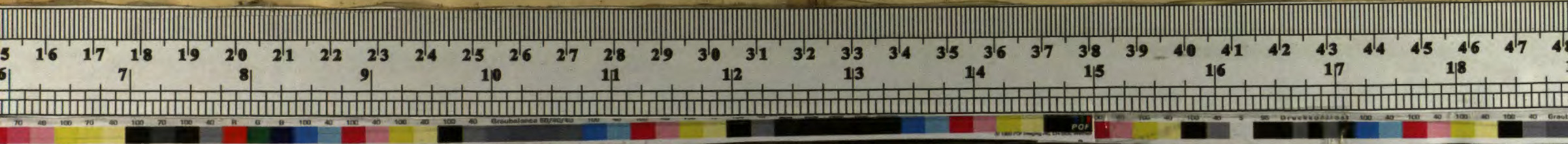
در و محنت

در و محنت کجده هر جا کمالان ایلدک	اخون بلدک فنا نکر کن دل و جان ایلدک
نام و نیکی بز کون طبرغ بکسان ایلدک	نیجه کل بوز لوری خاک ایچره بنزان ایلدک
بر قناره در بو عالم خلق قیون اولمشدر	بر قناره در بو عالم خلق قیون اولمشدر
عاری فسک هر کجده بر تکیه ده قلمه فرار	عاری فسک هر کجده بر تکیه ده قلمه فرار
بر زمان ایتدی بر بارک صحبته عا شفا	باشلادی اشجار ای تغییر ایتمک باد خزان
سرد بو کله و صولدی کال و کله ارغوان	نجه سی غم چکیم یا نیجه اولم شادمان
ورم و کینه چون بکونم الور آخر جوان	عمر غره اولمشد کیم برقرار صد در جهان
کتر لوشنه بوق جریاندن جمله کوندن عیا	بوزنه نه ضحاک جیم مالده نه خود نوشروا
کور مدو کی بود و صد ده نیجه یا تو غمنا میان	کور مدو کی بود و صد ده نیجه یا تو غمنا میان
ما ضیه قلعن نظر کجدی بیک بیکه تا جدر	ما ضیه قلعن نظر کجدی بیک بیکه تا جدر
چونکه اشجارک قباسن قیید بیک بید رنگ	قایدی اشجارک وجود بین ایتدین بر خط
ینما تم خلقی کیدی بوز ضواله رنگ	موشه دو نمشد راجل دامنده نیجه بیک
نیجه التون نایج و رنق پلادی بصد و معنی	سن و دوشن سن نیم اولسود یوترک و فرنگ
هی نه غافل سنکه کلمن یاد که با بوت تنک	قلمشیم حیران و اله یمدن افیون و بنک
بلکه سکا اضی قلمز مصطفی انونام تنک	بلکه سکا اضی قلمز مصطفی انونام تنک
راه عشق ایچنده جهدایت جمله یز قلعن تار	راه عشق ایچنده جهدایت جمله یز قلعن تار
مرثیه برای مرحوم و مغفور سلطان مصطفی من کلیم بحیا	
مدد مدد بوجر ایتدی قلدک بریایینه	اجل جا طبری لدر مصطفی خانی
طولندی مر جالی بوز لور ایوانینه	وباله قوید لیر الیه ال عثمانینه
کچر لاری کچنده او مرد میدانینه	فلک و جانبه دورنده کچر او شاه دورانی
یلو نیچینک قوری بر تانی بنض پزبانینه	اقدی یا شمری بوقدی نار هجر ایینه

خیانت آمدی جانی کبیر نوزک جانینی	بوغدی سیل بلا به طفلان کارکائینی
نولید کورجه ایدی بوما جالی کوزوم	
یا ز قرا که رو کورمه کور کوزوم	
طوندی قلیله نوزن مناره دونوب	کشناده خاطر اید بشوقله زاره دونوب
کوزنید خلقه درخت شکوفه زاره دونوب	بورین قرا کوریا بنجه لاله زاره دونوب
طوردی شاه جهان خنیل زاره دونوب	اوناغی خیمه لوی قار کوهساره دونوب
مزین ایدی بند ناریله اق حصاره دونوب	ال او بجه بریدی هر بقره دونوب
طولندی کمد چو کیم و ماه یاره دونوب	کوزنیل غلله لوی بر نوز براره دونوب
براژدهای دوسر در بوخیمه دنیا	
دها ننده وشن اولور همیشه ناپیدا	
اوبدر کامل اول اشنا ای بجر معلوم	فتایه واردی تلف ایدی لانی طالع
دو کوندی فالدی همان حسین و زینب	کوسید ب شام فرا قنده طردی بیله دو
قرا کیدی قرمان غصه ایدی هجوم	ارماهی انجه خیال لیله تدلیر معدوم
طولندی کورنده هاله کبیر مار سوم	رضای حق نالیسه راضی اولدی اولور
خطاسی غیر معین کماهی نامعلوم	زهی سعید شریک زهره غم غم مظلوم
بقلمه بر یوزینه اصلنده رجوع ایدی	
سعادتیله همان قرب حضرت کندی	
کتوردی رفه سینیر زاله در زمان	دو کولیک کوز باشی لینه زهره جوغلی
وجودنه سیم کیم زیم ایلد ایردی زریان	دم محالی قیامت کوننده اولدی نشان
غریب و ناله و زاریله طولیک کون و مکان	اقصوب کیم مدام غلمقه پیر جوان
وجود الناقین صالحه ایدی شک مدام	ایاسر بر سادته پادشاه جهان

اوجان

اوجان ادمیان اولدی خاک کاله یکسان	دیری قلعه نرواد و فساد ایدن شیطان
نسیم صبح کیمی پیرده قومه اهرزی	
حقارت ایلدیلر نسل پادشا اهرزی	
برایکی کوری فساد اهل نیت کم شمشیر	برایکی نامه ترویری ایدی قتلند تیر
کلور زله مقدر اولن قلیل و کثیر	هزار فیض کور اولدی لیاالی عمری قصیر
اجلد رادمه در بند تار و تنک و عسیر	ضرور بیدر بو کیم او غرر بو کور جوانیلد پیر
یاریک زیر زمین ایلدی او مهر منیر	یرین کندی جهان دن نیت کور فقیر
بو واقعه اولمز خلقه قابل تقبیر	کم ارد شیر ولایت اوله عادت
بوزک کیمی ایشی کم کور دی کم ایشند عجب	
که اولغنه قیه بر سر و ز عمر مشرب	
فرید عالم ایدی عالم ایدی اعلم ایدی	محمد آینه مرقی مرت عالم ایدی
زیاده ماتج ایدی خلی امر اعظم ایدی	صلاح و زهد قوی اعتقاد کج ایدی
مشایخیه صاحب رجاله هدم ایدی	کرامت ایلد کیم الحصال ایدی
انجو کیمی جهان دین و کور ایدی	وجودی محقق و شوکتی معظم ایدی
نواضعیله سلو متد خود مسلم ایدی	عجبا و بدتر تمامک ن عادتی کم ایدی
جینلر اولدی که فتر ایله کندی	
حضوری حقه دعا و ثنا ایله کندی	
سپر ایلدین سندن کورندی روی فنا	قودی بو کثرت دنیا ی قلده کیم بقا
غریب کیمی کندی و یولور نترها	جک کندی عالم بالایه هجره هیا
حقیقتا سبب رفعت اولدی دشمن اکا	نصیبی اولسه طمس بو جیفه دنیا
حیاتی با قید ایشدی روحی حیا	شفیق روح محمد رفیق ذات خدا



انیسی غایب از نعلیسی اهل صفا	زیاده اید یا شمع کبی رحمتان مولا
لهی جت فردوس کا ذواغ اولسون	
نظام عالم اولان پادشاه صاغ اولسون	
مرثیه من کلام مانی	
ای روز کار کینه گذار و ستیو کار	وی چرخ روز کار و جفا جوی و بیقرار
بر سر وی سایه کبی و شرک زمیند کم	اقتدی خلق باغنه مانند جویبار
بستان سرای دهرده بر تازة نخل ایدی	اولدی او نخله لعلیله یا قوت بر ایبار
خون جگر پراتسد زمینی عجب و کل	شمشیر چو کدو اوستنه جلا در روز کار
حیف که دیدن اول پری اولدی ناب دید	
درد که مرتضی شهید ایدی برینر سید	
سیمین نلند ظاهر اولان زخم خونی نشان	صان لاله در کدیا سمن ایچره اوله عیان
اب روان ایچندن دورن تازة کل کبی	اچلدی سینه سنه اولن زخم جانستان
نرکس لرخی غرقه خون ایتد صمگور	غیر نند او شرک برید کوز لرینی قان
خواب اچلدی زبون ایلمن کلک	بیدار اولنجی ایلیم ناله و فغان
دایم شهید اولدی کسم فنا کورد	
زیر که قلبه واقعه مرتضا کورد	
عشاقه مایل اهل دل مرزبان ایدی	معقوله قاتل ایدی ملاویم جزان ایدی
باغ جنان اولور سه محله در طور اغنی کبی	طور در و قچه سر و قامتی روح در اولدی
واران بولوردی ایشکینه عجز جاردان	صحن سرای عاشقده باغ جنان ایدی
ایتدی زمانه فتنه سی اخر زمان ایدی	طور در و قچه کمد و فتنه اخر زمان ایدی
اول سر وی قلدی با داجل خاکسار حیف	

حیف

حیف ایلدی نیلایم بزه بوروز کار حیف	
جسم لطیف ایدی نفی روح روان کبی	کوزدن عجبی جسمی نهان اولسه جان کبی
بر کوه ایدی فیتمنی کسه بلینوب	صاقلندی خال ایچندن کی کنج نزان کبی
بر نور سیده غنچه اکین تازة کل یوزی	صولدی دو کلدی طبرغه برک خزان کبی
جام حیاتی ایلدی دست قضا شکست	قلبی صیقلدی خاکه می ارغوان کبی
قلبی دو کلدی جسمی بلور مرز تر ابدن	
سازر کبی ای رود و شبیده شهر ابدن	
مانی دعام اودر کی مقامی جنان اوله	روح روان پاکنه جنت مکان اوله
یار با که بلبل کلزار حسن ایدی	صحن سرای باغ بهشت اشیمان اوله
قلبی جهاندی ایتدی کندی حریف دعام اودر	روح بهشت باغنه طوفری روان اوله
خاک زمینه دوشدی صویلو بر کل کبی	زیردناک اول کل یوزینه کاستن اول
باتد و قچه برده کنج نزان کچه اولدی	
بردن حق اولسون ایلیده باقی جوانلر	
مرحوم حریف حال حیانتد او غر چقاری حقیقه دید و کی مرثیه در	
دنیا دید و کور کچه عجب پیره زالمش	لیل و نهار پلنشه سحر مکر یاله الممش
اهل بصیرت کوره بر قجه قبیله	اعمال یا نند دایر صاحب جمال الممش
لبی کون بوزک بر سلطنت طوطرا قند	دقتله ناظر اولسه کیمینه خیال الممش
کتبت بو جانی محنت او غی غصده گوشه می	درد و بلا فضا سی محل جد الممش
تیمار مارود و لنتی لت مال پر پلا	مال و منالده نظر اتسک جلا الممش
هر شت کلینک اخری بر ماتم غریب	والحاصلی کل اینک اردی زو الممش
بو ملک ایچندن بر پچه کون بچک ایلان	شول بر فقیر و قانع اولان اهل الممش

کرامت سنگی کسب این ساین عمر جاوردان اولکدن او کدین اولکه سعی بر کور همان	
باغ جردان بقور مشید یکی خوش نضال	قامتارینی دست اجل بوکده قلده دال
یکی کلیدی کلشن دهره کوه اولدیله	باد بخزان مرکه کله فی الحال با ببال
برسی ماه و برسی مهر منیر اید	ابر شد با یکی سینه ده واحسرتان اول
مقلد صفاتنه یکی مرآت صافی	سنگ حوادث اندی در شفا کسته حال
باغ زمانه نک یوزی صویکین در بیغ	اوشیره کجه اول یکی چرخ شمشه زلال
بومنز لخدان ایکسی براد دن	ملک بقایه ایلدی بر یغنه ارتحال
خواب اولدی کوزده بریسنه قار صیقل	اولدی کوه کله بریسنه کشتار خیل
جان کبی کوزدن ایلدین اولرین نضال بریددن اولدی اول یکی روح روان	
چون نازه کل بو خاکله یکس اولوب تیور	جوق غنچه نک در فی طوقان اولوب تیور
جوق طوقان کله رسته جانیدی هر قیلی	شده بو قاره برده بریشان اولوب تیور
جوق صاحبی قلمشید بیچ عقلی بار بار	هر تباری شده مارله بیچار اولوب تیور
دون کورد وکل اولدی کجی نازنین	سیر ایلده کور کون بیچ ویران اولوب تیور
یعنی اولدی سر و سر افراز جامه پوش	بوزوردی طبعی بیچ عریان اولوب تیور
عالم در رو بن بیچ غلامیغ دین	کوردوم بود هر ایشنه حیران اولوب تیور
صورتی زین ع در یور مسکین ادمی	معنی یوزنده هر بیچ الان اولوب تیور
عمرک بقاسی دینه ده بر اتمش در بیغ هو برو صالک آخری هجر اتمش در بیغ	
ای نکی وفا فلک قنی غم مصطفای قنی	با سئلک محی او نور خدا قنی

کوزدن

کوزدن طولندی کوزن شام اولدن هنوز	قلدی جهانی ظلمت شمس لفتحا قنی
جان عالی کمالیله اید مستنبر	اول افتاب نولدی و بدر آلد جا قنی
اوملک حسنه مالک اولان شاه نولد	یا اولنک ار صاحب علم و حیا قنی
اول جان و دل مرصینه دردی دوا	اول استان دولت دار الشفا قنی
یا اول اباغی طبرغی بشلورده تاج اولان	اولایزی توزی کوزله کل جا قنی
باغ جنانه دکلو قنات بوکدی یور کبی	یارب یا اول یکی هایون ها قنی
بروشیانه دن سیر او جدی ایکی ها هر کیم اشندی در رضی الله عنهما	
یارب بحق پرتو انوار مصطفیا	یارب بحق مشرب سلطان مرضا
یارب بحق ان شه مسموم و دین	یارب بحق شاه شهیدان کربلا
یارب بحق با فرو خالص درون راه	یعنی اول ای بی توزی کوزله کیمیا
یارب بحق سید سادات انور جهان	یارب بحق ادم اولاد مرضا
یارب بحق جعفر صادق امام دین	یارب بحق کاکم سرچشمه وفا
یارب بحق مشهد سلطان هشتمین	یارب بحق کعبه ارباب با صفا
یارب بحق صدق نقی عزت نیغی	یارب بحق ان دو شهره نشاه انقیبا
یارب بحق عسکری صاحب الزمان	ایله نیاز یوز طوبیون جبرائیل سکا
حشریت یارین سن ناری اولاد شاهله اولسون منیر جانبری نورا لهله	
ترجیع بند عالی سلمه الله تعالی	
بر کون فلک ک حال بی ایلدی ممکن	ن ک شود بی سیده و پروپ دین ممکن
احوالی فکر ایوب کین یاد مد کالی	کورد کوزله یور بیچ بوجر صور بیان

ایاقنی دار و فریدون و سر کندر	خاک ایجره بتور میخورد و لوب بویخه سید طابین
نه خیل و شمش و اربله نه طبل و علم و ار	کتمش بوریاست بوقدر طرز و بوی این
بر ذره نه دوغش ران کوزمرا حق و ناچیز	رمزیده بیان آید بکا بر پنج اهلین
دید کی کوره خورشید جهان تاب فلک	هر صبح کی فرقت بر افسر زرین
کو کبری محو ایله الور باشینی ماهک	صد چاک آید راکتند تو ز جامه عین
اختشام و لیجی نه ایر بر برج ذواله	عالمه نصیب و لزا کاذره جبه تمکین
پیغوله خاک ایجره بتور کند و سوزان	نورینی آید رماه شب راسته تعیین

خلاق جهان عالمه قلده نجلی

هر شئی بر رحاله قلده متسلی

کیمی کل خندان و کیمی بلبل بالان	کیمی نشناط و نوره کی خزانه کریان
جم جامنه مالک کیمی صبر و صفا	غصبله کی جرعه کیمی کماله یکسان
اچ جان کوزنی آینه دهره نظر قیل	بر کسده کور کم نقد رشک نمایان
الام کیمسک جاننه کچش	کیمیسی ریاست طلب ایلمی عنوان
کیمیسی خضا تیرینه جان سپر تمش	درگاه تو گلده الور ز قنی پهران
کوردم کیمی بز مرفندان خبر کیم یوق	اسرار محبتله اولوب واله حیران
کیمیسی تمنای وصال و وز و دمادم	کیمیسی خاک استر اید رانش هجران
عمر یسه تکا پوره اجل ایسه قفا	جان یسه طریخانه ده کورنده و کردان
هورد کل حاصل احوال خلوق	بر لحظه ده بیک شکل کیم صورت انسان

خلاق جهان عالمه قلده نجلی

هر شئی بر رحاله قلده متسلی

قدرت الی آید و کدی بنج خاکی تخایر	عشق انشی قلده دل سکنه تا تاثیر
-----------------------------------	--------------------------------

باب یاب

باب یاب ظهور ایله دی انا محبت	بنای روان قلده بدن قصر نه تمایر
شول دکلو کول کل بستی جیر تنه بتور	و بخودن او و مرزدی بنی ناله شبکیر
رو یاده تماشا این رید و مرد و جهانی	بر کیمسه بولمزدی و طی ابلیه تعبیر
ابکا ر معانی پراولوب خجله دله	و جهم عیان آید سر پرده تقدیر
دیر دله بر صخره کوراندی نفسم	ره بان کیم کند و نیاید روی نه شخیر
اشک الله مملویدی جولانکه ایجاد	مرات عدم طولمشیدی صورت تقدیر
کلزدی بدقاله دخی حال درونم	دستم آید کچه که سر رشته تقریر
بو مطلع غرای کورب لوح از لسه	بر پیر بکا ایله کیم معانی تفسیر

خلاق جهان عالمه قلده نجلی

هر شئی بر رحاله قلده متسلی

اندن برو کم اولدی بدن کشوری آباد	و بر اندر اشک انستله قلده بولاد
بر سنگین کیم لیمز خانه قلبک	وار قوت بازو به کور سردی فرهاد
دملا اوله کیم یسه بوا کمالک	انفاس اجل ظاهر اولوب ایلویه بر باد
وحدت تنفندک اولیمز بر کیشی بیرون	خلفه نیجه بوزدن کور سوز صورت ایجاد
ظاهره بناسی بزیک کار کلوز	باطن کی قطب جهان کیمیسی او تاد
کثرت بولنی طومر خلو خلوق	قلما زوی اهدیه فنان کیمیسی فریاد
کچش کیمسک کورنده طلقه تقدیر	اطلاق سر برین کی غصه دن ازاد
رنجید آیدر کیمی دلن خون قدر دن	کیمیسی اولور غصه و غم بی کیمنا

خلاق جهان عالمه قلده نجلی

هر شئی بر رحاله قلده متسلی

عالی کیمی قلده کور قلبی بر نور	بود رسکار و شن کونله ظلمت دیحور
--------------------------------	---------------------------------

دل بنیلمی اولمه کنز کاه جهان من	چک یا یکی ات ناوک کی نند که منصور
طایفه سویله بالین حضور ده	یاد ایله شکست اولدوغنه کله نغفور
برمودجه وش زاد کی جمع ایله جهان من	بردانرا چون غم پد سر ماده جو منصور
نعمت بر این کور کند وکی و براند دل اولسه	قلب کنه نهاند رنج کجینه هم بود
هفت علم نصاب این کوردنت وجوده	تا کم اولد عسکر اعماله منصور
چاک یا یکی دامانه قوا کله شکر است	دیمر بو کله دابوغنی بوشه مغرور
ما قور که رشک ایله مادونه نظر قیل	تا کم ساک مکشوف اوله مستور اولد
صال کردی تسلی کی زنجیر قضا به	اولد یسه نه غم کیمسی مخزون کی مسرور
خلاق جهان عالمه قلده بجلی	
هر شی بر رحاله قلمش منسلی	
ترجمه بند احمد بک دو قه کین زاده مبدلوا که باختیار خود فرغت عزت	
بنلکدن اسکچیز ایسک جان اولیمز سن	ترک ایتمز ایسک کفر وکی همان اولیمز سن
دل خاتمی جه پدید وین دیور و پریدن	حفظ ایتمز ایسک بلکه سلیمان اولیمز سن
جهد ایتمز ایسک اب وصال اچکده دل	هجر انشی نه درد له بریان اولیمز سن
وحدت کلفی یولیز ایسک باغ جهانده	جان کلشنه مرغ خوش الحان اولیمز سن
صداف معارفه اولوز دینیمه	مالک اولیمز سنک یوهر عثمان اولیمز سن
سر صقله ا طالب حق جان سوز بنایش	سروریز ایسک صاحبیدان اولیمز سن
نید و کنی طور یله بکون وادی ایسن	فصوا ایتمز ایسک موهبی عمران اولیمز سن
ترک ایتمز ایسک جسم کی جانان اولیمز سن	
در ویش اولیمز سنک یوری سلطان اولیمز سن	
فهم یل ایسک منظری سن ذات صفاتک	ادراک شایه کور منبعی سن اب حیاتک

دلخانه سنی پاک اینه کور حقیقک اویدر	غافل یورمه طال ایسک سن اوذاتک
بل مبدل کی عارف ایسک کله معانی	ظلمت کین نور یله طول جمله جراتک
بجیر لرا و کش مجر صفات بجز و لیکن	ایر شمد یلر قمر نه هیچ لجه ذاتک
نوش ایلیلی با ده عشق جرعه سن ای دوست	هیچ لذت نی بولیم قند نباتک
اول باره ایر شمد کور کل ایله طلب کم	عید اوله کونک هم کیمجه لر قدر براتک
نفسک سنی مرکب این منزل الیمز سن	جهد ایله که بویولده سنک نفس اولاتک
ترک ایتمز ایسک جسم کی جانان اولیمز سن	
در ویش اولیمز سنک یوری سلطان اولیمز سن	
ای دل بولک کور جهد له برد لهر خدم	هم حال اوله حواله که هم سر که محرم
دلشاد اولور ز جور نه طانم ترک سبز	دست غم له ایلیسه فامتمز خم
دیوانه لر ز عشقی هوا سنده جببک	برد روزه عالمه بکون شادی ایله غم
حیران اوله کر صحبت سیر این خسر	رقاص اوله هم جامم ترک دوری ایله جم
مست ایلیلی روحمزی با ده وحدت	بر جریچه دکل عینمزه بوا یکی عالم
بارک رخ عینده کور کل دانه دوشدی	عیب ایلمکوز دانیه میل ایلیسه دهر
عشق اهله سر دارا و این دیو ایسک اول	در دیل یوری یاره که واراسته مرهم
ترک ایتمز ایسک جسم کی جانان اولیمز سن	
در ویش اولیمز سنک یوری سلطان اولیمز سن	
الذمه کور کل عارف ایسک فکر خیاله	تبدیل این کور فرقتی برون وصله
مقصودیند ایر شمد هر کیمکه جراتک	دل و یردی ایسه غفلتک ملکه مالک
دلشع رخک ایله باندی طویشدی	پروانه صفت بقدری هیچ پرله باله
سیرابه دوشوب کرمه صومردید راول	کل ملک معاینه ایرش عینی زلاله

فرقتن ایدوب شام و بحر زار له افغان	عاشق لک کلچنه سید راهله ناله
بوروزنه بھر الله برکون اوله شایید	قربان اید و ز جانغزی عید وصاله
مجانة عشق باچره بکون برزخی کلکون	مست انکیچون دستمز و صوندی پیاله
ترک ایتمز لیسک جسمکی جانان اولیمز سن	
در ویش اولیمز سک یوزی سلطان اولیمز سک	
جانانچن عشوه لر سیله نظر ایسر	بکسنا اولان خاکله اول دمده زیر ایسر
خایت عشق صنما قنولوشوی	یولکه نثار ایتمک لعل و کهر ایسر
کلشنده رفک و صفتی ایلمک غنچه	شبهمنله پراغزین کلا بیلده تر ایسر
دل خانه سنده غمز لک سیر این کلسه	جان قرشو چقوب غزینله اکه بر ایسر
بیک نازیله بقدر قی بود لخصسته بر ای دو	جانم کلور اغز و مدراچه اه بر ایسر
صبر یله فرار اولی عاشقن اولدمده	جانان دل و جان ایچره قیچن جلوه لر ایسر
معدوب یور یولکه جان اولیمز احمد	در ویش اولان تحفه سنی ما حاضر ایسر
ترک ایتمز لیسک جسمکی جانان اولیمز سن	
در ویش اولیمز سک یوزی سلطان اولیمز سن	
مرثیه فضولی برای شاه کربلا	
ماه محرم اولدی شفقتیچقوب هلول	قلمش عز اطوب قدخم غرق اشک ال
اولاد مصطفایه مدد قلمش فرات	کچور مسوئی بر لره انی بو انفعال
چوقد حکایت الم شاه کربلا	البته چوق حکایت اولور موجب بلول
فهم ایلسک غم شرداشن ایتمکله	هر سینه کربلوه چکوبد زبان حال
تجدید ماتم شردا قلدی روزگار	زار اغله ای کوکل بکون اولدی چاختار
میدان چرخنی جلوه که اه قیل	

کردون

کردون دونه کسوت ماتم سیاه قیل	
ماه محرم اولدی مسرت حرامدر	ماتم بکون شریعتیه بر احوالمدر
تجدید ماتم شردا نفع سزد کل	غفلت سزای دهرده کی سیه عامدر
هر دنا شک کیم ساچلور ذکر سجده	سیاره سپهر علقو مقامدر
هر مذاه کیم چکولور اهل بیت ایچون	مفتاح باب روضه دار السلامدر
غوغای کربلا او قدر سهیل صفت کیم	نقص وفای دهر د لیل تمامدر
شاد اولسون بو واقعه دن شاد اولن کو کل	
بردم ملال غصه دن ازاد اولن کو کل	
تدبیر قتل اعبا قلدی ای فلک	فکر غلط خیال خطا قلدی ای فلک
برق سبحاب حادث دن تیغ لر چکوب	بر بر حواله شردا قلدی ای فلک
عصمت حرم سراسنه دولت رو کین	پامال خشم نی سر و پا قلدی ای فلک
صحرای کربلا ده اولن تشنه دل لره	ریک روان سیل بو قلدی ای فلک
تخفیف قدر شردن اندیشه قلمیوب	اولاد مصطفایه جفا قلدی ای فلک
مرهم قلدی کجکری قان اولن لره	
غزینده روزگاری بر لیشان اولن لره	
بصدقه کربلویه قدمه کربلا	اولدی نشان تیره ستم شاه کربلا
دوشمن اوقته بدستی کور میوب روا	یا قشندی جانه داغ الم شاه کربلا
اعدابه فرشو چکنده صف سیاه	قلمشده مداه علم شاه کربلا
اولدنج عمری راحت دل کور میوب دخی	اولمش همیشه هدم غم شاه کربلا
دودلی پراش اهل نظاره دن	اولمشدی برده دار حرم شاه کربلا
یا شاه کربلونه روا بو نجه غم سکا	

درد مادام والم دمدم سکا	
ای درد برالم الم کربلا حسین	وی کربلا بلالینه منلا حسین
غم باره باره بگری یاند که قاتله	ای لاله حدیقه العبا حسین
تبع جفایله بدتک اولدک چاک چاک	ای برستان سینه تبع جفا حسین
یا قدی وجود کی غم ظلمت ساری دهر	ای شمع برز بارک کبریا حسین
دور فلک مجورد سکا قانه قانه	ای شمش حرارت برز بارک حسین
بادایت فضولی العبا حالن ایله اه	
کیم برق اهیلد یا قلد خرم کنه	
قصیده در مدح دوازده امام من کلام حیرتیه	
صورتا بزرگ چه قاش و کوز تماشا سنده یوز	زاهد معیند حفاک عرش اعلو سنده یوز
قشردن او قودق بزقاب قومین ایلی	کل شیء هالک الا وجهه زیبا سنده یوز
سجد امرن معاند و طریسوق اوجده	بز خدا تک بامش اول فرود و اولو سنده یوز
شوبله حیوان اولمشوز کم کند و خردن	دور کارک برز تلخند نه حلوا سنده یوز
مست و رسوا نکیه بز قاج خر ابایتلوروز	عالمک لیکن نه صلحنده غوغا سنده یوز
ای برادر این وقتن کینج غلته بکون	برز امروزنده یوز دهرت زفر سنده یوز
کینج دل کینج بدلول و غله مالامال ایکن	بینده بر صانعک منال و مال بود سنده یوز
بولمایلم ششده غمدن کر کم بز کشتاد	زار اولالم نیت کم اشوبلاک طاسنده یوز
هر کشی حصه لشدر بود نیادن و ط	سرم اعلو برز در قدح معاد سنده یوز
ذره یوز کم مصطفایک مهر سرگردانیوز	قطره یوز کم مرتضایک علمو ریاسنده یوز
بز حسن عشقده قلدق زهر محنت اختیار	هم حسینین هنو فان اغلیوب ریاسنده یوز
جانله دلدن نیکون زین العالیک عبید یوز	

بجریانک

بجریانک نه وزیرنده نه پاشا سنده یوز	
ایشوز التون اولور سه یویدر جودهر	کیمیا عهت باقر تمنا سنده یوز
صبح کیم یوز و مزاع اولسه طمکید ریتم	صادق صدقیله چون دایم تولا سنده یوز
موسی کاظم علی موسی الرضای جانله	سومین تی دینارک هر دم تبار سنده یوز
او نوروز مدحن تقییلده تقینک هر زمان	عسکرینک دینما اوصالیه ماکوننده یوز
کون کبی صاحب زمان یارب فین ایلم	انتظار پرتوی نور تجلا سنده یوز
مصطفایک اتمه یوز مرتضایک بند سی	
چاکر ال عبا یوز حیرتیه نازنه یوز	
قصیده طنز رانیته	
یا علی ابا القدیبلت باللبال بالک	
بالنوی زلزلتی والعقل فی الزلز ال	
ای مه نامهربان اولور قلدوک کوکلی	هر لاله تی صابر ایدوب وار قلدوک کوکلی
فرقتک صحرا رنده دمدم جیمون کیم	عقلی زایل قلوب غمخار قلدوک کوکلی
یا شیخ القدی قدی قوت قدی قاستقیم	
فی الهوی و افریغ فقلبی شافل لاشغالک	
ای بوی اوق کیم یوزون قدیمی بالدر	کتر کیم هر کله بنه نی سر و بالدر
سن کار خاطرک خوش طو تک عشقده تم	جمله اشغالک کو کلم تسلی ایلدر
یا اسبیل الخدی خذ الدمع خدی فی النوی	
عینک و دوق و عینی منک یاد ال حالک	
ای کوزل یوز لو جیدیم یوز و کدر خالدر	چاک اندی بشیم سبیل یوز خالدر
فرقتک دن اولدک کوز ریاشی بر اشکبار	بلکی زهر چشم اولدی عین مجنون کنار

کَمْ تَسْفِي زَمْرَةَ الْمَشَاقِّ عَشَاقِ الْجَوَى	کَمْ تَسْفِي زَمْرَةَ الْمَشَاقِّ عَشَاقِ الْجَوَى
کَمْ تَسْفِي زَمْرَةَ الْمَشَاقِّ عَشَاقِ الْجَوَى	کَمْ تَسْفِي زَمْرَةَ الْمَشَاقِّ عَشَاقِ الْجَوَى
نیچه بر ایچور سن عشاق که خون جگر	نیچه بر ایچور سن عشاق که خون جگر
اید سن خلخال کبی غافلک بخوابوسر	اید سن خلخال کبی غافلک بخوابوسر
إِنَّ قَلْبِي فِي خُمَارِ هَاجٍ مِنْ سُكْرِ الرَّهْوَى	إِنَّ قَلْبِي فِي خُمَارِ هَاجٍ مِنْ سُكْرِ الرَّهْوَى
فَأَسْفِي مِنْ فَيْدِكَ خُمْرًا فَيْدِي كَالسَّلْسَالِ	فَأَسْفِي مِنْ فَيْدِكَ خُمْرًا فَيْدِي كَالسَّلْسَالِ
کوکلی خجور ایدن عشقک شربلی شو قیدر	کوکلی خجور ایدن عشقک شربلی شو قیدر
صون لبک جا من که اولد چشمه ابرجشا	صون لبک جا من که اولد چشمه ابرجشا
لَحْتٌ مِنْ وَجْدٍ جَمِيلٍ جَمَلَةُ الْمَشَاقِّ شَاقِ	لَحْتٌ مِنْ وَجْدٍ جَمِيلٍ جَمَلَةُ الْمَشَاقِّ شَاقِ
جَدُّ يَتَقَبَّلُ إِلَيْهِ قَلْبِي فِي الْمَشَاقِّ شَاقِ	جَدُّ يَتَقَبَّلُ إِلَيْهِ قَلْبِي فِي الْمَشَاقِّ شَاقِ
ظاهر اولد چون جمالک نوبه ای شیدر	جان و دلدن جمله عشاق ایلدیر ازرور
درد مند که بوسه رخسارک ایچوست	قل عطاکم روی خوبه یار شور خلق نیکو
يَا غُرَّالَ الْأَقْدَمِ فِي الْمَشِيِّ كَالرَّمَا حِ مَاحِ	يَا غُرَّالَ الْأَقْدَمِ فِي الْمَشِيِّ كَالرَّمَا حِ مَاحِ
رَبْوَةٌ رَاحٌ وَمَا فِي غَيْرِ تِلْكَ الرَّاحِ رَاحِ	رَبْوَةٌ رَاحٌ وَمَا فِي غَيْرِ تِلْكَ الرَّاحِ رَاحِ
ای کوزی لهوی چپن رضا که از مرز رباح	اغزکک یارندن اوز که جان یوقد رباح
ای بوزی نور صباح طلوعه شمع رواح	شام زلفک طایر علد واحد اولدک رباح
لَمْ يَزَلْ يَرْتَضِ فِي حَيَاتِ عَدْنٍ مِنْ جَنَى	لَمْ يَزَلْ يَرْتَضِ فِي حَيَاتِ عَدْنٍ مِنْ جَنَى
مَنْ جَنَى لُسْتَانَ خَدَيْكَ كَالشَّاقِ فَا حِ	مَنْ جَنَى لُسْتَانَ خَدَيْكَ كَالشَّاقِ فَا حِ
دایما جنات عدن ایچره اولور میوه چپن	هر که بستان جمالک ایچره ایلمیوه چپن
یا کفک سب کلابی لبک ما و معین	کوز لوزک سحری حلدی سوز لوزک در فیلین
قَطُّ مَا فَرَحْتَنِي مُذْ بَالِئِي أَبْرَحْتَنِي	قَطُّ مَا فَرَحْتَنِي مُذْ بَالِئِي أَبْرَحْتَنِي

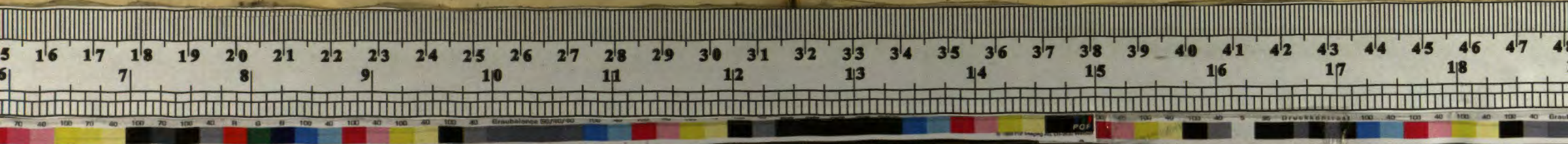
س

سَرَّصَبًا مُذْعَدًا فِي الْخُرْنِ مَا فِي الرَّاحِ رَاحِ	سَرَّصَبًا مُذْعَدًا فِي الْخُرْنِ مَا فِي الرَّاحِ رَاحِ
هر کوزی شاه جهانم بن قولک یاد امدک	یاد ایدوب بو خاطرنا شادی شاد امدک
لعل جان بخشک میندن بر باله طولد اوز	بودل ویرانی بر جر عیله اباد اتمک
قَدْ كَرِهْتُ لِحَبِّ سَيْفِي قَلْبِي زَمَانًا فَاغْتَدِي	قَدْ كَرِهْتُ لِحَبِّ سَيْفِي قَلْبِي زَمَانًا فَاغْتَدِي
دَرَّ جَادِي دَمِي بِالسُّرُوكِ الْمَصْبَاحِ بَا حِ	دَرَّ جَادِي دَمِي بِالسُّرُوكِ الْمَصْبَاحِ بَا حِ
عشقک مرزن کولک صاقلد چوقد	عاقبت کوز فریاد ایدن اولدک مرزوم شکار
سن تکارک حسنی بن دکفکار کز خرنج	سویلشور لر ایمی و کون شام و سحر کوز
مَنْ يَلْمِني فِي الرَّهْوَى حُرُّ الْغَوَى فِي قَدِّ غَوَى	مَنْ يَلْمِني فِي الرَّهْوَى حُرُّ الْغَوَى فِي قَدِّ غَوَى
إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ مِنْ ذَنْ الْقَفَّاحِ نَا حِ	إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ مِنْ ذَنْ الْقَفَّاحِ نَا حِ
شولکه عشق ایچره کجا ایلمه صند اولد	عشق عشق قستنه هاده اقبال ادر
عشقکم تقدیر بر تانیدر انوک منشا	حق قضا حضرتندن قولد افضال ادر
يَجْتَنِي عَمَّا أَقَابِي إِنَّ حَقِّي الْآنَ أَرْتِ	يَجْتَنِي عَمَّا أَقَابِي إِنَّ حَقِّي الْآنَ أَرْتِ
لَنْ لَنَا قَلْبًا أَقَابِي الْقَلْبَ لِلْخُلُونِ لَانَ	لَنْ لَنَا قَلْبًا أَقَابِي الْقَلْبَ لِلْخُلُونِ لَانَ
باقله ای عیسی نفس بودرد ما ایله دوا	بو بلا دن کور کوردن جانده ابر کور شفا
شاه قولرین کور بیجک رسمد و رحم ایلمک	قبل ترحم بند که اخسر و شیدرین لقا
فِي عِرَاضِ الْوَصْلِ غَايِ الْخَيْرِ كَالْقَدْرِ دَارِ	فِي عِرَاضِ الْوَصْلِ غَايِ الْخَيْرِ كَالْقَدْرِ دَارِ
لَا تَرَحَّلْ فَالْحَشَا مِنْ كَثْرَةِ الْأَسْفَارِ فَا حِ	لَا تَرَحَّلْ فَالْحَشَا مِنْ كَثْرَةِ الْأَسْفَارِ فَا حِ
وصلکک مید نلرند اهل هجر ایلمک ادر	شولک خیر اهل کیم اوله اشفته کار
فارغ ایث کولک صفردن ایمد روشن عناد	کیم سفر کدنجی باشم موج ادر مثل بحار
لَمْ تَزَلْ تَزُورُ كَيْفَ بَرَّيْتَنِي عَنِّي حَابِيَا	لَمْ تَزَلْ تَزُورُ كَيْفَ بَرَّيْتَنِي عَنِّي حَابِيَا
لَا تَجْرُ فَالْفَتَى مِنْ قَلْبِكَ الْجَسَارِ بَا حِ	لَا تَجْرُ فَالْفَتَى مِنْ قَلْبِكَ الْجَسَارِ بَا حِ

بن قولکدن کبرایدوب اعراضه بن بده سنک او صم	صفتک اعراضه بن بده سنک او صم
کبر غشنگن کوکل جامن مصفا ایله	اهل کبرک طهر سحر و مکر در دوالم
مُدشَدَدَتِ الرَّسْطِ مَعْتَرِ زَنَارِ الصَّوِي	
کَمِ اَزَلِ فِي النَّارِ وَالْاَوْلَى بِيْ زَنَارِ نَارِ	
عشق زنارن بلومه بعلندادن ای سگار	کار بار مراره بانقلقد در لیل و نهار
زلفک زناری حدک ناز بقدی بنه	صاحب زناره لایق اولمیه الاله ناز
تَاهُ قَلْبِي اِذَا نَاهُ مِنْ بَنَارِ مِجِّ الرَّوَايِ	
مَا اَفَاقَ الْقَلْبُ مَدَّ مِنْ طَرَفِهِ السَّحَابِ جَارِ	
زلف طرارک غمزدن عقلم اولد نار و نار	چشم سحر رولک دمیدن کوکلم اولد نار
صدر عالی صاحب جود و بزرک نامدار	کم شمار قدرن قومن غبارنک و عار
ذُرَّهْوِي الْفِرْلَانِ وَخَيْرٌ مَدْحِ صَدْرِي جَدًّا	
جَاوِدِ قَوْمِ سُرِّي مِنْ شِعَارِ الْعَارِ عَارِ	
دل بالرو صفتی قویله مکتدا ختیار	شول کزین حضرت تکلم دولتید پیا
صدر عالی صاحب جود و بزرک نامدار	کم شمار قدرن قومن غبارنک و عار
سَتِيْدِي فِي كُلِّ خُطْبَةٍ سَادَةِ الْاَفَاقِ فَاقِ	
اَيْدِي فِي الْاَيْدِي بَلُوهُ اِلَى النَّسَاقِ سَاقِ	
ستید روشن نراد و فخر سادات بلاد	ناصر اهل صلاح و قاهر اهل فساد
مصلحت و قسندن رای پیشو و هر صون	مملکت ضبطن فکری و همتی
فَخِرْدِيْنِ اَللّٰهِ مِنْ جَدْوَةٍ فِي الْاَنْسَامِ عَامِ	
وَهُوَ مِنْ حَيْثُ اَلْمَا لِيْ كَثْرَةُ الْاَكْرَامِ رَامِ	
فخر دینکم اولد ای نام جبران خلقینه عام	عزت و اکرام اولوبدیر که مقصود رام

عدل

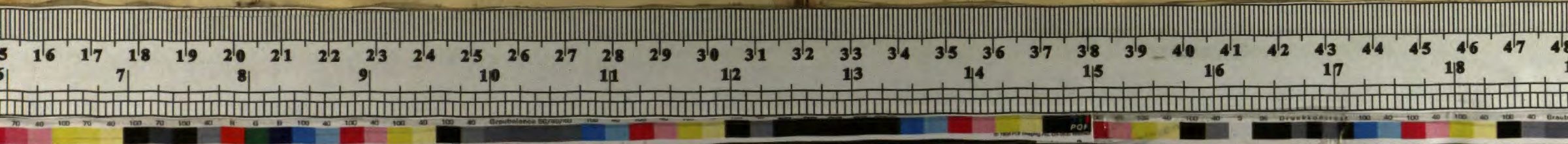
عدل دورنزه بوکا قلمز مکر چشم غمام	لطفت مرودنزه حنین ایتمز مکر خلق همام
تَضْرِبَاتِ الْهَدْيِ سَيَافِ غِيَابِ النَّدَى	
عَادِلِ هَيْدِيَّةِ الْعَارِي عَلَى الْعَشَامِ نَامِ	
اول هدایت عالمینک سرور کفر زانه	اول سخاوت خلقینک کوهر یکدانه
هر حق شمشیر انشاری بر قافشان اوله	سبلی خونیله طولاظا لمارک تخمخانه
مُوْتِمِ الْاَبْنَاءِ فِي الْهَيْجَاءِ عَنْ اَبَائِهِمْ	
مُشْفِقِ اَشْفَاقِهِ الْمَوْقُوْقِ الْاَبْنَاءِ نَامِ	
احادیث علیک سرور کفر زانه	
انتقامی ایتمشد نیجه طفلی ای پیدر	احترامی ایتمشد نیجه بر سیم وزر
ابر احسانیه شول برده کی بغور یغذون	میوه یزینه جواهر سینه شاخ شجر
صَامِ لِلْعَبُوْدِ عَنْ لَذَائِهِ لِكُنْهٖ	
لَا يَسِيْرُ عَنْ قَتْلِ الْاَعَارِ بِخِدْمِ الصَّمَامِ	
جمله لذتدن کر چه که ایتمشد رصام	تبع بر ایننده دشمن نازن ایچکدر طعام
حمله وقتند کور نمر رخسار استند ای	دیر که شربازه شکار اولمش تیر خوش خورام
ضَيْفِيْعٍ مِنْ دَائِدِ اِرْغَامِ ضَرْغَامِ السَّمْرِ	
بِاسِيْلِ خَمْسِ اِلَى ضَرْبِ الظُّلَى وَالْحَامِ هَامِ	
آرسلا ندر که شکار غمز در شیر زبان	پهلواند ر کم فکاری زر مید بر بربوبان
بردلاورد ر که بوین او در میچورد شمنک	ترق کیم تیفینک یلما نیدر انش فشان
اَوْرَاهُ صَاحِبِ عَن صَنَعَتِ الْكُتَابِ تَابِ	
اَوْعْرَاهُ رُسْتَمِ فِي مَوْقِفِ الْاَرْهَابِ هَابِ	
صاحب ای کور سه انشاد دخی او مزودم	رستم اکا رسده دخی چیکه بعضدی قدم



بعلم اقل کیم دگر برون فطره سین شرح بقیمه	کمر کماله تیر تحریر بیدر تقریر قلم
با علی ما عندنا العلمون واولا رشادشان	
راهد تقواه فی دنیاها لئلا یزهدا وها	
ای که علم کنان ابرشور اهل علمه اند	دیگر زهد کنان ایشور اهل دیند هند
چار یار باصفا کبیر لطیف اخلاقه	مقتدی سن مرتدی سن مجتبان مرتضا
یا نظام الملك یا فخر الرومی یا من ادا	
جاده للتسبیح للظلمه بالانجارجاه	
ای نظام ملک وملت ناصر هر دو خواه	وی هم نام بخت و دولت قاهر هر که گاه
اصبحت منصوره رایت دین المصطفی	
منه واستردی حیاتا من الایجاد	
هیبتدن رایت دین اولد منصور التوی	نعمتدن ساحت ملک اولد موفور الرضا
نزع میدانند چونیک چکدی دین شمشیردی	تومدی کفر ضلال اهلیند بر بریند جا
شانه اصفا دین الاله من الایه	
واغندی شانه فی الاغول والاصفا	
شان احسان ایلکدر اولبای دولته	فکری اسام ایلکدر اتقیای حضرته
حکمه باش قوموب شوکیم ترمز ایلدی	بریندی کند و لیلله صالدی بند جیره
یرعد الطوار بالایجاد حقه اته	
لوراته ما اعتدت من هول ذالایجاد	
دترد قهری بی طغوری چون برکبا	عاد قوی کورسه انی ایلزدی اعتدا
خطی فرمانیله هر کم قومیه باش بندر	خامه کبی باشینی قطع ایلسون تیغ بلا
منه فی ناد الاعادی طاری الاعمال	

ما لهم

ما لهم مذرا عظم فی خده الاعمال	
هیبتدن مجلی عدا و ایزدر اجل	دهشتندن سینه دشمند سایر در دل
شوبله بصمشدر عدو خیلند	ایچلرند قومشدر دفع الهمه محمل
مقیط اضحی وینه منزل انصاف صاف	
قاهر امسی علی الاعدا بالانجارجاه	
برعدالت اسید که انصافله مشهورد	برجلالت اسیدر کالطافله مذکورد
عد لنگ سرچشمه سندن انقیاد یازدرو	قهر نیک سر پنجه سندن اشقیای مقهورد
ساده الحساد منه فی الخطاطه ایم	
ان علیاه هم کالزعج النساء صاف	
دولتند معشر حساد اولوبد خوار رزار	عزت نندن لشکر عدا بولبد رکسار
دولتند کیم پشیمان اولد بر جمع عدد	نیلته کم بادوزانندن نار ومار اولور غبار
کم یزل یسطی العافی ناره اوطاده	
اثر التقدیج والتاخریه الاسعاف	
سائله ایلر عطا حاجت ایلر ورو	کلمشدر عالمه اولد کبی صاحب سخا
هر مرادینه ایلر فی الحال تاخیر وریل	چون ضیافت خانه سندن ایلر شئی کله
تسبیح افطار السما لولم تلف ما ضرده	
لورای تو کاف غادی کفه الکوف کاف	
بر حرمت کاینده کمر دست کوهر یاسینک	بخششنی فاشند دریا قطر شبنم دکل
اسماندن ایلر بغیر نسیه غم دکل	عالمه ایلر عطاسی بالکتر آدم دکل
دم علی زعم العدی و ارمح بعود العید	
ذو کت عدا و غیره ادم الالطانی طاف	



دوشمنك رهنمند دایم دولتك باقی ازل	عیش و نوشك مجلسند ای و کون ساقی اول
کوندوزك عید سعاد بخشش کجک قدر اول	لطف یزدان عز و شان حافظ و وافی اول
ترجیع بندن کلام ان	
ای ستمای حقایق علم در دین بکار	وی معمای ذایق ماهی فرخنده یار
نظمه اسراری ستر اندم بترجیع بند	ناکه نادانان لیدر دخل اتمیه هر با بکار
در مز و حرف و نکته ایله سوبیلدم حوا	اهل قاله ستر ایدین اهل حاله شکار
من بو شعر دکشاندن دعوی نطق انور	سویا بزم سم اوده یا نزقور فر در روز یار
ای بور مزی فر هم ایدن نور خدایم چونکه	شهرارم شهر یارم تاجدارم نامدار
ادی مجموعیم بوقدر بکا حصر و کنار مظهر هر صورتك الواننه ایننه وار	
عالم بحری محیطی قبلین دریا منم	وسعت ذات و صفاتی حصر ایند معنی
خانم مژده سلیمان یازن املو منم	کاشانک ذوقین شرح ایدانشنا منم
عالم الاسمای تعلیم ایلین انسان من	ناخلفه زیند اولان شول بند ملو منم
اهل عرفان مجلسنده بوشم قدر تمام	کرچه اعوام محفلنده مضحک و سوا
واعیظ از غ و زغن صند بنی دانایک	کستانای لاکماند بلبشیدمانم
ادی مجموعیم بوقدر بکا حصر و کنار مظهر هر صورتك الواننه ایننه وار	
منظر معنای کلم مشرد علم و خیال	اول سکر بیک الی ایننه مانم هم حال
ققنس قلب خلوق یا نمدرین نار غمه	بیشید جانمی و حدت کوی نار جلول
دام اورپ در یتمدن علیسی مرغ مرغ	حاله احیا ایدم من اسم حید بر کمال
لبلیبیه بچون هنر غنچه کدک اولان	دلوبای وحدت یله بولشیکن بر صل

عالم

عالم علم علیم ماورای قیل و قال	عالم الرحمن در تعلیم ایدن با که بولنه
ادی مجموعیم بوقدر بکا حصر و کنار	مظهر هر صورتك الواننه ایننه وار
مذکورک معنی شناسیم هم علم و حکم	ناطق نطق حقایق مخبر ترک و محکم
وقتمک سلیمانیم شعر و سلفان بکانه	طبع نظم انکیزله ذاتم چون اولم علم
اشبو حالته شرها ذاتم حاملدرینم	چونکه جانم صفحه سنه بزودی نون و القلم
الست ربکم دیدکن دیمشیم حقه بلی	دیمیوب روز الستند دوندربو یوزم نیم
نفعه نفع الیهیم منبع دریای دم	فاضل انسان مجمل شارح صدرالم
ادی مجموعیم بوقدر بکا حصر و کنار مظهر هر صورتك الواننه ایننه وار	
مظهر جز و ناله کلم کاشانم عالم	جنتم نارم هوایم کند و میل ادم
کوزم زهره فر فراب دنیا یم تمام	ظلمتم خضرم بجم اب جیاتم زمزم
ناقصم خورم حقدیم صورتا کرچه ولی	ماورای درک نفسم غایتیله بهر هم
عصمک منصوریم ترانا الحق بنه در	وجصنک مرآتیم اسمای کله محرم
تاج و تختم رخت و نچتم احسن تقویم هم	عالم باقیده دایم پادشاهه همدم
ادی مجموعیم بوقدر بکا حصر و کنار مظهر هر صورتك الواننه ایننه وار	
عالم ملک و ملک بر خطه در رفتارم	عارفم خدمدن ارتوق بکوزم مقدرم
من من مدح ابلسیم مدیایند عارف	بوقدر وارد شرها انصاف ابدوک اشعارم
اب در باسی جهانک قطره در نطقه صن	اقتاب عالم رازده در انوار سه
غرق اولیدی خلق عالم بحر جمنه تمام	نطق ابدیدم هر معانی کلم کلور افکارم

چون حقیقت قلبی مجاد ایدند و جمنه	عاشق اولسه طبعی اشیا کلید ایدر
ادی مجومیم یوقدر بکا حصر و کنار	
منظر هر صورتک الواننه اینده وار	
چونک رفح اولدک حجابیم بن بکا بولدم صالک	بعد ازین بلدم کد دایم واریمش بندر بو
واصلیکن بن بکا صانر میشم دورم هنو	نکر فاسد لر ایدر ایله فیتنه دور و خیال
تن میشم صورتی که چو عیند جان چو جان	جز میشم ظاهرده لیکن باطن حقیقه جماد
گاه وصلیم گاه هجریم گاه اکیسندن بیز	گاه قریبیم گاه بعدیم گاه کاه اتصال
اینا مرات حقیق چون جمالده هر نفس	کل یوم هر نفس شان بندر بولدر حکما
ادی مجومیم یوقدر بکا حصر و کنار	
منظر هر صورتک الواننه اینده وار	
قصیده در ویش کنایه مولوی	
ناظر دیدار حق و طوق دیدار سکاب و ش	ماسو ابریننه رفح ایت دیو دن هر شب
وجه رحمت صالمسون ابرونه در سکاب	قامتک یاری تو حمله خمایت محراب و ش
طوره دورین بلمک استر سکاب ضابوستا	اقیدوب کوزیا شلون نالشرایت طولا
اب معیندن لب روحی دیار سکاب یا سز	کل بر و اول قشر صورتدن اولوالباب و ش
طلودر شیرینه ای فرها داز لک کله	تیشته دست اجل از مزسه قند ناز
هرنه دکلو مائل ولسک دوز کار روزگار	یارون اوچور مدین قوری سنه سیلا
عصمتک پیراهن دوزد خزان ایرونا	لیلب هر کلونه صار لعل البلاب و ش
داغدار اولنا عشقیله قلند واراکو	جان کوزن اچوق دیار سکاب لاله سیراب و ش
اشنا اول کو هر مقصوده کم بر کون فلک	جذب ایدر بوفلک وجودک غرق ایدر کرباب
کعبه حق جان سبیل اشک لسا نلکدن	سلسبیل معرفت جاری اولور منیراب و ش

یوست

یوست کنه نطقی قویده ست چنگال اهل	دعز ایدر کم پوستک لور قضا قضاب و ش
یار غار شایر وحدت اول تغار روحدن	راه رحمت نوش ایدم در سکا صحاب و ش
قیمتک بل قیمتک ای دکک قالمش منقیم	اب وکل ایچنه ضایع کوه نایاب و ش
حل اولوب هر مشکک حلوا اولور تک	خلوت تیلک کوشه دهلیزده دثاب و ش
اولدکم قاصر رتبت اول کسش ایچا و غل	کم صفا اخواننده اولدکم عمل الطناب و ش
حجج عشقه شهود الحال اولوب ابد لاسر	نامه اقباله عنوان اولدیر القاب و ش
کرد بارسک ای دل اندیشه کلید ندن کشتاد	
بند اولوب بر برده قالمه خلقه ابواب و ش	
ایشکی التون ایدر البتن کسیر کمال	دتر مزسک دولت دونیا ایچون سیمیا
قلین قلین محک استقامتدن عیار	روز محشرده قرانقبون اولور قلوب و ش
شینه بن سنی دهر اوله کله ملحد اوروز	ای کمرده حق قندن اوله و رکز اب و ش
نه برین غمندن نه شاد ایدن سونکم عالمک	حال وقالی برقرار اولمز خیا لغواب و ش
طوق زرین ظن ایدوب ای جاهل انمه	ماد اماره صار لملش بوینکه قلوب و ش
ساکه بو قید علا یقون نه ممکنه خلکم	کم وجودک سر سیرین بند المیش اسبیل و ش
الله الله باده کبره ای کن میل اتمه کم	
زهر قاتل کورینور شربت جلوب و ش	
قنده در سیف علیکم بو کلام التشین	منکر سنکین دله کار ایلمز نیراب و ش
نقطه بر کار وحدت در کوزم در مدارک	دور ایدر چرخک محیطم مرکزین اقطاب
افزین اول انجم کردون استغنایه کم	اکه نسبت لوح عرش اولمشد اسطرلاب
ای کماهی واصلیم بن بر عروس وحدته	
کم ردایا کبریا اولمش کاجلیاب و ش	

وش

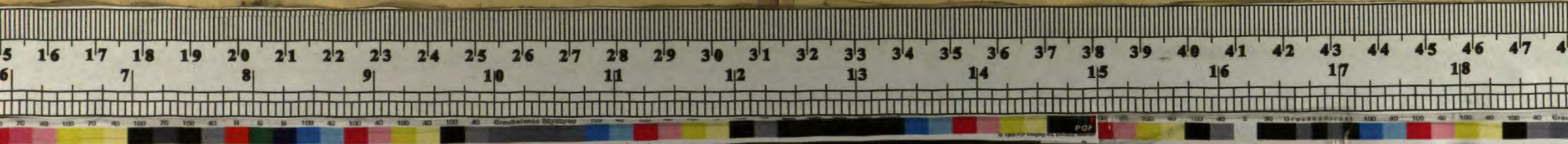
صالح ایلیز و طویل کسزول
سلطه فرام فوله و ایله

غزلیات شعرا	
دجیمه کلامی	
اشکار و کز لویه سنسن علیم کیم خستدن سنسن حکیم ایلدک بوینه کویه یا کریم بولییه بول کاشیطان الرحیم سن میسر ایله جنات التقیم	دیکر نسیم الله الرحمن الرحیم درد مندم در و مد ایله دوا خندللا کیم محمد ایتمه صوت نفسده صقله ایمانم بنم مصطفانک حرمتنه یا اله
دوز مختصرده تختی بندگی ارمه اتی رحمتکدن بلویم	
کلام و صلتی	
ایله توفیقک رفیق دایم بکا جان کوزینه ابح باقم سندن بکا خانه کور کلمی قلسون رو دایما ویر قلب عشاقه صفا	یا الهی اول دلیل و ره نمنا خواب غفلتده قومه بیدار قیل یاق در و نده چراغ عشقکی یا الهی عشق پاکک حقیقون
قل منور و صلتیک قلبه نور توحید کله هر دم ای خدا	
کلام سلی	
اوزوکی بیکل فانی دی لامعبود الا بولاسن منزله بربدی لامعبود الا	فدا قل جسمله جانی دی لامعبود الا انک غایر ندن ایت غزلت و لاسن مقبول حضرت

طلب

طلب فلور نسیمک کور سن نور سخانی بلور سن یوفنا فکین سونرا اولدی یوجرور سلیم این کوراهی کل و لغل انک کاهی	بله سن سترحقانی دی لامعبود الا هو بقاء عزت استرسک دکلامعبود الا هو بولاسن اول شه نشاهی دی لامعبود الا هو
من کلام عاجری	
عید و سله کیمسه ایرمز اولدین قریبان هو هوشر این یحیی کور مری هو دن اثر جنک قافون و رباب و نیدن ال هو ستر دوستیم لطف ایله کل کور ستر جلالک شمعینه عاجری جان جهان دن کیم عشق و کل	اهل عشقه جان و دل امر المیش فریبان هو درد او دینه یاغی لیر بولدی دربان هو عاشق اولماین نبلسون کم ندر نالان هو جانود لیر وانه سنی ناکیم اوله بریابان هو جانی اولمز هر کیمک کم اولمید جانان هو
عاجری	
کدای نه نوال اول دولت دنیایی نیلوسن ایدن سر برهنه تخته تابوتی چون مسکن تر افسرده که غلظت کفند رعایت شاهم عدم اقلیندا خور کور سن بیکس و ترها اجل پیمان سن چلسک کور کدر علویا بر کون	اولوم اوله صولک مغرورده قور عیغوغای سر بر سلطنتده افسردار ای نیلوسن کیوب ناخر لباسی طلوسن دیبایی نیلوسن یکیم یا کجه عسکر جمع اید بولای نیلوسن فنا بر منق شمدی ساغز و مره بای نیلوسن
من کلام ستری	
دلایعقا دیر سکر دولت دنیایی نیلوسن اولور سن جسم زردوکی قور چون خالک کفن بیلراهانی بر کون کور سن عاقبت شاهم دکلسن چون غنای قلبه لکای دل سید	غرض دیر رسیه دنیا ده کل عقیبا نیلوسن چکوب پهلوی هر شب بر من سیمای نیلوسن کیوب شمدی قبا یز کیش و دیبایی نیلوسن صنور خلفه متاع ناز و استغفای نیلوسن
چکوب طول امددن این وقت و لکن غزلتده	

بار سندن وان کل ایست
بنک بر جانانه سونرا
یا نه باز حج او دن بکلی
تالی جان دن او صاندلم
بکادر دن دوزخ
چونکه دوزن بنک
ای معبد کرمی بار نی
بنک بر بولوسون



چکوب سزای بکوند و صحت و فرمای نیلین

مِنْ کَلِمٍ وَصَلَتِي

دو مطلوب دل بحرین بول عثمانی نیلین	هر مقصود ایدین صرف دهر اول کاز نیلین
جهانزاه اهل حال اولدما مستقیله فکرانده	نظر چون حاله در انجی کجی ازمانی نیلین
کورین صوثرنا انسان ولی حیوان ناهقد	اره انسانی کامل بول بقر حیوانی نیلین
سکندر کجی محرم اولدما ظلمت ایچنده	خضر و شهاب حیوان نابرش ظلمانی نیلین
معانی درلرن چون دوزمید سن شمشیر نظمه	سوار اولوب سمنند طبعکه میدانی نیلین
بخت کلشنیک کلگرن صولدره هر دیکم	کوز و کون دورمه اقا یا شایه بارانی نیلین

او توریبت الحزنه یا شاد و کوب بقرب کبی هر دم

بولد کور **وَصَلَتِي** جان یوسف کنعانی نیلین

وَلَدٌ اَيْضًا

صفا کسب ايله زاهد جبهه یاری نیلین	خلوصک یوقدر چون ذکرین و سبحانی نیلین
او توروب کجی مسیح کجی کجی کلگرن	ربانی قولگرن سجه حرجانی نیلین
منور قیل درونک نور توحید خدا ايله	ضیای شمس انوری مدنا بانی نیلین
غم و محنت دمنده ساکه یار و عکسار اولد	چکوب قیدین جهانده استیوب یاری نیلین
مقید اولد از اده اولوب قید تعلق درن	جرانده باشکده سلطان اولوب سلطان نیلین
رباط کهنه در دنیا قونلو کوجی بر اخر	کوجی سن عاقبت سنده یایوب و یاری نیلین

خدا **وَصَلَتِي** جرم بوز سسه قطره رحمت

یا اول در بای لطف وجود جی بایانی نیلین

دکله

وَلَدٌ اَيْضًا

قوبوب کویته جانانک کزوب سیرانی نیلین	کوزت هر دم دلداریه باقوب یاری نیلین
بنو جان کلشننده بزها لغمجه خوش بو	ندین سر و بوسانی کل خندان نیلین
مسطر قل و معانک بوی زلف یارله هر دم	بوکلرا جبرانه سنبله یاری نیلین
یاسین هر کجی صوفی ندر باشکده بوسول	جهانده درد عشق ارا یوب و یاری نیلین
کلدی عشق اولوب پشمینه کتاج و قیادنج	کیوب فاخر لیا سنی باقنوب درت بانی نیلین
بلورین عالم حوت سلامت طلبکار اولد	جران کتدر غوغا برید یاری نیلین

او توریبت الحزنه یا شاد و کوب بقرب کبی هر دم

بولد کور **وَصَلَتِي** جان یوسف کنعانی نیلین

مِنْ کَلِمٍ خَلِيَةٍ

یارنی یارن کوندر کم بولون یارن کوردر	کورمین یارن بکون یارن قجی یارن کوردر
کیمک کتدرین کچوب اولدی علاه یقینداری	وحدیک بولک طریقی حقک انوارن کوردر
کعبه معنای عارف و مبدم ایل طرف	حاجی صوثرین اولکجه کعبه دیوان کوردر
کیمک نفس بیدر تینه بلز تنگ دک کل	نفسنی بلنده اولکجه کند و مقدارن کوردر
اصلان دار بلویه دنیا ده منصور ش	نیجه دلشاد اولسون کجی روی دلدار کوردر
یارن اندر محبت دیدردن محروم اولور	بونزه کر کیش هر کم دینه مردان کوردر

ای **خَلِيَةٍ** اولها هفت فقیر اولکجه مدام

ارزوی جنت اتمزدوست دیدارن کوردر

مِنْ کَلِمٍ فَضُولِي

جانلور یوب تنگ کجی جانانزیمتشم	رحم ایلدکم نتیجه سکا جانزیمتشم
--------------------------------	--------------------------------

شکرانه وصال که جان ویرد کم بوکم	چوق در دیکشم که بود زمانه بتمشم
حالم دبوپ مراد مد یسج عجب و کل	بینم ام که در که سلطانه بتمشم
مور محقر که سر اسر بخوف کز تب	ناگاه بارگاه سلیمان بتمشم
بر بلی که کلشن اولیدر شیمانم	یا طوطی که نش کورستان بتمشم
دور فلک میسر ای بدر مراد بی	کویا که طالب کهرم کانه بتمشم

مس کفین مصرطی کم یوزر مسکا طو تمشم	
یا بر کینه قطر که عمانه بتمشم	

من کلمه حیرتی

نه انش و بادونه اب کل ایدم جانا	سن سر و هو الجشده بن مابل ایدم جانا
داخی کل و هادک اولامشد تخمیر	بن راه محبتن پادر کل ایدم جانا
عالمه همنوزادی یاد اولدن انکورک	خمنانه وحدت بن قانزل ایدم جانا
لیلیه همنوز مفتون اولامشده بچون	بن وادی حیرنده لایعقل ایدم جانا
عشق ایله اواره بن حیرتی یوخسه	هر خمنه جانیده مستعمل ایدم جانا

**وله ایضه
رحمدا لله**

کون یوزر که الضحی ابر اشارت مصرطی	هر قیلور والتیل لغور که دالت مصرطی
دست قدر تلدیاز لیش سوژ و التامسد	مصرف حسد که ایان رحمت مصرطی
بولیمز اربا عشق شمه حاله تنه	زاهد مرتاض بیک قلشن عباد مصرطی
هر کشیم زلفک کفر نی ایمان بامسه	آله مؤمن دیمز اربا طرفت مصرطی
سنه با منی کرامت واردر کفر اولور	بر نظر کور سه یوزر که اهل ولایت مصرطی

دال

دال و لندردله هر بند مسکین زلفک	خشم چتمکدر کجا عین غایت مصرطی
---------------------------------	--------------------------------------

حیرتی یا نه چمندن بر هجر اود منه	
هو شفاعت اتمدک بر دم قیامت مصرطی	

وله ایضا

حایم اولدی دون کیجه طریک کور بر نظر	جین سحر اوله سر و شوخ بالاکور بر نظر
قرن یوزر ظلمت اولدله یوز کور کور	بینه اوله هر جهان اراکی کور بر نظر
چون کلور بیکه سیر اندم همانا فی المشل	بر یوزر بن جنت الموی کور بر نظر
اوشر بکاداغ اوسنه باغ اولد بکون یولدا	اول بله غنچه کلی دعنا کور بر نظر
تجسه واردم صندک مجوز فاشا	حیرتی واله شیدی کور بر نظر

وله ایضا

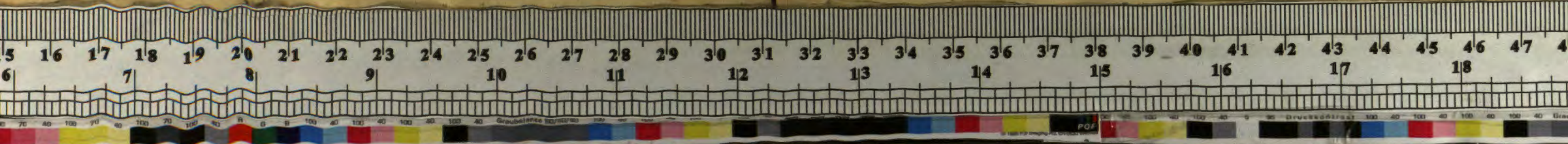
محبت بزنتک دل منز لیدر	می عشق کخورد لایعقلیدر
دو کلون دانه دانه اشک چشم	محبت مزه عینک حاصلیدر
طریق غمزه باشم بر جرسدر	دهانده دل کویا لیدر
رفیق کنه چلا در بزم بلاده	کوک بیک کوز اولسون چک لیدر

اولم اسنان اولیدر حیرتی	
بو خلقک کرم غایت مشت کلیدر	

وله ایضا

لطف ایبت اوتمه بند کی هفت زمانه لیدر	کییم فوت اولور افند بو وقت زمانه
دور کور ابردی پایه عالیه هر کشتی	الجفده قومه بند کی رفت زمانه لیدر

غنیله عشق کله کور
نه مال نه مالوم وار
نه وصل یارین حنانه
نه هجرانن مالوم وار
نه صاع اولوق ماروم وار
نه اوکلان قجر جار
نه اوکلان صندک عشق
نه بر خوشبجه حال
نه زوقی صحت یار
نه طعن دوشمن نار
نه حور وصل نه
نه جنک زجدالم
جهان فانیهای
هوالم هوالب
و کشماطلس
بنم بر نه شالم



هنگام عیش و سرور باشد	قوه بی عنایت زمانه باشد در
تیمار ایله درد مدای جان طیبی کیم	بیمار اولن کو کلره صحت یانیدر
افاق ایچنه هر کشفه خوش دل قیای بیله	قومه مریض و فاقد افاقت زمانیدر
اغماز قله زخمه مرهم محلی بد	اهمال ائمه خسته شربت زمانیدر
یوق سندن اونر کله حکم بومد سزدر	رحم ایله درد مندر که شفقت زمانیدر
مرد ایتمه بنده بندد در برینک سنک	چک سایه قبوله حمایت زمانیدر
بن ناقولای عاظم ایلده زبون	أتصال مددا و ستم جرات زمانیدر
اول دست کیری فالدی یقارده حیرتیه	
شاهیم علیه لایله مروت زمانیدر حیرتیه	
وله ایضا	
شمعه دو شمشیری بر واتر بنده آن او کور نور	یا منعی کو بنگه لوگر چه کله اندن او کور نور
خواجیه قابوسن دخی بلمن طفله سود کیم	شیرین بابین بلمن مدای خواجیه قندن حیرتیه
بندن او کورن صنعت عشقی کل ای صوفیه	عادته مشهور در بلنر بندن او کور نور
صنعت درد و بلا چه کله او داوله لیل	عشق اولان کریمه لیل بوفندن او کور نور
عالم حیرتیه شدید المعنی قوی حیرتیه	
شویله حیران سنکله دیوار سندن او کور نور	
وله ایضا	
چشمه خون بریزک در چندن دین کریمان اولور	همی ظالم سنکی هم اشکله فان اولور
نیجه عرض ایوم عجب سزدر دل دلداره سن	نامه کوندر رسم کبوتر ایتمن بریان اولور

عشق

عاشقده عشقیده نیجون اولسوز دریمش	اولمک اسان ایدی تا اوده هجران اولور
دیدم ای مهر و زوله مهر و فالور ایلیسک	نازیله کلده داید عالم لوه دستان اولور
ای کمان ابرو حیات جاوداتی کسب ایدر	تکیه عشقده شول جانکم سنک قبران اولور
مصرح حسن ایچنه بر یوسف جمال کیم کورد	قول اولور بیک جان نیله کوهلم عجب سلطان اولور
شده اسرار عشقیدن کیم شرح الیسم حیرتیه واله شیدا کیم حیران اولور	
وله ایضا	
ایاغک طهر اغی سر تا جمر در	اشکک عشقین معمر جمر در
بولدند عشقک کنجینه سین	قومیرو کدا محتاج جمر در
کچور زاهر او قن فله کن	بودن شیت بی نوم اما جمر در
نیجه ولسون کو کل ملکی عمارت	حرای کوز لره کیم یا جمر در
خرابات اولر بیک خاک بابی	
بیزوم ای حیرتیه سر تا جمر در	
وله ایضا	
عزیز عنایتله بکا بر نظر بیتر	مقصود اولان وفایسه اشبو قدیر بیتر
چوق چوق جفا لایله ککاز وفامید	کرا دیسک اولنزه ای مردم بیتر
مهران خانقاه غم عشق اولن لره	خون جگر چه کلسه نزار حاضر بیتر
نجد قچه دل کونور بتر کاند او قدر	اروندن او کنه کچرا نک ارر بیتر
دولت نشانی حیرتیه بشدن عا	محبوبنک ایاغی فونزندن اثر بیتر

اشکانه او ماره
بویوم شامی دیر یور
کله لره او تقوی
باز تار بار ایچونو
انقار کیم ایشرا
ز صافتر سبیم جانم یاز
ایر بلور ساقدار
یاز تار بار ایچونو
قورنی سوله قان
بولنده جا الله شیم نیک
حماله سندن قانع اولور
باز تار بار ایچونو
ایچشم عشق شرایین
کیسار طان ایسو نون
هر کیم شمعده شونو
بازی تار بار ایچونو
ای بری قوی کیم سر اول
تخلیکه ایلان عکله
نستی جو قوره سورده
بازدی تار بار ایچونو
وجودر بنیفا

وله ایضاً

دل تشنه بمالحی آب زلاله ایر کور	فرقت شنبی یعنی روز وصاله ایر کور
تاوجیاد لوی کیمه خاکستر اولدن تن	دیدار حق یارب نوجاله ایر کور
بومر جانی یارب فرتر کسوف غمدن	مقصود کویینه برج کماله ایر کور
بود هر دون لندن خاکه برابر اولدم	قاله دالم الوپ اول نازه نزاله ایر کور

ذوق و صفایله قبل بیدروش **حیرتی**
ای ساقی محبت کن بر پیاله ایر کور

وله ایضاً

عاشق تحقیق اولان جوهر جفدن حظ الور	حسب تقلید اولن مهر و وفادان حظ الور
عاشق صادق اولان جوهرینه یارک جان ویر	مبتلوی در ذوق اولن بلودن حظ الور
غم دکله چکسه بو جرم قیبت طبعی	شول صفا اهلی که حب مصطفادان حظ الور
یاد اید مشردن دیبجازه دشنامیله	مستدام اولخته در مسکین دعادن

حیرتی صوم خرقیاردن انجمنیوب
عید و صلته همان بومر حبان حظ الور

وله ایضاً

دند فانیلر بود نیای فناندن کچیلر	زاهد صند شراب و لکشتاندن کچیلر
شاه ایچون جالش ایلدیر تن کلبق ترک ایبد	ترک و تحرید اولدیوناج و قبادن کچیلر
اولدیو اولمزدن اولکون بیغی احوال و لیلر	بوتن خاکیمی قودیلر سمان کچیلر
بر نفسی خواجه طاعت قلندیر دنق ایچون	اهل توحید و لدیو نرق و یازن کچیلر

طالب

طالبی راه حقیقت اولدیو ایدالکر
حیرتی ال بودیلر هر ماجرادن کچیلر

وله ایضاً

خاکبایک یکنون لکر شاهی بشو زاجیدر	استانده اهل شکر عشیدر معراجیدر
ایرمدی وصلوکه دل بیلگدر در کویکدر	نور کورمدر ایکن نوقدن مجاور جیدر
صافنک دل ملکنه تاراج ایدر لرفنک	غصه تاناره لولوقته بیغاجیدر
حسنیدنده ای دل غمته غمازدوست	هی نه یو انداز اولور کیم جان بود اولوناید

کشف اسرار ایله یسه **حیرتی** منصور وار
داریلدقور قتمه صوفی اولانک معراجیدر

وله ایضاً

جانی مست ایلمن یارک لب می کوند	زار ایدن دل عند لبین اول خجک کوند
کوکلمک شید الفغ غیب ایلمک فرجاد	بر لبش یون صبحی لیلییه جون بختوند
دست فرهندن بود هر ایله کیمه فان اعلم	کورو هر بندن بتمونکره نغمه خوند
نور سینه غنچه بلیلمک کیم زار ایلمک	ککشن دهر یچره انلا سکیدن قانر

حیرتی بوستان دهرده دولاوشن
دونه دونه اکلدن بوگردن کردوندر

وله ایضاً

صورتا قطره یونر اما که دکورد	بولیمز کشتی اندیش نیرم ساحلمز
شویله چاپچاز بز بو نوق که ارشود	اول ادمه عدم ملکنه اک کاهنمز

کو کلمه الجوی اولوب کویوز میرده اولسه	قدر لده عرش معآمده اولور منزل مسز
تکیه عشق شمشک نه بیایور دانشمند	کیم دانشیله بیزم حل اولینر مشکلمز
وله ایضا	
بر قبح باده یه جانلر و پرورز حیرتیا بلمزم خمیر یلمی اولدی محرم کلیمز	
وله ایضا	
غمه کل دایم سفال خاک اولور سید جلمز	تک مدام اولماسا کسک باده کل نامز
کعبه کویکده ای دیلور مستک قبان اولوب	خون کچکده همان ای مه بزم بیایمز
دولت عشق کله بر عطله یوز نرشدیم	دوشنا ای بخش هسکام سحر دوشامز
مرغزار قدس اولور جلا تکلی طاورن جان	دشته قید تعاق اولمز لیس داممز
وله ایضا	
بز سلامت دقتینه کجک ای حیرت ناغه ناموسدن حک اولدی بیچونامم	
وله ایضا	
لا و بالیوز کل ایوز کرم سلطان بوز	صورت کیم قطره یوز منیره عمال بوز
بر بر میزله بله بزم منه دایم صبر دلک	عشقا و دندن یا پنجی شمع شبستان بوز
کوشه بیخانه لوده دایما مست و خراب	پیرهن چاک ایدی بجا لوده دامال بوز
کوشه محتند بر بچ دره مندر کویچک	تجه بزدن زاهد در دوک در مال بوز
وله ایضا	
کلسن نر از چرماسل رد قایق سویوز شمه لک ای حیرت مرغ خوش الحان بوز	
وله ایضا	

یوری

یوری هجفته سی جوق شفقت ا ز	اوزی کبی کوزین شوخ طناز
بنه اولدر کچون هی وفا سوز	ندر بو بو بجه شیوع بو قدر سناز
نه در بو طره پرچین طرا در	ندر بو غمز پر کین غناز
عجب صیدا یلدک کولم هماسن	نظیرک کور مدیم و آند شرباز
جهاندر بو کوز لاجور ک اما	حبیبیم سکه بکوز اولور از
رقیبک کچر او غن یاره شوغ	هله بن کور مدیم اسناد جلیاز
وله ایضا	
با کون میدان کرم جان فدای جوق بکم بو حیرتین جان قلماز	
وله ایضا	
زاهد خرقه سالون برادن بری سوز	بوده لایوز باغ اچوق تاج و قبادن بریوز
بزده فرهاد کیم اهل پلوتک بری سوز	بزی ای خضر و شیرین قوصا دن بریوز
باشمزدرد لده خورشید قوطیبیا بر ککل	در دسر و بره بزه چونکد دوان بریوز
پادشاهم تو کیم هر و وفا ایله دیدم	دینیم نازیده بران بر وفادن بری سوز
وله ایضا	
ماجران کچون بر لکه بصدق قدیمی ال یوق حیرتیا بزمین و مادن بریوز	
وله ایضا	
ینه بیک جانید بر جانانه دوری کولم	مصطفی ادرادی بر سلطان دوشدوی کولم
عالم عشقه با غلدن بزی بوز روز کار	صا در کله بر دوز قدر بر عماد دوشوی کولم
ضیامنوع این مر کبزی بیک شیطانق ایست	عاشق بر صورت رحمان دوشوی کولم

دو روز در روز بندار لک صیقل بخورند	نوبهار چوبه زین دیوانه دوشی کو کلنز
بوندن اریق حیرتی عالم رسو القی وار	
پایرک وقتن براو غلانه دوشی کو کلنز	

وله ایضاً

بر زبال تازه در قدک سنگی سر ناز	شوی لردن میوه سی کسک کلدر سیر
اهل شقایچه نماز اولمز دیو من ایله	صوفیا صافه دروینل یازایلر نیاز
زاع حالن بک قویرب زلفی سیاهن غایک	کو کلک شربازنی صید ایلم بر حیل یاز
لسرک او بد کچ ایرمز ناله و احم بنم	ساقیای مجلسند کسک اولمز سوز

خیلی چکدک جویرنی یارک اگر چه جوی
عمری جوقا ولسون هلد لطفن دخی کو کلنز

وله ایضاً

نیچه کوندر که دلدارم کور نمز	بتون کون اغلر یارم کور نمز
خران اولدکینه و باغ دل جان	سفال خوب رفتارم کور نمز
دلزار اولکی بر خبلی زماندر	بنم بارودل ازارم کور نمز
اولو پدروار لغله یوقلغم سر	جهان اولالی وارم کور نمز

فغان ایت حیرت دایم جو بلبل
قیز اولونیز کلزارم کور نمز

وله ایضاً

بوته عشق درو شغال اولمز استر کو کلنز	قلب صافه پاک ایلال اولمز استر کو کلنز
--------------------------------------	---------------------------------------

هر

هر قیج کم سبازه بنسره ولجا پاک سوز	ایتیک وکنه با مال لطق استر کو کلنز
دو نیمه دازدهانن بر بر اشک دین دن	نقطه دکشیند رمالا لطق استر کو کلنز
تا بوخت شولقدر دلیکی عرض حالیمون	برم غمه یاره قوال اولمز استر کو کلنز

ینه جان نقدن ویروب درد المنجیون حایر بیه
چار سوی غم دلال اولمز استر کو کلنز

وله ایضاً

هر قبادن کوز کو کوبک جامه قلده التماس	دیک تجرد سوزنی برله بلک اوزره پلاس
اق عباکی صبح صادق کبر تک روشن دل اول	شب کچه نیره درون اولم کیوب زین لباس
عار فیسک نه قوی اولکسک خرم سسی	کجه بر فانه اوزده محمود فالدهینه ایاس
بو قدر بر جته تحصیل بریز غم دروغ	کلدر عمرم حاصلن بچکه قدم اولدی

خیر نی کویا بر ایندر جمال دوست کم
سوره و الشمس دن امتح حقانی اقتباس

وله ایضاً

کلدر ایرد چوینه قاره خابن تراش	ای در یغاندی وقتن با صید یایی کوزو قاش
غالببا اخر زمان اولشدر یولدا شام	روم ایلمند هر طرفدن فنند لرقالدری قاش
عارضک ابنه غرق اولسوندر کسک فطک	عسک فرعوندر موسایل ایدر صواش
کیب برحق بصیرت حرکت در سگ و ستم	اکی کوزنه بر تراش اول اکی کوزنه بر تراش

هیچ حاب وحد یوق مولر بتوبدر حایر قی
دمبدم افسه عجبی کوز لرمدن قنلو باش

وَلَهُ أَيْضًا

اولو القبت بیلور من مردان باز سرکش	طکمر کمر اولسه اولفت دوزان سرکش
دوستم اولنیه کم سر و خزان سرکش	کل کله الدن اوله کیم تیغ صلیب ساین
اولسه نجلیق شمع شبستان سرکش	بویله یاندیر مزین کیم هر کیم بره لرین
اولدی یوز بولا لیدن زلف پریشان سرکش	یوز کیم بریدیم هیندیش مسکینک ایدیم

صوفی کمر صورت انسانه سجود ایلمیه
حایر نه طکمه اولمادی شیطان سرکش

وَلَهُ أَيْضًا

الله نه استانه دولت پناهش	اهل کماله طاش ایسک سجن کاهش
شوریده دلره نه بلای سیاهش	دلفک بنور کیم سبیل بوغ خطک
عاشقار لیدر کون و کون او و اویش	طاعتر باشنده کورین ابر صفت کور
ایین عشق ایچنزه دانشم کناش	اندیچمک استدمی ناب ایچمکه و بیل

ای حیرتی قوی اولان اولور حجه انه شاه
سلطان عشق هی نه یوجم پادشاهش

وَلَهُ أَيْضًا

کوشه فرزند تنه ایقنه شکل کارش	ایرود و شکم یاردن بولدش در شورش
اول بیغنی یوز کیم سر و خورش قنارش	دوستد بوکلستان عالمه صورت ورن
چاره چیچمک کک ای دل بوکلش	ابلق واد سینه طانیدی و ابر راه عشق
الدی بن ناتوانی بلدم عیار مشش	ککلک عهد ایلم کندی در یغا اول صنف

ملک

ملک دلن انشم اوستنه انشای یقین
اوده یانسون حیرتیه اشعار انشای بارش

وَلَهُ أَيْضًا

جان دیر و رشاقه جوقه روح رواند وارش	به بو بر لوده نه خوش شوخ جربان وارش
نه کشاده کل کلزار جناند وارش	دکدر و سولسه بلبلوریک صقلغنی
اوخ نیچ فتنه جوقه فاشه کماند وارش	دل دایر غمزه اولقیده نیچ برده چم کور
عاشقه جان یید و در بر بونزه نه جان وارش	امدر رخسته سینه گاه دلن گاه طرده ن
قوجیلر بونزه فلان اوغنی فلان وارش	بوسپاهی بویک و غله دید ووشرا یغنه
کورنه قابیلجه نه جوهره جویان وارش	خوبلر معدنیلور دیر لریل کیم چکمش

صالحه بر سینه هواد اریبله عاراقمن
حایر نه بوننه نجیب سرور و انور وارش

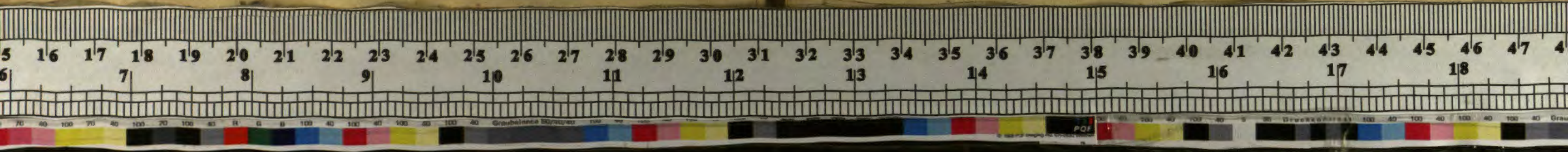
وَلَهُ أَيْضًا

جد و جمد ایست اول کور قید و دعایمن خلاص	ای کور کل اولور دیاوسک غصه و غمده خلاص
بالمش اول اولمز سن ای صوغه جهمه ند خلاص	نفسکی قورقار من لیسکنا حق و رازه دن
استر لیسک قید بند زلف پر خمدن خلاص	بغلمانو بردلوسن ای دل شیدا کور
فکر و عهدن خلاص اول کور عهدن خلاص	ذخیر تیغ عشق یاره واریسون و برای کور کل

در دویله براه ایدوب کچیک اوز زندن حیدر یغنه
ایکی عالم غصه سندن اولد بر دین خلاص

وَلَهُ أَيْضًا

و من غمده از غمده فکرم
و من غمده از غمده فکرم
و من غمده از غمده فکرم



وله ایضاً

ازاده لك رساله سيد اهل عشقه خط	قازيرك اى تكار ياز ليك مر ك غلط
بن قولوك افندي عتق نامدا اولدن	قلوم خجنا اولدو جوق ييكه خط
بلدك رموزي خط استواي سن	اولدكسه مصطفياي كاتر وسط
ترك ايتد خط كلك ديو اولكي ياريني	يوزم يوزم قواسم نيل و قراط و شط

اغ و قرالي ترك ايد كور حيرتي كور
عشقيسه جيرانه مرادك سنك فقط

وله ايضاً

زاغ خالين بك قوريب نغيب ايهن قلدي	قوريب بريك كلك شهر بارنه بر قيل ذراع
كوزلوك مقتولنك قورين تركسارسته	اول شهر سبقت ايجون سيرا و مير مشاير داغ
كورن باشنده بن مجنونك ايلي اخراهر	اشيان مرغ مختد كلك تازنه داغ
داغنه مشقرك مكن ايلسه زاهدنه	دوسم كلرن نه دكلو حالتا كلويه كلاغ

حايقة استاني ياردن منع ايله
اي رقيب اولسون دريسك كلك جشده داغ

وله ايضاً

جان عالمنو برو كون اولدو بريسي اى	مير خلكه ياقدم اكي يادكار داغ
بر فلس حرم يو غلبه كيسه نه وار	وارد رتخنه تازنه اولمش هزار داغ
زين اندي يني ايله سر اسر وجودنه	خلعت كسوردي صن بك ايشه يار داغ
اهم شراري ديكجه لر حيرتي بنم	بر بر فلكه مشو كورين نيل شمار داغ

وله

وله ايضاً

تار غيرتله نجه يقايرين بن جاننه داغ	غايير نر منده بقمق مست اولوب جانانه داغ
برد و كوند هر قراكونلويه اولمز اول نصيب	مجلسكده كور اولوب يقوم سنك مستانه داغ
ويرمزم بيك خالص اتونه از نر جانينون	برلفچكدم يقوم سينده دون اوج دانه داغ
نلي حساب ايشه و اراي خواجه دينار ك	بزده ده اكسكده كل فجلله در و يشانه

حيره قلسه تجلي بر توي ديدار يار
طود موسي كجى ائيد قواره يانه داغ

وله ايضاً

يا قدي دل ناز غم دليله بر فنج پاره داغ	هر برى اولدي فضا مجسند بر قاره داغ
بنده كي قهر او دينه ياقوب يا قشده دونه	يقه لطف ايت داغك او ستنه ايمه پاره
اودد كلك ركيجه لر بر كورين طاغرا	النش عشقك قومشكده كره ساره داغ
هر برى كون كجه بر روشن دليل اولوشه	يانه يانه عالم اعلام ائد بر بير ياره داغ

هر برى حيره معنيه بر اينده در
صورتا عالم نه ايله كور نر دلدار داغ

وله ايضاً

كشفا بقوب او تسد بلرله مواقف	اولم كيشي اسرار كتاب غم واقف
فن غمي ترك ايليه مي عارف بيكار	بود رازي پيشه ارباب معارف
عشاقه بر اعا اولدك كور غري اول شاه	قولر نه صوج ائدكده ويرمك وظايف
كلر كلوب اچلك ايدق غنجه تيشم	بلبل اوننه دن سويكده كلشده معارف

قورقوبلین او بیکله او یوردکنانک اغیار
ای خیرتی غم یه کی الخائز خائف

وله ایضا

عسکری غم یه جانم قصدینه بفرده صف
اوسته مات سال مرتو ایله شاه نجف
دو تکیم کیم عسکری غم دوتدی دنیا غم
طوفه العین ایچره ایلسن سن آنی بر طرف
نیجه دملرقان بودوب جمع ایتدو کم کوه روزه
کوز کوره اندی کوزم مرد مکر بر برفلف
ینه چالسون محبت مجلسند ناو ف

اتم غمک و قیغی غیون دور درکن خایرفی
غیرت او قلاوینه جان ایله انوک هدی

وله ایضا

پیشرو اولمسه دایم ساکه پیران سلف
کنده ازندک طریقی ای جوان نا
لذت خوان غمی تن پرور اولن اشامز
اول غدای روحه بلیرانی کاو علف
وار لنگ نقدن و یروب یوقاق متاعی آل
اولسون در سیک کویوق یوله وارک تلف
قبیل بنی بوک کینج تاریک ضلالتن خلوص
ای شه صور ولایت و همه بدر نجف

نیتکم اولور مکیناه مشرف هر مکان
خیرتینک کور کلنه حب علی ویردشرف

وله ایضا

سیرانه چقدی سیم بدنلر طرف طرف
صالندک یه سر چمنلر طرف طرف
بلبل کی هر اهل دل افغانه باشلدک
اچلدک کلدک غنجه دنهار طرف طرف

بلبلر

بلبلر اولدکم خار بلورده مینلا
بن کله ستانه وار ییجی الو صون یی برین
بزم صفاده زانغ وزغیلر طرف طرف
دامانم لکده دوتدی دکنار طرف طرف

کنج بلورده سنسن یا حایرتی همسان
بزم صفاده جمله قلاوینلر طرف طرف

وله ایضا

شوکلن نازیله اول سر و خیران انجق
شوکلن شوه ایله اول کل خندان انجق
شوکلن الیجی شاهن کی خشمکه بقن
اوبنم کور کلمه الون دلبرفتان انجق
دولر یوق قرشوده شول نازیله جولانلر ایله
شول پر اشوب جیران آفت دوران انجق
نوله بو اینله عمرم دایم ای جان سکان
عمر دیدو کار یه اکل وینه بران انجق
بر نظر اندومیدک عالم عشقه کورم
هر فرخجا سینه بر بشقه سلیمان انجق

کور و باشفته یه نازیله دلدارد بیدی
خیرتینه بو کور و واله و حایران انجق

وله ایضا

هر ضعیفه خوبرو هر دیسک مردانه بق
برقرنجای دلاور کوردر لاشیرانه بق
کوزک او ستند قشک وار دیمه هر کس
کل قلند مشرب اول هر شخصه رویشانه بق
عشق د لبرله ند هید صور مه احوالیم
شمع کور پر وانه نک حالنه یانه یانه بق
کوز لر چون غیر کوز لر دیر لیش منعی
دید کور کور اولان قور کور برتانه بق

پایر مشید دیوار هر نا اهل او یه حایرتی
انه رحمنه ولایت کور سنون او غلونه بق

وله ایضا

عجب دیوانه لکدر فحیه دنیا دن وفا توق
براردن ارته قالمش کهنه زاله پارسا توق

دو نافتن کور کن بو عجز و هلاک الدانوب	کوب بر آرد و هم بر آید لوبا او متوق
شو کیم بر در دیر در میان اولد و جمع لید	دوا او متوق در رسم هلاک دوا او متوق
سیاست خانه در راحت او یمنه بو کرد و فی	سفا هتدر کوروب دادی در دار الشفا
بو کرد و زن صفاسو کلر یا نکلر بر آید در	سفال سزکون ایچره شراب دکن آوی

بو بر باد فنا طوش حیدر بحر محنت در
دوشری عاقله ای حیرت بو نزن وفا و متوق

وله ایضا

شاد ما نیدم بن جویرله مخزون ایلدک	نیلدک ای نی وفا حالم دکر کون ایلدک
ایح هالی بیچ وز لطفه قاشه نون اولن	ینه بر نقشیده بن مسکینی محبت ایلدک
عرفایدک د لبرله فان اتمک ما شمدی سن	کونه بیگ فان اتمکی بر تازک قانون ایلدک
منع ایدر سن عرض حسن آدی کجه باری ای صیب	حق سنه مغبون اید سن بر مغبون ایلدک

ای الحف قد کوستره سینکده کی خالی سینه
حیرتینک جانده داغی بر اکیس بیگ ایلدک

وله ایضا

بو کون بو نرم فایده کون غمز شوکل طوق اتمک	براد ناد انید کون ای اتمک کک اتمک
کیشی بر دست کله اولسه کور بو باغ فایده	بریشا نلق مقرر در قوشاغی اولیجی کوشک
الشمادی فر اجم شاد لقله کنده ای غم کل	قدیمی همد هم سن اوله بندن بر نفس منفک
د عالریل بو بوجوق خردن جنبت	سوزک کچدی اولیسه صفالک صویا

تحت تکیه سینک حیدر فی بر اختیار سیدر
خیال د لبری یا نیجه رعنا بر کوزل کوچک

وله ایضا

دوز بصدیکینه مجلس ایچنده اباغمن	الد عصایه باده اولالان طیاغمن
---------------------------------	-------------------------------

یونر بولدیق از نلر ایچنده قلیچ کسک	فوشقینجه چوق ایکی بردن قوشاغمن
در و لیشلر کیم ملک سلیمان ویر جزر	بو کوی فقر و فاقه ده کند و بو جاغمن
سلطانلر کیم خدش کچنر ساینر خلق	اوطشدر در بو خیمه کور و اوتاغمن

غورغادن اولدی حیدر تیا کور کلمز لایین
چون و امن فر اینه چیک کدک یاغمن

وله ایضا

د لبر صوقاق اتدی قیش اولدی بر ایز	کون کور مدک شب اولدی در نیاهنار
بر طاش بر لور لبره دوشدک عجمید	دل شیشه سنده اولسه مدام انکسار
بیلگر در مسافر ملک محبت تر	شهر و صاله او غره مدد ره کذا در من
یورن ییره اور در بر کویندن اتدی	ایر صوفلکله بریدر راه و نزار من

ای حیرتی دوشدی اولوب بلیک بچمنور
کوز کسه یاره نر کس خاک مزار من

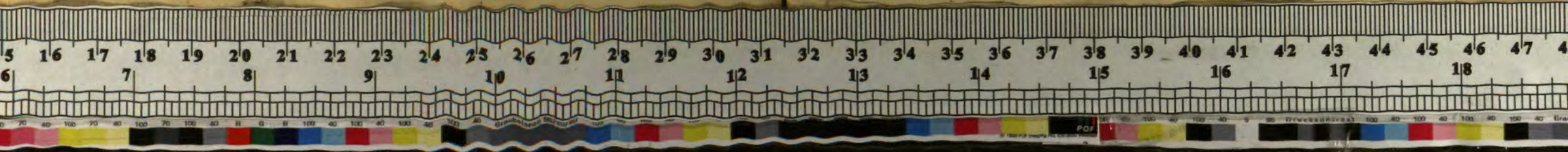
وله ایضا

کوی نیکاره او غره مسره هکذا ایز	اتر حضور او کون بود لبقار من
یاریده کله کچنر مزه دون کچنر قیب	اردک برار و صلته کل وردی خار من
بر داغ باقدی سینده دی یوز و هر	اولسون سنو کله کل کی بر یاد کار من
دل شیره سیپاه غم ایدر کور خراب	میخانه کچی اولسه کلمح حصار من

ای حیرت اولور سرتی کور خاک پای دوست
هپ کحل ایرینه اهل بصیرت غبار من

وله ایضا

دیدم کوز آلورک سنغی غایر کوزل کورک	بر پیر ایشیدید کوزل کوزل کورک
------------------------------------	-------------------------------



عرض ایله مسال فقیر پیره فقیه	رندان نترانه ورنه کین غزل کرک
شعرا و لدر که عرض حصول وصال	سوزنه حاصل کشتینک حاصل کرک
بو شمد کی کوز لریله هدم اولغه	بر او کمدق حقیقیر یوق مبتدا کرک
دیدم اجلسن اولدن قولک حایره دییدی	
بردردل کینه اولیشده ده نه اجل کرک	
وله ایضا	
دیلم جان اوینا یوب عشقکه جانان یقیم	رقصه کیرم کرم اولوب مجلسده پیر یقیم
بال و پر برینه لجه اول جان یاندر	استرم عشق اودنی پروانه دن روشن یقیم
چاک چاک اولوق مقرر در حیات حبه سی	دست هجران کنان اولمسه خلاص کر یقیم
ال اولمزه خار تک دمانینه کرسنک	الندره اولسون در سیک برادر من یقیم
سوزلر من حایره بر سوز اولم کم او مرمر	
کون کبی بو من و من حنر و چراغ من یقیم	
وله ایضا	
روبه دنیا یا ایالدن میان شیراز سن	کو که اوچرسکه لکه کندک مرغ داین
ویرمد کسه زیننه زالدنیانک کور	عشق میدانده مرتدن دخی روان سن
حاصل جلد هوای عشق قیلد ویردک ایله	خومن عالمه ای دل حاصل یکدانه سن
روحانی دیدم ای محرم اولسون سکا	لعل یاره او بیکنور من قیقن لدر یون سن
حایرتینک سنک جو ریله نقر سن کو کلفی	
معینه باب یاب پیر سن او کسوزک ویران سن	
وله ایضا	
باکه اغیار اتمدی یولداش یاران تو کن	خاردن دل بلسلی کو بر من لکزاران تو کن

اول

اول کوز لر شاهی بکنر کفر او ش ایلی	بند سینی بند هجرانه گرفتار تو کن
یوقدر مظاهره یارم چون بلسونم	اولینجه تیغ هجران جانم کاران تو کن
بیکن بیدین حشرک شرح ایلسونم	دوستلر اکس کلبه بوچرخ غداران تو کن
دل ویر بوجان نقد فی المش متاع وصلی	کیم کور وید بر درد لونک بویله بازاران تو کن
نکفک دارینه برارایت شرا منصور وار	
الیشیدر سیک حایرتینک کشف اسراران تو کن	
وله ایضا	
دوستم بر کیدیم بو چشم کریان اغلسون	وقتیدرم و شمن شش اولسون دوستلر قان اغلسون
شول قدر ایدر من شول دکلو باشد و کده	اجلسون در یای عمان ابر باران اغلسون
یاد لعلیله اولورم ساغر ایلیک طیرانم	انی تمخیر اتمی که اوستم باران اغلسون
یازه من خون جگر له من بو حسرت نامه	باشنده طیران صحوب کاغذ قلم قان اغلسون
ای بوی سر وی روانم سندن ایرر حایره ایله	
کفر باشی سید روان اتسون فرادان اغلسون	
وله ایضا	
من کلام و صلیتی	
کیمیک جانا عشق کیمه ایلمز قدین کر	ادم اولمز بوجانده یوقدر راندن کم
هر که جانن صا قنوب بو لکه قیران اتمیه	کیر مسون میدان عشق کیمز اندک
در دهر حیرله شراهه ایلسیم بو مرغ دل	دلبنور سندن یکا اوچاغ اچربال و پس
یا نمخی پروانه دن او کون کوکل سن انی کور	نجه باقر شعله کندن ایلمز پروای سر
وصلتی ترک ایله اغیاری کوکلن سوز حیر	
دایما بار ایله یارا اولو دیلر سکن کور	

وله ايضا

جهان ايلدک جهان فراق صالک اول جانان	ينه بوکوشد دوران دور شوی ربه هجران
ارایوب سترم یاریه دون و کون ایوم زارک	بولوب کونجه دلدار کون قاز اغل بولوب
بولنجی در دره مایه افلسون دور مسون کون قاز	اولنجی وصل جانان سن اول هجران کون قاز
بود در فرقه لغمان بولیدی کا در مان	اکواسر سیک جانان کون کل در دیر اولان
قومندن اید بوغرت نه سار استنه خود	کند کیشونه بوغرت کون لاج او بخود
بولم دیرک اگر مطلوب بگریدر که صبر اوق	اله کیروری هجره محبوب حکم اولان بولوب

اگر چه کین حسرت بر کسین غمی فرقتده
اولوسن وصلتی وصلته شاد و خرم خندان

وله ايضا

غم هجران یله بودینه کویان	جفا تیر یله بفرم طبطوقان
کیرد باکله خلعت داغ عشق	قزل بر شاه بیک التولوقتان
برقدهی اش عشق جانه اش	ینرد و فرزند ورم صانکه کلجان
قزوب تنور سیم بيشدی بفرم	بورک یاندی حکم اولان بولوب

تولشدی وصلتی عشق آتینه
نه تن قلک نه دل فالک نه خود جان

وله ايضا

وصال عیدنه ایر کور سر جانان	ایدردم جانغی شکر کون قزبان
وجودم غرق اولور سیرلر اشکه	اکر فالور سه بولید اشوب هجران
قبول اولد جفا تیرنه سیم	زبان اولد بورکده تیر و سیکان
ندم جانان سن کون دهری	کون بولور کلری خار سفیلون

فراق

فراق یاریله وصلتی هرگز
نه باغ سیرن دگر کون کلنج بوستان

من کلام محبتی

کون قزاق و قاش قره کریک قزاق	باکله اولشدر بولوب اندر یلد
حسرت و هجران دندان آه واه	اولشتم در داد رینا مبتلا
بند زلفینه دولشدی چون کون کل	اکله مازم داخی اریق قور تلو
صومره حاکم کل بوز کسیرد و ستم	بلبلک کلزار سن حالنی لا

کعبه در کوی محبت واری بیتی
اولی دولتدر اکر قربان اولا

وله ايضا

هر کیمیه کون که چقر شعله اهم صنما	بلدم نیچون ایر شمر سکه اهم صنما
قیم او زنه کلیم کاز لور و سه	این لور ساکده عاجله کلیم صنما
دویرک اشکم سبی جمله جانی و پیرک	جمع اولوب غرق این دنیا ای سپاس صنما
کولوم اشک و کولور ایدر اوه فغان	عشقده نیم مجرای کون کلیم صنما

باشی افلاک کیرد بیزیری ذره جم غم
ایشکک اولسه حجتی بی پناه صنما

وله ايضا

وار میدر اغزک دیم ای غنچ لب	لج نشاندن کون نشان قللم طلب
کاکل اولد لالی لالی حیش	مصر حنک خالید شاه عرب
کون و حور امرادی زهدک	فک کون عاشق زاهد و ابعب

کویکه قویه قیب کافری جت لایق د کلبه بولوب

غم ندیمو کوز لیشی کل کون شراب
ای محبتی دورمه قل عیش و طرب

وله ایضا

قیام انچی اوله رو قامت
اطبیا الوب بنظر دیدی
اولم سالم بکافلیک دعیا
اوقتموق ساغری زاهد هنری
قویار ویر باشوم اول کون قیام
جنون عشق انجق بوعلو
سلامت استمز اهل اولو
بتون قلمقدر رانی کرامت

نه غم اولسه بول کدر محبت
فکارتک سن اول صاع و سلا

کلام وصلتی

قنی عشقکله شول دم کورم کیران اییدی
ایدر دم کلشن جنگه بلیک کیر افغان
یا قدی بالور پر وای سراقردی دلجانا
غم عشقکله زار ایدم قوزدی بول تنرا
صوادی کویکی دور مز باشع باران اییدی
عی عشقکله مستانه کولک نالان اییدی
جبالک شمعنه بر وانه وین سوزان اییدی
خیالک کلبه احزانده مر جان اییدی

فراق یار یله ای وصلتی نالان کوربانم
قنی شول دم وصالیله کولک خندان اییدی

کلام شاهی

صنما کون وصل کار و صحبت جلم استرز
بارگاه کیردن لطف عون عام زوب
یا لک کون حفظ خواصیله قناعت
بزم کینه هفت عالمک بر نام استرز
چار بار مصطفادن هفت نام استرز
لطف خلق جهان جمله عام استرز

النور

النور حین عالمی برضکین بعد الله بز سلیما کویکی فرمان بروم استرز

شمدری شاهی دهد وونک قدر نه اعتبار
مرد عالی مشر بز بزینک فرجام استرز

بزم کلام و وصلتی

عاشق اولدی کویکی کوردن یار
زقن یار ایچننه قالد کویکل
دو کورم باش غذار زلفن الوب
هیچ یار یله دل شکسته اولوب
رسن اولمشد کدر زلفن کار
بریدر ایلیسه اهلله زار
ایلمده و ناله لیل و نهار
اولمشم کنج غم زار و نزار

وصلتی یانه یانه قلمدی تن
ایله فرقت اودی جانم کار

کلام کمال پاشا زاده

عشقله صیقل او بر سرات جفا ایله ناک
عرض شوفا ایدم کما اغیار بقدی یارد
مردم بد مستدر کورد و کینه خیر چکیر
بن اولورم غصه دن دلد کویکی سگاز قیب
چالک اولورم غصه دن دلد و کسه کوز
صوت جانانله تا اوله نوزی تانباک
طاشه تا تیر ایلمش سوز که اوله سوزنا
غمز سین سینه تیز اید و چشمی کخشمنا
زهر درکم دکمیکله ادری یاره هلاک
یغسه بغور برک اولورم کویکی چاک چاک

خاک اول امر سگ وصالندن کویکل بارک نصیب
چون بلور سیرین کنجی منزل اولن الا کینج خاک

کلام وصلتی

شهابی قوی عجب بر جوده پایانت	هلاک اتدی بنه بود در هجران
یتور ک کنج غده خسته و زار	کیجه کونین زاید کجه نالان
فراق که بجه صبر ایلیه دل	تخل ایده می هیچ بولکه انسان
غم هجر کله محنت کوشه سنده	
افر هردم کفره یاغی فراوان	
کونر کون وصلتی دولت تر	اولش در بحر عشقه ایله عثمان
وله ایضا	
قن اول بر یوزنه شاه اولنلر	سپر سلطنته ماه اولنلر
یتور لر شمدی برالتند پننه سان	قره طبر اغدا اولمشلر چو یکسان
قوری و یاشل المده در دین باش	یاقاره طبرقا اولور یا قور و طاش
ار رسک ذره ذره هر غباری	بولور سن بر دیارک شهر یاری
نریدره کم قد بصتک سر سر	سرخ فاندیرم یادست قیصر
شولاله کم پیری خالی سیاه	صوردسک اصل بر لولایی کلاره در
چچ کاکرم چیقیر بدن سر اسر	
یا چشم یار در بر یازلف دلبر	
من کلوم روایی	
صراف دینه ده او پسر چوقه کور سزر	بوزومه کلدوکی بوکیم اولنند زر
مجلسدن ساغر لعله لعلک خیر لون	ناز کله کیله اغز مزار رخبر سزر
جان اتدی کندی دل بشیر نیکنه	بز خسته ایچون انده مکر کلشکر سزر
دوشمزدی زان عشقه کول کور سزر	کون طوغنجه بولره مسافر خطر سزر

بن

بن بلیله کور سیه یوزنی کولک کجده و سزر	بکنر روانه سود کم اول عشوه کور سزر
احمدی	
یصلمشن باینه ده لک فاک طاقنه قورک	طوت کمان عشقه کوچ و بر و بر مراد او قینه و سزر
یسوی ایچله کدک شاه لشی و اوله دنیا	سوقه واقعه سیر و قویب ذوقینه سوزک
نجه ستماری میدان عشق ایچره زبون ایله	بکون سینه کده شهر جانکدر ای بوزک
بقا اقلیمده غمز سفر در نیتک آخر	سیلمان بار کا هیمنی فنا ملکند قورک
چو بر دایم بر اولشدر مقام منترک جانان	جهانک دشت صحران سر حله تورک
کولک شربازین ارد بجه سال امده امده یارک	
بکون بر یاور می شاهینی یواسندن او چورک	
وصلتی	
دتمی وار لعلک غمیله کونلوم قان اولمیه	یاغیا لزلوف کیکله دل پریشان اولمیه
کونر کله کل یوزک بنه زان ابدلندن دوتیم	بر دم اولمزک خبالک دلدل مره جان
در ده کجه اریوب بولدم هیچ بر دورا	شربت وصلکدن افرکه اکا در مان اولمیه
خسته عشقک اولدناه و زایل کولک	کیجه یوقدر صحرانک فی کیم نالان
کونجی وار در در خلهک یادینه جانان وصلتی	
باشن برینه قان اقدوب دینه کوربان اولمیه	
وله ایضا	
کونر م هجره کوربان ایلیه دوتیم	چیکر فقله بران ایلیه دوتیم
محبت کلشننر ایتمه که تر	کونر صباشینی باران ایلیه حوتیم

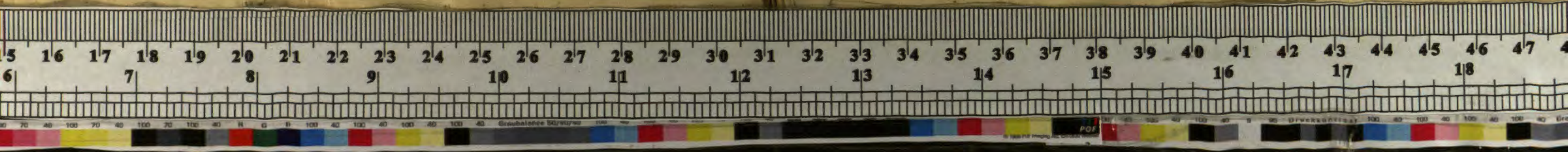
اولوب چنك قاسم نزم غم كند	دل مني كمي نالان ايلبي دوستم
جهاني باشم طارا بند عشتقك	بكا دنيايي نرندان ايلبي دوستم
دوز وكون كنج غمك وصليتنك	
اشين اهيله افغان ايلبي دوستم	
وله ايضا	
هر كك كوزم طيلو فان ايلرم دوست	هر دم قيديب باشم روان ايلرم دوست
كوك مرگه نيجان و كوك قلچ قويد	هر جانبه چشم من كران ايلرم دوست
كل بوزك كور سيلي نيزيله كلور بول	بلبل كج فرقتده غغان ايلرم دوست
برلكد تار ايم كچون كور اشم	بودينه خونبارم كان ايلرم دوست
صنم كه بول كره صنم وصلتي اولمز	
عشق كره فل باشله جان ايلرم دوست	
وله ايضا	
باغ حسنك كل اخندان اولسون	بلبلك اند هزاران اولسون
مرغ دل شوقه كلوب شام و شام	باغ حسنك كره خوشن الحان اولسون
شمع رخسار كه پروان كدر	يقين جانمي سوزان اولسون
صقلم جانمي صنم سندن	جان ندم بولم كه قربان اولسون
ايلرم جانمي جانا قربان	تك همان اتم كه فرمان اولسون
جمله عشاق ارا سندن نامم	
استم صد قلده دستان اولسون	

نامه

نامه مخلص عشاق ايجده	وصلتي مخلص عنوان اولسون
وله ايضا	
بفرم دلوب تاوك هجر ك اقيد بوقان	دل شيشه من اوردمي و شرباره سيم
كلزار جمال كون ايرك نيزاي دوست	هر ككله نجه بلبل دل اتمه افغان
يا زار اي نجي مشك اولور دورمير كالا	فرقتده نيج اولمايبي نزار كه كريان
زلفك هوسنده بلورم كرمه بار چوق	بو قدر كوزم نيم بلبلين حالي بر شيان
خاك اولش اير كمن وصلتي افلا كه ايلرم دوست	
يك ذره نظر القسك كل ايلوب احسان	
وله ايضا	
تير هجر ككله جك فان اولد	بوزم ك تير كه پيكان اولدي
كوه و محارده دو كوپ كويزن	سرسر لاله نغان اولدي
كل بوزك ياد نه هر شام و شام	بو كوك بلبل نالان اولدي
راز عشق كي عيان ايليمز	صقلم سينه نيزان اولدي
كنج عشق كي نيران اتم كچون	
وصليتنك دلي ويران اولدي	
وله ايضا	
كمان ابرو لرك قود اير اتر سن تير هجر ك	مراوك دلدجر ناند دل جلده قربانك
نه كم امرك اولور سه بوز چورم نيم جان	نجن تو نجر اني بنده اولده فرماني سده نك

عز نادره

بورغ



بكون ميدان عشق ايجره كلون ندر شوق	بشن طوب ايليه زلفي جوك نينه جانانك
دخك زلفكلاه اور تر من اقسيله كور يام	سحاب اجره كو نشك كسيه اولور افر اطرار انك
كركه اولدر كركه دبر كور كركه اغلاوت كركه كولدر	
قول كده وصلته امر كمر امدرا ايله فر مانك	

وله ايضا

صلورسناوك غمرك ندر چشم فشا	برديان ايلك احوالني لفر پيشا
نجم بران يودم كجلا اولور غنچه وشن دل	دل نمكيني كور لدر اولم كجلا كچه خندانك
نجه دملور در صوم فراتك ايجره ماري در	اميد خوان وصلكلاه اولور باجو كره ماري
جمالك افتابن سال چشم جامنه جانا	منور ايلسود اخانه سينه بر نوي انك

اوزن بلمز كز اواره در دنيا في كشت ايلر
اولدر وصلته عشقك سيله است حيرانك

وله ايضا

كور غمز كور نهر كز كلي كلزاره نيانك	يا ندره كلغدارم بوق ندره سايه
فراق بارله زارم اولور كلشن بكازيدان	كورمه كور نهر يي هيچ بر اتر بايه بوستا
قجر سوزيله اه السط ندره موز كور ياش	هو ايله اولور لايد قور او اوجي در بيانك
قصور حور غلمان في حد در عدك	بكا يارم كركه يارم كركه حور انك

ره عشقنده جانكي ايدم كور وصلته قربان
اير شدم استريك عبيد وصلينه او جانانك

وله ايضا

كور غمز كور نهر كز كلي كلزاره نيانك	يا ندره كلغدارم بوق ندره سايه
-------------------------------------	-------------------------------

بورف

51

كور

كورم كره دام نر لفس عارض دلداره	مرغ دل دوشنوب تو نلدي قاله دلداره
اي اولور كور يورنه كور سوز اولد مد نيليم	طالعون بوق ستايم جرخ كز فرقتارده
كور صحروده جوقانن دو كور بو كور لسره	اولدر صفتك كور ييني دامن كهراره
نار فقتله يورك طفلده همان خصم كز	نار هجر ايله دل بوغرين در شهر ارده

كج فرقتنه نجه بروصلته افغان ايدن
قومه بلبل كچه جانا حسرتيله نزارده

وله ايضا

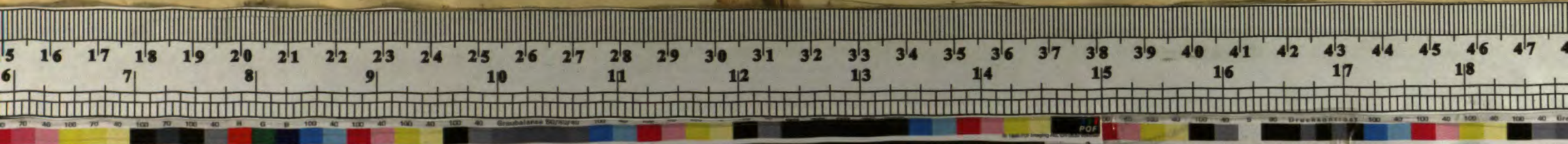
اه و نالم خسته حال اولن بيلور	خون كور اشكي اولن بيلور
سوزيله نايك فغا فنيد و كس	نالاه ايله جسمي نال اولن بيلور
دل نه چو كد و كس غم جانا نيله	هجر ايله كور كلي ملو اولن بيلور
رازنه عاشقند كور وصلسه	مر عشق اهل حال اولن بيلور

اهل عشقك سوز لرن اي وصلته
بوجر هاند اهل قال اولن بيلور

وله ايضا

ايله فنا و جو كي يوق ايله وار كس	بوقون ايجنده دراره بولاسه يار كس
خلوت سراي ايله كور كل خانه سنن	قلمايه غديري ناكور سنن نكار كس
شهر فنايه ايليه ين در لسيك سفر	ترك ايله اشبو بولور كسيدر حيله وار كس
مقصود منزلنه ايرم در لسيك اكر	اوستا كدر ابر بوق اردك وار كس

راه فناوه وصلته از ق اولور سكا
يوكلن دو نجه اه نزار وكي فغانيله نزار كس



کلی نقابین فرغ ایوب عرض حال عشق	فرشوند بلبل شورین زارین ارتور
غنیه لرایه تسبیح نازله اورتر بوزین	نیلسون اچلدق کالدرو تانوفز زور
دوره دور کور کور بجم ایمن کل کور کیم	پاینه دوشوب بنفش برین کور کور
عاشق ارشد کل اندری کور کل بوزکی	انکچوندر کور کور کور کور بکری صارور
نوبه بار اولدی جنون ایامیدر ای وصلتی	
جو یلد دیوانه لرد رشمده زنجیرین سورور	
قائم یاری صنوب سر و چین	دوشوب باغن اوپر برک سمخ
خرقه چکیر بلشن نافه و چایی	ایلدی ترک دیار مسک خانی
زلفی سودای غمندن یارک	آخری مسکین صاری کفن
بر صندم شکله نغفونیدی کور کل	کور مدی مثلن انزک دیر کهن
دل عشاقی چکر زلفی غمی	
وصلتی برین ایبر چاه ذقن	
کل کور کل باغینه سابر ایله برار تاند	میوه اسیدی بی حد غم شورش خستند
بلبل دل دبدم دور مزهر افغان ایله	کلشن باغ مجتده عجب نالاند
صولسون دبو حجت کلکربن شام و بحر	اشک چشم دور مدصولر صانه نین
منظر در جان دل جانا سینه اسر کور کل	کیجه کورند زار له بودین خون افشا
اشک چاروب مژگله دل سر این سل سپور	
کم کور کل تحسینه کلن وصلتی جانا اندر	
جانانکه فچی عاشقه غم لرایس	اول غم لرایه دل چانه نالرایس
بیک نازله کفتاره کلور اول رخو کلکون	کوسه تر که در خانه لرن خنده لرایس
عاشق نیجه صبر یله فر و ایلیه اولام	جانان دل و جان ایچره قیجیلور لرایس

عاشقه

عاشقه دل چانی قور لرد خرم لمان	نازیده فچی فر شو کور شیور لرایس
کل خلو کک شوقیله وصلتی جانا	
بلبل کیم فر شو کور هزار ناله لرایس	
دل عاشقه هیچ اولور قورار	صبر ایدر کور کور نجه رو کف کار
شمع رخسار باره فر شو یا قور	جانی بر وانه کیمه عاشق زار
ایلیسه کل فچنکه که عرض جمال	بلبل یار فغان او مدنه هزار
اشک عشاقی جوش ایلی بولنور	طشمر زهار عینی وقت بهمار
تلمیه ذره جبه وجود مسده	
وصلتی کور اوله تجلی یار	
اندکچه نیاز یارم ایبر نازند ارتق	نازایر سیه نوله او در کبر اشق
هر شام و بحر اهیله انتم نوله زاری	نزار یله نیاز ایله کور و کالایق
عاشق کچونر باره ایکن جوق و لولما	هر کیم که فدای ایلی جان او در عاشق
غیری هوقو اوله کور طالب دیدر	کیم ایکی جانان اوله سن شوقی صداق
جامه می عشقیل اولوب مست بومرم جوق	ای وصلتی کور کیمیکه کور رسده صنوق
وله ایضا	
هیچ بنده کیم حال اولیمز	عشق ایچنده کیم حال اولیمز
دعوی عشق ایله جوق کچه	هر کیمه عشقه خورش حال اولیمز
اتمیه روین هر کیمه که زرد	کوزم یاشه بلانک ال اولیمز
کوی باره شوکه اتمیه هوس	
ارچمنده اهی بر و بال اولیمز	

وصلتی دردی اولن ناله قلور	
ناله سن جسمی اولن ناله اولمیز	
هر دم ایلر کونلریم کیران عشق	دل ایتر اولور جگر بریان عشق
عسک کرم یوقی کولکم یلکنی	شهر درد له قونلی سلطان عشق
بلغم اولوب بلغمه سلطان ایکن	بنده ایلو کشی فرمان عشق
بچه شهر تاج و تختن ترک اید	خامانن اتمه رتالان عشق
کیجه کوندور وصلتی کیندر	
اشک چشمین ایلدی عثمان عشق	
کتدی کوز باشی ترک انمن	بردم ایلر یلدی غم باغدن
کنج فرقتن جگر قانس ناز	دو کرم دیدن کیراندن
اونجو کوز کوزمه بیدارم	هر کیجه ناله و افغاندن
جور و فی سینه ایچنده بارک	سوکورم ربکا او جاندن
وصلتی خوش کور درم انجمنم	
هر جفاکم کله جانانم دن	
اکسک اولمز عشق کله دلن غم	برجم اولمز اولمیه چشمده نم
اشک چشم بول کله خرج ایلر	بوندن اوز که ساکه لایق اوله نم
پادشاهم نار هجر کدن سک	باغرم هیچ کیمه بانوب باقلم
درد هجر ارم در ماغی	استم در درمه بر چارن قلم
البحفی قوی بوجه پروان ایلک کج	
وصلتی قل کند و که عالی هم	
وله ایضا	

ظاهر

ظاهر کرم کولر خندانم	باطنم کور که بجه کویانم
دل فیتل اولدی بورک یاغینه	توتوش نفع کبی سوزانم
یقلوب ملک وجود اولد بخراب	کنج عشق بار ایچون ویرانم
خاکم انا کور نایابم	قطره یم کرم و طای عمانم
ذره یم وصلتی کرم انا	
کوکده خشیند و خوشانم	
اچشم جام محبتله از لدن باده	مست عشقم کور من زرع قلبوب فریاده
کنج فرقتن متور خسته کولر ایز	لطف ایدر ایله تسلی ایدر ناشاده
کوره صحراده دو کورین لرم خون جگر	لاله لونه کورین چمن خضارده
کوره ایچون دانه خلکی خک او تنده	دانه زلفله کور کور اولوب افتاده
یاغدر ب وصلتی نیسان کور یا شلرینه	
قطر تندن اتمک در لور اولور در سیاده	
اشو دل مرعینک افغان اولدی	درد هجر آنله نالون اولدی
کنج غم ایدر کوبه وزار	هر بیکادین غون افشان اولدی
باد امله کور زورق دل	اشک چشم طشوب عثمان اولدی
یار سن باغ جنان نیده یین	توتای حور و عثمان اولدی
وصلتی هیچ دلمز غایبی کول	
جان و دل سوکوسی جانان اولدی	
قرار ایتمز کول بریده بران	سناست سنی ار ردل و جان
دوشکی کلشن کویکدن ابرو	ایدربلبیل کبی دلاه و افغان
غم هجر ک کول بغایه و بر دی	نه دلاقلدی نه صبر و عقل نه جان

فراق کله نجه برکنج غم	اقیده باشارین بو چشم کورمانم
وصالک قبل ملبس و صلتی به	هلاک ایرانه بود مرد هجران
هجر بار نیلوا کلیم نور کمدیار	نقلیم نیلیه بین باره مد بلغم چار
نار فرقتله باقوب جسمی داغ آید و مر	داغ سوزنمکله دوندی بدن کرسار
درد هجر بله ندر چکد و کت جان و کول	سینه شرح ایرین ایرشه بلسم بار
قند سن ای یوزی کل سنه ایو بساند	کتدیله هر کجا جان و دل اولوب اوار
دون کون ان کچون و صلتی ایراهی	اوله کم خسته دلا احتی اوله بار
بلبل شیدا نجه ارتوسون افغانه	خارا لندن قور ترمیدی کلک دامانه
لاله لراوش قلندر ترک ایله باغ قبا	بانه یانه عرض ایدر هر بری غمش داغ
سینک حالن بریشان ایله زلف کار	خرقیه باش چکد کتر کوروی انا
بورینجه بود بنفشه خاکله یکسان اون	دو داهیله بو نیش صور هر کورمان
بزم غم کجه کوندن زالد و افغان ایدر	نید و کن هیچ کیمسه بلمن صلیتک جا
نار هجر کله یورک سوزاند	دل تنورنزه جگر بری اندر
کلشن کوریکدن ایرودتم	مرغ دل بلبل کبی نالاند
شربت و صلاک ایرشدن اعطیب	خسته دلدر دوند و زماندر
دل یتر فرقت شیند صبحک	شمع کجه کوزلم کویاند
نغمه و صلتی اومار و صلتی	استان ک شرامر ماند

ایرد

ایرود و شلی سندن بولدی دل راح	قلدم شب هجر کون و صلاک کون اولوی
وصلاک دلرم جانا جانی ایدم قربان	بوروز هجر اندک فحن اوله بیارای
هجرینه تحمل قبل ای دل سن او جانانک	چک غزبه کشت ایله ملک معج شای
دردی غم هجرانه در مان بوله سن شاید	وصلینه ایر شنبه چکد محنت الای
مصر دل ایچند سن جان یوسفناره	بعقوب کجه دولت باش ایر سکا ایفا
خجانه عشق ایچره بر ساق کل چهره	دولدر دی می عشقی صونری اللجا
جامی می عشقی چون ای وصلتی نواشن آیدک	مستانه یوزی داغ بویله کجور ابا
زین اولیدر داغ عشق کله تنم	کل شقایق تور بدردنم
کور میلدن کل یوز کور و تنم	مراحتیم بو ق خار محنت مسکنم
سندن ایر و غصقه دن حال خراب	دست غمدن قور تریجم دامنم
اولدر سد یوزومی دوندن زور	ایشته نیغنا ایشنه جانا کورنم
درد عشق کله اولیجک و صلتی	صاره سن باکله الکله کفنم
خوش کلو جان مزاج پیکانی	صقلمر سیم ایچند ابته
تیغ جوهر کله کسرتک باشم	طوتمر بو یغنی قبل فرمایان
صقلمر جانی صند سندن	قور مشع بولکله قربان جانی
دردی عشق کله دوا یه بولدم	درد یله اولک ایشم درمایان
الکی چشمه در اقر عشق کله	وصلیتنک دین کربانی
جوشا بدوب دلن مشک کلکون	کوز ایردن طنوب اولد بیرون

ناوکه حجر بیله بغرم دلنوب	اقید خون جگر ای کی عیون
اول الف قائمته دل لوجنده	قاشلین زایلورم کونرتیون
شب زلف کده اولوب عاشق زار	اوینرم طریقه کیمسوله اوین
وصل کده اولیقچون قربانک	
دیز جوی کوب وصلتی اویندی بیون	
نیغ جوی کوب دیر تو شمع بو کورنه	تو شمع عشقک یولنه باشله جان ونه
بو جانده سر و قامتار صلیف کور چه جوی کور	کونرمه صالحه منم کور کور لیل جانانیه
کیمکله بارین استنبه دره اولونم	وارمهر بر کل جیرا نند اولیه هیچ دیکنه
داغلیق جسم کده کور کوب کورنه	دوشمن کده فرشده و بر انکه کور کورنه
شرح در لچیک وصلتی چون ما نتم حجر اند سن	
در داهبله بو بانوب کے لباس سوسینه	
یز نار فراق کله یون کده داغ حجر انک	دون و کون کنز فتنه اولیدیر یونک
کوب رخسارک اوزره دانه دانغال	کوکول مرغین دو شر فم اولیدیلر کمالا
کولین طره کیمسوله غنیر بار خورشیدک	کوکول اولاندی علوی کون چون دل یونک
دو شوهر صحرای تبه حجر کده دل تشنه یوجانا	زلال وصل کده استرد دل از زچاه ز نخل انک
توبه یالینه مختلفه ایدر وصلتی نالشمار	
اولوب حسنک طیبیج کال بیلش دره در میا نلش	
خسته عشق جمیع قل شفاه	در دمه ایله طیبیج برد وار
نال له ایله ایشکک بصدنوب	استانک بیلورم دار الشفا
ضعف عشق کله هال اولاننم	ای اقدم رحم ایدر ایله وفا
سنک جو بیله بقلش کور کله	قل عمارت خاطر مبولسون صفا

کیجه

کیجه کوندر کای غم وصلتی	
لطف واحسانک امر ایله رجا	
بکار رحم ایله بنم در دمه قل دریا نتم	یتر جوی بیله دلوب بغرم اقدمه قاسم
غم حجر کله پنجه برقیله خانه دل	دست لطف کله یابلسون بولور غم
یوزم جوی مبر بو کولکن قرمه نکلین دلال	یوزم بر کوله یون تکه سولسون جانم
باغ حسن ایچره صالین جلور ایله دوست	صوله سن بولور کوی دیره خون افشانم
خسته در وصلتی حجر کله اولوب زار زار	
شربت وصلتی ایچور بول شفا سلطانم	
دام عشق کله اولان مرغ دل یاد ایله	بند زلف کده اولون مسکس دل ی تاد ایله
غم حجر کوب کول شرین ویران ایتدی	کل تیش قوم غر ایا ولغده اباد ایله
جو مختلفه پنجه برقیله ملک وجود	کونره مر رتک اساسی کله بنیاد ایله
چون کده بود رخ و بولوغاتیه بریز یاز	بود لیا بی چاچ ککله معنای ایله
قفس نین پنجه بردوم بویلیل دل	قوم تریب بندیک دن آنی از ایله
در حدیث غم فرقتله کچر سه عمر م	اغله کوز کله بوزک دره لیر یاز
وصلتی وصلنه یارک ایر شور سنک سن اکی	
دره حجر بیله ندر چه کده و ککی یاد ایله	
فراق کله پنجه بر سیند یا	وصالک شریت صوفیجا ز قانه
دو شوهر کلزار حسنکدن جلاچون	پنجه کلیمیه دله و فغانه
شرابا قاپوکده برکتی قولور کیم	الم الوب بیجا نمد بیبانه
حیفانیرنه ای قاشی کما نتم	اول بیدر سینم ایچره دل نشانده
پنجه شرح ایدر بیلور وصلتی کیم	غم حجر کله کورم پنجه بیبانه

بین منیرا ایچره غازی اودوی
بیلورم کور ایچره عباس ایله
دله ما یوسن بیون
دست لطف کله یابلسون بولور غم
یوزم بر کوله یون تکه سولسون جانم
صوله سن بولور کوی دیره خون افشانم
بکار رحم ایله بنم در دمه قل دریا نتم
غم حجر کله پنجه برقیله خانه دل
یوزم جوی مبر بو کولکن قرمه نکلین دلال
باغ حسن ایچره صالین جلور ایله دوست
خسته در وصلتی حجر کله اولوب زار زار
شربت وصلتی ایچور بول شفا سلطانم
دام عشق کله اولان مرغ دل یاد ایله
غم حجر کوب کول شرین ویران ایتدی
جو مختلفه پنجه برقیله ملک وجود
چون کده بود رخ و بولوغاتیه بریز یاز
قفس نین پنجه بردوم بویلیل دل
در حدیث غم فرقتله کچر سه عمر م
وصلتی وصلنه یارک ایر شور سنک سن اکی
دره حجر بیله ندر چه کده و ککی یاد ایله
فراق کله پنجه بر سیند یا
دو شوهر کلزار حسنکدن جلاچون
شرابا قاپوکده برکتی قولور کیم
حیفانیرنه ای قاشی کما نتم
پنجه شرح ایدر بیلور وصلتی کیم

هنگامی که جانم ز یاد جانان اسکا	جان نام از قشوقه چار بروق اتمی جانان اسکا
شولند خشمیله کلدی کیم او قل جان قصد	قلدی زخ اغرنه برماق قویوب حیران اسکا
حجره قلم شبنم نیچون تارک اول	شع د تیارک نکار اشعله در بریکان اسکا
دست خون الودک عکسیه چشم کویا	طاس سقا در که قونمغز پنجه سر جان اسکا
کورتار سداغریه التور خاک پاکه	کن لورم با تدا لیه کفنه میزان اسکا
چشمه چرچک کولش حسنه کاشا	چوز سنده شمشه ای ماه روزگان اسکا
کورتش ذاتی هلال اوزره شفق در صفت کور	
نعل کسمش عشقنه یارک بولش مشقان اسکا	
حسینه کک مجوسن جامی برکستان	شیخ سمدی کلستان یازر و بوستان اسکا
جامع حنه کور خالک خطله اولور	صند که طفل جیشد کعبه دران اوقور
غمرک اولدیز قشوقه جان و دل نوله	عزت یار هر کشته کیم خانیه مهرا ن اوقور
اونو دلیک ای صبح دور کور یوقه قومه	شید هیله یار سنه رشکی مو کمان اوقور
جیمده لفق لفق قورک قشک نون ای	اول سبید دل نه باشد ایان جان اوقور
کلش حسنه کور قور اولسون مدنی بلیک	کالتو سمدن حنه مرغ خوش الحان اوقور
ملک نظمک کم بخانی بیک اولید خسرور	
شمدی هشا عر لری صاحب دیوان اوقور	
رخت عفاک یلند صورتیک بو سید لوب	قند ای غالب اولور شمع عقله شاب عشق
چونکه با فندک جانم صون یارک لک شری	با که بو احراق تسکین التیس اول جلوب عشق
کورد غنجه زلف بیجا بیجا کی نرین پریش	کنده او در لولیکه اولوالالباب عشق
چون کورم پیر یغان او کنده جامی صانور	خواجه در کیم وار انک او کنده اسطراب عشق
ای سحر کیم چرخ بر دزد شب ر و خقول	لسته اوغرتان کاشعله مهر تاب عشق

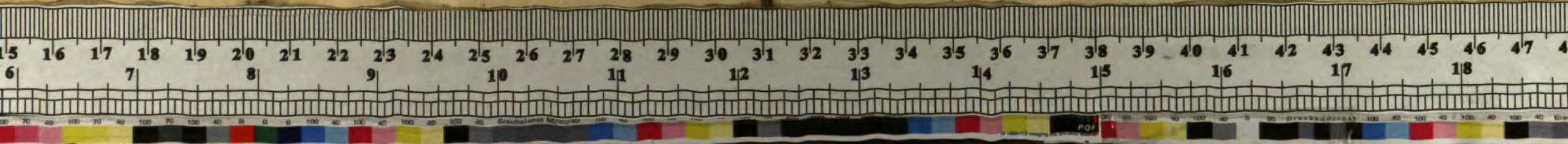
ای وصف

ای وصف بک بدک احسن القصص	اول قاش کورنیز سکا دعوی حسنه نص
تشبیه ایدردم ای جمال جمیلو که	جمندن بهر انزرا اولماسه کور برص
اجنق دیار دیکه کویکه دل مرغ اصنم	جمع مشبک کالطیر فی القفص
تغسل کور کس سرن سکه بنیای کچنارو	شمع نینه کی باشنه ای ماه رو مقص
بر خاتم اولسه جمع اولوب جمله دلربا	
ذات اکا او کورنه مثل اولور دی قص	
اقهر کله باشم دور بهر جانلر	ولر کوریکه سید لکجه جانلر
او کله دین بومر کور داغ هجرک	اور دین دور مدون داغ اوزره داغلر
کوکل نچن اولوب طاعنه در قور	ولر نچن زلفک انه باغلر
هنوز کله شد عشقک مکینه	کوکل طفلی کچون دور باغلر
وارلمز وصلتی کوبینه یارک	
ایاغ کور و ابر کیم بوخ باغلر	
عقل کورم کند ای ولدم بیقرار	صبری بیغایه و بر دی عشق بار
کوی یاری ناله و افغانله	دور مدون دور ایلیم لیل و نهار
اردم شمع رخی جانا نیغی	یا فنده جان کور کل پر لنده وار
کنج فرقه تبور دل خستج	در دهر جمله اولوب زار و تزار
منزل مقصوده هر کور وصلتی	
ایر مر سن وار کیم بونیکه بار	
سینک عارضک بسته	باغ حسنه کلی اولش دسته
مست عشق کما صومند سالی	جام می هیچ صونلری مسته
کلبش کوریک ایچن نالم	اندی بلبلاری هپدم بسته

کاربان ره عشق چره بی	جالنورد ورمه کچر اهسته
کوچلور وصلتی اخر جینکم	
حاضر اول کک بوک اولسون بسته	
او تو بکوشه غلند دوشه سجاده	کله ابر با صفا سکه مبارک یاده
عالم وحدت ابر ذوقه سور توحید	ما سو افکرنه قو کو کله ایله ساد
نفیک اثباتنی الایله هر مدد اید	راحت استرسک اکر ایله طلب عقبا ده
اشبورد نیای صافه صند اوله جای بر	ایله توحید دل جان کله استشراده
عز و جاهه بود هرک سورب اید غرور	قله چمشید ورم کنی قن دارا ده
سروزگان دیانزب کو کسکی کور صفا	و بر و اخر صاب و بر خرم عمرک باده
قوت بو میتد ایچون چکرم غمی غصه میله	
وصلتی ایله قناعت بو فنا دنیا دن	
نه چکرم بو جهالت قهر ن	نه اجر سن طلو طلو زهر ن
نی و فاد رجوبیلور سن دنیا	چه کمد بو تجبد زنگ چه چور ن
سکال و برمد چون نرام اولن	قومه ذره چه کو کله مهر ن
کلشن دهر با قوب نیلور سن	کوزی بویب ایلمه انک سیر ن
کچ فنا دن ایله سن سیر بقا	یوقلور ایچره اره وارلق شهر ن
باد اهیله بو بر اچ بلیکن	کوزک استرسک اکر عشق بجر ن
قلزم عشقه اولشدر ورمه	
اقیدوب وصلتی اشک نهر ن	
ای کوکل در یاد اولن بجز پاییله	بول معانی در لری غواص اولو عیان
مصر دله بو کور جان بو سف ای غوی	حسیرله قلله بقوب کیکل اخر ان

کوه

کوه و صحرایغ و کلشن سیرینه ایلمه کل	کوی بار کجکله کزنده سر سری پایانه
باشلاقت بو زوکی سور پر لره بجنون کیم	جان و دلدن آره لیلک استه سن مهر ن
دره یله قان بو غنجه بار بو انمز وصلتی	
دکمه دره یله اله کبرین کوه کانه	
چکله کور جو نرسن جانانک	کور سن لطفنی اول سلطانک
یار له بر کله ابر کزنی قو	ابر شوب و حسنه سور دور انک
صنما انش عشق کله اولوب	دل تنور نره جکر بر انک
کنج فرقتد کوز ورم کیندر	دره هر کله کوکل نالانک
خوش کور باره فغان و غزارت	
وصلتی ار تره کور افغانک	
بولو استرسک اکر جانانک	دور مویب اره جقنجه جانک
نقد عمر کی ویروب خرج ایله	بوله کور در دله در میانک
با بهنده یوری کن دنیا ی	عشو یار له ایدوب سیر انک
یار سن ایله جنت هوسین	حور و علما سنه بقه انک
ندی وصلتی غلیرک مهر ن	
واره کور سو کوس اول جانانک	
نجه برالده نقش وزینت	نجه بر اوله بو خواب غفلت
غافل و کوز لک اچ بر کون اولور	ساقی دهر ایچرور باده و موت
صنم باقی قلاوس عالمده	کوزوب اخر ایله سیری رحلت
دورمه کومچکده عمر قافله بیله	دورمه جانانده کوس رحلت
جهد ایدوب وحدت بو کز ترند	اوله کور کور کنج خلوت



عالم کثرت قوغوغا در عالم وحدتہ ایربول راحت

اسیاب نلک عمرک تخمیں

او کو در ساکہ وہ کلونز

غیری قوایله نظر جانانہ

بکلیوب کویله یارک هر دم

اول صبح شکر کلز دل لوجندہ

صنعت عشقہ واروب نیارین

بلبل شوریدہ دن ال تعلیم

وحدوحالاتی نہدیچ بلمن

جای عشقی قومہ الدن هر کن

نوش ایدوب وصلتی صحت جانہ

قلام بلاوی عشقہ بن مبتلا سفر

حایتینیم کہ بویله هواد اریک سکا

کمز قیوکن اول که کور زلف و

کعبه قیو قویوب جکر ز غم برتین

قطع علاوی بلیوب احمد کی قیابور

سود ای زلف یاریله مسک خطاسفر

بار کیش سینه برانش کوکل سودا پر

شهر غم باد و هجرت خانہ ویران و خراب

کلبه امبدجک دست استغنا

فلت محنت هویدا صبح همت نابدید

بنجه

بنجه کلام دل روشن بر دست غم

چاره مشهور در چون دست بر لایح

اج کوز که بق اوز که مقصود است

دردہ در مان ایلمین شول اسم جیتک

منصور شویرون و شول ایم انالخی چا

صورت غیری بنجه باترین ای دل اه ایدوب

شمع شول هر مجلسی کور و بنید سن دمید

زحمت کور و بنید سن هر کس ایدوب سوال

کوز کویب کوله اولک بنجه اچر سن ای حسن

چون مناجات استیکک جامی مصفا سنده

من کلام مقالی

اهوی ختن میساین ایا نیک بفلج این

چون زلفکی تاکر کسه ز نارفی ز هب

اوصاف کله ایشنه اقلیم ملا

یاز منفه مدح زنج رنگینکی بندن

ایشته مقالی سوزوکی کوکرمه لوتک

برده ایر شده سمع که اوزده تحسین

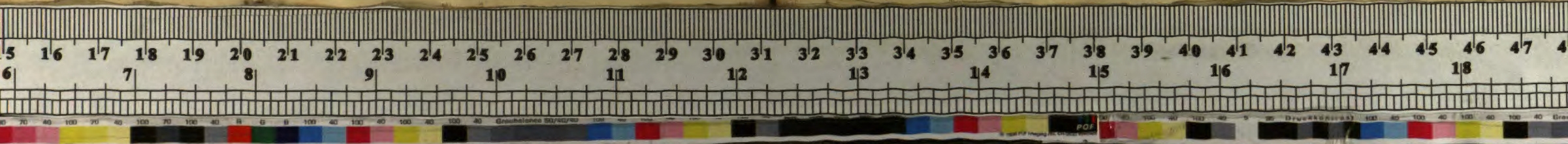
بنجه

دل بند غم شکر کله یورک

سایرستان ایدوب نملک او ماه

بر زای قاشی اوقک چکرک

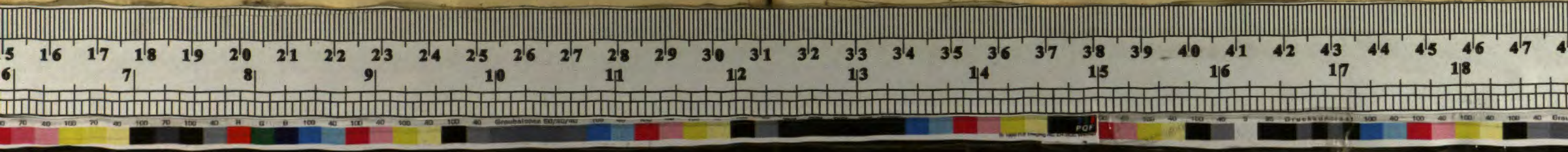
فلاکه دیمس عجبی کلک



ختم ابدی قابوسه اغلر سیم	اکلیکه دخی سناره کرک
پایمال اتمه قلب غشالی	شهرسوارم اتک باشیز کرک
ای محبتی دقایق نظم مدن	
عقد پروینه طبع صدیالت	
من کلام رحمی	
جری غلج اقوب بگردی نیل ارسه	دوشلی وادی عشق کده هور و هوسه
شهرسوارم صنده سن روم ایلنک کرک	دونلی نالرم ای او کینجه جرسه
نوله دل بلیلی فریادی ایلر سه هزار	بوز و بوز کل کین اول غنجه دهن خارو
شول قدر سینی بیکانر یله زین اندی	کویا مرغ دلم کردی دمردن قفسه
چیقیر بیکانر یله زین کاشینج سندن	
چرخ غربالی اگر خاکی رحمی السه	
من کلام رضایی	
واز کیفیت اسرار عید چه کسه	ناسکا کیم دیدیمه و اعظ و سوزن کسه
هم نفس و لیدر قبیله نوح اهرم الوپ	قور قور مارل بوزری ایلینه دو قینور
اول قاشی یا شوق قدری بک صبر و	مرغجان چیقیرید کیر مسه اهن
کویان کلر بیلله اشک لرون غمده	اهل دلده در سیم نوله بویولده جرسه
مخرون غم اولورس جور ضای حدیث	
اشنا اولغنی باد اتمه دلا هیچ کسه	
غصه خال لبک دوشدی دل پر هوسه	طاقچه یتمز اکین سایه پری مکسه

دل و

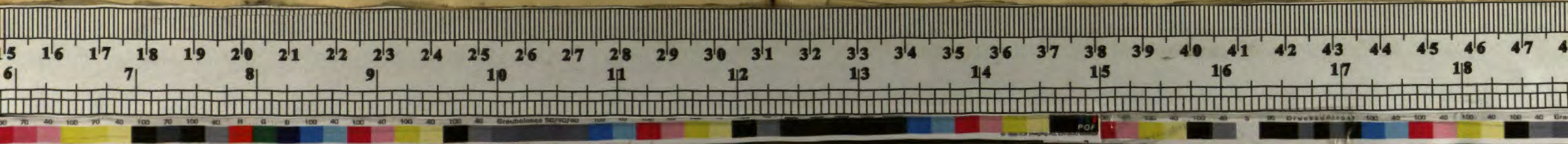
دل و جان بیلله سن بوزر کل سنای هر	شاخ کلاره چمن دوندی مشبک قفسه
طرف دینه کیندن کون کر بیکه	بکزه در بحر کنارین اول خارو خسته
ماه نردن دلی و پرناله لری ایلر هر دم	بکزه در سیم فلکی نوله بویولده جرسه
امر ی خاک اولمش ایسیح فالقه نوزم غنایده	
جانب بارون اوسته فنجن کم بل اسه	
بر عالمه ارشد در ارباب خوابات	دوشندن دخی کور من اهل مناجات
می تلخ اولیچ حالت اولور انده زیاده	عشق اهلنه یتر بوقدر کشف و کرامت
ارام ایدر مز دل کوی بچک ساغر بری	خوشیدی کوی بچک نوله رقص المیسه ذرا
فرزین کیم کج رو لکی قونطع فلکده	چرخ آنسه کرک در سیم بر اعلیه شهرات
سودای جویای قومه کوی کل کین خیالی	
اول کعبه علیای نیچون مسکن ایلر لات	
کوه غمده عشق بار اولدی دلشید ایلله	برد لامور رکه سیر قاف ایلر غنقا ایلله
غم کل کوی کلیم شکست ایلر بسک جانامش	کاسه مجنزه لیلی سنکلا استغنا ایلله
نعت دنیا به میل اتمه دلا ایلر هلا	نینه کج فرهاد شولیر بیزن حلوا ایلله
کویکده و اهرامه عشاقه لبک کویا تر	صبر ایلر نیرا تو کل اهل بر خضای ایلله
رحمیا حرمته طوب جامی که انوک طیندر	
خاک چشمشید و فریدون در حرم و دار ایلله	
صمدای خواجه نبات حمون بزه هیچ	بلد جانان طور دیک سنکر که از صوی بچ
یاره دیکم نیچون صبری بیغا قلده	فقر و فقر کوی بچک دیدیکه لعنت بر هیچ
دل صد باره مه بکورد و کیندن دنداش	کاکلاک اولدی بکون شانز ایلر نیچا بچ
سینه دن کونر کیمک یا شوره روان اولدی	بکوز اول شهره که ایچندن اقر نوزم بچ



میل بد رسه دل غلوی سز قویب غایب	قالب مرده سنی تنغ مژگانه ایکی بیسج
یتشد بے نوجوانم سر بالا اولدی کند کجه	اجلد کل کجه اول غنچه خنا اولدی کند کجه
وصالنه جمع اولور لر سر وقتک سیزنه عشاق	دنمز وصف فتاح تماشا اولدی کند کجه
ایاقدنغ بولتمز سه بیان محبتنه	ره عشق ایچره ساج باکله همیا اولدی کند کجه
کوز مردن قطره قطره دو کل اشک کجه	درلد بریره ایرکلدی دریا اولدی کند کجه
غمک افیونی علونیک شود کلوالدی کج عقال	یتوردی کند کجه بول محتر اولدی کند کجه
مرادی کولک مند و فادر	که او جور و که چوقد مبتلا
بنم بو حاله زلف سیاهت	بیله بلمز لوز بوزی قسار در
کیمکه برت سیمین بر بوق	اکر شاه جهان ایسه کدار
مکسل ل اچوب زار بیع ایسلر	مرادی خالککه دایم دعادر
اقر صورده ککر کول فغانی	که هر سه اقر کول بلادر
هر تیر بلوقوس قضادن کا ولد نازل	صحرای دل اهل وفادر کا منزل
قدم کبر خاک قدمک اوید ک نفلیک	مشهور در رال دل علی الخیر کفاعل
اغز براید وب سولیک اساندر یارک	زخماله کلوبا ولسه اکر خیزی کدل
جان جان اولور دق دم ولسه کله	سیخ اکرای مرع روان اولسه هایل
باقی قلع ایلدی شمشیر محبت	بر کتره نصیب اولدی تقبیل نامل
خوبن جهر بیله سینه کک	بلکه محبو بویله سینه کک

کجه

کجه بحر غمدن ای ساقی	مزورق مجیکه سفینه کک
مصر حسن ایچه ایشه خوبان	المغه وصلکی خزینه کک
ساده دورده آل رخلر له	سید ابر و بیاض سینه کک
بوسه سن باکسلک ایلمز جانان	بوندن ارتوق بکا دخی کک
کولک اول غنچه مناسبدر	اغلیق بودی خزینه کک
کنج غمنه قواغلسون باقی	خوب سومک انوک کسینه کک
چکر خشمیله عشاقه اچشم قرقران خنجر	زمانه کوریدی بوسه حقایق مان
باز لشرای غرادر میان سرو غناده	میانکده کوریدی ای بوی سروروان
هلاک اهل صاندم اطلس دونه سیر اندم	نوشتمش ز کمر اولشه طغش ز نشان
عبان ایروسکا ایلی بزم زخی خون	صوالد ساغر و صانع الله هر دم خون
شکاف سینه علویدن اولما سون جدید کک	غلاف سرخ ایچنده یاره شور اولسه زوان خنجر
سرو قد کده چناری ایلی کاشیده	بو مثل مشهور در کج دست بر ایلی
خط لعلک ای صنیع طوتمش مسی مشرس	روی کلونکده خالک هند و انور
نوله یقسک کولک ای چشمید ایون جمال	روزگار ایینه اسکندر و وردی شکست
کج حساب باده نکر مز فزیدون تلخنده	کوشه کوی خرابات ایچره بر و کار مست
بزم دنیانک خیالی چکد سیرندن ایباغ	اولد کدردی کجه میخانه ده اهل نشست
اکلر کجچه خرابات ایچره نام می پرست	اولدی بو خاندن خلو تر ای بی بی مست
دهنه تاج و خرقة کوندن مبد میخاید	ساغره صوفی ایکی اوزنم سون بزم ایچره



دعوت حسن الیوب میدکند کجده مان	حسن عالم کدی که ای هر و طوری نیست
بزم خاص باره منصرف عالی مشربیه	کاسه سردن صومش با دانه بزم است
کار کبیرا و طمان خیالی	بود بر مرده غم
جام مهره ایرمدی سکه حوادندن شکست	
دو کتوب د ف چاشتر ره نفس نای	ندرد دنیا چون بو هو می بو بوهایی
بود دنیا هفت سر بر ازدها در	بود در دیمز بو خسول و بود ربای
صغر شتر اشله نفس که اوید	که صکره دیمیه سن اهله و
حرامی کوزله قان اتمک استر	مزه تیرینه قامتش قشایرین بای
از لدن قسمت امیر شادی و غم	
مجتبی غصه دن دوشد سگای	
قومان سرکشکی بو نفس خود رای	مذار الیسک وای تمسک وای
فلک بر ازدهای هفت سردر	طولا نمش کج دنیا بی برایی
خلوص ایدمی جانی شول کسنه	کرا کاهلقه از در اول اجای
کدای قسمت روز از لدن	لاکد کوب ملاستدر دگر بای
عطا قبل با قیه لطفک لاهی	
سکا محتاج اگر بو خسل اکربای	
بیکای سعادت کوز او جیلده برسد	بتون دنیا ده غرت با ییم اغز برسد مکدر
دم عیسی که در لمرده احیا ابدن جانا	سنگ عشق اهلنه کوندرد کاشی بی سکا
ایانک بصدق بولگرده باشک کوب نشان	الکی کوز مر بو ملز روز و شب قصر کرده جا
الله الوالی بر کون نواز ترا نسک اولزی	کتوب بر کج کوب بچیه دم صید دمسکدر
صورت رسک کیمدر نوعی دیوب کیفیت حالن	

فیکده

فیکده خدمته بل بعلمش بر کج غلام کدر	
ای صنع شول خال کج قومش بو خط و مدو	کافر بجه هندو در کج سجن قلش آت
شام فرقتد مع چون از کویان اولدک	کون بک ای مردی چشم الهی جوق لبشله
باکه افاد کک طقوزن چمانه سن برودن	طلوایچسک سا قیا بز عاشق دهر آت
جانن قربان ویردک او غصه شغلرک	خینرک کج بیلک یوز کوز لبر کوشله
دولت دنیا به میل ایتمز خیالی پاک دل	
شاهباز اوج استغنا اولن قومز لیشه	
نولا صبر و کوزک اولدک صا غی	خدا چون سا که و پیشدر بو چاغی
بوز و که او لیکنر ماه شب افروز	اوده خورشید دن باقر چراغی
کوز مرده اشک می کونم کورنار	دوی قندن بر ایتدک بو قباغی
نهال او یکندر کجی قد یاره	بلنه باغبان او مردی طباغی
مها چه بار سله در لرسه ذاتی	
اشتمه سوز لری کوز ایاغی	
عاشق چون بی وجود اتمک اولدیز خوکا	بیز عدم مکند محمل بخلدق با هو سکا
چون کیدر سن بر طلو ایچ یاری اندین کیت	کوتوب اولدم ایاغی دیدیم با هو سکا
بنیاله الدم دیش سن بوی زلف لری	ای صبا اس عمرک اولد و فچه فالرسه
بومرکای در دلفن عشق بیچاره و ش	خرد کج چشمه مکرول و نشایر لوتو سکا
باشو که یوز ویرمه ای ذاتی باشکدن اشدرن	
یوز بولچی جوق لیش ایلر اولد لوقن لوسکا	
خط که ویردک ای نگار یوزی	باد اهر قور مسون می نوز بی

او که ای دوست دشمنی کورایت	بکه او کرمه کوند و کم طم کوریت
یار سیله سید ایدردک اغیارک	چقه کله بیره طوقدی کوریت
قوشم بیک اولور دی صولنه قدح	برقون الا کوزلی کوریت
طندی صوفی کان غلاطاده	اولد بزیم بدل فنک او بوزیت
سوز بے مجلسه نایاله سرتک	دوی سازنده بے کفر قوشیت

ذاتک ذاتی نظر کدر
و کور کور کندنه و دلنده سوزیت

من کلام خیالی

یولکده سرور ب شوکه سرور کالده	میدان عشق ایچنده دلاور کالده
شولکم بوچرخ بیره زنده مایل اولدی	مردانه لرا ایچنده کونار کالده
زنا زلفی ایله نیمی رقیبه عرض	کوز وکی اول صبح نیجه کافرا کالده
پیکان بارسینه کله بوز کلتوب	دل دلدی جانم الله جکر در کالده

دلدن خیالی صورت ادراکی قازیب
دیوانه مشرب اولدی قلندره کالده

ایضاله

نهالم وارینم میان کده	ندلم وار سنده هانکده
دور حنکده جمله ایل کرمان	کم کلر بن کلیم زمان کده
عشق اولدور کماله پادشهم	خیزک بیراید ندی یانکده
حسنی پارک و اسدر اما	یلدی قدری اول انشکده
یوق بیره جان ویرده انچون	دلنده اسکده ندریان کده

من کلام نجای

من کلام نجای

فرقت شبیه دو شمشع ای ماه اسرکه	چققی فلکه اهر کاه اسرکه
ای کونزه امک اندر اوت	ظلمده قلیدر دل کمره اسرکه
هجره بیخ برده نوزم لوکده قلید	ای یاری کور که یار دن الله اسرکه
هر حاجت چون کعبه الشیخ کوی اولاندر	هر شام و سحر قافله اهر اسرکه

هی در کله بر کون اولور خسته نجای
که جوهر جفا ایله لیسک کاه اسرکه

وله ایضا

کل بد اغید را بدن بلسلر	ای نوزی کل سرچیده جیق پیره
ایه کم دیور که کچنر آفتاب	حسن بازارنده فلس احسن
کل که خط مشکبار کله لبک	بکزدی افنون او قشتر سگر
یوز فرورد خلقی او پرمن دیو	اچی دل ویردی صراحی ساغره

بو عجبدر خلق دیوان طوشر
کچدین داخی نجای دفسره

لا مع

ای جمالک بزکاه روضه دار السلام	شیرین شیرین لبیک سبحان من یحیی العظا
خبره لرحیمتو تشک اطراف باغ حسنکده	کوز لک چون قاصرات الطرف فی تحت الختام
کلشنه اطراف کویک صحن جنات التبعیح	بلبل نمجید خوانک نغمه سی فیها السلام

ساقیا پیمان صون و آتله ذوالفضل العظیم
مطربا جال نغمه کی بیغیر کم یوم القیام

لامی حسن کلامک کور دی چون روح القدس دید بایر فرق السماون فیک قدح الکلام	
من کلام خیالی	
نر شب غمزه اهد منسوبت یعنی دو دریا هه منسوبت	یقریزی افتاب ستم چونکه ظل الهه منسوبت
ز کسین کشتن انوب چقمز بر وجه بارگاهه منسوبت	کوی عشقک کد اسر چاکر روز نر یکم یاد شاهه منسوبت
لطف حقه خیالی منتظر و ز گرچه بیک بیک کناهه منسوبت	
حیرانی	
مجتب مجلسند بلبارک صریح ال او خشر لطاقت کشتند سوز لیک اب زلال او	الفکم سینمه قدک خیالی لاله حکمشد مجتب بوستانده هفتون تمی زبال او
بنم بوتازه تازده اغاله کوبای صنی کولج قرنقار لاله زنیل اولنر شکسته بر سفال او	هفتون خاکیله اویدر کلنر بر طفل اراند شوکم دفع ملال ایچون الو بدستنه مال او خشر
بولین دامن زلف کاره دست رسهر کس انی او حیره باشانه یا باد شمال او خشر	
من کلام خیالی پاشا	
شوگم کیردی کنه غرت لبایسته اکمی جهانده بولدی سعادت یقایتی	تاج نر ریاسته باشا لکین کدا ویرمز قباي دولتته ذلت پلو سینه
ظلمات کفر ایچده فالور دی جهان اکس صلماسه دهره شمع هدایت ضیایسته	

مقراض

مقراض غلده دوغردی دل جامه سنیا کردون اورای جسمده فرقت قبا سینه	
هر صفة صفاده ایچان طوف قدح ویرمز جنائی جام تحت صفا سینه	
عاشق اولد غم طویلدن یوز بد بخت بره سینه اوغرمز اولوب بیمارک نصیب	چیز زلفدن چکسون دیر ایتمش سن دوتم هی معاذ الله نه چاره داشته بوغازاشته آت
قسمت اولوق استر لیسک در غم جان وده مست اولیچق قان ایچدر لیسک چون دوتا	کوز لیک سهر سعادتمد کیمه اوله نصیب باد شاهه قنچکله اچیلور اقلیم حسن
ضعفباله کوز غمز اولدم کیمدن او ماینر صال کوزیجه خسته کیمه علاج استون نصیب	اچر لیسک کل نجاتی درد مند اچیکم نلب دلبر نصیب اولدینه طویلر نصیب
ایعجب بن بنده ندمکم نکارم سوز زلفی فکرند ییلور هر کیمجه سرگردانغم	هر کون ایشیدر دخی شوقند نزارم سوز طاعندر سه هر کجا یلار غبارم سوز
خار هجرانده بلبل کیم نزارم ایشد سنگ فرقتله شکست اولدی بو کولج شلیشه	نیجه در حالک دیوب اولکفر ارم سوز چوق کوزر کیمجه بنج بو انکسارم سوز
نه کنایم واردری قاسم قننده دلبرک که الدی دلدن طاق صبر و قرام سوز	
مبتلوی درد و هجران ایلیی سنسن بنی دخت و نیجه نیدر و ب غنق اودن پروانه وار	عاشق و نیجه صبر و آرام ایلیی سنسن بنی شمع و شمع بران و بریان ایلیی سنسن بنی

غم یا بانده مجنون کبر سرگردان اولو	واله و شهیدا و حیران ایلیان سن سز بنی
ای حقوق محبتی جمله فراموش ایلیان	هر نفسی کبی فالان ایلیان سنسن بنی
خامه لطفکله اسحاق ادینه اول یازوب	
دفتر عشاقه عنوان ایلیان سنسن بنی	
جایجا ایسیم نر جسمه داغ خون فشا	اطلس نرود اوسته التون یخورد در همان
شاه عشق اولی افاق ایچره ای عشقید جد	دود اهر اوسته بر لاجور کله آسمان
کبری اهر عرش قندین چقور اورمغه	دود اهر انوک اردنجه کورتور نرود بان
برده کو کدره ذره وش صبر و فراموشی	کون یوزور کور میلک ای مه نامر بران
ای فغانی بر کیمجه سولای زلف یار ییله	
دود اهر باشن الو ب کو کله اولدی روان	
مرحبا تلمر کچر عشاقه جانم بنیم	کیمسیه باش انرا اول سر و فرمانم بنیم
اه کیم لدن کچرم اول کوزی شریاز می	کوکله ابرسه نوله فریاد و افغانم بنیم
کون یوزور کون بیک کور تماشا ایلیان	ای کوکل بر داخی کور کله ابر جانم بنیم
سن و فاندین اویز سن بکم اغیار ییله	طاس پرچی چکنند زاریله افغانم بنیم
استانگدن ابرمه درد مند کدر سنک	
قیمه یحیا بند کله دولتو سلطانم بنیم	
نالیه آهنک ای رسک ای کوکل فهاده کل	بفرکه طشار بصوت طفا کله فریاده کل
سن کوکلن چقدر کدر غیر لبار اولد	اکسوکسه ای قمر رخ یاده وار یاده کل
چمک استرسک بکن با تعلق نالک	سور کیم سیزه زار عالمه ازاده کل
محو اولور نقش امل مانده خط مزار	خاکبای جان ستانه عارفیسک ساده کل
اولد و غدن بلک اولدک نجای پیشکار	صنعت او کرمک اگر مقصود سه استاده کل

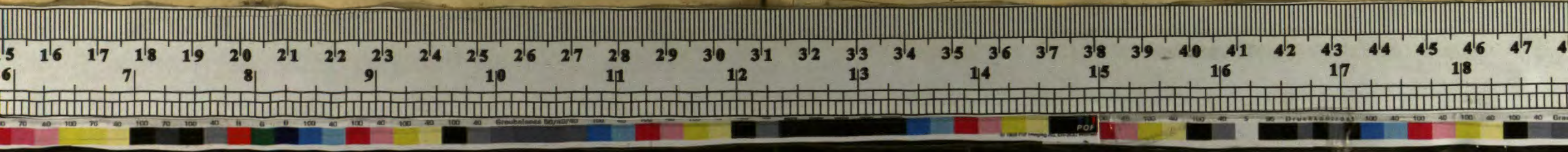
طکمی

طکمی جان ویرسه کشتی پر بود و کی جانانه	شمعی قیدی بکم عاشق اولنار جانانه
هیئت او کز یاده در بود لکه کبارم بنیم	وارد و غنجه بنه اولد بلنم فرودمانه
سبراید نمر کاستانی حسان اولکل یوزور	واله و خیلدا اولور لر سنبل وری جانانه
برالینه باشن السور برالینه جان بنی	کبر وک استاین کشر عاشق کله میدانه
ای نجایه حشر کله هر کز خلوص اولمزد تی	
قنقی دلکم شول ز نخلک دوشد نرندانه	
ذقن یارده وفانسیار	سن کون چاه ایچنده مانسیار
بلبلک دود اهر ای یوزور کل	کوره سن عاقبت سکانسیار
دیمک یار ایدوب بنی بر کون	عجب اولدرده مبتلا نسیار
هله دردم و بلویه صبر ایلم	کوره لم صولک اوجی خدانسیار
شول چنده کله ابر نجای فغان	
عندلیب بنی سوانسیار	
اوستمه دونری غم سیاله لر بے	باشم جقدی درم ناله لر بے
بوقدیک نر بورنجه وار شاهم	که مژک کوندر در حواله لر بے
بنیمو نمی برتک اللهم	کر بکے قاره کوزی اله لر بے
جام عشق اولما ز لسیه در و اولسون	بکاخون صفا و ناله لر بے
بوروه کینی و بترسک افلاکک	
چکرک طوط نجای ناله لر بے	
بر پیچیه کور درم دلو کله چاغندن	تاج زری باشن و خلخال ابا غندن
انسان و پر کلهش فرمانه قول اولوش	کویا که سلیماندر حکمند یسا غندن
نقاش اولانک نقش ابر کی حاشن	نور آیتینی یازمش لشن بکا غندن

کوردی بنزنده سوزی طری بر جای	اجدم طولوسنا ویدوم اغزنده طوطا
اول جامی صفا بخنجه چون شوقه نوش ایدم	یدم نیج کون شغوروش میخانه برجاغند
اول مقیحه نکه بری کور کله زهار نیک	
بر شاه قمر خدر بتمشد ار تاغند	
عارضک ورد اله بکندم	قشار و کله هلا بکندم
باغ دله خیال قاسمک	کلشن ایچره نهاله بکندم
مکن اولدو قیجه جو کچکین	وصلک امر محاله بکندم
عشور ایچنه بو منکسر کولم	بر شکسته سفاله بکندم
قبل و قال ایتمزدها نکچون	
سحری اهل حاله بکندم	
عاشقه دلر ای کسک اولور	اهل درده بلومو کسک اولور
بن اولور سم بلویله ای دل	یازه بر مبتلومو کسک اولور
کلشن حسنه اوغچه لبک	بلبل خوش نوا می کسک اولور
نوله یار اولولیس اول بیزی کل	بکابر ملقامی کسک اولور
نه صور رسن خلیلی اغلد و غم	
یار یله ما جراحی کسک اولور	
بهار اولدی صفا کسب این جک مپیر حنار	خصوصا صالنه یا کجه سرو سمنار
دبون اولمه نه رند غم شرب ایچ دور کلشن	قوی هت کر کدر بو جهان ایچره ازلر
صربور کل اندامه چیکر بلویله پرو	نه حالته ترکتدو مشرق پیر هنار
قایمه ای کولکل بند اولدو کب تار لفتیه	صنق دللر هزاران بغلور در هر شکندار
فراق کله شنای بنه کلک حالی مکندر	

وصالت

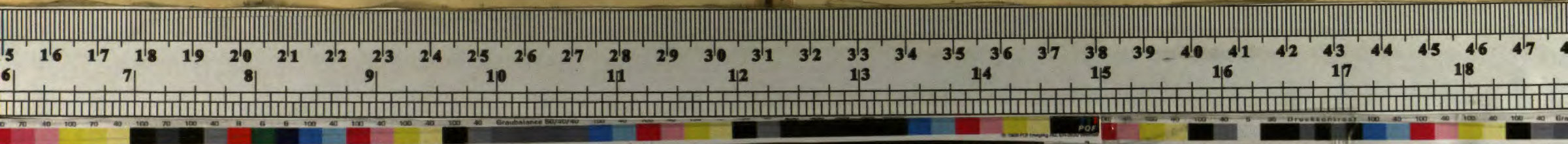
وصالت و عبره ایتمشدک به نظام کجست لوده	
ددم اول شوی خفا پیشه ایکن نازلنور	تاز کلائی دیدی نازک اولن نازلنور
روز کاره بچون باش اگر اول قد بلند	نوبهاره بلور ز سر و چین نازلنور
طوغدی خار جفاغری بلبلر تک	بر اغر سوبلر اول غنچه دهن نازلنور
قنلو باشدن کوزمک ایکی قباغی طلودر	بر طولا چمکه اول بجاذن نازلنور
بن خافی ایدر مکندی یولند شهید	
اول بکاصر مغه بر قنلو کفن نازلنور	
خسته در کولم کلی خسارک ایلر ارزو	تشنه در لعل شکر گفتارک ایلر ارزو
هر نه لذت وار یسه دنیا ده کولم استمز	ای ملک سیماهان دیدارک ایلر ارزو
بوسنبل قلبه فوت روحه راحتر ویرر	اول سپیدن زلف عنبر یارک ایلر ارزو
دزه دکوم هر که جانر و بر ای ماه رو	مشتری هر گوشه ازارک ایلر ارزو
کوزمک استر خلر و کی روزنای لاله مرغ	
بلبلکدر جامی کلزارک ایلر ارزو	
کویکی کورب دیدم بی اختیار ای حور عین	هذیه جنات عدلین فارخو ها خال دین
عقلی طاغندی ور دی جانمه وان سنا	دوستم یوزلف مسکین و بو حال و عبرتین
بولطاف بوظرافت بوقدو بو حسن و آن	بارک الله ذی کمال صنع رب العالمین
مرغ جان او چوقد کوی بهشت آباد که	دیلمر حقدن تک اولسون بری خلک برین
چشمباردانه سن بو نظم کوه باره	
آشنای جرمغنی سن حراران آفرین	
قوی اولده بنه بر خسر شیرین دهنک	بکاد کدی بنه میرانی بو کون کوه کتک
قد و خط و کد مشابه دیوبن باد صبا	کولیوب و ایکه دو شراسته سرو چنک



ای کوکل یار اشکین مسکن ادینورسک اگر	بزدن سقف سما اولورابه کروطنک
سرود یوانه اولوب لاله اوزین چاک اندی	کور لیدن قد عناکله وجه حسک
تغ مجر بله هلاک ایلدو کتبی یار	
لاله و شن شاهد اولار حیی یوقلو کفتک	
من کلامه و باقی	
بولغ استردی عشق ایچتده مراد	یار شیرین دکلمه فرهاد
دو فر فضل و د آشن اورا قین	صرصری آهم ایلدی بریاد
کتبدر چرخ و شعله آهم	تغ المس و خنجر بولاد
ششده غمک زار قالدی کوسکل	داد ای پاشاه عالم داد
باغچیک غمیل جان و بردی	
داد ای پادشاه عالم داد	
تبری غمی نیکارلقن پاره پاره در	شمشیر مجر بار دل پاره پاره در
او یکنسه خردک نغم ای آفتاب حسن	ماه سپهر کیمده اونه بوزی قاره در
خالک ضیالی خاطر اعیاری قلدی جا	کوباقرا کوجده روشن ستاره در
اشعاره ایچره و صفای بار کویا	آب زلاله ایچتده بنور لعل پاره در
چشمه حقارتیله نظر قلده دو ستم	عشاقی خسته حالده انده پاره در
باقی دردم آشتک و دیدن فاک	
مهر سپهر آهم اودندن شراره در	
لب خندا نکل قلدک یاد	ایلدک مره لرد و حیی شاد
تربی یاد ایلدک ایچک اندوک	اولدیلر کندیلر اما احتیاد
تغ مجر کلامه برابر قلدی	ناوک غمزه لروک زخم زبکاد

بوی ای سرور آفرین یوری	قد بالا کینش خورشید شاد
قامتک قولغنه دوشیچک	اولدی سر و خرامان ازاد
باقیه امرتده سلطانم	
سکه قول اولدی بطبع وود	
کاکون قین اول صمک صانک لالدر	جس طیفی لاله حمراه زاله در
فرشده اللریکوب اول لاله مرغینه	کلاکونلریله عقلم لورصان پیالدر
طاق جفاده منظره چشمه دلر با	کوی بلاده خانه جان حواله در
سند طقمنش الله او کاعترار	چفتش کلاه کوشیده نار کاولدر
کوبیکه انسه غم سفر جان مبتلا	زادره اکا غصه و ناله نوالدر
بریزمه میر مجلس اولویدر کویا	بحر محیط جرعه و کردون پیالدر
باقی سپهر آهم اوقینه سیرد و تر	
فرق فلکده ظاهر اولی ضمیر خالدر	
چکدی زنجیره بنی عشقک نیک شیرلر	اشک چشم ایکی یانندن ایکی زنجیرلر
نعل کیمش فرقه هر بری اولمش سینه ریش	ناوک مر کاشک افکنده سیدر تیرلر
یانتنه السون دیو کافر کوزک عمرک کیم	کردیلر شمدی چلیپا شکسته شمیرلر
شعله شمع جمالی شوقنه جمع اولدیلر	بر چراغ ایدند لر اول نوجوانی پیرلر
ایر مکه صبح وصال پاره هر کز چار بوق	
باقی آفاق یوقودی ناکه شکیرلر	
دلایچه شمشکله پر شراب ایتدک	بهی خراب اولسی عالی خراب ایتدک
شراب صحبتی اللوله ایلدک واردرک	زرافک آقشده بغیر می کباب ایتدک
سند مهر و وفارانه بنده صبر و قلم	اویوق بویوق نجیب بزدن اجتناب ایتدک

دری



شمیم نازد خالندن ای نسیم سحر	دماغ عالی بر روی مشک ناب بندک
چون کله من اود کلو اوز اندک ای	
ایکی صحنه بری بشق بر کتاب بندک	
دوران ایغن شوید شکست ای بدی شرابک	کویاکه نی نابه کوزی دکدی حبایک
کیفیت اسراره دوشندی طرفاهب	یاران آبخن المده حیران می نایک
اسباب طرب سیر نی نایک کندی	آوازی بوغدی کیدرک چنک بایک
جان شکست اولدی بتور خیلی زماندر	یانوب یا تلوب خاطر ای بحر و محبایک
نیصا جلدی نمک باد نایه	
بلک عجا اصلی ندر بوشکر ایک	
اور ز جام لعلکی نمک	جوق چکلش در اول امیده امک
قتی اللودی سری زلفک	دلک ای شوخ شویه کاردک
نغمه مست عشقه بکرده سز	لاف چنلمسون ایکنه تفک
بخت ایدوب برد قیفه حسنکدن	صا که ماه سپهره اصدی لک
جوی اشکم بیکلر ای باسقی	
جوق دوزداخی استیافک	
چشمه بر خونم یولکک اشکار اشم کرک	ایفک توزینه کوه لوشار اشم کرک
کل کوی پیر آهن ناموسی صد چاک ایسون	نخچه و شر دایغ نهانم اشکار اشم کرک
فرسه یاز یله عدونک دشلر بر وصفن	شخه چشیمی سوادن برغبهار اشم کرک
ایلیوب زهدک بنایست نییادن خراب	خازه عشقک اساسین استوار اشم کرک
بزم کثر تدن چکار دی جام و ش بانی کوکل	
تیکه عزلتده وحدت اختیار اشم کرک	

المن قسه قیاس اتمه دی بحر و نک	عقل بوغدی نه دردی واریدی بخونک
ای سرفراز کجمن کسنه عذار ایدون	باشکه طوقنج اکلید سین کردونک
زیر خاک اولسه کرک منرک اخر بنده لم	مالک مالک ایمن سین طوالم فارونک
می راحت دیلوجکه غم دورا سینه	جامه کلونک بتر ساکه دل بر خونک
یاره عرض ایله مزجه زر دین باقی	وبردو کی رنگه کورک اکی کلونک
ایشدم بجه آسایس طخالدن کچدم	بساط قره ایردم جنبه انا فو کدن کچدم
شراب لعل قام و زورق ز غم ترک اندم	بن اولکشی ایلا اول آب آتشنا کدن کچدم
غک انیونقی ترایک دیو بکا عرض اتمه	یوری صاغ اول بنم عمرم بن اول ترنگه کچدم
مغیایه بالا طوش طریق کعبه وصلک	انفدی بن اواره بر خسن و خاشاکه کچدم
مناج دهر بریلد افر صومع مر مستعمل	
انکون باقی استیاده املو کده کچدم	
مجلس عشق کبر و باغی اول کچدم	ماسوادن کتوری اخر کارال کچدم
سینم اوزره کورنن قانلو الفلر صمک	صفحه درد و غمه سرخ جلد و اول کچدم
علوانش اشم دکا انا لکه جفن	اختر نخته بر تیغ مصقل کچدم
نغمه اشک کله سیم کش اولدوم شمیدی	مزه ملک اره لرندن بر اکی تل کچدم
داغ لر فعل الفلر له دکا پیوسته	صفحه سینه بر خط مسال کچدم
بدن درد و نزار مله دکا چهره زر	عشق نرنامه سنه لوحه یاز و اول کچدم
باقیا خون دی دیده دو کندی کوردم	نی نایی بدک ما بخال کچدم
نوله دهر ایچره نشانم بوغیده عنقایم	نعبت سیر کبی چنلمسام در یایم

کو ز کوسه تر زایه طلم نی هساروتنا	که نظر زرقا بد جگه تر شیده دن اعلامیم
النفا ایلمنم ذره قدرت دانه	اسمان هنر مهر چکان آرا بیم
صورتا کر چه کد اشکلن اورندم اتنا	مستند مملکت معرفته دارا بیم

باقیادین من حق چون عالمده
دم جان بخشه نظم ایچره بکون عقابیم

زورق صهبای قاصونیدی چون بوش ایلام	ایردی بر حاک که در یار کی جوش ایلام
عزیزت بزم وصال یار کدی یادمه	غصه درد و غم دوری فراموش ایلام
ترک ایلوب تلخ و قبا ی شمع شوق صبی	کندوی پروانه اسایر غم پوش ایلام
فرنگه باغ و ارم حضرت بالا کله	قلدی صبرم کورب سروی مراغوش ایلام

نالده لر قلدم سر کونیده یارک باقی
بیلان کستان دهری خاموش ایلام

حیث بحر بدر ارم یاندن موج اورم	ملوت فیکدر سر کالکر دوزاکی قاشیم
بلنک عشق یارک پشه سید روی تو ایلام	دیبار درد و سخت کوهسار ایدر نیم باقیم
نه جملن ایچره نوش جام ایدر سم یاد لعلکله	اوریم اهلندن قلدر جرعه دن غیر ی بقدم
بلورسون نور دیدم نوتیایه قائلور جوهر	نور اغلر سه خاک پایک چشم کهر باقیم
ایردی بحر ایدوب یاری بهر پیوه زیند	نه لعب ایندی بکاور باقی ایا الله او نیاشیم

نورهار اولدی کله حرم کلت ایلام	ایچه لم غنچه قلبی کله خندان ایلام
قومیوب لاک کی لدن ایاتی بر دم	مست اولوب غنچه صفت چاک کربان
ایچه لم لعل مذابی صچه لم جرعه لری	خاک کلزاری بکون لعل بدخشان ایلام
منزل عیش و طیب فرم و ایاد اولسون	بقه لوزرق و ریادیرنی ویران اید لری

عاطف بود بیدار بی غم و یاری

عشق با لاله دین صمد و دوا دارا

اوشون وصف رخ یار یاله با شعرن	بیلک طنن مجلیده غزل خون اید لمر
خسته دردی عشق جانانم	مینا لوی بلا یی مجرا نیم

چشم جاری کبی خست و لم	سزنی کبی بریشانم
شمع رش صبح اولنج شوق من	کاه کربان نگاه خندانم
بوخجه جور ی جفا بکا چخیم	های کافر هله مسلمانم

باقیا خوان وصله ایمر ایسم
غم تنورندن نجه بر یانم

روشن اوله نایشکله وار معنه داهم	یل مو ملر نی بقدی کج شعله آهم
هم ترک بلنک ایندی بنی کوه بلوده	جسمه سز با کورین داغ سباهم
لطف ایله ایکن قولر کج جور ی چوق اتم	اه ایلمون کسیه ظلم ایله شام
دلدر سکه عرض اتمکله آجوا لی کویا	قیرمک کی خاک اوزره بتن تازه ی کام

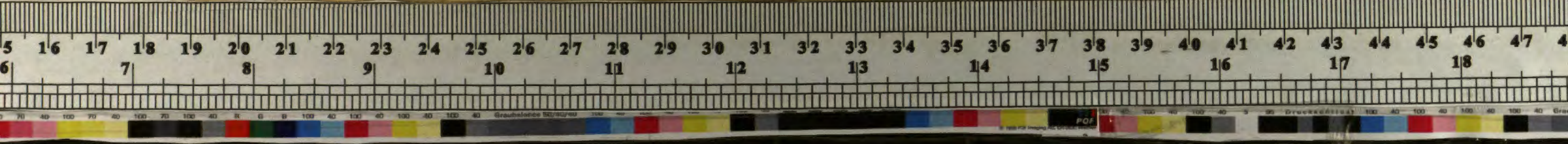
باقی دلمز دهر دین سلطنت دل
یار ایشکک خدمتیدر دوت و جام

لوح خاطر ده خطک نقشنی بریق عامه	کنج خلوتده سنک نکر بیکدر ارمکم
یشنجیلک همان درد زین بیمارک	میوه وصله یارک نیدین ایمر ارم
بیلک مدح ایدر اول شاخ کلر ترید	بر عمر دور رسیدر تدر ک نیت کوزلم
بنم اول شاخ نهال چین سخت کم	میوه معرفت فضل و هنر نو کدی یلم

یاده مر و وفا ساغر بیدری باقی
نوله دور ایلمر بزم جفا غزم

آیلدی مزده کل بیلک شاد و خرم	غنچه نک کویکلی آجلدی کوراد و شدی شرم
------------------------------	--------------------------------------

اضافه



دانه خاکیه بقی جنت رخسار زند	نخچه صبر ایسون الاهی سورسک آدم
عالمک نیلیه بن باغ و بهارین سنن	بکاسن رخلری کلزار یله خوشد ز عالم
دل شوریده یه قل بند و نسیح که که	نفسک کلسون ایاصوفی عالم دم دم

ابدار اولسه نوله میوه شعر باقی
 اورمندی کسه بویاغ ایچر دخی بول قلم

اول ایچی زلف مشک عالیه قام	اولمش ابرو لوک حالانده لام
قارش اقد الف دهان ایسه میم	فلک ای ماه خلقی امر له رام
سیمه بکزر دینلرک تنکی	هله ای دست سوز لری قی خام
ایکینه ایچنده می کبیر	لب لعلک خیالی دله مدام
اولسک کرجه انده بردا نه	ذلفک اولمزدی جان مرغنه دام
وصلتک عیدنه ایر رسیم اگر	باده لعل کماله صوم صیام

یکمه وصف ایسم شهابی دیر
 باقی اولده کابینه غلام

شبنم کی صاجسون قوک اشک فراوانم	کلر کی ایلسون تک غنچه خندانم
بن اب روان اتمک جان اوزره کوزم یا	تک مبل خار اسون اول سر و خرامانم
یاد سز لعل کلزار دل رجانه	سبلز ایدر پیدا انکار پریشانم
جام می عشرتده عشقکه ده دل پر خونم	شمع شب وصلند داغ دل سوزانم
سن کلر کی کلشده کوله ملک اجلقده	اکلر نفس تند مرغ دل نالانم
نان او یخو سنه وارمش عالمنه اولوب	ادمن کور رشیدی اول کوز لری متانم

عشق بلبل کبی بیان ایدلم
 حالز کل کی عیان ایدلم

ژاله وش بزمه وارمن چچه لم	ذری کلر کی در مان ایدلم
چکلم حکم عشقه طغرایه	عقلی نام دنی نشان ایدلم
کلر کی جام عیشی کولدوره لم	رؤخ چشیدی بی نشان ایدلم
ذر کی قلی صاق اولان کلسون	آتش مبدک امتحان ایدلم

هیچ تاخیر نه یوق ای باقی
 نیت خیر در همان ایدلم

بروز کبی شعله شوکله یاغند بن	عاشق حجت ادین اگر می او تمدین
بر تو صلردی سینه ده داغ محبتک	صحن فلک شعله هر یاغند بن
جانا خیالک اکلر ایدی خسته کوکلی	صبح از لک خواب عدمدن او یاغندین
خوش عادل ایدی ساقی بزم جهان کر	جام شراب وصلی الماسه قاعندین

کسب هوای عشق اید کور باقی بوکون
 دل خان سینه روزن دیک فیندین

نام و نشان قالمدی فصل هار دن	دوشدی چنده برک درخت اعتبار دن
انجار باغ خرقه جگر بک کیر دیلر	باد خزان چنده ال لیدی چنار دن
هر بایکه دن ایباغنه التون اقوب کلور	انجار باغ همت او مرجویبار دن
صحن چنده طوره صالسون صبا یله	ازاده در نهال بوکون برک و بار دن
باقی چنده خلی پریشان ایش ورف	بکر زک برشکابنی وارر و زکار دن

تسلی و بر مزای دل درک اول جاناز سولر	اجلر ساکه کویا غنچه خندان سولرسن
وارب بجنون کبی اهلک کند بن صالمه صحرا	اول آهوسکا صیدا اولمز عیش با بان سولرسن
قربون تیج مرجانی نی کم دکلرای واعظا	مفصل قصه سولرسن عجب با بان سولرسن

دار

اَوَّلُ كَوْنِ عَجْزَةٍ كُلِّ سَاكِرٍ رَايَ فِي حِجْرِي		هزاران عمر با نیک و نام و او بی بار از نیت	
باقی با نطقه بر کس یونان کجای باقی		حدیث عشق عالم سوز یاری از سوزین	
چاک اولدی قیم جور فراوانک النذن	صد پاره ایکن د آسن دل اندک النذن	ابد بزم و فاک ایچره صفا لوده وین	فانلو بودرن ساقی و جمرانک النذن
لعلاب دلداره اوزین نبت ایدلن	از زده دلم پنجه مر جانک النذن	فاش ایتمزیدی راز دبی یوسف کنعان	چاک اولسه دامانی زلیخانک النذن
ای پنجه سرافراز لک کله سی طو پی	غلطان اوله بو عرصه ده جو کاندک النذن	باقی پنجه بر فاخته وین بزم بلاده	
نالان اولم اول مروی خرم آنک النذن		شوب و هرواف دور زمانه سن	
بلد کی سنه کندی ای بیوفانه سن	سکاهه ایدی جفا پیشه اولسه	نزدیک کی بیه بر آب و دلمه تاب	افلاک چکدم آتش آهم زیانه سن
مشکل بلاد کلر فاستر کوزل سوب	کاهی جناب لیلی مکتوب اوچور مکله	ای جرم کچه جانه کجری چنک اوقی	اما خدنک آهمه سنه نشانه سن
باقی یولنده دو کچه خرم ایلی کونم		افره و کندی نقد سر شکم خزانه سن	
رضاکر خط غنرشان	عیدی حبشید و رادی بر جان	اول حال سیاه بالا لولیلر	با قوت بری بریسی بر جان
زلف سهرک مبارک اولون	زی خلعت غنرشن کرییان		

امور

ایرود شرقه سدید اولوریدی		قول اولسه اگر او ماهه کیوان	
سوزی کبی جوهر اشون		برورده ایدر سه اکا اعنا	
ایردم فغان و زار له اول ستانه بن	چقدم کمتد ناله ایلد اسمانه بن	لولود شک غمیله سر شکم کهر لر بن	دردم امیدر شده سن وانه وانه بن
یاد کبکله جام می لعل قام ایچون	کوی مغای کشت ایدر بر خانه خانه بن	صح وصاله ایرمدی پایانه یندی غم	شام غمکله شمع کبی بیانه یانه بن
باقی سلم اولدی بکاتور سخن		کچدم سر بر نظمه بو کون خروانه بن	
سیره چاقون نه تماش اوله کوره سن	برای کون هله سیر ایله تماش کوره سن	لب جان بخشیده مرده لراجا اشون	پنجه اولور معجزه حضرت عیسا کوره سن
چکیور سلسله زلف سیر کاکر کدل	بنی دیوانه قلور بر کون اوسود اکور سن	صورت مهرته ای دل قتی مغرور اوله	بیوفادر فلک آینه سیم کوره سن
سینی بر صورت زیبایله آلدرا ما	عاقبت تالک ز یوز کوشتره دنیا کوره سن	باقی جلوه قلور حرم اقبال اولم	
کر کوکل آینه سین پاک بجلا کوره سن		دلمه دو شمع بر لره قونمز های نیلسون	
کایناتک سیر ایدن نقش صفای جامدن	صفحه آینه عالم نمایی نیلسون	کوکن اکر ناله زنجیر یاله بخون عشق	نغمه عود و صدای چنک و نانی نیلسون
بتلاری عشقک در ماندن استغنی	درد که معناد اولن دل درد وانی نیلسون	خلق عالم با فیاعش فنده بارک خستدل	
بر طیب اندن بود کلون بتلاری نیلسون			

کاشنده نورد باریه تخت نرودین	سلطان عبدالکامله اولدی همنشین
بر نرینت ایندی عالمه نقاش صنع کم	خیزنده فالادی نقشه صورت نگار چین
شکر خدای باش آجر لاله چمن	روی نیاز بر خاک سوسهر برک یاسمین
او بچی کوزینه کیمز ایدر سوز درودیه	وقت سحر مرغ چند ناله حزین
ز خواب غفلت ایچره خیال محالک	کجدی نسیم صبح کیمی عمر نازین
بیلل ادا آء مدح کلاو کلتان ایدر	باقی دعا ده ولت سلطان پاک دین
صحرارده دوشندی بساط زمردین	دولت آنک که لاله رخ ایلدی همنشین
چاروب کش اولدی سنبل ز باغه نینه کم	صحن بهشت طره مشکین حور عین
چینی ایچره یوق صجک کیمی رشک ترویجی	مشکین صجکده بولق اولور صد هزار چیتی
اب روان کلتن امن و امان بی تو	نیغ جهان کجای شهنشاه پاک دین
باقی ایثی خاکه طوسون بکک که وار	اخترابی بلند نظر چشم دور بیت
که جفا قلسون نیاز اهلنه که ناز ایسون	ناز ایدر سه عاشقه اول شوخ طناز ایسون
نال قلسون قامتک یادینه مرغ خوش نوا	راستدین بر نغمه دکش سر آغاز ایسون
یوس لعلین استین اول طرف عیبی دملک	نای و عش کن دین بلو بر مینه صسار ایسون
بای بوسن آمدن اول ساقی کچهره تک	کندوس نرکس کیمی صمت و سر نواز ایسون
مایل اول باقی صفت دایم همال صیدینه	شاهباز همق کور کرده پرواز ایسون
هرگز ز قدر جاه و نه نسیم وزار استرین	بر سر روی بولود بد سیمین بر استرین
باغ بهشت کومینه یارک ارم دیو	حقدن همیشه او جماعه بالو پر استرین

صحر او کوچی کشت و کذار ایندو کور بو کم	دیوانه کواکم ایلچک بر بر استرین
سیم ششکی فرج ایدرین خاک پاک	اکبر عشق طالبیم جوهر استرین
میلل جهانده باد کلا کورنه در بنم	معجون اولور سه باری لب دلبراسترین
باقی کدای میگذر عشق اولوب بنه	نرم غنچه اوضک ساعر استرین
قیام ایندی چمنده یاره قرش	چنار و عرو و شمشاد قامو
کوروب ذلفک عذارک اوزره بیدم	مقرر با نمر ایمنش صوبه جازو
دکلی بزم وصل یار فردوس	بلای صحبت اغیار طامو
یقردی تاب رضایر جحکافی	کننده اولسه که اول چشم پرو
کلوب مسکین لک ایندی خاله یاره	خطادن ناز و مشکین آهو
سواد خطه نظم ابد ارم	چمنزار ایچره اولمشدر اقرصو
به خود بر نوحط اعلا دلر با در	اکی مصرع اولو بیدر اکه ابرو
جهان انقاس مشک کله طولدی	سکاحقندن عطارد با فیا بو
کلتن استرک اشته بیخانه	کواخندان کرکه پیمانده
طالب شمع وصل اولیچنه کیتنه	اوده بنمقدن اکه پروانده
خاله آره اولدور غم کوروب ایاغنی	بر لره بصیر اولدی جانانده
سوز عشق کله دود آه کی بود	قور قرم با نراوده کاشانده
باقیا طرز شعر بویله کرک	هم ظریفانه هم لوندانه
بک اوردی روی جانانینه	مطلع مهر در کربیا نینه

مَوْلَ مَاهِدٍ رَمَّ زَلْفِ	بلی کوشه کلبتانی
سبدر غبغبی رخی تاریخ	لبریکی اعلی رتانی
اه کم دوشدی ناکهان کولم	کوریجک اولجه نخدوانی
ساکان حرم کوی حیب	استخر لر ریاض رضوانی
مایه اول عیش نوشه ای باقی	
بیوفادر جو عالم فانی	
عارضک فردوس اعلای قاسمک طوبایش	بوسه اعلک النخوش میوه زیباش
رخلین تشبیه اید رسم نور جنت باخته	اکک اولمز تازه شفتا اولانده یاروش
تشنه دلد وادی هجرانده سنسزبان لر	خضروش ای اعلی بانی اب جوائم پیش
کجودی سن سروی سن میادور کز کز فرزند	کوردی عری لاجرم باد صبادن سرزنش
کار دشوار اولسه فیل غم جناب بیفروش	همت مردانه اسان اولور هر مشکلیش
کوز باش باقی روانیت جرم عصیا اوزر کم	
افتاب لطف سلطانیه بولمش پرورش	
نولا کلسه دل بحر وجه درددل یارون	اید خسته نذکونامید اولسه دواد حفظ
غم عشقک جهان ملکنده بولدم شادمان اولم	کشی غریب یارنده ایدمش اشناده حفظ
صفای جام لعلکده نه حالک کب اید صوفی	که طبعی مذاق ایتمز شراب دکشاده حفظ
غم عشقک جهان ملکنده بولدم شادمان اولم	کشی غریب یارنده ایدمش اشناده حفظ
الطبع باقندن سوم غری محو اید	
که هر کز قلبیه قلبنده نقش اسوارون حفظ	
جنت اتمون غذار کله اجمنده شمع	تند جراحی ماه شب افروزنده شمع
چون صبح اولجه بلور اولور بوز و قاری	کرم اولسون او حسنه ای ماه ایکند شمع

یا

باد خزان ایرشعدین ایر صحنی باغنه کم	یزم بهاره زکس اولوبد چمنده شمع
اولسون چراحی رخلر کلک روشن ای صغ	یاقدر و خجه مهر و ماه بود بده کهند شمع
باقی مجسم شعر لا ویزن انسه لور	
ارباب عشق جمع اولیجی اجمنده شمع	
زیاده کلدی بلبل دستان سرای باغ	یعنی زمان عیشدر ایلر صلاوی باغ
عیش و صفایه خاطر مزه دور میوب چکر	اولدی سلسله مسکای باغ
کرد کدردن آینه قلبی صاف پاک	کویا درون اهل صفاد ر فضای باغ
صاجلدی صحن سینه نسرین فرقلدی	سقف سپهره بکر دی صحن سرای باغ
باقی زمان عنز و هسکام عیشدر	
دبر مک کرک نه حالته مفضای باغ	
سینه بقده شمع رخلک شوقله داغ	ماه اتور مهر عالمتابده یاقدر جراحی
بی سوتی کلشن اتمش خون جسم کوهکن	عاشقه سوراوی وصل یارلد داغ او بی باغ
کلکی ترد آمنه تشبیه ایدن کیمدی صغ	یاسمن کیی جهانده النک اچی بوزک باغ
ماه جریخ اوزره ندر یلک دیلرسک اول	یقدی یاره صوغنه دوران ترخ او ترخ
شمع وش سوزد رون عرض ایدر باقی سکا	
یانه یانه قلدی بیچار نک بغرنده باغ	
مزه خیلن دز اول غمزه فتان صوصف	کویا چنگه دور نیزه کزاران صوصف
سینی سیرا تکون ره کدر کلشنده	ایکی جاننده دور رسویر خرامان صوصف
جامع ایچره کوره تا کچله عمر انوسن	شکل صفاده کز دبدو کرایه صوصف
کوکله افغان ایدر صتمه کچر ضل کلنک	چکور کویک مرغان دل و جان صوصف
وصف قد کله خرام انسه علم کیی قلم	تکری صدری چکر دزد دیوار صوصف

گویند اطرافش عشاق دوزمش کو یا	حرم کعبه ده هر جای از کاه صفت
اهل دل درد و غمک نعمت منورق	دزبیلور کریم خواننده همان صفت
شکر اشک فراوند جنک آنکچون	کوند سر مو جیلرین لجه عمان صفت
قدر کی سزک صلاده بلوب ای باقی	
طودوب ال بغلیه لر قشوقه یاران صفت	
ای دزبان اغز که نسبت صدف	در یاسوا طنده یا نور باره عرف
بحر محیط اشکه درول او زانمسه	در یابوزینه اور مزایدی بد صحت کف
خاک ره گدن ابردی مکر صحنه نسیم	بوی عبیر و عنبر یله طولدی هر طرف
بر ماهدر که جوره سین آدی ستاره لور	یزم شراب کچه عجب شوق ویردی فی
اشک کبی غمک قیلوب ترک خان ومان	اندر بولکده وار بر چشم کبی تلف
اسرار کشف اتمکچون صوفی باقی	
باشنی مرغینه چکونینه کم کشف	
شب تاریک کورینور کوزمه بوروزرق	دود آمله مکر طولدی سراسراق
یند بر قاشی هلاک سیمی جرخ کبی	قدتی ایندی کر طاقم ایندی طاق
طوندی ابرو که بوزین مهر عدل کور کور	قبله فر شو قیلور صانکه صلوه اشراق
مرد سیک هر دنی مکر مفتون اولسه	ار او در کم ویره بو پیره دن چرخه طلاق
طوندی افاقی بکون ناله لری باقینک	
یند وار سیه عدو ایندی یارینه نفاق	
کمال و فضل عالمک افیخا درم بوق	ملاوت ایلسه عشقک جهاندان عالم بوق
هر از مرتبه عشقکده غایم قیس	نهایت ای صغر اولد کواشته ارم بوق
حضور پیره یتقدم اگر چه هر قنده	ولی کوز لری سومکده اختیارم بوق

کسه

چنده خنجه دلینه اکلون اهلون	ینده سخلین شوق کلغر ارم بوق
عده دیار نه جوقدن کدر مرای	
شراب عشقده ریتاره اقدارم بوق	
سینه مجروح غم غریب و افکار فراق	دل سیرالمهر و کرفت ارفراق
دیدن قن لو یقینه قسه دمانم	حجر مبارکه کدی حنجر از ارفراق
کندی مالکی عدیه فافله صبر کون	فر شو طوندی بولنه مسعله کرفراق
شویله بی قیمت اولور عاشق حنجر دیم	عاقبت هججه صخره خواجه بازار فراق
تشنه آب کبی کوزی آب وصال کون	پست و عده بتور باقی و بی ارفراق
یار دی بهار ای حسنه ورق ورق	
کل مصحفندن او قدی کسل ورق ورق	
راه عملک بولمادی دل منور ا حنجر	تا تار عشقک ایندی بغا قوق قوق
یاد کیکله غنرت ایچون بوستانلره	آنه چکلری باد ککون قیق قیق
دور کجه اول غزل ای خورش قیسک	ایتدی کبی ارادی بولجه ییق ییق
قدک نهالی خولک الی کرک بزه	کله دستنه دستنه تازنه فدای کور قوجو
مسکن دورنالی اول غم ابروده چشم	آشوب و فتنه کولنور اولدی بو جوقو
باقی اینیکی خاکینه دو سخن نیار ایندی	
مسکن فناده عاشق بی دل سبق سبق	
کجه لر کاکلی سود ایسلاه دلدارک	حد با یانی یی وارد و رود دراز افکارک
عاشقک آه و اینین اولسه عجب کاری	ناله و نزار اولور آنجه لری بهمارک
نوبهار اولدی ینه کلدی جنون آیبی	طقدی زنجیر لری باد بهار انهارک
کلشنه نرکس و کل خلی لطافت ویردی	شیدی اجلدی دخی نوزی کوزی کلرک

مایل اولمز کز و شمشاد چمن سبز دل	کوردون کلنج جنکده تدر و خضارک
زاله لر طلق اسب تر کز و ترون کویا	کوردین در وینا کوشی دکلر بارک
باقیا سوله لیلی لاد زرن کین غزلی	
دمیدر نوش مبدک موبدک اشعارک	
چراغی حتی اشقدرا و مهر و شک کرجک	دهان تنک دلا ویزی ر کوز ک کوچک
خونک اهدک افلا ک سیر ایدر کدرین	ججانی شویله جگر بر لره کچر ناوک
بیاله دوشن المدن همیته لاصفت	شراز نار عمکدن طوقندی بانوی پورک
رقیب بانیتی نهافون اول آهوتک	کچر همان او تور فرغوش سنده آه اولوک
شیاه دهره طینق اولوروی ایچی	
دوریدی عهدته عالمده دونغیدی فلک	
دلربا لرله عجب کثرتی وارهره نولک	کیجه مز خوبلر ندن کولک استیولک
بخه اولور طاعنلرک اشرفینه ای ایدالا	جور مشراه مجتده بر اکی بولک
دور غم ک سنک کیمت خنجر چکمز	بوینمه الورین ای شوخ دلدار اولک
قدبالا کوره شیوه رفتاد کزک	ای صنوبر بنه عرض اتمه ایکنده طولک
اکثر دهره فی مردم دانا دورین	
باقیا متنی جکبلم هر کولک	
هدمه اولدن بزومه سن کل نازک ایدین	ای لیلی غنچه کوزینه اولدوق اغیارک کن
لطف ایدوب اغیاره او بدیره الورد خاتم	فتی طاش قاطبی ایسه اورسون جنبه سیمین
بوستانده دیک طورش قامت شمشاد که	جاننی وارسه طشره چقصون بر قوم مزین
جعد زلفک کبی بوکدی عاشق مسکنین	بونکه قول صلدر و غنچون طره غیر شکن
سرتقد لور حصارن بقدری طویغ غنچیک	سرحیه کولکم کبی که پنجه دو بیون برین

اولدر

اولدر غم عاشقی کین زلفس او آتمسه	نالله قلماسون نیم روحم ز اولسونی سون
اطلسن هر خک لطیفی ماه صوشت و برمدک	بارشادن باره شول النون نکلو نیم تن
عیل و صلته نکارک بنی قران ایلیک	
غم مجربله اولور سم سهرک کاسه سینی	بر کدایم عدم اقلیمده سلطان ایلیک
اشخو نمله فونقلک ایشکی ایشلر نی	سروینده سفال سک جانان ایلیک
کوز لر مدن اندک فنلو جگر یار لرین	اوره ایندله بنی کوبینه مه مان ایلیک
طایغ و صحرای طولو لاک نعمان ایلیک	
عشقک لجنده و برار ایمن مسکن اولن	
ای غم و غصه دل حافظی و بران ایلیک	
بنی سودم بلور در و دخت اختیار ایدک	کیوب شال و عیابی فقر و ذک اختیار ایدم
بن اول قطع تعلق ایمن ابدک عشقم که	اوندم شهر یاری داری غربت اختیار ایدم
ما بن اول خاکستر اولمش بر بلور لوی بیلم	غناعت کلشنده خار حسرت اختیار ایدم
قبای و باجی ترک ایدم بخت خانقا هنده	سر بر ز عشقم کچ غزلک اختیار ایدم
بخره عالمند بر میجا مشنم صادق	
توبوبک زوق وصال یاری فرقت اختیار ایدم	
اول سلیمان زمانک لعل کوهر پلشنه	کذنی بنت ایدر مش خانمک طاشن پلشنه
شهر ایچنیک بر غیاله کوسر لرورد لا	بکر یلدن ماه نوا اول هرلقانک قاشنه
چشم خون الود ما ایچره عکس خار غار	ضدک بر طفل حبشه در شمیدی کردی پلشنه
ای ستون غده کولکم بینه هجر انکن	طوبیدی فرهاد و ش طوقتمینجه پلشنه
دولتده صادق اول زکریمین تک	
کیددی خاتلمونیه اعلین قبالرکاشنه	

نیدر اول چشم تا تارم طو تو ب تیر کما الله	عرض تاراج جان ایسه انی بلسون همان الله
نه خوشد سیر باغ انک تکار لاله رطلر	خصوصا اولانکه شراب ارغوان الله
لب لعلکله همزک اولدو عیون باوه حمرا	کما حمت ایدوب هر دم طو تیریر وجون الله
کوکله مرغی شکار اتمش تورکن اولر کوزلو	نیدر اول چشم صیادک طو تو ب جانان الله
سوار عرصه نظم باغ اولدک ای عوفی	
یوری مید از غم چکمه محمد الله عنان الله	
حرابی و ش کونرک بخون طو تیر و کمان الله	متاع جان ایسه مقصود انی بلسون همان الله
ینی نوش ایسون دیو مدام ای لاله رطلر	طو تر زین قد حله شراب ارغوان الله
بخون رقص اتمیم صوفی کیروب حلقه	خصوصا کم اولادست تکار دلستان الله
دراغوش تملکه زین کمر بندک نی برکز	فقیرانه نیسی وارینه اتمش در میان الله
سراغاز ایله ای صحراب بوشتر ناک کونرک	بجوهر جامه طو تیر و شاه کامران الله
صود نظرک اولر ذی سرافکنده اگر ذحنی	
بو الماس سخن اولداسه تیغ زر نشان الله	
هماون کسک اوچر شاه بازم با کمرل اینتر	در بیخ اول قد طو بایر الم تیز کوجیم تیز
کورب کرمیتی سوز و دروغم بزم اولور قلیبه	ینی کور کجه انوجون اوشه بای فتلر جن جن
عدا رکله جینک وصف ایدوب زانال اولد	هزاران عند لبی لاله ایدر طو طبی سولق
مروت قیل بنم اشکه رحم ایله اسلطانم	سر بر معرفت سرور لری مظلومی اغلتمن
جهانک بو کرمیک منزلک دورمه ای علوی	
سمندی طبعکله بره فساد کیمس لر بیتمن	
مصفا ایله دل لوجین بو کون نوری بخلا	جمالین کوستره جاناکه مرآت بخلا
بو کون هر کم کورر یارین کورن انلر دزر	نه بلسون انده دلداون اولنلر بوند انعمان

طیگاه

۱۳۳

نظرکاه خوادرد دل دی صمک جلدرد دل	اوچر مثل عمارد دل کچر عرش معاودن
دکل سون لایق جانان نی چون نقش ایدرین	کل ای بختون سرگردان خیر دار اولوب لایق
نذر علم لاسمانه سردر لیلله الاسری	مظاهر در قمو اشیا خبر و بر بو معتادن
خیالی پس عیان انکل اول سرری بیکن انکل	
سکانک لاسکان ایچکی جولر الغل استمدان	
توک جان ابدن اولور جانانه اولدم بقین	بلکی جان تریکن ایدن کورر انی عین یقین
کوجه حقدیر برده کولکه هر انسه کایتا	غیر اولور امانه ترکیب اولسنده اوله بین
جون عجلتانه یوقدر نه پایت صانعک	دورمه دورش بر اراهه قلعه سعی ایدمین
انی اول کورر همان انی انکل کوره کور	هر حصدن استریسک کور ملک انی ای بین
انتها سی چون تخیر در کمالی اد ملک	ریت ذدی دبدی کوزین مرسلین
بحرفی پایان درر یوقدر نه بیک قهره	
دکمدیر مسکن خیالی ایسه دایم این	
تامعیر کاکلک قرشیده صالح شور کمنه	نعلشده بو بخته زنجیر زلفک بنده بند
قد دلجو بیک نهان کورری چون کلارده	طوردی ایباغ اوستنه تعظیم ایدر سر بولد
پایمال اولدم نو لکه بولدی ای چایک سورا	کم بوی اذاده تک اوستینه سر زین سمند
عیر افشانه زلفک ایدر ملک در جاناکو کل	الله ناز و زوه سودا به دو شمشیر دلد
ای سلیم جلد سودا سندن انک باش چکن	
یاره لسنون تیغ محتله قلم تک بند بند	
کل کل ایندی نه ساقی رخ جانانی شراب	لبیل ایندی قمو مجلسدی یارانی شراب
تازه لردی طو لوغدر مه لر مجلسده	عمر مز حاصلن اهنده جه بارانی شراب
ساقیاد ورمه هایل قدحی و رواندر	دور عید اولدی نه اردی خواد ان شراب

باغنه اوغرمز اولدي كوكل اي پيرمغان	نه غاينه لوند ايتدي نولغون تيراب
دور ايچنده نجه ارام ايدن ستر كه	بكارام ايلدي اولفته دوران شراب
لبلكه سنك اي يار اكر قطره بار	ارسه دريا ياكوي دردي نولغون تيراب
عاشق بزم بسكوده نهي اولوشها	جگري پاره كجاب و كوزينك قاني تيراب
حوتي نوبت لعلوك نوار جان و برسه	
ساقيا شاعر اولانك چون اولو چال تيراب	
اي كوكل ديدن تحقيقاته اشبار بق	كثرت صورتده وحدت كوسترن معني بق
بلك استرلك كلام الله ناطق شرعنه	ادمك و جنده منق علم الاسما بق
جان كوزن مازاغ كحلندن مكل اليوب	صورت حق كورمك استرلك شرح زيبه بق
بولق استرلك مچانك دم روح القدس	حضور اول جام حمد ياده حمد بق
اجتناب ايلر رخ انسان كاملدن فقيهه	كوره بلمر صورت بر جاني اول اعجاب بق
اي سرور ايشان غرشته برواز اليوب	
نكاه قاق قدمدن منزك غنقايه بق	
يني ستون طاغنده برك لاله حمد بق	برده هاي ديدك فهاد غم فرشا بق
كوستر مكل جواهر حقه سنك لاله كم	لعل ترون سردان نركش شهلو بق
دامن ري بهار ديه نظر قيل لاله	پنجيه بر خون داغ سينه صحابه بق
كچنده لاله اورا فنده كورسك داغ غم	في المنك كوكه شفق ايجره طولش ازين بق
خجيه لاله سواد داغ عشق ايلر نهان	نافه مشك او زره جو لغمش قزل اولار بق
لاله كون مي صونسه ساق ساعد مينه	شعله اتق انا الله ويد بيضا بق
اي سرور لاله زار عمره بو قدر اعتبار	
باده مكنك ايجوب بر صورت نيبه بق	

اي كوكل باش قوشمكل اول چشم اول ابرو	ايسم اول سود آبه دو شمه فنه جاز ويله
مرغ جان پرواز ايدن ايشاني غرشته	بنديم اول نرغكم بند ايلدي بر مويله
بر مغليني كوز لو تركه خالي سود اشبار	ناخنك طاهره بقم يا قرم اهويله
اي كوكل عاشقني خوي ايدلندن بلون	قنده وار دكم ملامت اولديك اول خوي
اي سروري زلفني طوقن بيشتر اولدي	كوكلم عمر غم بزم كجدي بو قبض يله
عالمه بر بنم كبي عاشق كور مسيني	
ديداري ياره بقغه بيدار اولور مريح	اي دل غنوده بخنك او يان كور مسيني
طولو فبق قوجنده ابق الله بر غرق	بر بو بده بي پرست اول ابق كور مسيني
جوق بقمه حال ظاهره كل اهل حاله	ماله درون قالمه مطابق كور مسيني
غمره و قاجفاي نرا وار اولني بيزه	
اني نبوي بئذ كره لايق كور مسيني	
براي حسك ابرو لوك طفر اشنايدر	بو عنوانيله اهل حق بكم دولت نشايدر
بشم قلد يد كجه كله انكده وقتي وار برك	بهار ايردي گلستان اولدي عالم كل اشنايدر
قدم بيش بنم اول قدمه وادي غنقه	نولاد لر برسه عالمه بجا بجنون نشايدر
تراز نعل در قلعه اش نشان سينم	جفر قابلكه هر شب دو راهم اسمايدر
ملك ذكر اتمه دن خالي كوكل اكر وحيدر	
بو نظم ابد ايله قبولي ياروا بئدر	
يار ايجره ايش عب بو قدر طورمه اولور	شمر نكر و اي سر و چمن طورمه او تورمه
او تنديغي بيتر كل يارك بجا غندن	اي باد سحر سنده واروب يوزم طورمه
بيلد ديد و مك بيلد و كز قوشد از لادن	اي خلعي كل آني بينه قاني او چرمه

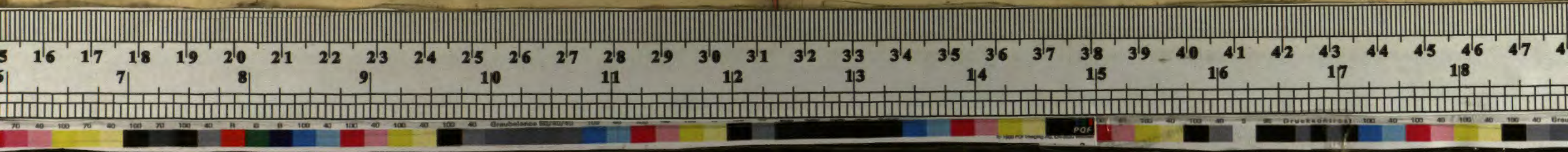
برای تجدید پرک و آرسه یا نندک نگارک	و آرا و لیونوب کر نه کل اغیار قودر مه
صید اقله اول کوز لری شریازی قوبی	
مرغ دلی و پردی قفسی نندن او چرمه	
ساقی پیاله صونکه کتوردی یاغی دی	کلدی قدم کتوردی بهان خجسته نی
بر پردی سون جباب بی لاله کون سکا	کم بچه بیل و اردی بچه بیک کلوی کی
باد صبا میح صفت دیلور سینه	ایندی بهار مرده لرین بر نضده می
کودی سماعه سرور می مولوی کی	کیا ننگ اید بجه بلبل شور بیه میچینی
هرنگه کم مقایلی لبلکن بیان ایدر	
حالت و بر طبیعت مانده جام بی	
حالت اولدیه غصه دن دشوار	بی نایک ایاغنه دوش وار
دمدم کو طنه کیدر غمگین	اکه جان و برسونی عاشق نزار
بکرمز دشلر و که بردا نه	صتمون کندوی دری شروار
دیلتی بغلفا یوز طو تدی	رخسار و سنده زلف عنبر یار
یونهای قارتن خلقه	
سوز اشعادیدر ایدر اشعار	
کوکاشمع رخک پروانه سید	دوشوب اول شمع بر کون یانه سید
بن آذن برو شاد اولم که کو کلم	سنگ عشقک غمبیک خانه سید
از لدن نوش ایدن عشقک امیدن	هنوز اولد جرحه ننگ مستانه سید
سنگ عشقک در بر کینج مخفی	بنیم سینم انک ویرانه سید
یوسددروشینه کم دیه تر	بو اول کل یوز لونک دیوانه سید

بر کتده سر قناعت بو قدر انک قنای	دل بر متاعه و برمه کم اولمه بقا
هر ناکس و خسیسه یوز وک سروی وارمه	یوز وک صونده دکتر چونکم انک عطا
نان و حوه قناعت ایله کتورمه منت	شاهندن ایسه دهرک بیکر انک لک
استه نه ایسه صفدن کتورمه جورخی	چون جمله نی نوانک انذن در زوئی
منت بو کون کتورمه بر کی کون خیالی	
اولمه صقیق جهانده اول یار مبتلا می	
هر کمله عزت اندم عاقبت ووردی صلح	نفرت اندم انکون جهل دن اندم ذوق
سرتکی فاش ایتمه محرر قلمه هر شخصی	هر بجه یارم دیسه صاقین سوزنی ایتمه
راحت اولق استر سیک بوسوزم کوشکله	قلمه غلامال و منالک جمعه هرگز نزع
کر سکا ال و برسه دنیا قول اوله فرح	بجه سینک کبی به جمله ایدوب و بر مش فرح
و بر سکل باد هوا به صقه و بر کل کلوی کی	
استر سیک ای خیالی عمرو که اولما رضاع	
استر سیک راحت اولق اتمه خلقیله	نفسکی اولدور انکله ایکن ایدم مصفا
قومه غل سترک تعلق مطلق و زاده اول	شیشون داخی قولله ایلمه لاق و کذاف
کج هوا بیله هوسدن قومه غل سترک اثر	استسک سن داخی اولق بند عید صفا
هر جهندن منقطع اولدوغید کعبه شریف	انکون هر طرف نندن انی ایلر لطواف
هر کیشی بر درد له اولمش جهانده مبتلا	
ای خیالی صمد عالمه اوله کلمه صفا	
کوکلم نندن اولدک هر اسان	جهانک ترکی اولدی ساک اسان
اوسدک کبی بود ارتقا دن	بقا ارنه اولدک شو بیلد برکان
ندکلو کم چکرسک بو نده محنت	اوراده در رفاهیت فراوان

کوکلی پرواز ایدوب اچدک پروبال	نذر عنک تیرره در بوجولان
بوراده راحت اولق کی خطادر	جوخت خاز دیدی فخر انسان
اووندک چون خیالی بوچاندن	
رطنک اوز لیوب صراحه برآن	
دوشلی سودای جانانه کوکل حیرانده	برعبج سودا راول کم بخنی پایانده
دل اسیری زلفک اولدن تکار بوکول	کاه بریشان کاه جمع وکاه سرگردانده
عاشق اولمز جوق بلا و درد و محنت حکین	چون در انوک مشکلاونی ضمه کم اسانده
هرهوس اهلی اولمیر کوی جانانه یقین	ارزوی ایله ابرم دینی ایکن نادانده
یوز جورمه ای خیالی کو بچک درد محنتی	
زاد راه یاره چونم در ذنی پایانده	
کوی جانانه بنومله کسه همراه اولمیر	انچون ایلد تو حالمدن اگاه اولمیر
ماسوادن کچینلر احمد مختاروش	باد شاه دهر اولورسه بنده شاه اولمیر
راحت نندن کجوب درد و بلائی حکین	بنده مقبل اولوب مقبول درگاه اولمیر
اه و فریاد یله افاده صد الرصالمین	بر نفس اول هدم اه سحرگاه اولمیر
ای خیال قهر و لطف و شیرین بلین	
مقتدای دین اولور همراه کراه اولمیر	
نقد جانیکه کیم الدی لعل جانانی درت	شبه سیرارادی بولدی درده درمائی
هرکه عاشق در بلور عالمک دردک فیقن	ویرسلر ویرمز تو ایران و تورانی درت
بر تو حسنکل جانان دل منور بلین	بر نظر بقدر کوره خورشید خشیانی درت
شعله و پردی متن حسنکه سنک نورانی	کلدی خطک بزدی تغیر ایلادی فی درت
کورمدی کلشنک بر کل عارض دلبر کبی	بو محنتی آر دی جمله کلسانی درت

کوزوزوک و صفنده بلبل قلک الحادرت	باغده برغچه نیک فلز کوبانی درت
دلبرک عهدی بنون اما و فاسی ست اولور	عاشقک کوکل شکسته عهدی پیمانی درت
جوشن بولاد جهر خجاک چاک اتم وی	تغ اشبارک شمشیر برآنی درت
آتش سوز فراک بر حرارت و مرد یکم	نوش ایدر بر دمه دل در باغی غازی درت
باقیا فنکله طومر کسه نقصانک سنک	
حمد لله طبع موزون عقل میزانی درت	
حل ایدنلر سر نظم شاه دورانی درت	نغم ایدنلر منطق الطیر سلیمان درت
اول محاسنله او خضاری غنیمت بلین	کنسون قرانیده اولما سون پیمانی درت
ایله زبیلرهارستان حنی و صفنی	از بر او قور کچه بستانی کلسانی درت
بنده خجی ارباب دیواندن اولور دم فوریا	شاه دهرک بن قولورن دکه دیوانی درت
باله شاه دهری دایما عظیم قیل	
چونکی تکریم اندی دیاب غر فانی درت	
مرغ در جان و روی یارک عارض کلغانه	جامه سرخ المدن کلشنک کل اندامنه
کلاد کل اید اولن صحن جریم باغده	یلک بر سکه چقر شاه بهارک نامنه
کاسه چشم کبردراشک خون اولورله	سنک طعی آتزه کل جام سرور باخامنه
چفت اولور حور یله زاهد و ارشاد کلشنک	تک عمان طعن ایتمه دورک رند در دمنه
چشم ساقیدن کوزی کتمز جبابک خانی	
کوزد کرمیخی اوره در نرم اهلنک بادمنه	
بیرهلواتمکه کرمش وفا تمامنه	بق عدوی نازراشک دوستلر اندمنه
روشن اولدی بزمن چون کلدی مبدانه	فصر شوقک ساقیا خورشید در غودی جامنه
باده کرمکله بیروش اولدی کچدی کندورن	جم بودورک رو بنوب جام یله باخامنه

بسیار از اینها در کتب دیگر آمده است
 و بعضی از آنها را در کتب دیگر نیز
 دیده ام
 و بعضی از آنها را در کتب دیگر
 نیز دیده ام
 و بعضی از آنها را در کتب دیگر
 نیز دیده ام
 و بعضی از آنها را در کتب دیگر
 نیز دیده ام



ضمه ایچده شب عشرتده خدك شوقته	برنجه گلار بنشد مردم سپهر كيامته
ای مثالی خط یا قوت تراش ایدوب شاه	
اعلا قاشلو بر هر فردی کند و نامه	
بقعه قصر نده عریان اوله سرك اندامته	آفتابی قابودن فودجده گلای یانته
اولی بر لوای ملك غم صمه هلال	اولدی هر هر ك سنجایی چرخ یانته
دلک مهن نقش ایدوب هر دیر پولادرل	سگله قزیدی اول شه حسن بهانك نامنه
كوزلك اولسه دختر ز سیر لعلك قوتوب	بن بودردك بقیم جام سرور انجامة
نالله ایلر جم لاغزده غداری جان زار	
بر ماسدور دوشدی کویا غنایونك نامنه	
بکرزم دردی شهرک قصر نر ز فامته	اسمانه دوتدی نظر ایدج انك یانته
جام ایوانك حرارتد چکر خرسیدون	بقوغجه هر کون آذن سن شهرک اندامته
اولی عاشق سپاه اسگله سلطان عشق	دود آبی چکدی طغرانه فلك انجامة
ایکی عالمده کچر بر قطره سن نوشن ایلمن	ساقیا عالمده عشق اولسون بخت جلمته
ای نهایی کواکله خوش کلدو کیچون دیدیم	
زخم ستم کوزد کر پیکانلری بادامته	
دوشلی کواکله فر بانك بی کافامته	اعتبار مریوق جمك جام سرور انجامة
چرخه سن نوشن ایلمن مست بهوش اولدر	بلمن ساقی نه قاندك بزم عشق جلمته
پندکار ایتم فرغت ایله زایوسولیه	زاهد کوی خرابك رند در دوشامته
یا الهی تک همان عجزان جان اولسون	روزگارک راضیم بوخت لامته
کندوشکن بیله یونش خورشید	
بن شوق فرهادم دین دیوانك اندامته	

هر قبی ناز ایسه اوله سروازدم بنم	سینه دن چغق دلر روغ فرقتادم بنم
بوغجه کوندر کوه غمده لاله و شوقان غلام	دیمیر اوله شیرین دهن حالک نه فرهادم بنم
بن قولر عمایت دیمکدن اغرم گلای سا	تلمک بر کون نظاره ای بری نازدم بنم
عشق فرهادیلد مجنون نوله یاد ایلم	کم بری شخم عزیزم بری اوستادم بنم
کون کبی عالمده اولیدم خیالی نامدار	
بر کون اول غنجه دهن یاد ایسه ادم	
کرچه بلبل در رفغان ایتمک استادم بنم	لیک بصفتد آری غنجه فریادم بنم
شوقدور سیر ایلم عشقک بیایانته کم	کندوشهر مرد بلور بر کسه یوقدم بنم
گوردو کبجه عاشق دلخسته سن دورتر	ادم اولمقون قلدرد اول بری نازدم بنم
شول قدر سنك ستم اوردک دل بحر ورم	دویمیه طشتدن دمردن اولدین یاددم بنم
پیر اولاسی نوجوانك قومده الدن قوتی	
طوغر و بولدرای فغای ساک ارشادم بنم	
سوزم سرایت اشده مجنون نامزاده	قوشک کباب اولیدی باشنده کی بواده
نطع زمینه اولدم فزانه سی جهانک	فرزین اولور اوکنه سوره سور بیله
مایندون جهانک فتم ایتمت مایند	بزمش بونکده جم جام جهان شاده
زقاده کبج مسجد مسکن بیکافرات	تقدیر بویله قلمش نم وارتم اراده
بر یانی چکیدر عشقک جیتا ای مه	
کیم که نسبت اولدی قوس فوزج جهاده	
کندوم بیلیم زیر جفای هر دون	باشتم اوستنده دکر من برودر سه کردون
کوهلن بکرندی لاکه بیاندرده کوزر	عشق واد بکرنی بر پاره طویش مجنون
اسک بر خوانمه تشبیه ایدلیدن کندن	عالمک پلارنیک چقدی کوزننه مجنون

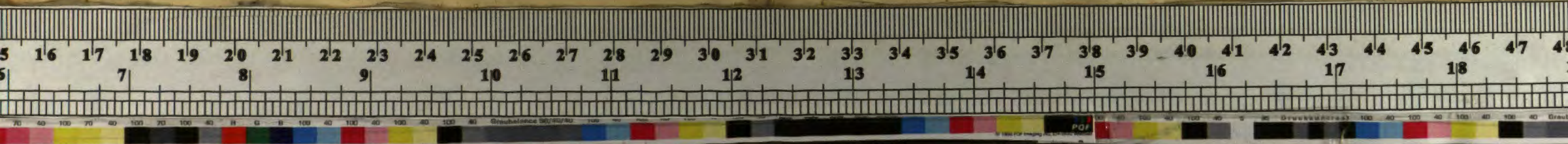


Handwritten marginal notes in Arabic script on the right side of page 171, including phrases like 'بکرزم دردی شهرک قصر نر ز فامته' and 'جام ایوانك حرارتد چکر خرسیدون'.

صفا بختد شب عشرده خذك شوقته	برخه كلار بنشد مردم سپهر كيامته
اي مثالی خط یا قوت تراش ایدوب اوشاه	
لعل قاشلو بر هر فرد روی کند و نامه	
بقعه قصره عریان اوله سرك اندامته	آقباي قابودن فودجده كلدي يانته
اولي بر لوای ملك غم صمه هارل	اولدي هر هر ملك سنجايي چرخك يانته
دلگه مرن نقش ایدوب هر دیر پولاد دل	سكاه قزدي اول شه حسن نه يانته
كوزلك اولسه دختر ز سیر لعلك قوتوب	بن بودردك بقمیم جام سرور انجانته
نالاه ایلرجم لاغزده غداري جان زار	
بر ماسدور دوشدي كویا غنایونك نامته	
بكرزم در دي شهرك قصر نر ز فامته	اسمانه دوتدي نظر ایدج انك يانته
جام ایوانك حرارت لچر خرسید دن	بقوغجه هر كون آندن سن شهرك اندامته
اولي عاشق سپاه اسكاه سلطان عشق	دود آهي چلكي طفرانه فلك انك يانته
ایكي عالمك كچر بر قطره سن نوش ایلین	ساقیا عالمك عشق اولسون بخت جلمته
ای نهایی كوكله خوش كلدو كچون دیدم	
زخم سیم كوزد كریجانلري بادامته	
دوشلی كوكلم فرا بانك بی كلفامته	اعتبار مریوق جمك جام سرور انجانته
چرعه سن نوش ایلینر مست بیوش اولدر	بلمم ساقی نه قاندك بزم عشقك جلمته
پندكار ایتمز فراغت ایلد زایوسولیه	زاهدكوي خرابك رند در دوشامته
یا الهی تك جهان هجران جان اولسون	روزكارك راضیم بو بخت لامته
كندوشكان بیله یونمش خورشید	
بن شو فرهادم دین دیوانه كندامته	

Handwritten marginal notes in Persian script on the right side of the page, including phrases like "بختد شب عشرده" and "صفا بختد".

هر چي ناز ایلسه اوله سروازدم بنم	سینه دن چغق دلر روغ فرخندام بنم
بوغجه كوندركوه غمده لاله و شوقان غلام	دیمیر اول شیدرین دهن حالك نه فرهادم بنم
بن قولر عمایت دیمكدن اغرم كلدي سا	قلدك بركون نظاره ای پری نازدم بنم
عشق فرهادیلد بچنون نوله یاد ایلسم	کم بری شخم عزیزم بری اوستادم بنم
كون كبی عالمك اولیدم خیالی نامدار	
بركون اول غنجه دهن یاد ایلسم اذم	
كچه بلیل در رفغان ایتلكه استادم بنم	لیك بصیندر آری غنجه فریادم بنم
شوقدور سیر ایلدم عشقك بیابانته كم	كندوشهر مرد بلور بر كسه یوقدم بنم
كوردو كجده عاشق دلخنده سن دورتر	ادم اولمقون قلیدر اول پری نازدم بنم
شول قدر سنك ستم اوردك دل بجزوه	دو بیمه طشدن دمردن اولدین ایدم بنم
پیر اولاسی نوجوانك قومه الدن قوتی	
طوغر و پولدرای فغیا ساك ارشادم بنم	
سوزم سرایت اشده بچنون نامزاده	قوشكویاب اولیدی باشنده کی بوآده
نطخ زمینه اولدم قزانه سی جهانك	فرزین اولور او كنده سوره سور بیله
ماینده كن جهانك فغم ایت جتا میدن	بزمش یونكده جم جام جهان شاده
زهاده كیج مسجد مسكن بكا فرابات	تقدیر بویله قلمش نم وارینم اراده
بر یابنی چكیدر عشقك جیتا ای مه	
كیم كه نسبت اولدی قوس فوزج جهاده	
كندوم بیلمزم ز بر جفای هر دون	باشم اوستنده دكر من برودر سه كرون
كوهلن بگرندی لاکه بیاندرده كوزر	عشق واد باری بر یاره طویش بچنون
اسك بر خوانمه تشبیه ایدلیدن كندن	عالمك یلارینك چقدی كوزنده بچنون



ذلقی سود آسنه بوین اور پسرک یارک	دل در روانه بنم بوینه زنجیر جنون
شرسار ایسه سیم سرشک درج زرد	مجلستون بره کج زنی عذاری قارون
برزی کسم که حاله محرم بولوندی	قلوبیشم کبی بکه همدم بولوندی
دارالشفاي عالمی کنت ایلیوب ذریع	اولمکن اوز که باره مه مرهم بولوندی
بربرم ذی صفایه کتوردک فلک تری	باده دو کندی جام تری جم بولوندی
میر و کد افتیر و غنی هاسبر مالک	هم کیمسه ده نشانه خاتم بولوندی
خالک یا تده المیه فر و سی حبیکه	ادم کبی جهانده بر ادم بولوندی
علوی کتوردی جانی تحفه قبول قل	روض اولغه حضور و ک نشم بولوندی
ای کوک ایلمر کبی پیر ام ایلمر که در کون	سینه به بر بر دو کون قوسنده طشاره کون
آدیوب بیک جانله بر بوسه کی الم کرک	ای بی غنجه بوزی کل وار بوری سنده او کون
کوکک آینه سی ضد و فح سنک هم کرک	بر نظر اول کوزی فنان انی ایلمر تون
هی کیم فضا که اولدر دک بولون عاشق لری	هم اگر مسین نینمان اولمعی یاد کبی کون
عشق میدانده فرهاد یله مجنون اولا	جان و یاش اویندی کندی شمد بر بورد اوون
زلف شبد زریله قوشدم اشک و کلکونم	آه اشکدن یکا الور ایدر کما اورون
غم کیک جاره دین بلدکم احقاق ایسه	
قرشو واروب بوینونی طوقن دکلنی بوین	
یارب رضای جود کبی قیل رهنما بکا	کوستر او شاه راهی کبی واردر سکا بکا
یاد ایلمدن اول شئی کم اشناد کل	لطف هدایتک اوله تا اشنا بکا
هیکله رضاک متک ایاصاحب الوجود	بخش ایت رضایک بنده کاولدر رضایکا

یوق دزه دکلو کیمسه عالمده احتیلم	یارب هدایت کر مکدن غنا بکا
جلکه جهانده حاتی همج جرمکه الم	چونکم شفاعت ایلمه خیر الوری بکا
عالم ایچم بنم کبی شید ا	وار مید کیمسه برد خی اصلا
اولشم و آل و خرابا سینه	بن سکا و بره بی کوکل جات سا
ناکهان بر کوزل قمر طلعت	ایلدی عقلی بنم یغما
دو شبل عشقه بن کدا یا تده	کوزومه دزه جه دکلدنیا
ایلمن ارزوی فیردوسی	حالی قیلدی کوکبی ماوا
یا الهی انت غفار الذنوب	فاضی الحاجات سنار العیوب
عالم علامه و معطی و رؤف	انت تعلم کل شیئی فی القلوب
رازق رزاق و منان کریم	فاخ و فتاح و علام الغیوب
مبد و محسن معیت و مقتدر	کاشف و هادی و کشاف الکروب
حالی قوجا دک یا مستعان	عزوک بر جو والیک یوب
ای مظهر فتوح معانی کبج ذات	مفتاح باب کتزلما شین جهات
مصباح نور علم لدن افتاب دین	ماه منیر اوج علوی مکتوبات
بولدی شرف کاکله رسم کن فکان	نطقه کله حکم اولدی سنک جمله حکمات
کشف اولدی سا که منطق اسرار معنوی	ای کاشف حقائق و حلول مشکلات
مونای زنده ایله عیبی عجب کل	انفاسک ایله تولدی سنک اولدی حیثه
ایینه وجود که کله کور سنک	عکینه دور ایورسه کردش کردوش کابینه

سند زمرادی حالتی بی لک بودیم	برکوشه ایله ایله سن آله التفات
عاقل اول بند بند کوش ایت	پیره زن دهری بیک طلاق پوش ایت
مکن اولدجه اجتناب ایله	مسکت برکه کو کلکی خوش ایت
بحر علم حقایق حقه	عقل فکر و فراسی دوش ایت
جبه ای دل سکوت رام اولسن	سند در بالین طشوب جوش ایت
خالق زینت زن دهری	دیده کندو کعبا پوش ایت
گوکلر جاه و دولت اختیار ایت	همان عشق و محبت اختیار ایت
امور دنیوی بدن جد و جهد ایت	زراعت ایله عزت اختیار ایت
صفیق بر کیمیه عرض انبه قنار	بو عالمه فناء اختیار ایت
بولم و پرسک جناب یاری بول	گوکل پیر و طریقت اختیار ایت
بیمه غم حالتی انبه شکایت	نه کلمه سا که قیمت اختیار ایت
بی وفاد لدار نذن الغیامت	اول کوزی تمکار نذن الغیامت
یاری بدن ظلمه قلدی جده	دوستلر اغیار نذن الغیامت
کیجه لر فریادی اویتیر سینه	بیل کلزار نذن الغیامت
سحر یه دیوانه قلدی گوکل	اه اول سحرار نذن الغیامت
بالا بر زره عنایت ایلمز	
حالتی اول یار نذن الغیامت	
بوفاد نیاده ای دل سن بقا کوردیم	میل ایدر سکر ذره جه اذن و فال کوردیم

قلبی صاق انیمه بعض صدون اول کشتی	بوجمان ایچم دلا انده صفا کوردیم
دردی عشقه عقلی واریدر لک کسرت	اکسن اولمکن اوز که بردن اوردیم
بوز جور مزد در دایله در دو یار چیرید	دوتم برنجیلین مبتلا کوردیم
دمبدم مهر استینه یا قسن پروازوش	حالتی بی سن بونی جانار و کوردیم
ای گوکلر بر تانله ایله قناعت اول سراج	صفون اوز که کیمیه کل انبه عرض اختیار
درده صبر استون شکایت استون درویش او	شیشه کیمی اولمق کرک کشتی نازک مزاج
دویدی براهم ادهم سرحد تدن طغیر	کلدی عینیه انک ذرجه تختله بلج
درد عشق اول قدر بقدی بی قلبی ضعیف	ناکه لقران اولسه ده قایل اولدیم
حالتی ظلمتد قالوردی قمو اهل سلوک	دوشیندن کلشتی نیک اولسه و حیحی سراج
یا الی قبا بو که کلام بجا ایله سدد	سن غینسن قلده بن بیچاره لطف ایلر
چون بی دیدک از لده امر که ایلم یزل	دوغتر افرار مزدن حاشه نیت ایلر
قورقوب کز تدن ایر مک استر سیک و حو	کمتسون دایم دلکدن بر نفس زکر لحد
قسمتو که راضی اول حقیق فولیسک اگر	نعینته ایله هیچ کیمسه نیک بغض حد
ایک ایله دایم اول سچی ایله بودر پند پیر	بوجمان ذر حالتی کرچه بکر هر نیک وید
بقله دنیا یه دل دغمه برو براندر	دولتینه اعتبار اتمه قوری فسانه در
حیدسی جو قور و فاسی بودر در صلاک	زال دنیا یه گوکل ویر مز او کم مرداندر
عارق اولدر عمل وار لقدن کچ عریان	او صلی صمک دل ویرن بوفانیه دیواندر
صورتی معی اولور سه غم دکدر عاقبت	او کشتیک و صنی و اخلاق و مرویانه در

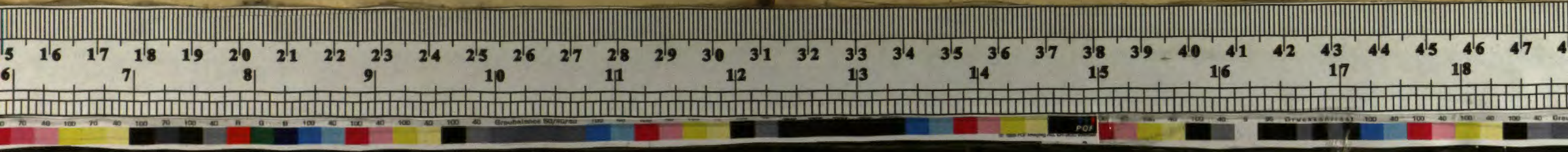
سکه هر که خیا از حیدر گویند	سکه هر که خیا از حیدر گویند
اشبانی حالتیک بر او سلطان	اشبانی حالتیک بر او سلطان
برده گویند عز واران او سحر اولدی	برده گویند عز واران او سحر اولدی
حقاقتی که از لاله سحر اولدی	حقاقتی که از لاله سحر اولدی
آرده ایسا ایدوب المی مرد و اولدی	آرده ایسا ایدوب المی مرد و اولدی
اسم و رسم قلمدی عالمه نابود اولدی	اسم و رسم قلمدی عالمه نابود اولدی
دود آه حالتی فله که اوردی ای صم	دود آه حالتی فله که اوردی ای صم
بجز عشقکه بغوی باغده عود اولدی	بجز عشقکه بغوی باغده عود اولدی
دیدیمن نگاره با الله جور و جفا کرکز	دیدیمن نگاره با الله جور و جفا کرکز
دیدیمن نگاره مردم اینم سکا در	دیدیمن نگاره مردم اینم سکا در
دیدیمن نگاره یفدی عشقک بغی دولت	دیدیمن نگاره یفدی عشقک بغی دولت
دیدیمن نگاره سکا جان ارمغان کوردم	دیدیمن نگاره سکا جان ارمغان کوردم
دیدیمن که اولدی بیمار قل حالتی بیمار	دیدیمن که اولدی بیمار قل حالتی بیمار
درد منگه خسته اولسون دیدی شفا کرکز	درد منگه خسته اولسون دیدی شفا کرکز
اه کم یا ندردی افاتی دل سوزا نمر	اه کم یا ندردی افاتی دل سوزا نمر
نیلمم حج اکلر عالم نیم اولد لریکا	نیلمم حج اکلر عالم نیم اولد لریکا
بخ کو ندر کویه واروب علون مدد کو	بخ کو ندر کویه واروب علون مدد کو
ای کو کل درویش اولن نام نشانی نیلسون	ای کو کل درویش اولن نام نشانی نیلسون
باشنر گو که ایرزدی ذوقدن ای حالتی	باشنر گو که ایرزدی ذوقدن ای حالتی
کیم قولدر دینه برکز حضرت سلطان	کیم قولدر دینه برکز حضرت سلطان
ایچدک شراب غنی مستان لر بزیز	ایچدک شراب غنی مستان لر بزیز
بجنون کبی جهانده دیوانه لر بزیز	بجنون کبی جهانده دیوانه لر بزیز

بولکونی ایدوب ترک و حلا مقارند	بولکونی ایدوب ترک و حلا مقارند
شعبی فکره فر شوهر کج صبح اولسجه	شعبی فکره فر شوهر کج صبح اولسجه
ترک ایلدک جهانده نفس انتقاسی چون	ترک ایلدک جهانده نفس انتقاسی چون
بونی و فازمانک نقشینه ویرمک اول	بونی و فازمانک نقشینه ویرمک اول
ای حالتی جهانده مردان لر بزیز	ای حالتی جهانده مردان لر بزیز
جان ویرمک در اوله جانان الکرمز	جان ویرمک در اوله جانان الکرمز
کلدن نه بترکشن عالمه حبیب	کلدن نه بترکشن عالمه حبیب
منکر لک انکار نیتیه غم چکمه که زبرا	منکر لک انکار نیتیه غم چکمه که زبرا
سورده وری اخوان صفا بیله جهانده	سورده وری اخوان صفا بیله جهانده
مشکل بود مررا اولد خیا سان الکرمز	مشکل بود مررا اولد خیا سان الکرمز
عاشقده حسنک کبی سیران الکرمز	عاشقده حسنک کبی سیران الکرمز
کفر اولسجن آرده ایمان الکرمز	کفر اولسجن آرده ایمان الکرمز
کم بوخچای برده خردان الکرمز	کم بوخچای برده خردان الکرمز
ای حالتی سور بود و کورده کا هنرک	ای حالتی سور بود و کورده کا هنرک
عالمه ضیالی کبی سلطان الکرمز	عالمه ضیالی کبی سلطان الکرمز
صنوعی بزیر بو عالمه پایانه کلشون	صنوعی بزیر بو عالمه پایانه کلشون
در کا هک امدکله احسان کلشون	در کا هک امدکله احسان کلشون
ایچوب شراب عشق کبی ستا کلشون	ایچوب شراب عشق کبی ستا کلشون
بلبل کبی بوکلشنه افغانه کلشون	بلبل کبی بوکلشنه افغانه کلشون
بنماغه شمع لعلک کبی سینه کلشون	بنماغه شمع لعلک کبی سینه کلشون
کیم عالم شهادت عرفانه کلشون	کیم عالم شهادت عرفانه کلشون
میل اعیوب بو پیره زن دهره عاقبت	میل اعیوب بو پیره زن دهره عاقبت
میدان عشقه حالتی مردانه کلشون	میدان عشقه حالتی مردانه کلشون
شهرکده یانده مومنز	شهرکده یانده مومنز
اتش قشمه یقه ای خط الم	اتش قشمه یقه ای خط الم
کاه پروانه کبی معلومنز	کاه پروانه کبی معلومنز
خوقالی بلوک مستطالومنز	خوقالی بلوک مستطالومنز

صورتا عالمه عیان اولدق	سیرتا عشق ایچنده مکتومز
جملة اهل عشقه سردفت	لوح محفوظ ایچنده مرفوت
حالی بولموشور وصال حیب	
صدید کیم حربص محروم	
هدم نفس اهل مناجاتز	منبع فیض حقایق در حاجاتز
طایر خالین قه کلن اهل توحید	وارث ارث ابد اوج کراماتز
مظهر سزای خدامه فی میطباع	واقف علم لدن نور کشف کاتز
باعث علم الاسماء خدای متعال	ناظر هویت متن کنوز اتز
طلد خالک مره احمد مختار اولسق	
حالی کون کیمی چون نور قبوضاتز	
غم یاره از لدن مبتلا یوز	بزی بیکاره صنمک اشنا یوز
کدورت یوق کوکل آینه سده	جلیکانه مرات صفا یوز
محببتدن کوکل خالیم کلد	حقیقت نظهری لطف خدا یوز
کدا یوز صور نامعینده کن	مجت ملکنده پادشاه یوز
غنا صدر زده مستغنی جهانده	خبر با تیلر اهل فغا یوز
بز اولک بازها پرواز عشقوز	همیشه طایر اوج عالم یوز
مجت خدا نور حالی بیتر	
اسیر بندة العبا یوز	
مایوز کرچه که هزاره نهالی سوروز	بلبل کلینی یوز ترکلی الی سوروز
ره عشق ایچره نوله قدمز اولوزورنا	روشنوز کون کیمی اول فانی عالمی

ی

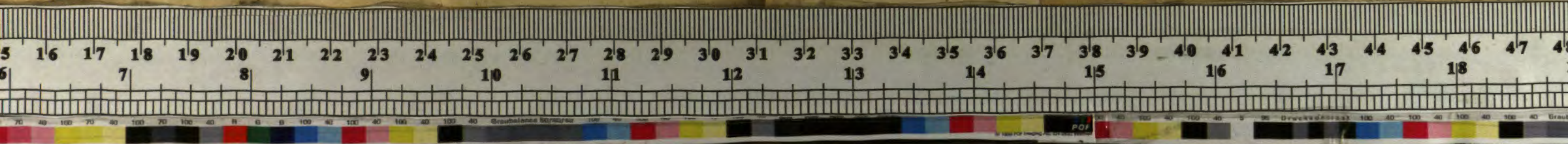
بزه اندک کوه یوز نور تجالی خدا	صاف دل عاشقی یوز حسن و جمالی سوروز
سک ربیبک نوله زنجیق اسنادن	شیر قله عشقوز اوغز الی سوروز
از لا حالی انکار اول نور ی عشقه	
آخری سوز ترک یوکرمالی سوروز	
فاق قدر زده قناعت بنده عشق اولوز	فطر مزدن غرق اولور عالم او دریا یوز
ماسوی اللهدن یکن لوح دلیک ایلیش	عاشق بی باکلر سرت و شید اولوز
اختیار ایش قناعت و فقری استغنیایله	چاکش اول دنیا غمندن بی بریا یوز
کومده احمی زاهد کندک کیمی عاشقار	کل نماشا ایله کور عشق قبله بینا یوز
حالی کلیت اسمانی بلدک بندوکن	
مظهر سز خدای عالمده دانالوز	
یوزونه اور ماغه ایتمه سنک عیب یوز	دیلکچی خجیت سوز ندن ای کوکل جهد ای
برمه مخلوقتی حقیق ایله انکار ایسکا	حق تعالی بر شی خلق اتمشدر هر عیب
پادشاه دهر اولور سه عاقبت اول خاک	اکلربیک بو صحنه دکلر ساک بس
اختیارک الله ایکن ایله فریاد و فغا	بر زمان اولاک سندن کلیمه واروس
اختیار ایله قناعت کوشه سزای حیا	
لذت دنیا به قائمه اوله مانند مکن	
ای مظهر فتوح معانی خوشناس	مفتاح کنت کنز اول نور سندن النما
ایلر همیشه فیض کیمی ماه فلك سنک	نوز ظهور مرر وجود کدن اقتباس
تخمیر ایلی مجتله خاک طینت	صالنما مشدی دهر زینده دخی یاس
در بارش اقه هر کجا جویای یوز کار	نیل شرک عنیمه اولمز نیم قیاس
اینده وجود کی صاف ایله حالی	غم چکمه کومر سده فلك ساک انعام



کوزل اولیخه نی بهانه کوزک	جاندن اوزک اکا بهانه کوزک
سینه دایما اولداریک	غمه سی تیرن نشانه کوزک
عاشق اولن کیمنه نک هر دم	کوزی یاشی دلاروانه کوزک
اورمزین ترکی اولداریک	ایسون بیک جفایی جان کوزک
صفت شعری حالتی نغسون	غزل اولیخه عاشقانه کوزک
باشمه اوشد دوشلدن عشقله غوغا	اولدیر ایزنی بوهر له سود الیک
دایما اغیاره ایلمسن نظر لایقده	یولکه جانلور بر لر عاشق شید الیک
سن وایح ایما همدم اولسن خارله	کل یوزک شوقینه او تر بیلد کویبارک
سن فراغت عالمده ایم ایلمسن صفا	کوشه کوشه ایلمشور لر عاشق سوارک
جر اشکومک کورب جفلا دغنی ای قفا	ده بدم جوش و خروشی ارندی هب یبارک
جفاسن چکینلر بو جھانک	نه بلسون قدرنی ذوق صفانک
کیمین شاد ایدر کیمینی غمکین	عجبدر حالی بودور زمانک
اگردنیاده ایلمک کس ایدرسک	اولور عقباده جنت بل مکانک
کوزنلر کویکی ای شاه عالم	اگر می ادنی باغ جنانک
جهانک حالتی اولور می محرم	اشکین بکلین بو استانک
کلله اخراغنی ای سنک دل شاد ائدک	مرغ جانی بر نفس هیچ غمکن ایزد ائدک
ای حقیقت سنه وفا سن بلین نان و نک	بندء اشفتگی بر کطله یاد ائدک
ای دل شوریده مسکین ايسر روی و	کلشن عالمه بر دم وار می فراد ائدک

ایلمشور

ای شکر لب سر و قد لای سوزی شکر	قالدی برکسه کم عشقله فرهاد ائدک
حالتینک کولگی ای پادشاه نازنینی	
المدک بر لطفله ویراتی چیناد ائدک	
طوردل حسنکله بجلا ایدر اولدک	عشاقی او جلوبله تسلا ایدر اولدک
هرقندک که تقسم کورینور آندک جمالک	لوع دی هر دمک بجلا ایدر اولدک
داسانکه ال ایمرز ایاسر و فرامان	رفقار کی حقا بکوک اعلا ایدر اولدک
صوهر دم کیکک خاصین ای دم عسی	بلدم نی بنمرده لر اخیای ایدر اولدک
اول سر وی خنار ایلمیم دیو مادم	
کوزی یاشی ای حالتی دریا ایدر اولدک	
ای نور تجلی خدا اینده پاک	مقدر ویشری کیم ایدر ذانکی ادراک
بو عالم کبریا رب اولدی وجودک	شاکله نزول اولدی سنک ایه لولاک
حشر ایله یزی سایه زیر عدلک	ای پادشاه ملک بقایات اولک
برواز ایدر وصفکله شهباز طبیعت	کمن دک اولسه نقر چایک چالانک
بولد قدر جنای در مولویه وصوی	
انار محبت قومزای حالتی غمناک	
یتردم جانمی جانانی بولدم	کوکدن یارا اولن اخوانی بولدم
یتر مشدم جھانده شاهمی بن	کوکلی مصرنه غی سلطانی بولدم
چوبالدم یاری یارا اولمز ایتمش	اویاری نیلیم یارانی بولدم
بکاد بزدک یتر عالمه ای شاه	علاجی نیلیم لقمانی بولدم
نهایت یوقدر مرد و یولاری	
دیمه سن حالتی درمائی بولدم	



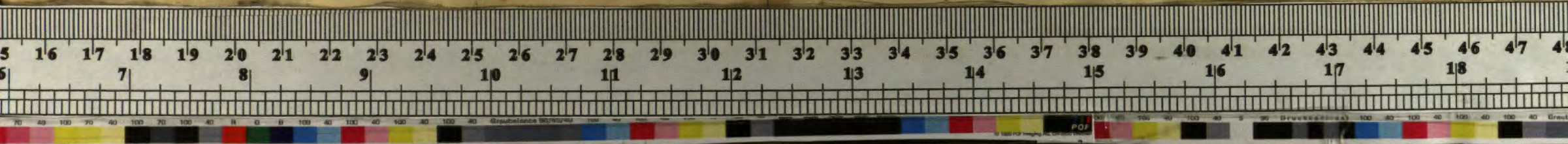
حقیقت جریحه سندن دست اولفلر	مجبای مرفع ایدوب رحمان کسون
انانیت طریقتدن خلوص اول	قومه اینته کی نفسانه کسون
اوکم مرفع ایلدی غفلت غمار ن	شراب عشقله او یانه کسون
اولنرا هسل مشرب بزم شاهه	اوزین پنهران ایدوب زنده کسون
مدد ساقی هارک اولدی عطشده	تواصل صفا ایمانه کسون
ایچوب فخرانه وحدتک دل بی	یتورسون اوزنی مستانه کسون
فیوضا غیندر غافل اولک	صلو دیک جمله یارانه کسون
بزم یوق منکر یله بختنر هیچ	کرک کفره کرک ایمانه کسون
تکلفدن بری اول جد و جهدایت	اولنر عقل کل دیوانه کسون
کرمد حالتیه همت ایلک	
دمیدر فطره دن عمارت کسون	
دوشلم ایغالدی کلفام اولسون	جام جم ملیکی کرکر بره تک جام اولونه
صاله لم زورق جسی زینه عمارت شها	یوقه صبر الیم کیم حله ایام اولسون
هیچ کوروی او بری بزم بی عشا قد	توفی انصاف عجب نیجه برابر ام اولون
سن او ترخت فراغده مقیم اول شام	پادشهر اینغ اوزره سکا خرام اولون
حالتی یردیه اولمز لیلی اتمه دروغ	
میوه لعل لیک صون که کوزام اولونه	
چکین دروکی دوا یرینه	اوله تا که دواجفا یرینه
اینکنده قول اولدم اول شاهک	شمیدی دوشدی دخی کدایرینه
بن کفن فاله سکا اولد که	صبر لر تا جله قبا یرینه
دوددی اغم بزمه بساقی بتم	برطولو صوددی ترجیح یرینه

دوددی

ایغی تونینی اولد لارک	چکین چشمه توتیا یرینه
شمیدی مجنون اول بینه کولم	کوه صحرا آی طوددی جا یرینه
مرضی عشق یاری حالتی کور	
دمیدم کدور کشفایریند	
یار مز بوند یوق بزم بو کجه	فنده کندی عجب کوزوم بو کجه
کندی اغبار خانه سینه نکار	برج عفرین بلمزم بو کجه
کوزمه کیرمز او یخو جانانس	دوستلر اولدی کوند زم بو کجه
قودری کندی بزنی او شمن جهان	یلشیله فان اقت کوزم بو کجه
آیله اولدی ضعیف جمله تتم	اشیدلمز کوزک سوزم بو کجه
حالتی ایله الدی غم بنی کم	
یتروب بلمزم اوزم بو کجه	
فخر امتسون جهانده کیشی هیچ لیا له	کم فخر ایدندی حضرت سرور لیا له
هر کیمکه نار عشقله بقدر وجود بی	حالات عشقی اکینمز اول قیاس له
سل ماسوا اغبار نی ویر قلیک جلا	اولمز نجلی آینه قلبه پیا له
ترک ایله کثرینه تو خای عالی	حقیقه آشنا اول و بیجا ناس له
جانا وصال عیدو که لایق ابر میه	
کجه جهانه حالتک عمری لاس له	
الای قصر بر شوق جهانه	بخ اولدی حضرت پیر و زمانه
قنق بوسور دو کک ذوق صفالو	علی مرغم علی جبر عوانه
یوری شمردن کرواغله دوزگون	الکدن کندی اول شاه بیکانه
یوری حیفا یوری درد ادرینا	زمانه هی زمانه هی زمانه

دوا حیدر فک الی المدین	نیرم ای حالتی بلیم روانه
سود ایله دل دشدی بچک بکله	عشقک ایلدی آفری بوسکله سینه
هر شب شام درونک در رای دل	اشن بر غور ماه فک مشعله سینه
پنهان اولی جان کبی ختمدن او خورشید	یا ندی کل اولوی لوله کبی اغله سینه
هر دم دلیک اینه بجایه ایله جانان	صیقل اوری کورغل قومه دل اینه سینه
قیل قطع تعلق بوجان فانی مقرر ای حالتی کل دشمه بوجرخک هو سینه	
ای فاشی کان نیر مرکز اتمه بیانه	کوندر ای جانم سبری سینه بها
رنک اولدی بکون ساقیه بوجلس سینه	آنقره دوشمزدی اگر کرمه قانه
جان قلعه قلیدر خج وصف ایله مینا	ارایه کبروب ضحری قصدر ایله بیجان
غرف ایلدی سیال سر شکاره جهمنا	چون چکدی جور دی بنی بود روز ماه
ای حالتی نوماه فک طبله اهم دور ترانبلور تبر سحر کاه نشانه	
عاشق اولسون بر تازده رخ زیبا	بالیل اولسون بر خنجه کل رعنا
بو کونم یار ز قلن دیمسه شوق الو	صالمه سه عاشق سودا زده فریه
نقد عمر مله سلی بولور اولسه جانان	ینی غلتمه میل ایله دنیا به
زنده ایغه دوشکجه وفا قلشنه	مایل اولسه اودجی جام بی حمله
نه ای حالتی عشق اهل کدره لیدار کاهیجه تا کد وفا ایله دل شیدا به	
علاق اودرک عشقه کندنه حال اولد	دایم دلنده ذکر ای نیک ذوالجلال اولد

انسان اودر کجلا شیایی خوبیکه	نقصان کوزیلد بقیمه اهل کمال اولد
سپیل اتمه نقش عالمه ثابت قدم دکا	بر شینه ویرمه دلکه سریع الزوال اولد
سالک کرک کسعی ایله سبری ساوکنه	جهد ایله تا کلا بق فیض رحال اولد
حیت جفایی لوح کوه کلدن تران ایدو	ابدال وار حالتی بی قیل و قال اولد
دوستم کل کرم ایله قوی جفا کار نی	بی وفا اولمه ایکن ایله وفادار نی
قویانم حسنه قر شوننی پروانه کیم	لطف ایدوب ایله در اتمه ستمکار نی
صبح شام ای یوزی کل د ورمه هما خلدن	بی میل کبی قوایله بن زار بلغه
بالله ای روح روانم روشلی عشق کدر	اتشم ترک همان ناموسله عار نی
حالتی قوکلک ای باره جانانده هیب بر اولدی بوجانک یوغی وود	
کل ای ساقی وحدتدن اچم مضمینا	سقا هم در تم دست اولوب پویش روی
دیدنی انست نارا حضرت موسی کلمه الله	لعلی اینکم نه بار محو ایله اول رای
ارینی دیدی موسی جوز دیدی طاف	شجر دن اندی انجون خدا اکا بخلا
ارینی دیدی موسی لر ترانی دیدی حق	بشر طاق کتور مزانه ایدر خر توبی
صفین ای جا بونر حانی عیان اینه خجه اکلا بر عرج اهل و ناران سنی معنیان	
بودر سیاتی کور بوسر انک عدم کبی	کلدی یوز ایه کندی خج جام جم کبی
جانا فر افکیلا بوردک طوشور سیر	بر برده کلدی کوه کله اهم علم کبی
یا دایلد کجه لعل لب جان فرای بنی	هر دم روان بو کوز لرمک باشی دم کبی
دوز ازل رقیبه مقدر ایش و قسا	الاحالی سکا جور دستم کبی



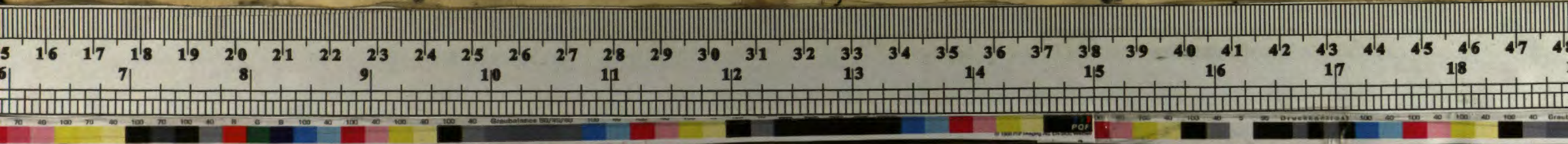
تیرتک ای دوست وارو قازیشد	درد المهر غمک جازیشدی
اهم علی کنکره عرشه دکلدی	دل اشقی برج مه تابازیشدی
دل خسته عشق اولنه یوقدر ایشد	یوق بیره صردم دم لقا زیشدی
قان یونشدی تیرتکدن دل و جانم	دل تشنه ایدی لعلک سیمایشدی
سلطان اولون بیلنه ازاده یوریرکن قول اولدی بینه حالی جانانه ییشدی	
خال عمکه یقدم سینه داغ عشقی	یقدم بینه سونیش عالی هر ایشقی
بر سر و کلعد اولک زلفه دل ریشده	بو یقه طوق اولو پور زنجیر باغ عشقی
کچدم بناتی یوقدر اولن بو جرم کلده	یادیم ندر جانانه افرایغ عشقی
اولدم امیر عشق اوه و نغاز و جوم	فضا ایتمک و بر لیدی جاز او تاغ عشقی
ای حالی بی دل عشقه بی فرار اول مجنون کبی جانانه کز جمله داغ عشقی	
هر حشره جفرانش اهر شری	حذرایت دکنه بر کون سکه ای ضرری
بوی زلفک ابرش تا که مشامی جانانه	سحری باد صبا کلدی کوردی خبری
چشم یاده بجه تشبیه اولنه زکین باغ	جانی یوقدر که ایله اول کاد و غری
سری طوب یالیدی میدان مجتده کوکل	نوله کلسون بری واریسه کیمک جاز و غری
حالی محو وجود ابلیغ عشق کل سنک اجوق انک کورینور قالدی همان بر اثری	
کیمک اولنی وفا یارم بنم	کیم ایشدی کوکلر زارم بنم
الهم دنیا بی بنی بر حبیه	نیلیم کم یاریدی وارم بنم
هر کک بر در لوکاری وارمیش	اولدی خوش بیکارلق کارم بنم

کلشن ایچره عاشقم بن بر کله	حاشه نده یوقدر انکارم بنم
خار له حدم در رای حالی	
اهکم اولنی وفا یارم بنم	
مدد بر جوری جوق جانانه دوشدم	جهالی شمعند پروانه دوشدم
دمادم بیلین کویا ایله بیچی	نیلیم کم بر کل خندان دوشدم
مدد کم سندن ابر و یاند جانم	جهنم کبی بر ز نوانه دوشدم
اوکلر در دایمش درمان عاشق	مدد بر در زنی در ماته دوشدم
اولوب ای حالی مجنون مثالی غم نیلاید دیوانه دوشدم	
قشردک چانوب ارسین غریب اولدی	ای صبی نیل یوزی کل نیلیم ندم ک
در دیله عشاقک اولدر کلید جانانم	بوجفا کوم ایدر سین دویمید طغلا ک
جانی نیلر سنسرای جان عاشق صادق اول	جان و تن جملا یوکلکه دوستم اولسون خدا
لیس فی القلب صبا غیر کویا سادک	افتم بالله قبله لیس غریک برنجی
احسرونی ایها العشاق مالی طایفه	مزرای حسن فی ارض مثل ایدر فی السما
هی کافر در صرا می کوز لک ای شاهن	بر بقده تو یلیم دل سکلنی ایندی هیا
حالی مجنون صفت طغاوره دوشدر حیران خلفه بیجان اول حقیله اولغل اشتا	
عشاق کوی اولدر کیمک سنده مرده	احسنو سنک بازو کقول اولدر ک قوت
رحم یالیون دار شفا سنده طیبیم	نافع دیو ایچره یی بودیو اینه شربت
دایم بیکاور بیا جفا در اینک امنا	سندن کید وایت مهر و قمار و نبوت
خشمیل نظر ایلیوب استغیله هر م	اولدر مکافصدا تمه بی کوز لوی افت

چایینه جفا را بدین دیرش اولیاء	اندر نه کور ساگ کور درم چایینه
قدیم بو کوی چنگه دور سنیم اولور بق	اول یار چنگه اید اغیار با بخت
گر خور صغیر انسه سنایی بی بارک	
اچتمه که عشاؤ بود در عزت و حرمت	
سروی قدیک دکمه سید شایخ ککوزار	اشک پرور دسید لاله که سار
وصول پرور همین دنیا سنا عند غرض	بوحسه عشق اهلی نه الی صاندی بو بازار
یا کوی کل سینه هون کولدی اغیار دن	یا اور بچک برده چکدی احمد اوزر غلره
چین ماجیه کدن کلدی ینه صایع اس	بو بنم شوریده کو کلم قالد ولفی ارده
سوزننیک معنده دوشد کونشده هرزه	
کوجه کله صور تا کم زره دن مقدر ارده	
دوشین خاک پایک فو بینه	دوستم سده کور شکا دوشینه
نقد جان ویر می کلاه ای دل زار	بولور صاعده دیرک دهنه
طبع خام ایدر کوروب اغیار	سب غنغیله اروب ذقینه
بولوب اول طفل ناز پنی بو کون	یفه سندن کچر دی پیره هنه
اولمه دن قیل امیدیه درمان	
سوز اولسونی ایلمه یه سنی	
دایم جمال یار کور نمر نقتا بده	اول غنچلی اچلدی قلدی حجابده
کورمک بیشتر اولدی قاپلاه کون بوزله	هرگز انقدی طالع نوق او بایده
دوشمز دی بویله باده کلکون وایما	لعلک هوا سی اولسه جانا خیا
اورماد یسه یاره سنه لیلک نک	بوسوزله بو کوی ندر یا کجا بده
که نقطه در لر اغز نه یارک کوی صفر	صور سکا مبردی ایکیده بر حشا

طولشرمش که او په لعل لیز جانانک	فریله چقدی سید جام می عمرانک
عاشقک سینه آنی کرم قیل کوندر	مدو ای قاشی سمان جان کچر بچانک
کوزلم یکنه تقلید ایدر مش قویچوق	دادی کوزی کر که ای یوزی کل عملک
داغ محتله ییارسه بور کل لاله	کسیبه اچمه صاقیق داز دل سوزانک
حقه لعل لیدن او طبیع دل جان	
فهمی خسته سنک ایلدی در مانک	
فراموش اتمون دیور فای عهده ییما	سر انکشته صار دم او ماهک رشته
غبار هر گلدارک وارکن ای دم دیده	کوزه کوسو تر از باب فضا کج صفا
حیاتم محو اولور نازیکه فنار ایله انا	سوزه کلر کجه جان بخشم دیر اول لعل در
دخی اچلدق بر غنجه تردد لطا قده	حظ غنبر فشانید او شوخک لعل خندا
الکده نامک ای فهمی کشتا معا نیدر	
عجب می اسه طاووس خلمک اده جولا	
بگوش او زون قامت دلجی سنیارک	باشنده قوق بی اسر اغر چنار دلک
بیک تازه اچمش کلر بوزولی کو کلم	بر داغ غنچین سینه اول لاله خدارک
کوزم بشتی ایله ایر مق ایش کلکن	اقر صویوزی صو بیدر بر باغ بهارک
ای غمز و محوری ناز و کرشمه	اچ باده کبی قاشی وقع ایله خمارک
ای حیوتی شون کیر و کل غریبه یوز طوت	
ترک ایله یی یارک سنی ترک ایله دیارک	
اکله دردی درونم باک بر یار اول	بالسه کینفیتی حالم واقف اسر اول
نکدان اولسه سوزا کله طریف اول کفر	حالی دلدن هلا فی الحیا خیر دار اولسه
دوشمه پاینه سور منه یور یسه سینه	بر بوی سرده کو کوا ورسه هوادار اول

طالع

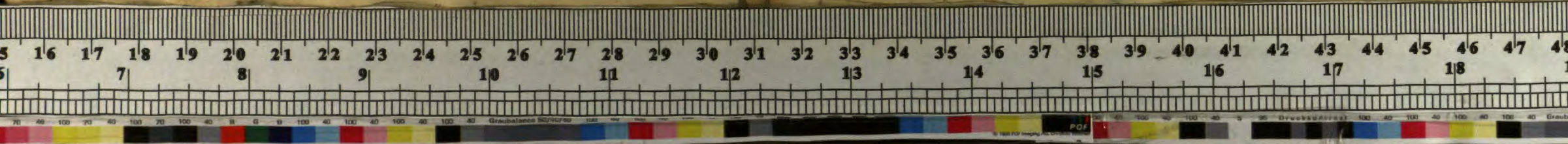


اده بودن ایچک پردلین مرغ ایدون	اتحاداته اشکایار و وفادار اوله
اکله بودی ویر انزلی خیرتیا	غصه وقتند بزه بونس مخی اوله
یوز چوردی پار برون حال بروردون	بخت یوز کوستر مدی اقبال بریزون
کایت قدرت وفار سمن خطنده بارش	مصحف حسنه کوردم فال بریزون
فکر حفظ کس اولور سم تورقم جان اوله	روز محشر نامه اعمال بریزون
صورت هر و وفا کوستر مدی فرات جرف	یوز ستارم دهرده احوال بریزون
خنج خوزیز دیر بویاندون	کورینور اول نوعی قتال بریزون
بوخه یل مخی اوله اولدق حکم کار اولون	باک یار اولدی غمک سندن اخی بار اولون
خاکبای یار اولم دیو ایدر سمن آرزو	انتظار یله اخی ای عیار اولون
ای شماره خاکصال عشاقی دیو بند این	سند بر کون بوم باند خاکسار اولون
یار اینانز بوخه بیلدر یارم احوالی	داخی ای داغ نهانم اشکار اولون
اج کوزک میل اینجه چاه خواب غفلتند اویا	آوردی هم دنده شاه و شریار اولون
صانع ای بیلد شیدا کلتر	ایتد و کلک آهی قول غینه قوسر
اویکونرسین اولی شیرینه	طنلوسین نه دیلم ای حکر
دهنله استرک جان نقدین	الالوم بوسه کی لعلک طوبی دور
دشکرک وصفی ایلر صکاک	درارک شو بکی بغینی دلسر
قشردنق نه اورامری هاول	که کلور قوشینه بوینن اگر

چشمه شریف افغان معلوم است
چشمه شریف است بر سر راه رودی زیبار

عشق اساندر دیوای دل ایکن چوق اولدق	عشق بر یو کدر غم اولمش انک القه قبا
اوله خالی درد کسلر صحنه نای کوکل	کرد لرسک ایدر سین اینده ادرالک صا
ریشک رضارک دل خورشید صالمش	غیرت قندک مزاج شمع ویرمش اخراق
خالک تو بیک کعبه نسبت فلن بلن سیکه	بوند هر دم اندک بر نوبت اولور و اطراف
دو هم اند زندگه ممکن اولیه غمز بخت	فرج اللهم همی بختنا تما بخت
ای فضولی زاهد ار دعوی عقل ای کور	نقی زوق عشق در جملین عین اعتراف
بروم یوزو که بقیه اول ماه زشکل	خشم ایلیه بر بنده سینه شاه زشکل
اطار وفا آدی فی هر هم اول یارک	دور مایه جفا ایلیه هر گاه زشکل
کوجه بولیزه جانی ویرمک ایکن ان	ایرولغ صیر ایلیه مملک اه زشکل
عاشق اول سین یوزو که بقیا حبیبک	قولدر بیلش ویرسون انده زشکل
بخت ایکن کیدر کن بر کنی مرنی	غم غافل سین ایدر هزاره زشکل
اول ندر کم اسم انک عنصر کبینه	چار در هر فی بختن استک شمار
اول چهارک کر کیدر سک برینه	بینه برنده قلور انک چهار
ایلسک دور دندن اسقاط ایکن	هچنان دورت اوزده اولور تر بار
بوکر اول چارک اوچن طح ایلسک	چار در کیدر برنده پایدار
بو عجب در کم کیدر سک چار فی	چار اولور باقی همین ای بختیار
خندنده بنده اول چادر کبی	لامعی بو اسمی کیم فتح انده وار
تخت نرزد اوزره کچوب خسر بهار	ایندی شکوفه در همین عالمه نثار

عشق



سبل بقشه سخن گفتن کف کلدی	روی بخاری بند که یوز لطف شکار
بکر در بوچنده نهال بلند و ک	سرو ایغه کلدی یوزین سور دی ^{سید}
بر غنچه نک غمیل جو عشاق بنوا	شاخ کل اوزره نم لرا تمکله در هزار
غرف اولدک بحری اشک والی خسته دل	
اولد روی هو مانی دایخی اعدی تکار	
سومه شری کوزلی کومه تابان ایسده	دیرمه هر جای بد مهر درخشان ^{ایسده}
ساکر کشک ایدوب غیره مایل اولدک	کچو آسده اگر سرو فرمان ایسده
خارده عده اولوب بغری پور خون لیدنک	کل بقمه یوزوز بر کل خندان ایسده
سینی در ایسته ایدوب دوز تیار ایدن	مینا اولمه صفتی افک دوران ایدوه
ای خیالی رخ هر جمع منور قلندک	
اولمه پروانه سنی اول شمع شبتان ایدوه	
ای قشبی با خدنگ سیم نشانه دیت	نازدک نهال سرو در اول باغ جازدک
نیر کلا سینی بیترا ایتدک دلدک دلدک	شمد نگر کی عصایی دل نا توان دک
ای جان طیبی تیغ نمک سیم ایتدی چا	کل سوزن مر کلا تیه نازکانه دک
کل دکه پاغه عارض دلیر ایدوبو	سرو چار کلدی بیته باغیان دک
عشق ایچنده ایدهد ای بی مرفران	
ای یوسف زینانه باش کوشانه دک	
جها تده بر طور جام اجار درویش سلطان	درینا کسید باقی دکلدر عالم فانی
دوشور رجاهدون جاهه سنی جریغ فلک	اکر یوسف کبی و افر اولور سک ^{مهر}
مقر اولور مقتر سا که چونکم تخنه تا بون	طونالم کیم سنک اولمش دلاخت ^{کیم}
یدی ایلد شاه اولسا دوشورز باشه دیوا	قبول ایتم خدایه قول اولان عنوان دیوا

صاسینه بر عمارتد ز نو ویران اولمخ دنیا	خدایم بر ایکی کونک ایچنده خلق هر مانی
آه ایلدکم سروی خراما نکوندر	قان اغلادغم غنچه خدای نکوندر
سرسنه لکم کاکل شیکک اوچندن	اشفته لکم زلف بریشا نکوندر
بیمار تنم ترکس سنک المندن	خونین چکرم لعل درفتا نکوندر
جان ویر کوکل اول غنچیکم بوچ	جانیلد سنی بسالدم انکوندر
واعظ بزه دون دوزخی وصف ایتدی فضولی	
اول وصف سنک کلبه افرانک اولکوندر	
هلاک اولدم ندر جاننا بر قفله اولم	نولیری او یسیدی تا ازلدن اشتاقلر
بلدیغیند غرق اولدم بقیش ای قفله	کوزم یاشتی نیلانه میدور اولر ^{لقلم}
یکایار اولدک کتدک بخون انصاف کلر	هری ظالم بری افک ندر نوزی و فالقلم
صفتین مظلومک اهدنک بیلور سن ایدر	افندم بو کوز لکلر بکوم بو پادشاه لقلر
صوچون عفو ایدر ز مننیک قیوکه یوز سوره کلام	
ایدر یوز مسکت برله کدر القلم تو اضغلم	
جانک جوهری اول لعل کوهر یاره ندا	عمرک حاصلی اول شیشه زقناره ندا
درد چکش باشم اول قلا سیه قرینا	ناب کورمش تنم اول طره طراره ندا
کوز لردن صاحبان قضا اسلم کوهری	لیک لردن دو کلن لولوی شهواره ندا
چاک سینه اولن قانلو فکر پاره کرد	مست چشمکله اولان غمزه خونیخاره ندا
پاره پاره دل بخروج پریشاندن	سکویکله اولن هر ایتد بر پاره ندا
جان دل قیدنی چکلندن اوزم قوز ترم	جانی جاننا ایتدم دلی دلداره ندا
ای فضولی نوله کرم صاقل ایسم جانی عزیز	وقت اولدکم اوله اول شوخ شکاره ندا

ای شاه سرفراز نظر کمی وارستک	یا بن فو لو کذ او ز که اسیر کمی وارستک
با که تصدق ایلا زکات وصالی	با نذ محلا افندی فقیر کمی وارستک
کو ستم بهاری حسنی افغاندا بیون	دل مرغی کمی زمزمه کو کمی وارستک
حقور بنم طر ^{تقدیر} مجتهد و مرشد م	ای زاهد بلا زده پیر کمی وارستک
دلبر محلا سندن اوزاق اول صیوتی	
ایکی جمانه پردخی بر کمی وارستک	
خون کوب تر بلا پر اولوبینه بوس	دور بیلا کو سستی دیده فرس
مجلسه جام لعل لبیک وصفین ایلام	مختلر ایدی هر چه بکا تلدی خاکسوس
رضار صاق دیباک فم زلف یارده	اینده در که دسته و پروازی بنوس
جام جمان نما جانانی کو دیدی کور	اتمزدی وقع اینده فر زده نبل فوس
اب روی عنبرین ایلا محراب دینور	رضار افشینله اول قبائله بحوس
اوصاق لعل کلا بر افنوند سورم	کایلا اوقته چهره اعدای سندر وس
باقی سخنده نوبت شاهی کاد کوب	
دهالوده کو غم خورده ایردی هوای کور	
لعل نابلسه او کم جام می امر چکر	لا اوش خرنین دل اولوب صلکم درد
سیر کلازار ابلک کلشنده سن ای سروی کار	کل یقاس سیر ضار کله چاک ایله چکر
زلف غم زک رشته سوزن کبی ای بر جفا	بنجه بر هر دم دل بحر دخی ایله چکر
غصه چکن شو کلا جانانیشیه کیچم لور	جانی کبی ساک بکوز بر بری پیکر چکر
بلسم کا ایله ای سا کو یکه اه	
بلسم هر دمده بو نظمی در در چکر	
سرور امر تر فیکدن سنک کم سر چکر	کو مرزک صفله دوزدی جان مالک لنگر چکر

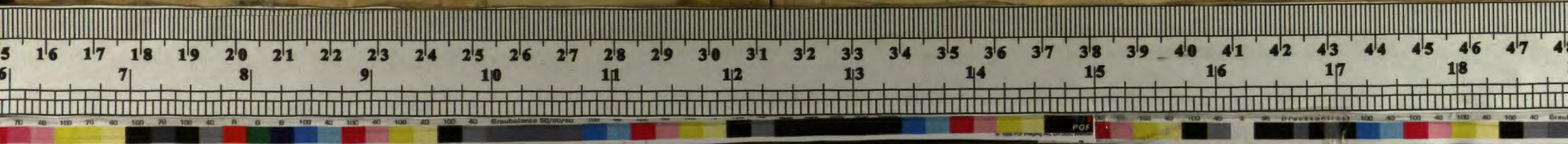
دولت

۱۲۹

دولت اتک غنچه و شوشن دلیری غناله	ال جا کوب دنیا غنندن کل کبی ساغر چکر
خضه و شش جانانیا صیاب جاودان بولور	باده لعلک دن اولکم جام جان پرور چکر
ایلدرا اغیار هر صوفی بیسم قابو کور	کوردن کافر در صیم کعبه اول فر چکر
نظمی لعل کلا رخک یادینه اول روی روان	
شاد خندان کل کبی صافی بی امر چکر	
نینه قابو کده سرور در بان اولایی	یعنی سعادت مملکه سلطان اولایی وارسته
ایرق اتمده جاها باش اکیه بز جاها	اسرار عشق ایلا هله حیران اولایی وارسته
یوز طوته تر بخور غمه قار شیبان اومه	مجنون کبی شو عالمه دستان اولایی وارسته
یادیا عهوی برک ایدوب غیرت قوشا غنی بولور	تابع قبای برک ایدوب عیران اولایی وارسته
مهور اکین بو عاقان کنج نهان اولمز عیان	
ای صیوتی یاب یار عیان ویران اولایی وارسته	
ای دلینه یار مدن ایردی بیخی دوران	کوز کوره روا غرق ایردی بیخی دوران
بر روی بلند موم بر شاه لوند موم	بر کچک اقدمدن ایردی بیخی دوران
بر روی دلارادن بر کلش ز بیادن	بر اوز که تما شادن ایردی بیخی دوران
چشمه کی نوز مدن جسمه حضور مدن	قلعه سرور مدن ایردی بیخی دوران
ای صیوتی دولتدن تاج سرخ شدن	
واقعه سعادت دن ایردی بیخی دوران	
بر خردی خوبان دن ایردی بیخی دوران	بر هوای درخشان دن ایردی بیخی دوران
بر روی نهانلندن بر زخری آمدن	بر قاشی حلا لمدن ایردی بیخی دوران
بر کوز لری شهلاودن بر زلفی می سادنه	مجنون کبی لیلادن ایردی بیخی دوران
بر قامتی بالادن بر کوز لری لادن	دامق کبی عذرادن ایردی بیخی دوران

بر سجده سینه بر بکله زلف لادن	بیلگی بر کولدن ایردی بنی دوران
بر حاله حالداشون بر یولوم یولداشون	جانم فرداشون ایردی بنی دوران
عشق قول اولدی کولم بو خالایق زنجیر	رد اولان ناهر میل استا لقا زنجیر
رشته پیوند سوزن کیمی یول انیز کول	صانکه عیبی بجز در علایق زنجیر
کج فرقتده غم دلدن اولم دلدن	کیشی غریبه قنن یاری موافق زنجیر
عاشق بخنده جفا دن با صفا دن	باری عاشق دن قنن بجز بر تقدیر
اتحادی معنوی کساید کورای جیدی	
صورتا محبوب اولان البته عاشق دن خیر	
سوز دلدن نور قرم اه ایتمک عالم سیر	چار ارکان و طغوز افلاک ویدی ییم سیر
پنج بانم یا قلم یارانم بلیم دردی	کدم اورسم سوز شمدن کوش ایلمدم
بفرمک زخمی او کلامه چاره ای	کاش سوز و دروغه نیم هر سیر
کوزلم بکینه غرق ایکن کورن اهرورن	در که شول بیچاره هم در یله دوشتم سیر
او جور لر بال و پر یاندمه پروان لر	
ارده بینون جیدی شول دلدن کم سیر	
کون کبی با مهری بخت عالمه یا بلسه	سرد کبی سود کدن غیری کبی بلسه
بن کدادن عاراید چون اولدش عالمه	صحنده کاشکی آدم دخی کله
چو ندن اول شاه خنجا عرض ایزدن	با حق صبرم کبی عقل اکر داغله
بر کجی تبدیل صورت ایلیور دیرنم	هر که المزدی سلامی اکر یا کله

عشق ای جیانیلم اولمزدی خلقه دلدن	اول جیانیلم بختون دیشوا غلسه
دو ستم ن کیدیم بو چشم کریان اغلسون	دقتدر شمش اولوه دوستلره قاه
شولفور قان اغلین شول کلو باشلردن	آجیسون در یاری عخان ایر باران اغلسون
باد لعلیل اولور سم ساغر ایلمک طبر انم	انی تخیر اتمک او ستمه یاران اغلسون
یازین خون جگر له بن بو حشر نامه	باشنه طبعان صیور کاغذ قلم قان اغلسون
ای نوبی روی روانم سندن ابرو حیدی	
کوز یاشین سیر روان اسوز فراوان غلیمون	
بیلکه بیدن حشر ک شرح الیم اولمغان	دوستلر اسکایه بو جرح غدار اندون
در و بر و جان تقدیری المشرع و صلا	کیم کور ویدر بر دلونک بویله یازار ایتم
زلفک داریه بردار ایشم نل صور وار	
ایشید رسک حوتینک کشف اسرار ایتمون	
من فطنار اشتیاقی و نوعی و احتیاجی کماه الفت بین التالی مویش	
الناطق من اعراق اعمی اعمی اعراق آتیت الوبک لیلاد صبا بغی زیارت	
لیلاد اعمی اعمی اعراق فحواک الوجد عندی حسنی شوقا لیکان خدیجی	
اعمی اعمی اعراق شفت النهار وندای سمعت الیبانی اعمی اعمی	
عراق و القلب فی یلو نکسار بوسلک مع النوار و الحصار فی وفتی صریحی	
سینله غیرا و تبتنی اعمی اعمی اعراق یالینهار صلیتی جار کماه من بعکنا	
قطیقتی اعمی اعمی اعراق و فی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی	
اعمی اعراق یان حنا اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی	
وسینا نکون و فی الاعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی اعمی	
شوقا اول جل سملک عشق کانت انا و حشر ان حال و معی و حلاوت الفت نور رخ غم	
علی حد اصل سخی اعمی اعراق فی الودج نم اتمنا فی المقامات حتما اعمی اعمی	



کدی جنو انک زور بالذ بتدیل ایتدک
مندی قند لچی کید حکم شریعت بو میدس
عبد رحیم او غلی خمار کور چک ریش
جد بجد زور بر اولدن کان شفاوت بو میدس

عارفک جو رقی ندر کیفنه اویش کیمش
برش نبلکن اشتر حین جدارت بو میدس

ناقنه قابد کچک صدر فوجی زاره
برخه دبد بر شجر باشنده دولت بو میدس

قورسون سنک طعن الله طی لعلی زان
بان کور اولدن انسان صداقت بو میدس

قطب عصرم دبریش کورچی سواسی زاره
هاله دورسون اورالرم حکم دایت بو میدس

کنج علی اسیری داماری کور چک ریش
قورک بطلامیون جمال قیافت بو میدس

مشورتن بر ایدک کمذک امام
صادق عهد شکن شرط صداقت بو میدس

اول زبیر اشقا بابا فلیون حصار
محر فو قله کید شرط طریقت بو میدس

صدور اولد شمشیرت قصه تی بو حصار
سوج اورت مراد بصرت شرح جنای ناظران
قش قیامت یغور افنت فتنه دلسر بلا حق بلان
باز جنت کورک یغوت او بیور ار صحت تن بلان

عجبا قرابون کدی فلکین بن نازی نازک
نقد بل جان العر بلین اقامت کلا

